叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 未受诅咒者(the Undamned) 000001

2. 未受诅咒者(the Undamned) 000002

3. 未受诅咒者(the Undamned) 000003

4. 未受诅咒者(the Undamned) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

未受诅咒者(The Undamned)

[ðə; ði]
THE **UNDAMNED**
这 未受诅咒的

未受诅咒者

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [əʊ] . [smɪθ]
BY **GEORGE** **O** **.** **SMITH**
经过 乔治 哦 . 史密斯

作者：乔治·O·史密斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['swɛnsən]
Illustrated **by** **Swenson**
插图 经过 斯文森

斯文森插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] , ['dʒænjuəri] - .
Astounding **Science** **-** **Fiction** **,** **January** **1947** **.**
惊人 科学 - 小说 , 一月 - .

《惊奇科幻小说》，1947年1月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[pluː'təʊniəm][wɒz; wəz][æn; ən]['iːkwəlaɪzə(r)] .
Plutonium **was** **an** **equalizer** **.**
钚 曾是 一个 均衡器 .

钚是一种均衡剂。

['neɪʃnz] ['lɜːnɪd] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pə'laɪt] , [dʒʌst][æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hæd; həd] ['lɜːnɪd] .
Nations **learned** **the** **art** **of** **being** **polite** **,** **just** **as** **individuals** **had** **learned** **.**
国家 学习 这 艺术 的 存在 有礼貌的 , 只是 作为 个人 有 学习 .

国家学会了礼貌的艺术，就像个人学会了礼貌的艺术一样。

[tuː; tə] [læʃ] [aʊt] [wɪð] [pluː'təʊniəm]['waɪldli] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['næʃ(ə)nəl][dɪ'zɑːstə(r)] ,
To **lash** **out** **with** **Plutonium** **wildly** **would** **be** **inviting** **national** **disaster** **,**
到 睫毛 出去 和 钚 疯狂地 会 是 邀请 国家的 灾难 ,

肆意滥用钚无异于自取灭亡。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn][æn; ən] [ˌænti'səʊʃl] ['mænə(r)] [wʊd] [get] ['eni] ['neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [kəm'baɪnd]
and **to** **behave** **in** **an** **antisocial** **manner** **would** **get** **any** **nation** **the** **combined**
和 到 表现 在 一个 反社会 方式 会 得到 任何 国家 这 合并
['heɪtrɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — ['iːkwəli] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][dɪ'zɑːstə(r)] .
hatred **of** **the** **rest** **of** **the** **world** **—** **equally** **a** **national** **disaster** **.**
仇恨 的 这 休息 的 这 世界 — 同样地 一个 国家的 灾难 .

任何国家如果表现出反社会行为，都会招致全世界的共同憎恨——这同样是一场国家灾难。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɜːfɪs] [pə'laɪtnəs] .
This **was** **surface** **politeness** **.**
这 曾是 表面 礼貌 .

这只是表面上的礼貌。

[bɪ'niːθ] , [ðə; ði] [wɜːk] [went] [ɒn][tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['ædɪkwət] [dɪ'fens] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðæt] [ɔːl]
Beneath **,** **the** **work** **went** **on** **to** **find** **an** **adequate** **defense** **,** **for** **now** **that** **all**
下面 , 这 工作 去 在 到 寻找 一个 足够的 防御 , 为了 现在 那 全部
['neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)]['iːkwəl] ,
nations **were** **equal** **,**
国家 是 平等的 ,

下面的工作继续进行，旨在找到一种合适的防御措施，因为现在所有国家都平等了。

[ðə; ði][fɜːst]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ɪt'self][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['wɪnə(r)] .
the **first** **capable** **of** **defending** **itself** **was** **to** **be** **winner** **.**
这 第一的 有能力的 的 防守 本身 曾是 到 是 优胜者 .

第一个有能力自卫的人就是赢家。

['ʌltɪmətli] , [ə'tɒmɪk] [deθ] [wɒz; wəz] [lik] .
Ultimately **,** **atomic** **death** **was** **licked** **.**
最终 , 原子 死亡 曾是 舔过 .

最终，原子弹造成的死亡威胁被战胜了。

['naɪsli] [lik] [bʌt; bət]['əʊnli][æt; ət][ðə; ði][ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv][mɔː(r)]['paʊə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə]
Nicely **licked** **but** **only** **at** **the** **expenditure** **of** **more** **power** **than** **it** **took** **to**
很好 舔过 但 仅有的 在 这 支出 的 更多的 力量 比 它 采取 到
[dɪ'veləp] [ðə; ði][ə'tɒmɪk] ['wepən] [ɪt'self] .
develop **the** **atomic** **weapon** **itself** **.**
发展 这 原子 武器 本身 .

被彻底击败了，但代价是比研制原子武器本身还要多的能源。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'veləpt] .
It **was** **,** **however** **,** **developed** **.**
它 曾是 , 然而 , 发达 .

然而，它确实被开发出来了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] [ðen] [læʃt] [aʊt] — [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [les] [bɪ'lɪdʒərənsi]
And **that** **nation** **then** **lashed** **out** **—** **to** **find** **that** **other** **nations** **of** **less** **belligerency**
和 那 国家 然后 鞭打 出去 — 到 寻找 那 其他 国家 的 较少的 好战性
[hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [lik] [ðə; ði]['prɒbləm] .
had **also** **licked** **the** **problem** **.**
有 还 舔过 这 问题 .

然后，这个国家采取了猛烈的反击——结果发现其他不那么好战的国家也已经解决了这个问题。

[ðə; ði][wɔː(r)] — ['fizl] .
The **war** **—** **fizzled** **.**
这 战争 — 嘶嘶作响 .

战争——偃旗息鼓了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔːl] [ʃiːld] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'tɒmɪk] [bɒm] [faʊnd] [nəʊ]
For **the** **wall** **shield** **that** **killed** **the** **effectiveness** **of** **the** **atomic** **bomb** **found** **no**
为了 这 墙 盾 那 被杀 这 效力 的 这 原子 炸弹 成立 不
['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['stɒpɪŋ] [ə; eɪ]['lesə(r)] ['wepən] .
difficulty **in** **stopping** **a** **lesser** **weapon** **.**
困难 在 停止 一个 较少 武器 .

能够有效阻止原子弹爆炸的墙盾，却能轻松抵挡威力较小的武器。

[ɔːl][wɔː(r)] — ['fizl] .
All **war** **—** **fizzled** **.**
全部 战争 — 嘶嘶作响 .

所有战争——都偃旗息鼓了。

[ænd; ənd] ['neɪʃnz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd] [fɔ:md] [ðə; ði] ['terən] ['ju:niən] .

And	nations	looked	at	one	another	and	formed	the	Terran	Union	.
和	国家	看起来	在	一	其他	和	形成	这	泰伦	联盟	.

各国彼此对视，最终组成了地球联盟。

[ðen] [ðə; ði] ['terən] ['ju:niən] [lʊkt] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:z][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][nju:] [wɜ:ld] [tu:; tə]['kɒŋkə(r)] .

Then	the	Terran	Union	looked	to	the	stars	for	a	new	world	to	conquer	.
然后	这	泰伦	联盟	看起来	到	这	明星	为了	一个	新的	世界	到	征服	.

然后，地球联盟将目光投向星辰，寻找新的征服目标。

[ðeɪ] [faʊnd] [mɑ:z] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

They	found	Mars	ready	and	waiting	.
他们	成立	火星	准备好	和	等待	.

他们发现火星已经准备就绪，静候着他们。

[ðə; ði] ['terən] ['ju:niən] ['kɔlənaiz] [mɑ:z][ænd; ənd] [ɪk'splɔɪtɪd] [ðə; ði] [red] ['plænɪt][æz; əz][men][hæv; həv]

The	Terran	Union	colonized	Mars	and	exploited	the	Red	Planet	as	men	have
这	泰伦	联盟	已定殖	火星	和	被利用	这	红色的	行星	作为	男人	有

['ɔ:lweɪz] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [nju:] ['frʌntɪə(r)] .

always	done	with	a	new	frontier	.
总是	完毕	和	一个	新的	边境	.

地球联盟殖民了火星，并像人类对待新边疆那样，开发这颗红色星球。

[ðə; ði][nekst] ['hʌndrəd] [j'iəz] [rɔ:t] [ðeə(r)]['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [kəm'baɪn] [fel] [ə'weɪ]

The	next	hundred	years	wrought	their	changes	and	the	Martian	Combine	fell	away
这	下一个	百	年	锻	他们的	变化	和	这	火星人	结合	跌倒	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['terən] ['ju:niən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

from	the	Terran	Union	because	of	the	distance	,
从	这	泰伦	联盟	因为	的	这	距离	,

接下来的一百年带来了诸多变化，由于距离遥远，火星联合体最终脱离了地球联盟。

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv][ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [slaɪt] [mju:'teɪʃənəl]['tʃeɪndʒɪz] .

the	differences	of	opinion	,	and	because	of	slight	mutational	changes	.
这	差异	的	观点	,	和	因为	的	轻微	突变	变化	.

由于意见分歧以及轻微的基因突变，导致出现这种情况。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪntə'plænɪtri] [w'ɔ:z] .

There	were	interplanetary	wars	.
那里	是	星际	战争	.

曾发生过星际战争。

[ðə; ði] [fɜ:st] [wɒz; wəz] [fɔ:t] [tu:; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv] ['gʌvənɪŋ] [mɑ:z][frɒm; frəm] ['terə] ,

The	First	was	fought	to	eliminate	the	fact	of	governing	Mars	from	Terra	,
这	第一的	曾是	战斗	到	排除	这	事实	的	治理	火星	从	泰拉	,

第一次战争是为了消除地球统治火星的事实。

[ðə; ði]['sekənd][wɒz; wəz] [fɔ:t] [tu:; tə][stɒp] [ˌɪntə'plænɪtri] ['paɪrəsi][ænd; ənd][tu:; tə] [fɔ:s] [bəuθ]

the	Second	was	fought	to	stop	interplanetary	piracy	and	to	force	both
这	第二	曾是	战斗	到	停止	星际	海盗行为	和	到	力量	两个都

['plænɪts][tu:; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

planets	to	respect	the	integrity	of	the	other	.
行星	到	尊重	这	正直	的	这	其他	.

第二次战争是为了阻止星际海盗活动，并迫使两个星球尊重对方的领土完整。

[ðə; ði] [θɜ:d] [ˌɪntə'plænɪtri] [wɔ:(r)][wɒz; wəz] ['stɑ:tɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [gri:d] .

The	Third	Interplanetary	War	was	started	because	of	sheer	greed	.
这	第三	星际	战争	曾是	开始	因为	的	透明	贪婪	.

第三次星际战争的起因纯粹是贪婪。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [θɜ:d] [ˌɪntə'plænɪtri] [wɔ:(r)] , [ə'tɒmɪk] ['bɒmɪŋ] [sprʌŋ] [ʌp] , [daɪd] ,

During	the	Third	Interplanetary	War	,	atomic	bombing	sprung	up	,	died	,
期间	这	第三	星际	战争	,	原子	轰炸	弹簧	向上	,	死亡	,

在第三次星际战争期间，原子弹轰炸兴起，随后消亡。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnju:d] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['nju:sns] ['vælju:]['beɪsɪs] .

and	then	continued	on	a	very	strange	nuisance	value	basis	.
和	然后	持续	在	一个	非常	奇怪的	滋扰	价值	基础	.

然后又以一种非常奇怪的骚扰价值为基础继续下去。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['kɒmpleks] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] 1327th [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [ˌɪntə'plænɪtri] [wɔ:(r)]

It	became	complex	,	and	upon	the	1327th	Day	of	the	Third	Interplanetary	War
它	成为	复杂的	,	和	之上	这	1327th	天	的	这	第三	星际	战争

,

,

,

事情变得复杂起来，到了第三次星际战争的第1327天，

[ˌɪntə'plænɪtri] - [ə'sju:md] [ə; eɪ][məʊst]['deɪndʒərəs]['æspekt] .

interplanetary	robombing	assumed	a	most	dangerous	aspect	.
星际	-	假定	一个	最多	危险的	方面	.

星际机器人轰炸呈现出极其危险的一面。

[ðə; ði] [swɪft] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [gru:p] [ə'vɜ:tɪd] [dɪ'zɑ:stə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɒn] ,

The	swift	action	of	a	small	group	averted	disaster	,	and	from	that	day	on	,
这	迅速	行动	的	一个	小的	团体	避免了	灾难	,	和	从	那	天	在	,

一小群人的迅速行动避免了一场灾难，从那天起，

[ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [ˌɪntə'plænɪtri] [wɔ:(r)][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] . — [aɪ] . [ə; eɪ] .

the	course	of	the	Third	Interplanetary	War	was	assured	.	—	I	.	A	.
这	课程	的	这	第三	星际	战争	曾是	保证	.	—	我	.	一个	.

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][sɒl] , [vɒl] . [ˌaɪ 'vi:] .

Seldenov's	History	of	Sol	,	Vol	.	IV	.
-	历史	的	索尔	,	沃尔	.	第四	.

第三次星际战争的进程已经确定。——I.A.塞尔德诺夫《太阳系史》第四卷

[ðə; ði] [kɔ:l] [bel] [tɪndʒd] ['dʒentli][ɪn][ə; eɪ][kəʊd] [ðæt] [pɪəst] [sli:p] .

The	call	bell	tinged	gently	in	a	code	that	pierced	sleep	.
这	称呼	钟	带点色调	轻轻地	在	一个	代码	那	穿孔	睡觉	.

呼叫铃发出轻柔的叮当声，刺破了睡梦。

['kɜ:n(ə)l] [rælf] ['lɪndzi] [ri:tʃt] [aʊt] ['sli:pɪli] [ænd; ənd] [nʌdʒd] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] .

Colonel	Ralph	Lindsay	reached	out	sleepily	and	nudged	a	button	at	his	bedside	.
上校	拉尔夫	林赛	达到	出去	昏昏欲睡地	和	轻推	一个	按钮	在	他的	床头	.

拉尔夫·林赛上校睡眼惺忪地伸出手，按了一下床边的按钮。

['i:kwəli] ['sli:pɪli] , [hi:; hi] [dɔn] ['traʊzəz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][pə'dʒɑ:məz] , [slɪpt] [hɪz; ɪz] [fi:t] ['ɪntu:]

Equally	sleepily	,	he	donned	trousers	over	his	pajamas	,	slipped	his	feet	into
同样地	昏昏欲睡地	,	他	穿戴	裤子	超过	他的	睡衣	,	滑倒了	他的	脚	进入

[skʌf] ,

scuffs	,
擦伤	,

他睡眼惺忪地套上睡裤，穿上拖鞋，

[ænd; ənd] ['keəfəli] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] .

and	carefully	headed	for	the	door	.
和	小心	标题	为了	这	门	.

然后小心翼翼地走向门口。

[ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)] [swʌŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:ft] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði][bed] ,

The	open	door	swung	a	shaft	of	light	across	the	bed	,
这	打开	门	摇摆	一个	轴	的	光	穿过	这	床	,

敞开的房门让一束光线照射到床上，

[ænd; ənd] ['lɪndzi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] ['weðə(r)] ['dʒɛnə] [wɒz; wəz] [stɪl]
and **Lindsay** **opened** **his** **eyes** **wide** **enough** **to** **determine** **whether** **Jenna** **was** **still**
和 林赛 打开 他的 眼睛 宽的 足够的 到 决定 无论 珍娜 曾是 仍然
[ə'sli:p] .
asleep **.**
睡着了 .

林赛睁大了眼睛，想看看珍娜是否还在睡觉。

['sætɪsfaɪd] , ['lɪndzi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['evə(r)] -
Satisfied **,** **Lindsay** **went** **down** **the** **corridor** **of** **the** **ship** **blinking** **at** **the** **ever** **-**
使满意 , 林赛 去 向下 这 走廊 的 这 船 眨眼 在 这 曾经 -
['prez(ə)nt] [laɪt] .
present **light** **.**
展示 光 .

林赛满意地点点头，沿着船上的走廊走去，不时眨着眼睛看着那始终亮着的灯光。

[hi:; hi] [let] [hɪm'self] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['skænɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
He **let** **himself** **into** **the** **scanning** **room** **and** **dropped** **into** **his** **chair** **.**
他 让 他自己 进入 这 扫描 房间 和 掉落 进入 他的 椅子 .

他走进扫描室，一屁股坐在椅子上。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd] [sed] : " ['lɪndzi] ['spi:kɪŋ] , ['ɑ:nsərɪŋ] 3379X . "
He **picked** **up** **the** **phone** **and** **said** **:** **"** **Lindsay** **speaking** **,** **answering** **3379X** **.** **"**
他 挑选 向上 这 电话 和 说 : " 林赛 请讲 , 回答 3379X . "

他拿起电话说："我是琳赛，正在接听3379X。"

" ['dʒen(ə)rəl] [heɪnz] , [rælf] .
" **General** **Haynes** **,** **Ralph** **.**
" 一般的 海恩斯 , 拉尔夫 .

"海恩斯将军，拉尔夫。

[ðeɪ] [gɒt] [wʌn] [θru:] . "
They **got** **one** **through** **.** **"**
他们 得到 一 通过 . "

他们成功了一次。

" [haʊ] ? " [ɑ:skt] ['lɪndzi] , ['kʌmɪŋ] [ə'weɪk] .
" **How** **?** **"** **asked** **Lindsay** **,** **coming** **awake** **.**
" 如何 ? " 问 林赛 , 未来 醒 .

"怎么会这样？"琳赛醒来后问道。

" ['su:pə(r)] [və'lɒsəti] [dʒɒb] .
" **Super** **velocity** **job** **.**
" 极好的 速度 工作 .

"超高速作业。"

[ðə; ði] ['faɪndəz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'haɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] ['reɪdiən] , [æt; ət] [li:st] . "
The **finders** **were** **behind** **by** **a** **quarter** **radian** **,** **at** **least** **.** **"**
这 发现者 是 在后面 经过 一个 四分之一 弧度 , 在 至少 . "

发现者至少落后了四分之一弧度。

" ['dʒi:pəz] , " [grʌnt] ['lɪndzi] .
" **Jeepers** **,** **"** **grunted** **Lindsay** **.**
" 吉普车 , " 哼哼 林赛 .

"我的天哪，"林赛咕哝道。

" [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .
" **Say** **it** **again** **,** **"** **returned** **the** **general** **.**
" 说 它 再次 , " 返回 这 一般的 .

"再说一遍，"将军回答道。

" [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bæd] [wen] [wiː; wi][let][wʌn][aʊt][ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [slɪp]
" We thought we were bad when we let one out of five hundred slip
" 我们 想法 我们 是 坏的 什么时候 我们 让 一 出去 的 五 百 滑
[θruː] [tuː; tə][juː; jʊ] .
through to you .
通过 到 你 .

"我们以为让五百个漏洞中的一个漏网之鱼已经够糟糕了。"

[ðɪs] , [rɪ'membə(r)] , [wɒz; wəz][wʌn][aʊt][ɒv; əv][wʌn] .
This , remember , was one out of one .
这 , 记住 , 曾是 一 出去 的 一 .

记住，这是独一无二的。

['pɪəriəd] .
Period .
时期 .

时期。

[ɪf] [ðeɪ] [juːz] - [ɪm][ɪn]['kwɒntəti] — [ænd; ənd][ai] [siː] [nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][d'ɛvəlz][woʊnt] — [ai]
If they use ' em in quantity — and I see no reason why the devils won't — I
如果 他们 使用 - 呃 在 数量 — 和 我 看 不 原因 为什么 这 魔鬼 惯于 — 我
[kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɔːl] [ʃɒt] [tuː; tə] ['piːsɪz] . "
can see a good record all shot to pieces . "
能 看 一个 好的 记录 全部 射击 到 件 . "

如果他们大量使用——我看不出魔鬼有什么理由不这么做——我可以看到一份美好的记录将被彻底摧毁。

" [wɛrz] [ˌaɪ 'tiː] ['hedɪd] ? "
" Where's it headed ? "
" 在哪里? 它 标题 ? "

它要去哪里?

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] - [kalk] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hɪtɪŋ] [məʊ'hɑːvi][məʊst]['eni] ['mɪnɪt] .
" According to the course - calc , it should be hitting Mojave most any minute .
" 根据 到 这 课程 - 计算 , 它 应该 是 击中 莫哈韦 最多 任何 分钟 .
"
"
"

"根据预测，它应该随时都会到达莫哈韦沙漠。"

" [wel] , [aɪd]['betə(r)][get][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['lɪndzi] .
" Well , I'd better get on it , " said Lindsay .
" 出色地 , ID 更好的 得到 在 它 , " 说 林赛 .

"那我最好赶紧行动起来，"林赛说道。

" [meɪ] [ai]['kɒntækt][juː; jʊ]['leɪtə(r)] ? "
" May I contact you later ? "
" 可能 我 接触 你 之后 ? "

我可以稍后再联系您吗?

" [duː; də][səʊ] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['saɪnɪŋ] [ɒf] .
" Do so , by all means , " said the general , signing off .
" 做 所以 , 经过 全部 方法 , " 说 这 一般的 , 签名 离开 .

"务必照办，"将军说完便挂断了电话。

" [wiː; wi][kænt] [pə'mɪt] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] ['hæpən] .
" We can't permit things like this to happen .
" 我们 不能 允许 事物 喜欢 这 到 发生 .

"我们绝不能允许这种事情发生。"

[ai][woʊnt] [hæŋ] [maɪ] [hed] [ɪn] [ʃeɪm] [æt; ət][wʌn][pə(r)][sent] [mɪst] ,
I won't hang my head in shame at one per cent missed ,
我 惯于 悬挂 我的 头 在 耻辱 在 一 每 中心 错过 ,

我不会因为错失百分之一而感到羞愧。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] [rʌnz] [θruː] , [aɪm] [skeəd] .

but	when	one	hundred	per	cent	of	a	shipment	runs	through	,	I'm	scared	.
但	什么时候	一	百	每	中心	的	一个	运输	跑步	通过	,	我是	害怕的	.

但是，如果百分之百的货物都丢失了，我就害怕了。

" ['lɪndzi] ['mʌmbld] [æn; ən] [ə'griːmənt] [ænd; ənd] [ðen] [klɪkt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [laɪn] .

"	Lindsay	mumbled	an	agreement	and	then	clicked	the	switch	to	another	line	.
"	林赛	喃喃自语	一个	协议	和	然后	点击	这	转变	到	其他	线	.

琳赛咕哝着表示同意，然后切换到了另一条线路。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] ['dʒʌg(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [hʊk] [fɔː(r); fə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sentrəl] .

That	would	be	quicker	than	juggling	the	hook	for	communications	central	.
那	会	是	更快	比	戏法	这	钩	为了	通讯	中央	.

那比费劲地去通讯中心调转钩子要快得多。

[ðə; ði] [njuː] [laɪn] [keɪm] [ɪn] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] ['lɪndzi] ['daiəl, dail] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] .

The	new	line	came	in	immediately	and	Lindsay	dialed	a	number	.
这	新的	线	来了	在	立即地	和	林赛	拨号	一个	数字	.

新线路立即接通，琳赛拨通了一个号码。

[ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] .

It	rang	.
它	响铃	.

它响了。

['lɪndzi] ['weɪtɪd] .

Lindsay	waited	.
林赛	等待	.

琳赛等了一会儿。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sliːpi] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] : " ['rɒbəts] . "

And	a	sleepy	voice	answered	:	"	Roberts	.	"
和	一个	困	嗓音	回答	:	"	罗伯茨	.	"

一个睡意朦胧的声音回答道："罗伯茨。"

" ['lɪndzi] , [dʒɪm] .

"	Lindsay	,	Jim	.
"	林赛	,	吉姆	.

"林赛，吉姆。

[wɪv] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] .

We've	another	one	.
我们已经	其他	一	.

我们还有一个。

[heɪnz] [dʒʌst] [kɔːld] .

Haynes	just	called	.
海恩斯	只是	称为	.

海恩斯刚刚打来电话。

['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [məʊ'hɑːvi] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'raɪvɪŋ] ['prɪti] [suːn] . "

Heading	for	Mojave	,	should	be	arriving	pretty	soon	.	"
标题	为了	莫哈韦	,	应该	是	抵达	漂亮的	很快	.	"

正前往莫哈韦，应该很快就到了。

" [heɪnz] [dʒʌst] [kɔːld] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [lænd] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['rɒbəts] .

"	Haynes	just	called	and	it	is	due	to	land	?	"	demanded	Roberts	.
"	海恩斯	只是	称为	和	它	是	到期的	到	土地	?	"	要求	罗伯茨	.

"海恩斯刚才打电话来说，它应该已经登陆了吗？"罗伯茨问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] ['ɪnstəntli] .

His	voice	seemed	to	come	awake	and	alert	instantly	.
他的	嗓音	似乎	到	来	醒	和	警报	即刻	.

他的声音仿佛瞬间变得清醒而警觉。

" [haɪ] [spiːd] , [hʌ] ? "
" **High** **speed** **,** **huh** **?** "
" 高的 速度 , 嗯 ? "

"速度很快啊？"

" [jʌp] . "
" **Yup** **.** "
" 是的 . "

"是的。"

" [aɪm] [ʃʌk] ['ɪntuː] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['skænɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp]
" **I'm** **shucking** **into** **clothing** **and** **I'll** **be** **in** **the** **scanning** **room** **of** **your** **ship**
" 我是 剥壳 进入 衣服 和 患病的 是 在 这 扫描 房间 的 你的 船
[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
in **a** **few** **minutes** **.**
在 一个 很少 分钟 .

"我正在换衣服，几分钟后就会到你们飞船的扫描室。"

" ['rɒbəts] [hʌŋ] [ʌp] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌbæk'jɑːd] .
" **Roberts** **hung** **up** **,** **making** **a** **remark** **about** **finding** **things** **in** **your** **own** **backyard** **.**
" 罗伯茨 悬挂 向上 , 制作 一个 评论 关于 寻找 事物 在 你的 自己的 后院 .

罗伯茨挂断电话，说了句关于在自家后院寻找东西的话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , [rɪ'flektɪd] ['lɪndzi] .
It **was** **true** **,** **reflected** **Lindsay** **.**
它 曾是 真的 , 反映 林赛 .

"确实如此，"林赛沉思道。

[ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['skænɪŋ] [ruːm] ['griːnhaʊs] [leɪ] ['dɑːkli] ['kwaɪət] .
The **spaceport** **outside** **of** **the** **scanning** **room** **greenhouse** **lay** **darkly** **quiet** **.**
这 太空港 外部 的 这 扫描 房间 温室 躺 黑暗 安静的 .

扫描室温室外的太空港一片漆黑寂静。

[ə; eɪ] [fjuː] ['flɪkəz] [ɒv; əv] ['dɪstənt] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːzd] [baɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [men] [bɪ'twiːn]
A **few** **flickers** **of** **distant** **lights** **were** **caused** **by** **motion** **of** **men** **between**
一个 很少 闪烁 的 遥远 灯 是 导致 经过 运动 的 男人 之间
[ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪm] ,
them **and** **him** **,**
他们 和 他 ,

远处几缕灯光闪烁，那是他们和他之间有人走动造成的。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] - [laɪk] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **on** **the** **horizon** **he** **could** **see** **the** **soldier** **-** **like** **columns** **of** **the**
和 在 这 地平线 他 可以 看 这 士兵 - 喜欢 列 的 这
['vɜːtɪk(ə)l] ['baʊndri] ['mɑːkə(r)] [laɪts] ['pɪəsɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] .
vertical **boundary** **marker** **lights** **piercing** **the** **sky** **.**
垂直的 边界 标记 灯 冲孔 这 天空 .

在地平线上，他可以看到像士兵一样排列成柱的垂直边界标志灯刺破天空。

['lɪndzi] ['fʌmb(ə)ld][ɪn][ə; eɪ] ['pɒkɪt] ,
Lindsay **fumbled** **in** **a** **pocket** **,**
林赛 笨手笨脚 在 一个 口袋 ,

琳赛在口袋里摸索了一会儿，

[ænd; ənd][swɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] [ʃɜːt] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)]
and **swore** **because** **his** **cigarettes** **were** **in** **his** **battle** **shirt** **on** **the** **chair**
和 发誓 因为 他的 香烟 是 在 他的 战斗 衬衫 在 这 椅子
[bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] ,
beside **the** **bed** **,**
旁 这 床 ,

他咒骂着，因为他的香烟放在他军装衬衫里，衬衫放在床边的椅子上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [drest] [ɪn][pə'dʒɑːmə][tɒp][ænd; ənd] ['traʊzəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pə'dʒɑːmə]

and	he	was	still	dressed	in	pajama	top	and	trousers	over	the	pajama
和	他	曾是	仍然	穿着	在	睡衣	顶部	和	裤子	超过	这	睡衣

['bɒtəms] .

bottoms	.
底部	.

他身上还穿着睡衣上衣和裤子，外面又套了一层睡衣裤。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] ['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stiːl] [ɪn][ænd; ənd][get] ['sɪgəret] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [id]

He	wondered	whether	he	could	steal	in	and	get	cigarettes	,	or	whether	he'd
他	想知道	无论	他	可以	偷	在	和	得到	香烟	,	或者	无论	他会

['betə(r)] [weɪk] ['dʒɛnə] ['eniweɪ] ,

better	wake	Jenna	anyway	,
更好的	唤醒	珍娜	反正	,

他琢磨着能不能偷偷溜进去弄点烟，还是干脆叫醒珍娜算了。

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] — ['sʌmhaʊ] [hiː; hi]['nevə(r)] ['riːəli]

and	wondered	where	she	kept	them	in	the	ship	—	somehow	he	never	really
和	想知道	在哪里	她	保留	他们	在	这	船	—	不知何故	他	绝不	真的

[njuː] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [əˈveɪləb(ə)l] [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [wʌn] .

knew	because	there	was	always	a	package	available	when	he	wanted	one	.
知道	因为	那里	曾是	总是	一个	包裹	可用的	什么时候	他	通缉	一	.

他想知道她把包裹放在船上的什么地方——不知为何他一直都不知道，因为每当他想要一个包裹时，总能找到一个。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] —

He	wondered	—
他	想知道	—

他心想——

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd]['dʒɛnə] ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] .

And	the	door	opened	and	Jenna	entered	with	a	bright	smile	.
和	这	门	打开	和	珍娜	进入	和	一个	明亮的	微笑	.

门开了，珍娜带着灿烂的笑容走了进来。

" [ˌsɪgəˈret] , ['dɑːlɪŋ] ?

"	Cigarette	,	darling	?
"	卷烟	,	亲爱的	?

“亲爱的，要香烟吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['naɪtgaʊn] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [rælfs] ['bæt(ə)l] [ʃɜːt] .

Over	her	nightgown	she	wore	Ralph's	battle	shirt	.
超过	她	睡衣	她	穿着	拉尔夫的	战斗	衬衫	.

她在睡衣外面套了一件拉尔夫的战斗衬衫。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][ðə; ði]['laɪtə(r)][tuː; tə] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][held] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [bɪ'twiːn]

She	was	holding	the	lighter	to	two	of	them	held	simultaneously	between
她	曾是	保持	这	打火机	到	二	的	他们	握住	同时地	之间

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] [red] [lɪps] .

her	very	red	lips	.
她	非常	红色的	嘴唇	.

她用打火机点燃了两个火柴，同时用她鲜红的嘴唇夹着它们。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fə'givn] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

He	would	have	forgiven	her	anything	for	that	.
他	会	有	已原谅	她	任何事物	为了	那	.

为了这件事，他会原谅她的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dʌl] [wɪð] [sliːp] ,
And the fact that instead of being dull with sleep ,
和 这 事实 那 反而 的 存在 乏味的 和 睡觉 ,

而且，睡眠不足反而不会让人变得迟钝，

['dʒɛnə] [lʊkt] [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] [geɪv] [ðə; ði]['wʊmən][æn; ən] ['ædɪd] [tʃɑːm] .
Jenna looked fresh and bright gave the woman an added charm .
珍娜 看起来 新鲜的 和 明亮的 给予 这 女士 一个 额外 魅力 .

珍娜看起来神采奕奕，容光焕发，更添魅力。

" ['gɑːstli] [taɪm][tuː; tə][biː; bi][ʌp][ænd; ənd][ə'raʊnd] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .
" Ghastly time to be up and around , " she observed with a smile .
" 阴森 时间 到 是 向上 和 大约 , " 她 观察到 和 一个 微笑 .

“现在起床活动真是太糟糕了，”她笑着说道。

[ʃiː; ʃi]['hændɪd][hɪm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪgəret] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .
She handed him one of the cigarettes and glanced at the clock .
她 递交 他 一 的 这 香烟 和 瞥了一眼 在 这 钟 .

她递给他一支香烟，然后看了看钟。

" [əʊ] - [tuː] - ['hʌndrəd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['aɪdli] .
" Oh - two - hundred , " she said idly .
" 哦 - 二 - 百 , " 她 说 闲散地 .

“哦，两百，”她漫不经心地说。

" [pə'sɪfɪk][wɔː(r)] [taɪm] .
" Pacific War Time .
" 太平洋 战争 时间 .

“太平洋战争时期。”

[ˌθɜː'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ɒv; əv] .
Thirteen hundred and twenty - seventh day of .
十三 百 和 二十 - 第七 天 的 .

第一千三百二十七天。

[wʌts] [ʌp] , [rælf] ?
What's up , Ralph ?
是什么 向上 , 拉尔夫 ?

拉尔夫，你好吗?

" ['lɪndzi] [pʌft] ['diːpli] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [sməʊk] ['trɪk(ə)l] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
" Lindsay puffed deeply and let the smoke trickle out with his words .
" 林赛 膨胀的 深 和 让 这 抽烟 涓涓细流 出去 和 他的 字 .

林赛深深地吸了一口气，让烟雾随着他的话语缓缓飘出。

" [ə'nʌðə(r)] [wʌn] — [haɪ] - [spiːd] [dʒɒb] .
" Another one — high - speed job .
" 其他 一 — 高的 - 速度 工作 .

“又一个——高速作业。”

" ['dʒɛnə] [nˈɒdɪd] .
" Jenna nodded .
" 珍娜 点头 .

珍娜点了点头。

" ['rɒbəts] ? "
" Roberts ? "
" 罗伯茨 ? "

“罗伯茨？”

" [hiːz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] ['əʊvə(r)] . "
" He's coming right over . "
" 他是 未来 正确的 超过 . "

“他马上就过来。”

" [aɪv] ['kɒfi] ['bruːɪŋ] .
" I've coffee brewing .
" 我已经 咖啡 酿造 .

“我正在煮咖啡。”

[ˌaɪ 'tiː]['hæznt]['lændɪd] [jet] ? "
It hasn't landed yet ? "
它 还没有 登陆 然而 ? "

还没着陆吗?

" [nɒt] [jet] , [bʌt; bət] [wɪr] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['eni] ['mɪnɪt] . "
" Not yet , but we're expecting it any minute . "
" 不是 然而 , 但 是 期待 它 任何 分钟 . "

“还没到，但我们预计随时都会到。”

" [wiːl; wil][hæv; həv][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['kɒfi] . "
" We'll have time for coffee . "
" 出色地 有 时间 为了 咖啡 . "

“我们有时间喝咖啡。”

" [wiːl; wil] [teɪk] [taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['kɒfi] , " [sed] [rælf] .
" We'll take time for coffee , " said Ralph .
" 出色地 拿 时间 为了 咖啡 , " 说 拉尔夫 .

“我们会抽出时间喝杯咖啡，”拉尔夫说。

" ['rɒbəts] [wɪl] [duː; də][ə; eɪ]['betə(r)][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['stɪmjələnt][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]
" Roberts will do a better job for a bit of stimulant and something
" 罗伯茨 将要 做 一个 更好的 工作 为了 一个 少量 的 兴奋剂 和 某物
[wɔːm] .
warm .
温暖的 .

“罗伯茨需要一点兴奋剂和一些温暖的东西才能更好地工作。”

" ['dʒɛnə] [jɔːn] [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət] [hɜː'self] .
" Jenna yawned and laughed at herself .
" 珍娜 打哈欠 和 笑了 在 她自己 .

珍娜打了个哈欠，然后自嘲地笑了。

[rælf] [tɜːnd] [æz; əz] [bluː] ['strimər] [kɑːst] [flɪkɝɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] .
Ralph turned as blue streamers cast flickerings on the walls .
拉尔夫 转向 作为 蓝色的 主播 投掷 闪烁 在 这 墙壁 .

拉尔夫转过身，只见蓝色的彩带在墙上投下闪烁的光影。

[ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði][dɑːk] , [ʃɪps] [ɒv; əv] ['tɛrəz] [fliːt] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒf] ,
Outside in the dark , ships of Terra's fleet were taking off ,
外部 在 这 黑暗的 , 船舶 的 大地的 舰队 是 采取 离开 ,

外面夜色漆黑，泰拉舰队的舰船正在起飞。

['treɪlɪŋ] [ðeə(r)] [fleəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [skaɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
trailing their flares into the twinkling sky above them .
尾随 他们的 信号弹 进入 这 闪烁 天空 多于 他们 .

他们的火光在头顶闪烁的夜空中拖曳。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊbɒm][blɑːst] ; ['klɪərɪŋ] [ðə; ði][vɑːst]
They were getting out of range of the robomb blast ; clearing the vast
他们 是 获得 出去 的 范围 的 这 机器人炸弹 爆炸 ; 清理 这 广阔的
[məʊ'hɑːvi] ['speɪsˌpɔːt] .
Mojave Spaceport .
莫哈韦 太空港 .

他们正在远离机器人炸弹的爆炸范围；清空了广阔的莫哈维太空港。

[ðə; ði]['mɑːkə(r)] [laɪts] [wiŋk] [ɒf] [æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [ʃɪp] [left][ðə; ði] [pɔːt] ,

The	marker	lights	winked	off	as	the	last	ship	left	the	port	,
这	标记	灯	眨眼	离开	作为	这	最后的	船	左边	这	港口	,

当最后一艘船离开港口时，航标灯熄灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌd(ə)n][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['skaɪˌtreɪn] [kri'ʃendəu] [ænd; ənd] [ðen] [daɪd][æz; əz][ðə; ði]

and	the	sudden	roar	of	the	skytrain	crescendoed	and	then	died	as	the
和	这	突然	吼	的	这	轻轨	渐强	和	然后	死亡	作为	这

[ˌpɜːsə'nel] [ɒv; əv][məʊ'hɑːvi][left][ɪn] [heɪst] .

personnel	of	Mojave	left	in	haste	.
人员	的	莫哈韦	左边	在	匆忙	.

轻轨列车突然轰鸣声越来越大，然后随着莫哈韦的工作人员匆匆离开而消失。

['əʊnli][ðə; ði] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] [ʃɪp] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] [pɔːt] .

Only	the	decontamination	ship	remained	on	the	port	.
仅有的	这	去污	船	剩余	在	这	港口	.

港口上只剩下消毒船了。

['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] , [ə; eɪ] [peɪl] [æk'tɪnɪk] [gləʊ] [sə'fjuːz] [ðə; ði]['eəriə] .

Seconds	later	,	a	pale	actinic	glow	suffused	the	area	.
秒	之后	,	一个	苍白	光化	辉光	弥漫	这	区域	.

几秒钟后，该区域泛起了一层淡淡的荧光。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [gləu] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [wɔːl] [ʃiːldz] [hʌgd] [ðə; ði]

The	walls	of	the	buildings	glowed	with	it	as	the	wall	shields	hugged	the
这	墙壁	的	这	建筑物	发光	和	它	作为	这	墙	盾牌	拥抱	这

['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['æŋkəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['spɒlɪd] [krʌst] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .

buildings	and	anchored	them	to	the	solid	crust	of	the	planet	.
建筑物	和	锚定	他们	到	这	坚硬的	地壳	的	这	行星	.

建筑物的墙壁闪耀着光芒，墙壁护盾紧紧包裹着建筑物，并将它们固定在星球坚硬的地壳上。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ] ['kaʊntɪŋ] - [reɪt] ['miːtə(r)] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [skeɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌreɪdi'eɪʃn]

In	the	ship	a	counting	-	rate	meter	climbed	up	the	scale	and	a	radiation
在	这	船	一个	计数	-	速度	仪表	攀登	向上	这	规模	和	一个	辐射

[aɪ'dentɪfaɪə(r)] [wiŋk] ,

identifier	winked	,
标识符	眨眼	,

船上的计数率计指针不断攀升，辐射识别器也闪烁起来。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] ['gæmə] [ðæt] ['trɪgəd] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

indicating	that	it	was	very	hard	gamma	that	triggered	the	counter	.
表明	那	它	曾是	非常	难的	伽马	那	触发	这	柜台	.

这表明触发计数器的是非常强的伽马射线。

[ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l]['miːtə(r)] [ʃəʊd] [nəʊ]['deɪndʒə(r)][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ;

The	internal	meter	showed	no	danger	inside	of	the	ship	;
这	内部的	仪表	显示	不	危险	里面	的	这	船	;

内部仪表显示船内没有危险;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔːt] .

it	was	far	enough	from	the	nearest	building	on	the	port	.
它	曾是	远的	足够的	从	这	最近的	建筑	在	这	港口	.

它离港口最近的建筑物足够远。

[ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] [ə'gen] [ænd; ənd][dʒɪm] ['rɒbəts] [wɔːkt] [ɪn] .

The	door	opened	again	and	Jim	Roberts	walked	in	.
这	门	打开	再次	和	吉姆	罗伯茨	步行	在	.

门再次打开，吉姆·罗伯茨走了进来。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['krɪspli] , ['nɒdɪŋ] ['tʃɪəfəli] [æt; ət]['dʒɛnə] .

"	Give	it	to	me	,	"	he	said	crisply	,	nodding	cheerfully	at	Jenna	.
"	给	它	到	我	,	"	他	说	清脆地	,	点头	愉快地	在	珍娜	.

“给我吧，”他干脆利落地说道，同时愉快地向珍娜点了点头。

[rælfs] [waɪf] [nˈɒdɪd] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [left] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈkɒfi] .

Ralph's	wife	nodded	back	and	then	left	to	get	the	coffee	.
拉尔夫的	妻子	点头	后退	和	然后	左边	到	得到	这	咖啡	.

拉尔夫的妻子点点头，然后起身去买咖啡。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] , [rælf] [hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈrɒbəts] [ˈfʊli] .

When	she	returned	,	Ralph	had	explained	to	Captain	Roberts	fully	.
什么时候	她	返回	,	拉尔夫	有	解释	到	队长	罗伯茨	完全	.

她回来后，拉尔夫已经向罗伯茨上尉详细解释过了。

" [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] , " [ˈmʌtə] [ˈrɒbəts] .

"	The	devil	,	"	muttered	Roberts	.
"	这	魔鬼	,	"	低声说道	罗伯茨	.

"该死的，"罗伯茨低声说道。

" [lʊks] [rʌf] . "

"	Looks	rough	.	"
"	看起来	粗糙的	.	"

"看起来很粗糙。"

" [wɪv] [biːn] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [spiːd] [stʌf] , [ðəʊ] , " [sed] [ˈdʒɛnə] , [ˈpɔːrɪŋ] [ˈkɒfi] [ˈɪntuː]

"	We've	been	expecting	the	high	-	speed	stuff	,	though	,	"	said	Jenna	,	pouring	coffee	into
"	我们已经	到过	期待	这	高的	-	速度	东西	,	尽管	,	"	说	珍娜	,	浇注	咖啡	进入

[θriː] [kʌps] .

three	cups	.
三	杯子	.

"不过，我们一直期待着高速运转的东西，"珍娜一边说着，一边往三个杯子里倒咖啡。

[ˈlɪndzi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] .

Lindsay	opened	his	mouth	to	speak	.
林赛	打开	他的	嘴	到	说话	.

林赛张开嘴想说话。

" [juːv] — " [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [graʊnd] - [ʃeɪkɪŋ]

"	You've	—	"	he	started	,	but	he	was	interrupted	by	a	ground	-	shaking
"	你已经	—	"	他	开始	,	但	他	曾是	中断	经过	一个	地面	-	摇晃

[ˈrʌmb(ə)l] .

rumble	.
隆隆	.

"你——"他刚开口，就被一阵震动地面的隆隆声打断了。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] [ˌkæləˈfɔːniə] [skaɪ] [ə; eɪ] [ˈdʒʌgənɔːt] [fel] , [ɪts] [ˈbreɪkɪŋ] [blɑːst] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

Out	of	the	dark	California	sky	a	juggernaut	fell	,	its	braking	blast	lighting	up	the
出去	的	这	黑暗的	加利福尼亚州	天空	一个	巨无霸	跌倒	,	它是	刹车	爆炸	灯光	向上	这

[ˈeəriə] .

area	.
区域	.

加州漆黑的夜空中，一辆巨型汽车呼啸而下，刹车产生的爆炸声照亮了周围地区。

[ðə; ði] [ʃrɪl] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈpæsɪdʒ] [keɪm] [ðen] ,

The	shrill	of	its	passage	came	then	,
这	尖锐	的	它是	通道	来了	然后	,

随后传来它刺耳的过境声。

[ə; eɪ] [ˈləʊərɪŋ] [ʃrɪl] [ðæt] [ˈstɑːtɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ɪə(r)] - [ˈsplɪtɪŋ] [ˈredʒɪstə(r)] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn]

a	lowering	shrill	that	started	up	in	the	ear	-	splitting	register	and	running	down
一个	降低	尖锐	那	开始	向上	在	这	耳朵	-	分裂	登记	和	跑步	向下

[ðə; ði] [skeɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈsaɪrən] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊn] .

the	scale	like	a	dying	siren	until	it	was	lost	in	a	moan	.
这	规模	喜欢	一个	垂死	警笛	直到	它	曾是	丢失的	在	一个	呻吟	.

一种逐渐降低的尖锐声，从震耳欲聋的音调开始，像垂死的警笛声一样向下蔓延，直到消失在呻吟声中。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ʃʊk] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði]['mɒnstə(r)][hɪt][ðə; ði][sændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .

The	earth	shook	again	as	the	monster	hit	the	sands	of	the	desert	.
这	地球	摇晃	再次	作为	这	怪物	打	这	沙子	的	这	沙漠	.

怪物撞击沙漠沙地时，大地再次震动。

[ˌaɪ 'tiː][sent][ðem; ðəm] [haɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] ['ɪmpækt]['kreɪtə(r)] , [plaʊ] [ɪts] [ʃɔːt] ['fʌrəʊ] ,

It	sent	them	high	in	a	mighty	impact	crater	,	plowed	its	short	furrow	,
它	发送	他们	高的	在	一个	强大的	影响	火山口	,	犁过的	它是	短的	畦	,

它将它们抛入一个巨大的撞击坑中，并在坑壁上犁出了一道短短的沟壑。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ɪts] [ɪn'vɜːtɪd] [kəʊn][ˌaɪ 'tiː] ['nʌzəld] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd]

and	then	at	the	bottom	of	its	inverted	cone	it	nuzzled	into	the	ground
和	然后	在	这	底部	的	它是	倒	锥体	它	依偎	进入	这	地面

[ænd; ənd] — ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tɪk] .

and	—	started	to	tick	.
和	—	开始	到	打钩	.

然后，它倒锥形身体的底部钻进土里，开始滴答作响。

['lɪnziz] [dʒɔː] [kləʊzd] [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " — [biːn] [prɪ'dɪktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

Lindsay's	jaw	closed	and	he	continued	:	"	—	been	predicting	it	for	a	long
林赛的	颚	关闭	和	他	持续	:	"	—	到过	预测	它	为了	一个	长的

[taɪm] , ['dʒɛnə] .

time	,	Jenna	.
时间	,	珍娜	.

林赛的下巴合上了，他继续说道："——我早就预料到了，珍娜。"

" [ðen] [hiː; hi] [lɑːft] ['ʃɔːtli] [ænd; ənd] [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [mɜːθ] .

"	Then	he	laughed	shortly	and	with	just	a	bit	of	mirth	.
"	然后	他	笑了	不久	和	和	只是	一个	少量	的	欢笑	.

然后他短暂地笑了笑，带着一丝苦笑。

" [aɪ][wəʊnt]['iːv(ə)n][let][ə; eɪ] ['mɑːʃn] ['rəʊbɒm] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [wɒt] [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][seɪ] .

"	I	won't	even	let	a	Martian	robomb	interfere	with	what	I	intend	to	say	.
"	我	惯于	甚至	让	一个	火星人	机器人炸弹	干扰	和	什么	我	打算	到	说	.

"我甚至不会让火星机器人炸弹干扰我要说的话。"

" [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sɪəriəs] [ə'gen] .

"	He	became	serious	again	.
"	他	成为	严肃的	再次	.

他又变得严肃起来。

" [nəʊ] , ['dʒɛnə] ,

"	No	,	Jenna	,
"	不	,	珍娜	,

"不，珍娜，

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [haɪ] -

I	think	you're	the	only	one	who	has	been	insisting	that	there	will	be	a	high	-
我	思考	你是	这	仅有的	一	WHO	有	到过	坚持	那	那里	将要	是	一个	高的	-

[spiːd] [dʒɒb] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] .

speed	job	coming	along	.
速度	工作	未来	沿着	.

我认为只有你一直坚持认为会有一份高速运转的工作机会出现。

" ['rɒbəts] [n'ɒdɪd] .

"	Roberts	nodded	.
"	罗伯茨	点头	.

罗伯茨点了点头。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði]['draɪvə(r)][læbz] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt][biː; bi] [dʌn] .

"	The	boys	at	the	driver	labs	claimed	it	couldn't	be	done	.
"	这	男孩们	在	这	司机	实验室	声称	它	不能	是	完毕	.

"驾驶实验室的那些男孩声称这是不可能的。"

" ['dʒɛnə] [smaɪld] .
" Jenna smiled .
" 珍娜 微笑 .

珍娜笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['elfɪn][smaɪl] [ðæt] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] [ʌn'ɜːθli] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən] .
It was an elfin smile that brought out the unearthly beauty of the woman .
它 曾是 一个 精灵 微笑 那 带来 出去 这 超凡脱俗的 美丽 的 这 女士 .

那精灵般的笑容衬托出女子超凡脱俗的美貌。

" [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] ['mɑːʃn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] .
" That's because I'm Martian , " she said simply .
" 那就是 因为 我是 火星人 , " 她 说 简单地 .

“那是因为我是火星人，”她简单地说。

" [ai] [nəʊ] [haʊ] [ðeə(r)][maɪndz] [wɜːk] . "
" I know how their minds work . "
" 我 知道 如何 他们的 思想 工作 . "

“我知道他们的想法。”

" [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] , " [ə'sent] ['rɒbəts] , ['sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] .
" That you do , " assented Roberts , sipping his coffee .
" 那 你 做 , " 同意 罗伯茨 , 啜饮 他的 咖啡 .

“的确如此，”罗伯茨一边啜饮咖啡一边表示赞同。

" [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɑːʃn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌn'pækt] [ðə; ði] ['guːni] .
" No one but a Martian could have unpacked the Gooney .
" 不 一 但 一个 火星人 可以 有 拆开包装 这 古尼 .

“除了火星人，没人能打开古尼的包装。”

" ['lɪnziz] [feɪs] [peɪld] ['slaɪtli] .
" Lindsay's face paled slightly .
" 林赛的 脸 苍白 轻微地 .

林赛的脸色微微苍白。

['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['əʊnli][fjuːz] [ðæt] ['dʒɛnə][hæd; həd]['evə(r)][daɪ'sektɪd; dɪ-] [brɔːt]
Reference to the first and only fuse that Jenna had ever dissected brought
参考 到 这 第一的 和 仅有的 保险丝 那 珍娜 有 曾经 解剖 带来
[guːs] [pim'pəl] [tuː; tə][hɪm] .
goose pimples to him .
鹅 粉刺 到 他 .

提到珍娜曾经解剖过的第一根也是唯一一根保险丝，他不禁起了鸡皮疙瘩。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪm] , [ðə; ði] ['maːʃiənz] [hæd; həd]['nevə(r)][ɪn'kluːdɪd] ['kɪlɪŋ] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɪn]
Up to that particular time , the Martians had never included killing charges in
向上 到 那 特别的 时间 , 这 火星人 有 绝不 包括 杀 收费 在
[ðə; ði]['fjuːzɪz] [ðəm'selvz] .
the fuses themselves .
这 保险丝 他们自己 .

在此之前，火星人从未在引信中加入过杀伤性炸药。

[wʌns][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊbɒm] , [ðə; ði][fjuːz][kʊd; kəd][nɒt] [hɑːm] ['eni][wʌn] .
Once the thing was out of the robomb , the fuse could not harm any one .
一次 这 事物 曾是 出去 的 这 机器人炸弹 , 这 保险丝 可以 不是 伤害 任何 一 .

一旦那东西从机器人炸弹中取出，引信就不会再伤及任何人了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l]['dʒɪgsɔː]['pʌz(ə)l] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .
But this diabolical jigsaw puzzle was different .
但 这 邪恶的 拼图 谜 曾是 不同的 .

但这道极其棘手的拼图却有所不同。

[ænd; ənd]['dʒɛnə][hæd; həd]['hændɪd][ðə; ði] [θri:] ['pelɪt] [tu:; tə] [rælf] [ænd; ənd] [ðen] [fled] .

And	**Jenna**	**had**	**handed**	**the**	**three**	**pellets**	**to**	**Ralph**	**and**	**then**	**fled**	**.**
和	珍娜	有	递交	这	三	颗粒	到	拉尔夫	和	然后	逃亡	.

珍娜把三颗子弹交给拉尔夫后就逃走了。

['lɪndzi] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ['drɔ:ɪŋz] ,

Lindsay	**followed**	**her**	**drawings**	**,**
林赛	随后	她	图画	,

琳赛跟着她的画作走去，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [nju:] [ðæt] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɑ:ʃn] [kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l]

and	**they**	**all**	**knew**	**that**	**no**	**one**	**but**	**a**	**Martian**	**could**	**ever**	**have**	**been**	**able**
和	他们	全部	知道	那	不	一	但	一个	火星人	可以	曾经	有	到过	有能力的

[tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [mə'kænɪkl] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [ðæt] [fju:z][ɪn] ['seɪfti] .

to	**follow**	**the**	**mechanical**	**labyrinth**	**of**	**that**	**fuse**	**in**	**safety**	**.**
到	跟随	这	机械的	迷宫	的	那	保险丝	在	安全	.

他们都知道，除了火星人之外，没有人能够安全地解开那根保险丝的机械迷宫。

[jet] [ðeɪ] [ɔ:l] [nju:] [ðæt] [ʃɪd] [bi:n] [seɪf] [weə(r)] [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ,

Yet	**they**	**all**	**knew**	**that**	**she'd**	**been**	**safe**	**where**	**not**	**one**	**of**	**them**	**would**	**have**	**been**	**,**
然而	他们	全部	知道	那	棚	到过	安全的	在哪里	不是	一	的	他们	会	有	到过	,

然而，他们都知道，在他们之中没有一个人能保证她安全的情况下，她却很安全。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ʃɪd] [nɒt] [ɑ:skt] , [ə'mju:zɪdli] , [fɔ:(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['gu:ni] [wʊd] [hæv; həv]

for	**if**	**she'd**	**not**	**asked**	**,**	**amusedly**	**,**	**for**	**permission**	**,**	**the**	**Gooney**	**would**	**have**
为了	如果	棚	不是	问	,	饶有兴致地	,	为了	允许	,	这	古尼	会	有

['teɪkən][ðem; ðəm] , [wʌn][baɪ][wʌn] .

taken	**them**	**,**	**one**	**by**	**one**	**.**
已采取	他们	,	一	经过	一	.

如果她没有饶有兴致地征求她的同意，古尼就会一个接一个地把它们拿走。

[ðə; ði] ['gu:ni] [hæd; həd] [bi:n] [daɪ'sektɪd; dɪ-][ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊbɒm][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [wɪð] [hæd; həd] [bi:n]

The	**Gooney**	**had**	**been**	**dissected**	**and**	**the**	**robomb**	**it**	**came**	**with**	**had**	**been**
这	古尼	有	到过	解剖	和	这	机器人炸弹	它	来了	和	有	到过

['fɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['terən] [fju:z][ænd; ənd] [ʃɪpt] [bæk] .

fitted	**with**	**a**	**Terran**	**fuse**	**and**	**shipped**	**back**	**.**
适配	和	一个	泰伦	保险丝	和	已发货	后退	.

"古尼"已被拆解，它附带的机器人炸弹已被装上地球引信并运回。

[ɔ:l] [həʊpt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [mɑ:z][æz; əz] [mʌtʃ] ['wʌri] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kɔ:zd] ['terə] .

All	**hoped**	**it**	**would**	**give**	**Mars**	**as**	**much**	**worry**	**as**	**it**	**had**	**caused**	**Terra**	**.**
全部	希望	它	会	给	火星	作为	很多	担心	作为	它	有	导致	泰拉	.

所有人都希望它能像给地球带来担忧一样给火星带来担忧。

" [aɪv] [traɪd] ['detəneɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] , [nəʊ][daɪs] , " [sed] ['rɒbəts] .

"	**I've**	**tried**	**detonating**	**it**	**,**	**and**	**naturally**	**,**	**no**	**dice**	**,**	**"**	**said**	**Roberts**	**.**
"	我已经	尝试	引爆	它	,	和	自然	,	不	骰子	,	"	说	罗伯茨	.

"我试过引爆它，当然，没成功，"罗伯茨说。

" ['betə(r)][di:'fju:z][ˌaɪ 'ti:] , [ðen] .

"	**Better**	**defuse**	**it**	**,**	**then**	**.**
"	更好的	拆弹	它	,	然后	.

"那最好还是化解它。"

[ju:v] [hɪt][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['evriθɪŋ] ? "

You've	**hit**	**it**	**with**	**everything**	**?**	**"**
你已经	打	它	和	一切	?	"

你已经用尽所有方法了吗?

" ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ə'nʌðə(r)][ə'tɒmɪk] . "

"	**Everything**	**but**	**another**	**atomic**	**.**	**"**
"	一切	但	其他	原子	.	"

"除了另一个原子之外的一切。"

" [ðæts] ['ɑːskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , " [sed] ['lɪndzi] .
" That's asking too much , " said Lindsay .
" 那就是 问 也 很多 , " 说 林赛 .

“这要求太高了，”林赛说。

" ['ðer] [pækt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] [wɪð] [ə'tɒmɪks] [naʊ] , [ænd; ənd] ['dʌblɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)] — [brɜːr]
" They're packed to the limit with atomics now , and doubling the power — brrrrr
" 它们是 包装 到 这 限制 和 原子 现在 , 和 翻倍 这 力量 — 嘶嘶嘶
. "
: "
. "

“它们现在装满了原子能，而且功率还翻了一番——嘶——”

" [wel] , " [sed] ['rɒbəts] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] , " [maɪ][gɪə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['bʌgi] .
" Well , " said Roberts with a slight smile , " my gear is in the battle buggy .
" 出色地 , " 说 罗伯茨 和 一个 轻微 微笑 , " 我的 齿轮 是 在 这 战斗 有缺陷的 .

“嗯，”罗伯茨微微一笑说道，“我的装备在战斗越野车里。”

[ˌaʊt'saɪd] . "
Outside . "
外部 . "

外部。”

" [əʊ] . [keɪ] . , " [sed] ['lɪndzi] .
" O . K . , " said Lindsay .
" 哦 . K . , " 说 林赛 .

“好的，”琳赛说。

" [wiːl; wil] [muːv] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ]['klɪərə(r)]['eəriə][ænd; ənd][set][ðə; ði] [ri'kɔːdəz] ['gəʊɪŋ] .
" We'll move back to a clearer area and set the recorders going .
" 出色地 移动 后退 到 一个 更清晰 区域 和 放 这 录音机 去 .

“我们将回到更开阔的区域，然后开始录音。”

[ɪts] [kəʊld] , [fɔː(r); fə(r)] [heɪnz] - ['aʊtfɪt]['dɪd(ə)nt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [wei] [ɪn] .
It's cold , for Haynes ' outfit didn't so much as heat it on the way in .
它是 寒冷的 , 为了 海恩斯 - 全套服装 没有 所以 很多 作为 热 它 在 这 方式 在 .

天气很冷，因为海恩斯的这身行头丝毫没有起到保暖作用。

[haɪ] - [spiːd] [dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][feə(r)] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['ləʊdɪd] [wɪð] - .
High - speed job for fair , and probably loaded with mercurite .
高的 - 速度 工作 为了 公平的 , 和 大概 已加载 和 - .

高速作业，价格公道，而且可能含有汞。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [griːn]
" The ship sat down again far enough from the buildings so that the green
" 这 船 卫星 向下 再次 远的 足够的 从 这 建筑物 所以 那 这 绿色的
[æk'tɪnɪk] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːs] ['fiːldz] [dɪd][nɒt][raɪz][tuː; tə]['deɪndʒərəs]['lev(ə)lz] .
actinic light from the force fields did not rise to dangerous levels .
光化 光 从 这 力量 字段 做过 不是 上升 到 危险的 级别 .

“飞船再次降落在距离建筑物足够远的地方，这样力场发出的绿色光就不会上升到危险的水平。”

[ðə; ði] [peɪl] [gləʊ] [geɪv] [ɪ'nʌf] [laɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['kæmərəz]['juːzəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
The pale glow gave enough light to make the television cameras usable without any
这 苍白 辉光 给予 足够的 光 到 制作 这 电视 相机 可用 没有 任何
['ʌðə(r)][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [miːnz] ,
other artificial means ,
其他 人造的 方法 ,

那微弱的光芒足以让电视摄像机无需任何其他人工照明即可正常工作。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['ʃeɪpləs] [blɒb] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ['bʌgi] [ænd; ənd] [dʒɪm] ['rɒbəts] [wɒz; wəz]

though	the	shapeless	blob	that	was	the	battle	buggy	and	Jim	Roberts	was
尽管	这	无形	斑点	那	曾是	这	战斗	有缺陷的	和	吉姆	罗伯茨	曾是

[hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['luːzɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'eɪdɪd] [aɪ] .

hard	to	keep	from	losing	with	the	unaided	eye	.
难的	到	保持	从	输	和	这	未受帮助	眼睛	.

虽然那辆形状模糊的战斗越野车和吉姆·罗伯茨用肉眼很难不被它迷惑。

['rɒbəts] - [vɔɪs] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] .

Roberts	'	voice	came	over	the	communicator	.
罗伯茨	-	嗓音	来了	超过	这	沟通者	.

罗伯茨的声音从通讯器里传了出来。

" [əʊ] . [keɪ] . ?

"	O	.	K	.	?
"	哦	.	K	.	?

"好的?

[aɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['dev(ə)l] . "

I'm	about	to	go	after	that	devil	.	"
我是	关于	到	去	后	那	魔鬼	.	"

我准备去追捕那个恶魔。

" [gəʊ] [ə'hed] , [dʒɪm] , " [sed] ['lɪndzi] .

"	Go	ahead	,	Jim	,	"	said	Lindsay	.
"	去	前方	,	吉姆	,	"	说	林赛	.

"吉姆，你去吧，"林赛说道。

[ə; eɪ] [fjuː] [biːdz] [ɒv; əv] [swet] [pɒpt] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

A	few	beads	of	sweat	popped	out	on	his	forehead	.
一个	很少	珠子	的	汗	爆裂	出去	在	他的	前额	.

他额头上渗出几滴汗珠。

['dʒɛnə] [fraʊnd] .

Jenna	frowned	.
珍娜	皱眉	.

珍娜皱起了眉头。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃɪə(r)] [hel] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [hɪm] .

"	It	must	be	sheer	hell	to	be	like	him	.
"	它	必须	是	透明	地狱	到	是	喜欢	他	.

"做他那样的人一定痛苦不堪。"

" ['lɪndzi] [nˈɒdɪd] , [held] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

"	Lindsay	nodded	,	held	a	finger	up	to	his	lips	.
"	林赛	点头	,	握住	一个	手指	向上	到	他的	嘴唇	.

林赛点了点头，把一根手指放在嘴唇上。

['dʒɛnə] [nˈɒdɪd] , [tuː] , ['hævɪŋ] [biːn] [wɔːnd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] ,

Jenna	nodded	,	too	,	having	been	warned	that	the	recorder	was	on	,
珍娜	点头	,	也	,	拥有	到过	警告	那	这	录音机	曾是	在	,

珍娜也点了点头，因为她事先被告知录音机是开着的。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['rɒbəts] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['evri] [wɜːd] .

and	also	that	Roberts	could	hear	every	word	.
和	还	那	罗伯茨	可以	听到	每一个	单词	.

而且罗伯茨能听到每一个字。

" [aɪm] [wɪ'ðɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kreɪtə(r)] , ['lɪndzi] .

"	I'm	within	one	hundred	feet	of	the	crater	,	Lindsay	.
"	我是	之内	一	百	脚	的	这	火山口	,	林赛	.

"林赛，我距离火山口不到一百英尺。"

[maɪ][fɜːst] [əˈprəʊtʃ] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] [ˈstændəd] [ˌreɪdiˈeɪʃn] [dɪˈtektər] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈnɪʃ(ə)l]
My first approach will be with the standard radiation detectors and the initial
我的 第一的 方法 将要 是 和 这 标准 辐射 探测器 和 这 最初的
[tuːlz] .
tools .
工具 .

我首先会使用标准辐射探测器和初始工具。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [wel] - [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl] , [bʌt; bət][ˈsteɪtɪd][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈkɔːdɪŋ] [pˈɜːpəsɪz] .
" This was well - known to all , but stated for recording purposes .
" 这 曾是 出色地 - 已知 到 全部 , 但 声明 为了 记录 目的 .

“这虽然是众所周知的事实，但为了记录在案还是说出来。”

" [aɪ][hæv; həv] [stɒpt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ˈwægən][æt; ət] [ðɪs] [ˈdɪstəns] .
" I have stopped the battle wagon at this distance .
" 我 有 停止 这 战斗 车皮 在 这 距离 .

“我已将战车停在了这个距离。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][maɪ] [kɪt] .
I am picking up my kit .
我 是 挑选 向上 我的 成套工具 .

我正在领取我的装备。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈstepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [naʊ] , [ænd; ənd] —
I am stepping to the ground , now , and —
我 是 步进 到 这 地面 , 现在 , 和 —

我现在正走下台阶，然后——

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][kɑː] - [plʌnk] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] .
" He was interrupted by the ka - plunking sound in the speaker .
" 他 曾是 中断 经过 这 卡 - 投掷 声音 在 这 扬声器 .

“他的话被扬声器里传来的‘咔嗒’声打断了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [krɒs] , [ɪn] [saʊnd] ,
It was a cross , in sound ,
它 曾是 一个 叉 , 在 声音 ,

那声音像是十字架，

[bɪˈtwiːn] [ˈplʌkɪŋ] [ə; eɪ] [skriːn] [dɔː(r)] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɒpɪŋ] [ə; eɪ][ˈbəʊldə(r)][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈplæsɪd]
between plucking a screen door spring and dropping a boulder into a placid
之间 拔毛 一个 屏幕 门 春天 和 下降 一个 巨石 进入 一个 平静
[ləˈguːn] .
lagoon .
泻湖 .

介于拔掉纱门弹簧和向平静的泻湖中扔一块巨石之间。

[ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] [bɜːst] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɑːk] [skaɪ] ,
A blinding flash of light burst against the dark sky ,
一个 失明 闪光 的 光 爆裂 反对 这 黑暗的 天空 ,

一道耀眼的闪光划破夜空，

[æn; ən] [ɪkˈspændɪŋ] [bɔːl] [ɒv; əv] [fleɪm] [ɹˈeɪsd] [ˈskaɪwədz] [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪntli] [ˈluːmɪnəs] [klaʊd]
an expanding ball of flame raced skyward and died in a faintly luminous cloud
一个 扩展 球 的 火焰 比赛 向天空 和 死亡 在 一个 淡淡的 发光的 云
[ðæt] [bɔɪld] [ˈʌpwədz] [tuː; tə][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [haɪt] .
that boiled upwards to a terrific height .
那 煮沸 向上 到 一个 了不起 高度 .

一个不断膨胀的火球冲向天空，最终化作一团微弱发光的云雾，向上翻腾到惊人的高度。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftəwədz] , [ðə; ði] [graʊnd] [ʃʊk] [ˈmædli] .
Immediately afterwards , the ground shook madly .
立即地 然后 , 这 地面 摇晃 疯狂地 .

随后，地面剧烈震动。

[ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [reɪt] ['miːtə(r)] ['tʃætə] [ænd; ənd] [skriːtʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] [ænd; ənd]

The	counting	-	rate	meter	chattered	and	screeched	as	it	overloaded	and
这	计数	-	速度	仪表	喋喋不休	和	尖叫	作为	它	过载	和

[ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [aɪ'dentɪfaɪə(r)] [wiŋk] ['fjʊəriəsli] [ɒn][ɔːl]['paɪlət] [laɪts] ,

the	radiation	identifier	winked	furiously	on	all	pilot	lights	,
这	辐射	标识符	眨眼	愤怒地	在	全部	飞行员	灯	,

计数率表过载时发出咔嗒声和尖叫声，辐射识别器在所有指示灯上疯狂闪烁。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] [ˌreɪdi'eɪʃn] .

indicating	all	kinds	of	possible	radiation	.
表明	全部	种类	的	可能的	辐射	.

表示所有可能的辐射类型。

[ðə; ði] [peɪl] [æk'tɪnɪk] [gləʊ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][skwɒt] ['bɪldɪŋz] [fleɪmd] [braɪt] ,

The	pale	actinic	glow	on	the	walls	of	the	squat	buildings	flamed	bright	,
这	苍白	光化	辉光	在	这	墙壁	的	这	蹲	建筑物	火焰	明亮的	,

矮楼墙壁上泛着苍白的荧光，明亮地闪烁着。

['weivə] , ['flikə] , [peɪld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

wavered	,	flickered	,	paled	again	,	and	went	out	for	good	.
犹豫不决	,	闪烁	,	苍白	再次	,	和	去	出去	为了	好的	.

摇曳不定，忽明忽暗，最终彻底熄灭。

[ðə; ði]['eəriə][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [pelt] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [reɪn][ɒv; əv][dɜːt] , ['peb(ə)lz] ,

The	area	and	the	ship	was	pelted	with	a	fine	rain	of	dirt	,	pebbles	,
这	区域	和	这	船	曾是	被毛皮覆盖	和	一个	美好的	雨	的	污垢	,	鹅卵石	,

[ænd; ənd] [fjuːzd] [glɑːs] .

and	fused	glass	.
和	融合	玻璃	.

该区域和船只遭到细小的尘土、鹅卵石和熔融玻璃雨的袭击。

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] , [ðen] , [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['tɔːtʃəd] [blɑːst] [ðæt] [tɔː(r)][æt; ət]

The	roar	of	the	sound	came	,	then	,	a	thundering	tortured	blast	that	tore	at
这	吼	的	这	声音	来了	,	然后	,	一个	雷鸣	受折磨	爆炸	那	撕裂	在

[ðə; ði] ['plænɪt] [ʃɪp] ,

the	planeted	ship	,
这	行星	船	,

随后，一声巨响传来，如同雷鸣般撕扯着行星飞船，发出痛苦的爆炸声。

['wɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['skrætʃɪz] [frɒm; frəm] ['priːviəs] [blɑːsts] , [ænd; ənd] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ]

whistling	through	the	minute	scratches	from	previous	blasts	,	and	producing	a
吹口哨	通过	这	分钟	划痕	从	以前的	爆炸	,	和	生产	一个

[θrʌmɪŋ] [saʊnd] .

thrumming	sound	.
嗡嗡作响	声音	.

呼啸声穿过先前爆炸留下的细微划痕，并发出嗡嗡声。

['kwaɪət] [keɪm] [wʌns][mɔː(r)] ,

Quiet	came	once	more	,
安静的	来了	一次	更多的	,

寂静再次降临。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði][feɪnt] [bʌz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] [reɪt] ['miːtə(r)]['ɔːdiəʊ] [brəʊk] [ðə; ði]['saɪləns] .

and	only	the	faint	buzz	of	the	counting	rate	meter	audio	broke	the	silence	.
和	仅有的	这	头晕的	嗡嗡声	的	这	计数	速度	仪表	声音的	打破	这	沉默	.

只有计数速率表的微弱嗡嗡声打破了寂静。

[ðen] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌes əʊ 'biː][frɒm; frəm]['dʒɛnə] .

Then	a	slight	sob	from	Jenna	.
然后	一个	轻微	哭泣	从	珍娜	.

然后，珍娜轻轻抽泣了一声。

[ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] [rælf] ['lɪndzi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] , [ˌɪn'drɔːn] [breθ] [ðæt] ['ʃʌdə] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ]
And **Colonel** **Ralph** **Lindsay** **took** **a** **deep** **,** **indrawn** **breath** **that** **shuddered** **his** **large**
和 上校 拉尔夫 林赛 采取 一个 深的 , 内嵌 气息 那 颤抖 他的 大的
[freɪm] .
frame **.**
框架 .

拉尔夫·林赛上校深深地吸了一口气，他魁梧的身躯都微微颤抖了一下。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
He **shook** **himself** **,** **and** **turned** **to** **his** **wife** **.**
他 摇晃 他自己 , 和 转向 到 他的 妻子 .

他抖了抖身子，转向妻子。

" [get] [həʊld] [ɒv; əv] [jɔː'self] , " [hiː; hi] [sed] ['hɑːʃli] .
" **Get** **hold** **of** **yourself** **,** **"** **he** **said** **harshly** **.**
" 得到 抓住 的 你自己 , " 他 说 严厉地 .

"控制住自己，"他严厉地说。

['dʒɛnə] [n'ɒdɪd] , [tɒst] [ə'weɪ] [tuː] [tɪəz] , [bliŋk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] ['wiːkli] .
Jenna **nodded** **,** **tossed** **away** **two** **tears** **,** **blinked** **her** **eyes** **and** **sat** **down** **weakly** **.**
珍娜 点头 , 抛掷 离开 二 眼泪 , 眨眼 她 眼睛 和 卫星 向下 弱 .

珍娜点了点头，扔掉两滴眼泪，眨了眨眼，无力地坐了下来。

" [aɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I'll** **be** **all** **right** **,** **"** **she** **said** **.**
" 患病的 是 全部 正确的 , " 她 说 .

"我会没事的，"她说。

" [ai] [mʌst; məst] . "
" **I** **must** **.** **"**
" 我 必须 . "

我必须这样做。

" [ðeɪ] [ɔːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] , " ['grɪtɪd] ['lɪndzi] .
" **They** **all** **get** **it** **,** **sooner** **or** **later** **,** **"** **gritted** **Lindsay** **.**
" 他们 全部 得到 它 , 很快 或者 之后 , " 磨碎的 林赛 .

"他们迟早都会明白的，"林赛咬牙切齿地说。

" [ðæts] . . .
" **That's** **.** **.** **.**
" 那就是 . . .

"那是……"

[ðæts] — "
that's **—** **"**
那就是 — "

那是——

" [ʃʌt] [ʌp] , [rælf] , " ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **Shut** **up** **,** **Ralph** **,** **"** **ordered** **his** **wife** **.**
" 关闭 向上 , 拉尔夫 , " 订购 他的 妻子 .

"闭嘴，拉尔夫，"他妻子命令道。

" [jʊl] [biː; bi] ['blʌbərɪŋ] [nekst] .
" **You'll** **be** **blubbering** **next** **.**
" 你会 是 呜咽 下一个 .

接下来你就要哭哭啼啼了。

[seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
Save **it** **for** **when** **you** **can** **.**
节省 它 为了 什么时候 你 能 .

留着以后有时间再用。

[wɪv] [gɒt] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .
We've got work to do .
我们已经 得到 工作 到 做 .

我们还有工作要做。

" ['lɪndzi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [hiː; hi][kɑːm, kɑːlm] .
" Lindsay looked at her , and as he looked , he calmed .
" 林赛 看起来 在 她 , 和 作为 他 看起来 , 他 平静下来 .

“林赛看着她，看着她，他平静了下来。”

" [ɪts] ['rɑːðə(r)] [tʌf] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's rather tough , " he said .
" 它是 相当 艰难的 , " 他 说 .

“这相当困难，”他说。

" [ðeəz; ðəz] [biːn] ['sevrəl] . . . ['meni] .
" There's been several . . . many .
" 有 到过 一些 . . . 许多 .

“已经发生过好几次……很多次了。”

[bʌt; bət] [fjuː] [wɪ'ðɪn] [saɪt] .
But few within sight .
但 很少 之内 视线 .

但附近寥寥无几。

[wel] , [hiːz] [gɒn] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] . "
Well , he's gone and there's nothing we can do to bring him back . "
出色地 , 他是 已消失 和 有 没有什么 我们 能 做 到 带来 他 后退 . "

他已经走了，我们再也无力让他回来了。

" [wɒt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [pə'tɪkjələli] [tʌf] [ɪz] [ðæt] [dʒɪm] ['rɒbəts] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði]
" What makes it particularly tough is that Jim Roberts was the only one in the
" 什么 制作 它 特别 艰难的 是 那 吉姆 罗伯茨 曾是 这 仅有的 一 在 这
[kruː] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌhɑːf'weɪ] ['steɪb(ə)l] ,
crew that was halfway stable ,
全体人员 那 曾是 半 稳定的 ,

“尤其棘手的是，吉姆·罗伯茨是船员中唯一一个精神还算稳定的人。”

['mentəli] , " [sed] ['dʒɛnə] .
mentally , " said Jenna .
精神上 , " 说 珍娜 .

“精神上，”珍娜说。

" [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][nɒt] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['ment(ə)l][ləʊd] .
" The only one who was not carrying a mental load .
" 这 仅有的 一 WHO 曾是 不是 携带 一个 精神的 加载 .

唯一一个没有精神负担的人。

" ['lɪndzi] [n'ɒdɪd] .
" Lindsay nodded .
" 林赛 点头 .

琳赛点了点头。

" [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['speʃəlaɪzd] [mə'kænɪkl] [ə'bɪləti][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juːz][ɪn]
" A case of having specialized mechanical ability and putting it to use in
" 一个 案件 的 拥有 专门 机械的 能力 和 推杆 它 到 使用 在
[ðə; ði][best] [wei] .
the best way .
这 最好的 方式 .

“这是一个拥有专业机械技能并将其发挥到极致的案例。”

[bʌt; bət]['dʒɛnə] . . .
But **Jenna** **. . .**
但 珍娜 . . .

但是珍娜.....

[aɪm] . . .
I'm **. . .**
我是 . . .

我是 ...

[jʊr; jər] — ?
you're **— ?**
你是 — ?

你是——?

" ['dʒɛnə] [smaɪld] .
" Jenna smiled .
" 珍娜 微笑 .

珍娜笑了。

" [wi:; wi] [ɑ:rnt] , " [ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] .
" We aren't , " she agreed .
" 我们 不是 , " 她 同意 .

"我们不是，"她同意道。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [li:nd] [ə'genst] [hɪm] ['laɪtli] , [ænd; ənd] [ðen] [mu:vd] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l]
She stood up and leaned against him lightly , and then moved into the circle
她 站立 向上 和 倾斜 反对 他 轻轻 , 和 然后 已搬 进入 这 圆圈
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:m] .
of his arm .
的 他的 手臂 .

她站起身，轻轻靠在他身上，然后走进了他的臂弯里。

" [bʌt; bət][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌju: 'es][ɪz] ['æktɪv] [ɪn] [ˌdi:kənˌtæmɪ'neɪʃn] [wɜ:k] .
" But remember that neither of us is active in decontamination work .
" 但 记住 那 两者都不 的 我们 是 积极的 在 去污 工作 .

但请记住，我们两人都没有从事去污工作。

['dʒen(ə)rəl] [heɪnz] ['ni:dɪd] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l][mæn][tu:; tə][də'rekt][ðə; ði] [gru:p] ,
General Haynes needed a stable man to direct the group ,
一般的 海恩斯 需要 一个 稳定的 男人 到 直接的 这 团体 ,

海恩斯将军需要一位沉稳的人来领导这个团队。

[wʌn] [ðæt] [wʊd] ['kɒrəleɪt; 'kɒrələt][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] .
one that would correlate the information and keep it .
一 那 会 相关 这 信息 和 保持 它 .

一个能够关联信息并保存信息的工具。

[nɒt] [wʌn] [ðæt] [id] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] ['evri] [fju:] [wi:ks] .
Not one that he'd have to replace every few weeks .
不是 一 那 他会 有 到 代替 每一个 很少 周 .

不是那种他需要每隔几周就更换一次的东西。

['lu:zɪŋ] [dʒɪm][ɪz] [tʌf] .
Losing Jim is tough .
输 吉姆 是 艰难的 .

失去吉姆令人悲痛。

['betə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ; ['leɪsi] ,
Better it have been one of the others ; Lacy ,
更好的 它 有 到过 一 的 这 其他的 ; 莱西 ,

最好是其他人之一；莱西，

[huː] [lɒst] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt][ɒv; əv][blɑːst] ;

who	lost	his	family	and	the	will	to	live	at	the	same	instant	of	blast	;
WHO	丢失的	他的	家庭	和	这	将要	到	居住	在	这	相同的	立即的	的	爆炸	;

爆炸瞬间，他失去了家人和活下去的意志；

[grɑːnt] , [huː] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][pleɪn] [θrɪl] - ['siːkə(r)][ænd; ənd] ['spɔːtsmən] ; ['gærərd] ,

Grant	,	who	is	just	a	plain	thrill	-	seeker	and	sportsman	;	Garrard	,
授予	,	WHO	是	只是	一个	清楚的	刺激	-	寻求者	和	运动员	;	加拉德	,

格兰特，他只是个单纯的寻求刺激者和运动爱好者；加拉德，

[huː] [dʌz] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [kən'vɪnst]

who	does	anything	and	everything	without	looking	ahead	because	he	is	convinced
WHO	做	任何事物	和	一切	没有	寻找	前方	因为	他	是	确信

[ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [feɪt] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['evri] ['mɪnɪt] [muːv] ['prɪntɪd] [ɪn] ['lɛtəz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ;

that	the	Book	of	Fate	has	his	every	minute	move	printed	in	letters	of	fire	;
那	这	书	的	命运	有	他的	每一个	分钟	移动	打印	在	信件	的	火	;

他做任何事都不考虑后果，因为他深信命运之书会用火焰般的文字写下他的一举一动；

['hærɪs] ,

Harris	,
哈里斯	,

哈里斯，

[huː] [sɔː] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][daɪ][ænd; ənd] [huː] [naʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˌsaɪkə'pæθɪk] ['heɪtrɪd] [ə'genst] [ðə; ði]

who	saw	his	brother	die	and	who	now	has	a	psychopathic	hatred	against	the
WHO	锯	他的	兄弟	死	和	WHO	现在	有	一个	精神病态	仇恨	反对	这

[θɪŋz] [bʌt; bət][hæz; həz][nəʊ] [greɪt] [dɪs'laɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maːʃiənz] [huː] ['fæʃ(ə)nd] [ðem; ðəm] .

things	but	has	no	great	dislike	for	the	Martians	who	fashioned	them	.
事物	但	有	不	伟大的	不喜欢	为了	这	火星人	WHO	造型	他们	.

他亲眼目睹了哥哥的死亡，现在对这些东西怀有病态的仇恨，但对制造这些东西的火星人却没有太大的厌恶。

[hiː; hi] [heɪts] ['aʊə(r)] ['rəubɔm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [heɪts] [ðeəz] .

He	hates	our	robombs	as	much	as	he	hates	theirs	.
他	讨厌	我们的	机器人炸弹	作为	很多	作为	他	讨厌	他们的	.

他恨我们的机器人炸弹，就像恨他们的机器人炸弹一样。

[wel] —

Well	—
出色地	—

出色地-

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [fəʊn] .

"	She	was	interrupted	by	the	phone	.
"	她	曾是	中断	经过	这	电话	.

她被电话打断了。

['lɪndzi] ['ɑːnsə(r)d] .

Lindsay	answered	.
林赛	回答	.

琳赛回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [heɪnz] .

It	was	General	Haynes	.
它	曾是	一般的	海恩斯	.

是海恩斯将军。

" [huː] ? "

"	Who	?	"
"	WHO	?	"

“WHO？ ”

" ['rɒbəts] . "
" Roberts . "
" 罗伯茨 . "

“罗伯茨。”

" [bæd] ? "
" Bad ? "
" 坏的 ? "

“坏的？ ”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dʌst] [kliə] [ə'weɪ] [wiːl; wil] [nəʊ] .
" As soon as the dust clears away we'll know .
" 作为 很快 作为 这 灰尘 清除 离开 出色地 知道 .

“尘埃落定之后，我们就会知道了。”

[ðə; ði] [fɔːs] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [aʊt] [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn]
The force fields are usually good , and they kept out the radiation
这 力量 字段 是 通常 好的 , 和 他们 保留 出去 这 辐射
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .
from the buildings .
从 这 建筑物 .

力场通常效果很好，它们能阻挡建筑物内的辐射。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [æk'tɪvəti][daɪz] [aʊt] , [məʊ'hɑːvi] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːkəbl] [ə'gen] .
As soon as the surface activity dies out , Mojave will be workable again .
作为 很快 作为 这 表面 活动 死亡 出去 , 莫哈韦 将要 是 可行的 再次 .

一旦地表活动停止，莫哈韦沙漠将再次适宜开采。

[wɪr] ['liːvɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] . "
We're leaving as soon as we can . "
是 离开 作为 很快 作为 我们 能 . "

我们一有机会就离开。

" ['betə(r)]['məʊbəlaɪz][jɔː(r); jə(r)][bɪg] [men] , " [sed] [heɪnz] .
" Better mobilize your big men , " said Haynes .
" 更好的 动员 你的 大的 男人 , " 说 海恩斯 .

“最好调动你们的大个子们，”海恩斯说。

" [ðə; ði]['sekənd][dʒʌst] [his] [pɑːst][ju: 'es] .
" The second just hissed past us .
" 这 第二 只是 嘶嘶作响 过去的 我们 .

第二架飞机就从我们身边呼啸而过。

[lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [lɒŋ] [siːdʒ] .
Looks like a long siege .
看起来 喜欢 一个 长的 围城 .

看来这将是一场旷日持久的围攻。

[ðæt] [wʌn][wɒz; wəz] - , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
That one was mercurite , wasn't it ? "
那 一 曾是 - , 不是 它 ? "

那是一种汞，对吧?

" ['nʌθɪŋ] [els] . "
" Nothing else . "
" 没有什么 别的 . "

“没有别的了。”

" [θɔːt] [səʊ] .
" Thought so .
" 想法 所以 .

我就知道。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][blɑːst][frɒm; frəm][hɪə(r)][ɪn] [speɪs] .
We **saw** **the** **blast** **from** **here** **in** **space** **.**
我们 锯 这 爆炸 从 这里 在 空间 .

我们在太空中看到了爆炸。

[nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] ?
Know **what** **that** **means** **?**
知道 什么 那 方法 ?

知道这意味着什么吗?

" ['lɪndzi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ʌn'tʌtʃəbl]
" **Lindsay** **nodded** **and** **said** **:** **"** **It** **means** **they** **think** **they** **have** **an** **untouchable**
" 林赛 点头 和 说 : " 它 方法 他们 思考 他们 有 一个 不可触碰的
[fjuːz] .
fuse **.**
保险丝 .

林赛点点头说："这意味着他们认为自己拥有不可触碰的导火索。"

['ʌðəwaɪz] [ðeid] [nɒt]['bɒðə(r)] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] - ['paʊəd] [stʌf] ['əʊvə(r)] . "
Otherwise **they'd** **not** **bother** **sending** **the** **high** **-** **powered** **stuff** **over** **.** **"**
否则 他们会 不是 打扰 发送 这 高的 - 动力 东西 超过 . "

否则他们就不会费劲把这些高性能设备送过来了。

" [raɪt] .
" **Right** **.**
" 正确的 .

"正确的。

[ðeid] [nɒt] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['prez(ə)nt] . "
They'd **not** **make** **us** **a** **present** **.** **"**
他们会 不是 制作 我们 一个 展示 . "

他们没给我们准备礼物。

" ['ɔːlsəʊ] , [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [fjuːz] .
" **Also** **,** **there** **is** **something** **about** **that** **fuse** **.**
" 还 , 那里 是 某物 关于 那 保险丝 .

"还有，那个保险丝也有些问题。"

['sʌmθɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] .
Something **,** **something** **.**
某物 , 某物 .

什么事，什么事。

[lʊk] , [sɜː(r)] , - [ɪz][ə; eɪ][faɪn] [ɑːt] .
Look **,** **sir** **,** **robombing** **is** **a** **fine** **art** **.**
看 , 先生 , - 是 一个 美好的 艺术 .

先生，听着，机器人轰炸也是一门艺术。

[ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [dɪ'fens] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɒnt] [tuː; tə]
There **is** **but** **one** **defense** **against** **it** **—** **and** **that** **is** **for** **those** **who** **want** **to**
那里 是 但 一 防御 反对 它 — 和 那 是 为了 那些 WHO 想 到
[lɪv; laɪv][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
live **to** **get** **out** **of** **the** **neighborhood** **.**
居住 到 得到 出去 的 这 邻里 .

只有一种方法可以抵御它——那就是那些想活命的人离开这个社区。

[ðæts] [wɒt] [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
That's **what** **the** **skytrains** **are** **for** **.**
那就是 什么 这 - 是 为了 .

这就是空中列车的作用。

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [send] [ˌjuː 'es] [ɪ'miːdiət] [wɜːd] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðeə(r)] [kɔːs] [prɪ'dɪktɪd] .

That's	why	you	send	us	immediate	word	when	you	have	their	course	predicted	.
那就是	为什么	你	发送	我们	即时	单词	什么时候	你	有	他们的	课程	预测	.

所以，一旦预测出他们的行进路线，就要立即通知我们。

[ðə; ði] ['sekənd(ə)ri] [dɪ'fens] [ɪz] [nɒt] ['riːəli] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [prɪ'zɜːvətɪv] ['meʒə(r)] .

The	secondary	defense	is	not	really	a	defense	as	it	is	a	preservative	measure	.
这	次要	防御	是	不是	真的	一个	防御	作为	它	是	一个	防腐剂	措施	.

第二道防线实际上并非真正的防线，而是一种保护措施。

[ðə; ði] [fɔːs] ['fiːldz] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [prə'tekt] [mænz] [wɜːk] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [blɑːst] ['kɒmz] ,

The	force	fields	go	up	to	protect	man's	work	,	and	when	the	blast	comes	,
这	力量	字段	去	向上	到	保护	男人的	工作	,	和	什么时候	这	爆炸	来	,

力场升起是为了保护人类的劳动成果，当爆炸来临时，

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [di'strɔi] ['nʌθɪŋ] .

it	really	destroys	nothing	.
它	真的	摧毁	没有什么	.

它实际上并没有破坏任何东西。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [taɪm] ,

Then	,	after	a	given	time	,
然后	,	后	一个	给定	时间	,

然后，经过一段时间后，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] ['seɪfti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [fɔːs] ['fiːldz] [kept] [ðə; ði]

the	people	return	and	go	to	work	in	safety	because	the	force	fields	kept	the
这	人们	返回	和	去	到	工作	在	安全	因为	这	力量	字段	保留	这

[ɪn'saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [frɒm; frəm] ['aɪðə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti] .

insides	of	the	building	from	either	destruction	or	radioactivity	.
内部	的	这	建筑	从	任何一个	破坏	或者	放射性	.

人们可以安全地返回工作岗位，因为力场保护了建筑物内部免受破坏或放射性污染。

" [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['lɪndzi] , " [ðæt] [wʌn] [went] [ɒf] [wɪ'ðɪn] [ten] [tuː; tə] ['twenti] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)]

"	Now	,	"	continued	Lindsay	,	"	that	one	went	off	within	ten	to	twenty	minutes	after
"	现在	,	"	持续	林赛	,	"	那	一	去	离开	之内	十	到	二十	分钟	后

[ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] .

it	landed	.
它	登陆	.

“现在，”林赛继续说道，“那枚炸弹在着陆后十分钟到二十分钟内就爆炸了。”

[ðə; ði] [ɪˌməʊbəlaɪ'zeɪʃn] ['pɪəriəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['eəriə] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [æt; ət] [best] .

The	immobilization	period	for	that	area	is	but	a	couple	of	days	at	best	.
这	固定	时期	为了	那	区域	是	但	一个	夫妻	的	天	在	最好的	.

该区域的封锁期充其量也只有几天。

[ɪf] [nɒt] [tʌtʃt] , [ðə; ði] [fjuːz] [wʊd] [tɪk] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [waɪl] [ðə; ði] ['eəriə] [stændz] ['aɪd(ə)l] .

If	not	touched	,	the	fuse	would	tick	away	for	weeks	while	the	area	stands	idle	.
如果	不是	感动	,	这	保险丝	会	打钩	离开	为了	周	尽管	这	区域	站立	闲置的	.

如果不加处理，保险丝会在闲置的几周内慢慢熔断。

[bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [ðɪs] [njuː] , [haɪ] - [spiːd] [dʒɒb] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['ləʊdɪd] [wɪð] - .

But	not	with	this	new	,	high	-	speed	job	that	is	also	loaded	with	mercurite	.
但	不是	和	这	新的	,	高的	-	速度	工作	那	是	还	已加载	和	-	.

但这项新的、高速且含有大量汞的新工作却并非如此。

['sʌmθɪŋ] —

Something	—
某物	—

某物-

" [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [nju:] [dʒɒb] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ə'brʌptli] .

"	Where	was	this	new	job	?	"	he	asked	,	changing	the	subject	abruptly	.
"	在哪里	曾是	这	新的	工作	?	"	他	问	,	变化	这	主题	突然	.

“这份新工作在哪里？”他突然转移话题问道。

" ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['gæri] [sti:l] [mɪlz] , " [keɪm] [heɪnz] - ['ɑ:nsə(r)] .

"	Headed	for	the	Gary	steel	mills	,	"	came	Haynes	'	answer	.
"	标题	为了	这	加里	钢	磨坊	,	"	来了	海恩斯	-	回答	.

“前往加里钢铁厂，”海恩斯回答道。

" [aɪm] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [kru:] , " [sed] ['lɪndzi] .

"	I'm	putting	in	a	call	for	my	crew	,	"	said	Lindsay	.
"	我是	推杆	在	一个	称呼	为了	我的	全体人员	,	"	说	林赛	.

“我正在召集我的船员，”林赛说。

" [wi:l; wil][ɔ:l] [mi:t] [ɪn][ʃɪ'kɑ:gəʊ] - [saʊθ] .

"	We'll	all	meet	in	Chicago	-	South	.
"	出色地	全部	见面	在	芝加哥	-	南	.

“我们都会在芝加哥南区见面。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] — " [hi:; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [θɔ:t] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

There's	something	—	"	He	shook	the	thought	away	with	a	violent	shake	of	his	head	.
有	某物	—	"	他	摇晃	这	想法	离开	和	一个	暴力	摇	的	他的	头	.

“有件事——”他猛地摇头，甩掉了这个念头。

" [wi:l; wil][faɪnd][aʊt][ɪn]['gæri] .

"	We'll	find	out	in	Gary	.
"	出色地	寻找	出去	在	加里	.

“我们会在加里找到答案。”

" [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kɔ:l] [fəʊn] [ænd; ənd][kʌt][ə; eɪ] [teɪp] ,

"	He	went	to	the	general	call	phone	and	cut	a	tape	,
"	他	去	到	这	一般的	称呼	电话	和	切	一个	磁带	,

他走到公用电话亭，录了一段音。

[fed] [ðə; ði][end]['ɪntu:][ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] ,

fed	the	end	into	the	automatic	transmitter	,
美联储	这	结尾	进入	这	自动的	发射机	,

将末端送入自动发射器，

[ænd; ənd] [tʃekt] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kɔ:l][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [trænz'mɪtɪd] .

and	checked	to	see	that	the	general	call	was	being	transmitted	.
和	已检查	到	看	那	这	一般的	称呼	曾是	存在	传输	.

并检查了总呼叫是否正在传输。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] , ['bri:fli] , [dʒʌst] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [get][tu:; tə]['gæri][fɜ:st] .

He	wondered	,	briefly	,	just	which	of	them	would	get	to	Gary	first	.
他	想知道	,	简要地	,	只是	哪个	的	他们	会	得到	到	加里	第一的	.

他短暂地想了一下，他们之中究竟谁会先找到加里。

[wen] [ðə; ði] [ˌdi:kənˌtæmɪ'neɪʃn] [ˌhed'kwɔ:təz] [ʃɪp] [ə'raɪvd] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['sekənd] .

When	the	decontamination	headquarters	ship	arrived	,	it	was	second	.
什么时候	这	去污	总部	船	到达的	,	它	曾是	第二	.

消毒指挥船到达时是第二个到达的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['praɪvət][ˌstretə'kjʊmjʊləs] - ['spiːdstə(r)] [ðæt][wɒz; wəz][dʒæk] [grænts] [əʊn] [praɪd][ænd; ənd]

The	little	private	strato	-	speedster	that	was	Jack	Grant's	own	pride	and
这	小的	私人的	层状	-	速度型	那	曾是	杰克	格兰特	自己的	自豪	和

[dʒɔɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][meɪn] ['lændɪŋ] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæri] [pɔːt] [wen] ['lɪndzi] [ə'raɪvd] .

joy	was	sitting	in	the	main	landing	field	of	the	Gary	port	when	Lindsay	arrived	.
喜悦	曾是	坐着	在	这	主要的	降落	场地	的	这	加里	港口	什么时候	林赛	到达的	.

当林赛到达时，杰克·格兰特引以为豪的那艘小型私人超音速飞机正停在加里港的主着陆场上。

['lɪndzi] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ,

Lindsay	sort	of	expected	that	,
林赛	种类	的	预期的	那	,

琳赛其实也预料到了这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [grænts] ['lɪt(ə)l] [haɪ] - ['paʊəd] [dʒɒb] [pleɪst] [ðə; ði]['əʊnə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kʌp(ə)l]

for	Grant's	little	high	-	powered	job	placed	the	owner	no	more	than	a	couple
为了	格兰特	小的	高的	-	动力	工作	放置	这	所有者	不	更多的	比	一个	夫妻

[ɒv; əv] ['aʊəz] [frɒm; frəm]['eni] [pleɪs] [ɒn] ['terə] ,

of	hours	from	any	place	on	Terra	,
的	小时	从	任何	地方	在	泰拉	,

格兰特这份工作虽然规模不大，但工作强度却很高，这意味着老板离地球上的任何地方都不超过几个小时的路程。

[məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][spent][ɪn]['gəʊɪŋ][ʌp][ænd; ənd][daʊn] [θruː] [ðə; ði] [θɪkə]

most	of	which	was	spent	in	going	up	and	down	through	the	thicker
最多	的	哪个	曾是	花费	在	去	向上	和	向下	通过	这	较厚

['ætməsfɪə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

atmosphere	near	the	surface	.
气氛	靠近	这	表面	.

其中大部分能量都消耗在了穿过近地表较厚大气层的上下运动中。

[ðeɪ] ['lændɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [lɒk] [klæŋ] ['əʊpən] .

They	landed	,	and	the	air	lock	clanged	open	.
他们	登陆	,	和	这	空气	锁	叮当作响	打开	.

他们着陆了，气闸哐当一声打开。

['momənts] ['leɪtə(r)][dʒæk][grɑːnt] ['entəd] [ðə; ði] ['skænɪŋ] [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['wɜːlwɪnd] ['mænə(r)]

Moments	later	Jack	Grant	entered	the	scanning	room	with	his	usual	whirlwind	manner
瞬间	之后	杰克	授予	进入	这	扫描	房间	和	他的	通常	旋风	方式

.

:

.

片刻之后，杰克·格兰特以他惯常的旋风般的方式走进了扫描室。

" [wʌts] ['kʊkɪŋ] , [rælf] ?

"	What's	cooking	,	Ralph	?
"	是什么	烹饪	,	拉尔夫	?

拉尔夫，今天在做什么好吃的?

" [hiː; hi] ['griːtɪd] , [ɪk'stendɪŋ] [æn; ən]['iːgə(r)][hænd] .

"	he	greeted	,	extending	an	eager	hand	.
"	他	问候	,	扩展	一个	渴望的	手	.

他伸出热情的手打招呼。

[hɪz; ɪz] [friː] [ɑːm][hiː; hi] [swept] [ə'raʊnd]['dʒɛnə] ,

His	free	arm	he	swept	around	Jenna	,
他的	自由的	手臂	他	扫荡	大约	珍娜	,

他空着的那只手搂住了珍娜，

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [hʌg][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] [ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

giving	her	a	vigorous	hug	and	a	kiss	on	the	forehead	.
给予	她	一个	蓬勃	拥抱	和	一个	吻	在	这	前额	.

给了她一个热情的拥抱，并在她的额头上亲吻了一下。

" ['dʒɛnə] , [ai][sweə(r)][jʊr; jər][mɔ:(r)]['bju:tɪf(ə)l][baɪ][ðə; ði][deɪ] .

"	Jenna	,	I	swear	you're	more	beautiful	by	the	day	.
"	珍娜	,	我	发誓	你是	更多的	美丽的	经过	这	天	.

"珍娜，我发誓你一天比一天漂亮。"

[pli:z] ? "

Please	?	"
请	?	"

请？ "

" [pli:z] [wɒt] ?

"	Please	what	?
"	请	什么	?

"请问什么？"

" [ʃi:; ʃi][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntə˞] , ['fri:ɪŋ] [hɜ:'self] [ænd; ənd] ['bækɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ][bɪt] .

"	she	countered	,	freeing	herself	and	backing	off	a	bit	.
"	她	反驳	,	释放	她自己	和	后盾	离开	一个	少量	.

她反驳道，挣脱束缚，稍稍后退了几步。

" [pli:z] ['pɔɪz(ə)n][hɪm][ænd; ənd] ['mæri] [ˌem 'i:] ? "

"	Please	poison	him	and	marry	me	?	"
"	请	毒	他	和	结婚	我	?	"

"请你毒死他，然后娶我好吗？"

" [nəʊp] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð] [faɪ'nælətɪ] .

"	Nope	,	"	she	said	with	finality	.
"	没有	,	"	她	说	和	最终性	.

"不，"她斩钉截铁地说。

" [ænd; ənd][aɪ][woʊnt][stænd][tu:; tə] [si:] [hɪm] . . . [ɑ:] . . . [rɪ'mu:vd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [in´delikitli] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	And	I	won't	stand	to	see	him	.	.	.	ah	.	.	.	removed	,	as	you	indelicately	put	it	.	"
"	和	我	惯于	站立	到	看	他	.	.	.	啊	.	.	.	已移除	,	作为	你	不雅地	放	它	.	"

"我绝不会容忍他……啊……被赶走，就像你刚才不客气地说的那样。"

" [rælf] , [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['getɪŋ] [bʌmpt] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [waɪfs] ['hæpinəs] , [wʊd] [ju:; jʊ] ?

"	Ralph	,	you	wouldn't	mind	getting	bumped	off	for	your	wife's	happiness	,	would	you	?
"	拉尔夫	,	你	不会	头脑	获得	撞	离开	为了	你的	妻子的	幸福	,	会	你	?

"拉尔夫，为了你妻子的幸福，你不介意被干掉吧？"

" ['lɪndzi] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][lɪvd; 'laɪvd] [θru:] [grænts] [bræʃ] ['mænə(r)] ;

"	Lindsay	usually	lived	through	Grant's	brash	manner	;
"	林赛	通常	居住地	通过	格兰特	鲁莽	方式	;

"林赛通常都能忍受格兰特鲁莽的行事作风；

[meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l][ə'pɒlədʒi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hɪm'self][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [sɔ:] ['lɪt(ə)l] ['sɪəriəs] [ɪn][laɪf] .

made	a	mental	apology	for	the	man	because	he	himself	did	not	understand	the	kind	of	mind	that	saw	little	serious	in	life	.
制成	一个	精神的	道歉	为了	这	男人	因为	他	他自己	做过	不是	理解	这	种类	的	头脑	那	锯	小的	严肃的	在	生活	.

他暗自替这个人道歉，因为他自己不理解那种对生活漠不关心的人的心态。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [grænts] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪəriəs] [saɪd][ɒv; əv][laɪf] [geɪv] [ɔːl][ə; eɪ]['mɒrəl]
And **usually** **Grant's** **disregard** **of** **the** **serious** **side** **of** **life** **gave** **all** **a** **moral**
和 通常 格兰特 漠视 的 这 严肃的 边 的 生活 给予 全部 一个 道德
['ʌplɪft] ,
uplift **,**
提升 ,

而格兰特对生活严肃层面的漠视，通常反而会给所有人带来道德上的鼓舞。

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [wɪð] [grɑːnt][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['prɔːbləmz] [ðæt] [hæk] [ænd; ənd][teə(r); tɪə] .
a **chance** **to** **disregard** **with** **Grant** **all** **of** **the** **problems** **that** **hack** **and** **tear** **.**
一个 机会 到 漠视 和 授予 全部 的 这 问题 那 黑客 和 撕 .

有机会和格兰特一起无视所有那些破坏和撕裂的问题。

[bʌt; bət] ['lɪndzi] [hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [dʒɪm] ['rɒbəts] [gəʊ][ʌp][ɪn][ə; eɪ][sʌn] - [hɒt][ɪn'fɜːnəʊ] ,
But **Lindsay** **had** **just** **seen** **Jim** **Roberts** **go** **up** **in** **a** **sun** **-** **hot** **inferno** **,**
但 林赛 有 只是 已见 吉姆 罗伯茨 去 向上 在 一个 太阳 - 热的 地狱 ,

但琳赛刚刚亲眼目睹吉姆·罗伯茨在烈日炙烤下的熊熊烈火中化为灰烬。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['slaɪtli] [sɪk] [wɪð] [ʃɒk] .
and **he** **was** **slightly** **sick** **with** **shock** **.**
和 他 曾是 轻微地 生病的 和 震惊 .

他受到了惊吓，有点恶心。

[naʊ] , [grænts] [blaɪð] ['mænə(r)] [siːmd] [bə'nɑːl] , [kruːd] ; [ˌɪnsə'fɪʃntli] ['sensətɪv] .
Now **,** **Grant's** **blithe** **manner** **seemed** **banal** **,** **crude** **;** **insufficiently** **sensitive** **.**
现在 , 格兰特 快乐的 方式 似乎 平庸 , 原油 ; 不足 敏感的 .

现在看来，格兰特轻松自在的态度显得平庸、粗俗，缺乏同理心。

[ɪf] [grɑːnt][hæd; həd][nəʊ] ['fiːlɪŋz] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði][ˌsensə'tɪvəti][ɒv; əv]
If **Grant** **had** **no** **feelings** **,** **he** **should** **at** **least** **consider** **the** **sensitivity** **of**
如果 授予 有 不 情怀 , 他 应该 在 至少 考虑 这 敏感性 的
['ʌðə(r)z] .
others **.**
其他的 .

如果格兰特没有感情，他至少应该考虑一下别人的感受。

['lɪndzi] [traɪd][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [æt; ət][best][ə; eɪ] [wiːk] ,
Lindsay **tried** **to** **cheer** **himself** **,** **and** **managed** **at** **best** **a** **weak** **,**
林赛 尝试 到 欢呼 他自己 , 和 管理 在 最好的 一个 虚弱的 ,

林赛试图让自己振作起来，但最多也只能勉强挤出一个微弱的笑容。

['sɪkli] [grɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɒn][grɑːnt] [kəm'pliːtli] .
sickly **grin** **that** **was** **lost** **on** **Grant** **completely** **.**
病弱的 咧嘴笑 那 曾是 丢失的 在 授予 完全地 .

格兰特完全没注意到那令人作呕的笑容。

['lɪndzi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm]['baɪtɪŋ] [rɪ'mɑːk] ,
Lindsay **might** **have** **made** **some** **biting** **remark** **,**
林赛 可能 有 制成 一些 咬 评论 ,

林赛可能说了些尖刻的话，

[bʌt; bət][hiː; hi]['nəʊtɪd] [wɪð] [sʌm; səm]['wʌndə(r)] [ðæt] ['dʒɛnə][wɒz; wəz][nɒt] ['bɪtəli] [ʌn'hæpi] [ɪn][ðə; ði]
but **he** **noted** **with** **some** **wonder** **that** **Jenna** **was** **not** **bitterly** **unhappy** **in** **the**
但 他 著名的 和 一些 想知道 那 珍娜 曾是 不是 苦涩地 不开心 在 这
['bædɪnɑːʒ] .
badinage **.**
玩笑 .

但他有些惊讶地发现，珍娜并没有因为这些玩笑而感到极度不快。

['dʒɛnə] , [hiː; hi] [njuː] ,
Jenna **,** **he** **knew** **,**
珍娜 , 他 知道 ,

珍娜，他认识她。

[kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [klʌtʃ] [hɪ'sterɪkli] [æt; ət]['eni] [lait] [pɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ]['kraɪsɪs][tu:; tə][geɪn][dʒʌst]

could	and	would	clutch	hysterically	at	any	light	point	in	a	crisis	to	gain	just
可以	和	会	离合器	歇斯底里地	在	任何	光	观点	在	一个	危机	到	获得	只是

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [stə'bɪlətɪ] .

a	bit	of	stability	.
一个	少量	的	稳定	.

在危机中，人们可能会歇斯底里地抓住任何一丝曙光，以求获得哪怕一丝稳定。

['lɪndzi] [hɪm'self][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [klɪŋ] ['dɒgɪdli] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['di:vieɪtɪŋ] [nɒt]

Lindsay	himself	was	inclined	to	cling	doggedly	to	a	situation	,	deviating	not
林赛	他自己	曾是	倾斜	到	黏着	顽强地	到	一个	情况	,	偏离	不是

[wʌn][bɪt] ,

one	bit	,
一	少量	,

林赛本人倾向于固执地坚持某种立场，丝毫不会改变。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

until	it	was	finished	satisfactorily	.
直到	它	曾是	完成的	令人满意地	.

直到圆满完成为止。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [let] [daʊn] .

Then	he	would	let	down	.
然后	他	会	让	向下	.

然后他会失望的。

[səʊ]['nəʊtɪŋ] ['dʒɛnəz] ['wɪmzɪk(ə)l] [smaɪl] , [hi:; hi] ['mɪəli] [sed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [æn; ən]

So	noting	Jenna's	whimsical	smile	,	he	merely	said	,	and	it	was	with	an
所以	注意到	珍娜的	异想天开	微笑	,	他	仅仅	说	,	和	它	曾是	和	一个

['efət] :

effort	:
努力	:

于是，他注意到珍娜那俏皮的笑容，只是略带勉强地说道：

" [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæpi] ?

"	Think	it	would	make	her	happy	?
"	思考	它	会	制作	她	快乐的	?

你觉得这会让她开心吗?

" [grɑ:nt] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [hʌgd] ['dʒɛnə] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sed] : " [lʊk] , [ju:; jʊ][doʊnt] [mi:n]

"	Grant	laughed	and	hugged	Jenna	quickly	and	said	:	"	Look	,	you	don't	mean
"	授予	笑了	和	拥抱	珍娜	迅速地	和	说	:	"	看	,	你	不	意思是

[ʃi:z] ['æktʃuəli] ['hæpi] — ?

she's	actually	happy	—	?
她是	实际上	快乐的	—	?

格兰特笑着迅速拥抱了珍娜，说道："听着，你不会是说她真的很高兴吧——？"

" ['dʒɛnə] [n'ɒdɪd] ['braɪtli] ,

"	Jenna	nodded	brightly	,
"	珍娜	点头	明亮地	,

珍娜灿烂地点了点头，

[meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [tɜ:n] [tu:; tə][ˌʌn'waɪnd] [grænts] [ɑ:m][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] [ænd; ənd] [,piru'et]

made	a	full	turn	to	unwind	Grant's	arm	from	her	waist	and	pirouetted
制成	一个	满的	转动	到	放松	格兰特	手臂	从	她	腰部	和	旋转

['əʊvə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

over	to	her	husband	.
超过	到	她	丈夫	.

她转身将格兰特的胳膊从腰间解开，然后旋转着走到丈夫身边。

[ðæt] [stɒpt] [grɑ:nt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [smaɪld] ['tʃɪəfəli] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] ['daʊnkɑ:st] .

That	stopped	Grant	,	and	he	smiled	cheerfully	and	tried	to	look	downcast	.
那	停止	授予	,	和	他	微笑	愉快地	和	尝试	到	看	沮丧	.

格兰特停了下来，他强颜欢笑，努力装出一副垂头丧气的样子。

" [lʌv] , [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] , " [hi:; hi] [sæŋ] [ɪn] [æn; ən] [ɒf] - [təʊn] ['bæsəʊ] ,

"	Love	,	unrequited	,	"	he	sang	in	an	off	-	tone	basso	,
"	爱	,	单相思	,	"	他	唱	在	一个	离开	-	语气	低音	,

“单相思，”他用低沉的男低音唱道。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [bɑ:rz] [ɒv; əv] ['gɪlbət] [ænd; ənd] ['sʌ.lə.vənz] " - [lʌv] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [rɒbz] [ˌem 'i:] [ɒv; əv] [maɪ]

the	opening	bars	of	Gilbert	and	Sullivan's	"	'	Love	unrequited	robs	me	of	my
这	开幕	酒吧	的	吉尔伯特	和	沙利文的	"	-	爱	单相思	抢劫	我	的	我的

[rest] . -

rest	.	'
休息	.	-

吉尔伯特和沙利文的《单恋夺走了我的安宁》的开头几个小节。

" [ðen] [hi:; hi] [grɪnd] .

"	Then	he	grinned	.
"	然后	他	咧嘴一笑	.

然后他咧嘴一笑。

" [lʌv] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [ænd; ənd] [maɪ] [bɒs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [best] [waɪf] [hu:] [hɔ:l] [ˌem 'i:] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

"	Love	unrequited	and	my	boss	and	his	best	wife	who	haul	me	out	of	a
"	爱	单相思	和	我的	老板	和	他的	最好的	妻子	WHO	运输	我	出去	的	一个

[saʊnd] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [sli:p] [tu:; tə] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pɪn] [ə; eɪ] ['beɪbi] - [blu:] ['rɪbən] [ɒn] [ə; eɪ]

sound	and	peaceful	sleep	to	go	out	and	pin	a	baby	-	blue	ribbon	on	a
声音	和	和平	睡觉	到	去	出去	和	别针	一个	婴儿	-	蓝色的	丝带	在	一个

['mɑ:ʃn] ['rəʊbɒm] .

Martian	robomb	.
火星人	机器人炸弹	.

“单相思，还有我的老板和他最好的妻子，他们把我从安稳的睡梦中拉出来，带我出去给火星机器人炸弹别上一条淡蓝色的丝带。

[əʊ] . [keɪ] . , ['felə] , [aɪl] [pʊl] [ɪts] [ti:θ] [ænd; ənd] [ðen] , ['dʒɛnə] , [meɪ] [wi:; wi] [kən'tɪnju:] [weə(r)]

O	.	K	.	,	fellers	,	I'll	pull	its	teeth	and	then	,	Jenna	,	may	we	continue	where
哦	.	K	.	,	伙计们	,	患病的	拉	它是	牙齿	和	然后	,	珍娜	,	可能	我们	继续	在哪里

[ju:; jʊ] [left] [ˌem 'i:] [ɒf] ? "

you	left	me	off	?	"
你	左边	我	离开	?	"

好了，伙计们，我先把它拔掉，然后，珍娜，我们能继续你刚才没说完的事吗？

" [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] ['lɪndzi] .

"	Been	watching	it	?	"	asked	Lindsay	.
"	到过	观看	它	?	"	问	林赛	.

“有在看吗？”琳赛问道。

[grɑ:nt] [n'ɒdɪd] .

Grant	nodded	.
授予	点头	.

格兰特点了点头。

" [aɪv] [bi:n] [hɪə(r)] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:tɪd] [ɪn] .

"	I've	been	here	since	it	started	in	.
"	我已经	到过	这里	自从	它	开始	在	.

“我从它刚成立的时候就在这里了。”

[ðə; ði] [mɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] [kli:n] , [ðə; ði] [fɔ:s] ['fi:ldz] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌp] ,

The	mills	are	clean	,	the	force	fields	are	up	,
这	磨坊	是	干净的	,	这	力量	字段	是	向上	,

磨机已清洁，力场已启动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ləʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['hænd(ə)l][baɪ] [naʊ] .

and	the	temperature	of	the	thing	is	low	enough	to	handle	by	now	.
和	这	温度	的	这	事物	是	低的	足够的	到	处理	经过	现在	.

现在这东西的温度已经低到可以安全处理了。

[aɪm] ['redi] . "

I'm	ready	.	"
我是	准备好	.	"

我准备好了。

" [wɪr] ['weɪtɪŋ] , " [sed] ['lɪndzi] .

"	We're	waiting	,	"	said	Lindsay	.
"	是	等待	,	"	说	林赛	.

"我们正在等待,"林赛说。

" ['weɪtɪŋ] ? "

"	Waiting	?	"
"	等待	?	"

"等待? "

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

"	For	the	rest	of	the	crew	,	you	know	.
"	为了	这	休息	的	这	全体人员	,	你	知道	.

"至于其他船员，你们也知道。"

[ðɪs] [ɪz] ['sɪəriəs] . "

This	is	serious	.	"
这	是	严肃的	.	"

这很严重。

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][maɪ]['dɪstrɪkt] , " [lɑ:ft] [grɑ:nt] .

"	Well	,	it	is	in	my	district	,	"	laughed	Grant	.
"	出色地	,	它	是	在	我的	区	,	"	笑了	授予	.

"嗯，它就在我的选区,"格兰特笑着说。

" [let] [ðə; ði][rest] [ə'semb(ə)l] .

"	Let	the	rest	assemble	.
"	让	这	休息	集合	.

让其他人集合。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [get][hɪə(r)] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði][fju:z] [aʊt][ænd; ənd][ɪn][wʌn][hænd] .

By	the	time	they	get	here	I'll	have	the	fuse	out	and	in	one	hand	.
经过	这	时间	他们	得到	这里	患病的	有	这	保险丝	出去	和	在	一	手	.

等他们到的时候，我已经把保险丝拔出来拿在手里了。

['prɒbəbli] ['semi] - [ˌdɪsə'sembld] . "

Probably	semi	-	disassembled	.	"
大概	半	-	拆卸	.	"

可能已经半拆卸了。

" [dʒɪm] ['rɒbəts] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , " [wɔ:nd] ['lɪndzi] .

"	Jim	Roberts	was	a	good	man	,	"	warned	Lindsay	.
"	吉姆	罗伯茨	曾是	一个	好的	男人	,	"	警告	林赛	.

"吉姆·罗伯茨是个好人,"林赛警告说。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [ðæt] . "

"	He	was	that	.	"
"	他	曾是	那	.	"

"他就是这样的人。"

" [jʊr; jər] ['weɪtɪŋ] . "

"	You're	waiting	.	"
"	你是	等待	.	"

"你还在等。"

" [waɪ] ? "
" **Why** **?** "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)][tu:; tə] [ðɪs] [ðæn; ðən] [mi:ts] [ðə; ði] [aɪ] .
" **Because** **there** **seems** **to** **be** **more** **to** **this** **than** **meets** **the** **eye** **.**
" 因为 那里 似乎 到 是 更多的 到 这 比 满足 这 眼睛 .

因为这件事似乎还有不为人知的一面。

" [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpənd][ɪn][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['entərɪŋ] [men][tu:; tə][hɪə(r)] ['lɪnziz] [lɑ:st] [wɜ:dz] .
" **The** **door** **opened** **in** **time** **for** **the** **entering** **men** **to** **hear** **Lindsay's** **last** **words** **.**
" 这 门 打开 在 时间 为了 这 进入 男人 到 听到 林赛的 最后的 字 .

“门打开的时候，进来的人正好听到了林赛的遗言。”

['gærərd] [ænd; ənd] ['hærɪs] [keɪm] [ɪn]['kwaɪətli] , [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [sməʊk] .
Garrard **and** **Harris** **came** **in** **quietly** **,** **sat** **down** **,** **and** **started** **to** **smoke** **.**
加拉德 和 哈里斯 来了 在 悄悄 , 卫星 向下 , 和 开始 到 抽烟 .

加拉德和哈里斯悄悄地走了进来，坐下，开始抽烟。

['gærərd] [pʌft] [hɪz; ɪz][paɪp] [wɪð] [kɑ:m] [ɪn'dɪfrəns] ,
Garrard **puffed** **his** **pipe** **with** **calm** **indifference** **,**
加拉德 膨胀的 他的 管道 和 冷静的 漠不关心 ,

加拉德平静而漠然地抽着烟斗。

[ænd; ənd] ['hærɪs] [sməʊkt] ['fjʊəriəsli] [ɒn][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ðæt] [hi:; hi] [pʌft] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
and **Harris** **smoked** **furiously** **on** **a** **cigarette** **that** **he** **puffed** **into** **a** **long** **,**
和 哈里斯 熏制 愤怒地 在 一个 卷烟 那 他 膨胀的 进入 一个 长的 ,

哈里斯猛地抽着烟，把烟头深深地吸了一口。

[hɒt]['embə(r)] [ðæt] ['ɔ:lməʊst] [bɜ:nd] [hɪz; ɪz][lɪps] .
hot **ember** **that** **almost** **burned** **his** **lips** **.**
热的 余烬 那 几乎 烧伤 他的 嘴唇 .

滚烫的余烬几乎烧伤了他的嘴唇。

['gærərd] [spəʊk] [fɜ:st] .
Garrard **spoke** **first** **.**
加拉德 辐 第一的 .

加拉德首先发言。

" [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [mi:ts] [ðə; ði] [aɪ] , [hʌ] ?
" **More** **than** **meets** **the** **eye** **,** **huh** **?**
" 更多的 比 满足 这 眼睛 , 嗯 ?

“事情远不止表面看起来那么简单，是吗？”

" ['hærɪs] [n'ɒdɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd] [si:md] [ˌels'weə(r)] .
" **Harris** **nodded** **,** **but** **his** **mind** **seemed** **elsewhere** **.**
" 哈里斯 点头 , 但 他的 头脑 似乎 别处 .

哈里斯点了点头，但他的心思似乎飘到了别处。

" [m'ju:tənts] ?
" **Mutants** **?**
" 突变体 ?

“变种人？”

" [hi:; hi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ɪ'nɜ:t] ['rəʊbɒm] [aʊt] [ðeə(r)][ə; eɪ] [ˌpɜ:sə'nælətɪ] .
" **he** **said** **,** **giving** **the** **inert** **robomb** **out** **there** **a** **personality** **.**
" 他 说 , 给予 这 惰性 机器人炸弹 出去 那里 一个 性格 .

他说，赋予了外面那个毫无生气的机器人炸弹以人格。

['hærɪs] [wɒz; wəz] ['pɪtɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ] [ˌpɜːsə'næləti] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz]

Harris	**was**	**pitting**	**himself**	**against**	**a**	**personality**	**when**	**he**	**went**	**to**	**do**	**his**
哈里斯	曾是	点蚀	他自己	反对	一个	性格	什么时候	他	去	到	做	他的

[dʒɒb] .

job	**.**
工作	.

哈里斯在工作中要面对的是一个个性鲜明的人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['riːəl] ['heɪtrɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [huː] [ˌendʒɪ'nɪəd] [ðem; ðəm] ,

He	**had**	**no**	**real**	**hatred**	**for**	**the**	**Martians**	**who**	**engineered**	**them**	**,**
他	有	不	真实的	仇恨	为了	这	火星人	WHO	工程	他们	,

他对制造它们的火星人并没有真正的仇恨。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ænd; ənd] ['æktɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ə'genst] [ə; eɪ]

but	**he**	**felt**	**and**	**acted**	**as**	**though**	**he**	**were**	**pitting**	**his**	**brain**	**against**	**a**
但	他	毛毡	和	行动	作为	尽管	他	是	点蚀	他的	脑	反对	一个

['həʊlli] ['eɪliən] ,

wholly	**alien**	**,**
完全	外星人	,

但他感觉自己仿佛在与一个完全陌生的大脑作斗争，并且他的行动也印证了这一点。

[ɪ'nɪmɪk(ə)l] ['sentɪəns] .

inimical	**sentience**	**.**
敌对的	知觉	.

敌对的感知。

['lɪndzi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['hærɪs] [wɒz; wəz] [hɑːf] ['sɒləm] , [ðə; ði] ['æləgəri]

Lindsay	**caught**	**his**	**thought**	**,**	**and**	**though**	**Harris**	**was**	**half**	**solemn**	**,**	**the**	**allegory**
林赛	捕捉	他的	想法	,	和	尽管	哈里斯	曾是	一半	庄严	,	这	寓言

['fɪtɪd] .

fitted	**.**
适配	.

林赛领会了他的想法，虽然哈里斯半是严肃的，但这个比喻很贴切。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ɪm'prʊvmənt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] ['mjuːtənt] ?

For	**what**	**are**	**engineering**	**improvements**	**but**	**a**	**mechanical**	**mutant**	**?**
为了	什么	是	工程	改进	但	一个	机械的	突变体	?

工程改进不就是机械变异吗?

['gærərd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ʃrʌg] .

Garrard	**smiled**	**,**	**and**	**shrugged**	**.**
加拉德	微笑	,	和	耸了耸肩	.

加拉德笑了笑，耸了耸肩。

" [aɪ] [seɪ] [lets] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ɪz] [mɔː(r)] [ɪn'dʒiːniəs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**say**	**let's**	**find**	**out**	**who**	**is**	**more**	**ingenious**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	说	我们来吧	寻找	出去	WHO	是	更多的	巧妙	,	"	他	说	.

“我说，让我们看看谁更有创造力，”他说。

" [ænd; ənd] [lets] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] .

"	**And**	**let's**	**do**	**it**	**quick**	**.**
"	和	我们来吧	做	它	快的	.

“我们速战速决吧。”

[grɑːnt] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [mɪlz] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [s'ɜːvəʊz] ? "

Grant	**,**	**are**	**the**	**mills**	**running**	**on**	**the**	**servos**	**?**	**"**
授予	,	是	这	磨坊	跑步	在	这	伺服电机	?	"

格兰特，这些磨粉机是用伺服电机驱动的吗?

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

"	**Uh**	**-**	**huh**	**,**	**but**	**it**	**isn't**	**good**	**enough**	**.**
"	呃	-	嗯	,	但	它	不是	好的	足够的	.

“嗯哼，但这还不够好。”

[ðeə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['hju:mən][hænd][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'məʊt] [kən'trəʊlz] .

There	ought	to	be	a	human	hand	at	the	place	instead	of	remote	controls	.
那里	应该	到	是	一个	人类	手	在	这	地方	反而	的	偏僻的	控制	.

应该由人来操作，而不是用遥控器。

[ai] [ə'gri:] , [lets] [get] ['gəʊɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [tu:; tə] [ðæt] [ləʊd] [ɒv; əv] [sti:l] [aʊt] [ðeə(r)] .

I	agree	,	let's	get	going	before	something	happens	to	that	load	of	steel	out	there	.
我	同意	, 我们来吧		得到	去	前	某物	发生	到	那	加载	的	钢	出去	那里	.

我同意，咱们赶紧出发，免得那堆钢材出什么事。

['stɔ:lɪŋ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] - [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] .

Stalling	production	is	the	only	reason	for	robombing	in	the	first	place	.
停滞	生产	是	这	仅有的	原因	为了	-	在	这	第一的	地方	.

阻碍生产是机器人轰炸的唯一根本原因。

[lets] [lɪk] [ðæt] [fju:z] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] - [tu:; tə][pʊt][ɪn][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]

Let's	lick	that	fuse	before	they	find	out	how	much	mercurite	to	put	in	in	order	to
我们来吧	舔	那	保险丝	前	他们	寻找	出去	如何	很多	-	到	放	在	在	命令	到

[blɑ:st][ðə; ði] [fɔ:s] ['fi:ldz] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] [krʌst] ,

blast	the	force	fields	right	out	of	the	planet's	crust	,
爆炸	这	力量	字段	正确的	出去	的	这	行星的	地壳	,

咱们赶紧把那根引线舔干净，免得他们发现要放多少汞才能把力场从地壳里炸出来。

" [sed] [grɑ:nt] .

"	said	Grant	.
"	说	授予	.

格兰特说道。

" [gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['lektʃə(r)] , " [hi:; hi][təʊld] ['lɪndzi] .

"	Go	on	with	your	lecture	,	"	he	told	Lindsay	.
"	去	在	和	你的	演讲	,	"	他	讲述	林赛	.

“继续你的演讲吧，”他对林赛说。

" [wel] , [fɜ:st] - [ɒf] , [ɪts] [ə; eɪ] [nju:] , [haɪ] - [spi:d] [dʒɒb] .

"	Well	,	first	-	off	,	it's	a	new	,	high	-	speed	job	.
"	出色地	,	第一的	-	离开	,	它是	一个	新的	,	高的	-	速度	工作	.

“首先，这是一份节奏很快的新工作。”

[ɪts] ['ɔ:lsəʊ] ['ləʊdɪd] [wɪð] - .

It's	also	loaded	with	mercurite	.
它是	还	已加载	和	-	.

它还含有大量的汞。

[ðev] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [pækt] ['evriθɪŋ] ['ɪntu:][ðeə(r)] ['sʌndeɪ] [pʌntʃ] .

They've	,	as	usual	,	packed	everything	into	their	Sunday	Punch	.
他们有	,	作为	通常	,	包装	一切	进入	他们的	星期日	冲床	.

他们像往常一样，把所有东西都塞进了他们的周日特饮里。

[ðeə(r)] - [meɪks] [ˌem 'i:]['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [fju:z] [ˌʌnrɪ'mu:vəbl] .

Their	cocksuredness	makes	me	certain	that	they	think	this	fuse	unremovable	.
他们的	-	制作	我	肯定	那	他们	思考	这	保险丝	不可移除的	.

他们的自负让我确信他们认为这根保险丝是无法移除的。

" [grɑ:nt] [tɜ:nd] [tu:; tə]['dʒɛnə] .

"	Grant	turned	to	Jenna	.
"	授予	转向	到	珍娜	.

格兰特转向珍娜。

" ['dʒɛnə] , [jʊr; jər][ɒv; əv] ['mɑ:ʃn] [stɒk] , [pɑ:t] [wei] , ['eniweɪ] .

"	Jenna	,	you're	of	Martian	stock	,	part	way	,	anyway	.
"	珍娜	,	你是	的	火星人	库存	,	部分	方式	,	反正	.

“珍娜，你至少有一部分火星血统。”

[hæv; həv] ['eni] [aɪ'diəz] ? "
Have any ideas ? "
有 任何 想法 ? "

有什么想法吗?

" ['əʊnli] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [rælf] .
" Only to agree with Ralph .
" 仅有的 到 同意 和 拉尔夫 .

"只是同意拉尔夫的观点。"

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [pæk] [ə; eɪ] ['rəʊbɒm] [wɪð] - [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['sekənd] [ðæt]
They wouldn't pack a robomb with mercurite if they thought for one second that
他们 不会 盒 一个 机器人炸弹 和 - 如果 他们 想法 为了 一 第二 那
[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] .
it could be inerted .
它 可以 是 惰性 .

即使他们哪怕有一秒钟认为汞酸盐可以被惰性化，他们也不会在机器人炸弹里装入汞酸盐。

[ðæt] [wʊd] ['prez(ə)nt] ['terə] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [mə'tɪəriəl] .
That would present Terra with a large volume of very valuable material .
那 会 展示 泰拉 和 一个 大的 体积 的 非常 有价值的 材料 .

这将为地球带来大量非常有价值的物质。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] [wʌn] ['aɪtəm] , [ðev] [juːst] [ə; eɪ] [njuː] [haɪ] [və'lɒsəti] [draɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
They have succeeded in one item , they've used a new high velocity drive in it .
他们 有 成功了 在 一 物品 , 他们有 用过的 一个 新的 高的 速度 驾驶 在 它 .

他们在一件事上取得了成功，那就是他们在其中使用了新型高速驱动器。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] - [spiːd] [draɪv] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɔːl]
If they weren't certain of the ability of the high - speed drive to escape all
如果 他们 不是 肯定 的 这 能力 的 这 高的 - 速度 驾驶 到 逃脱 全部
[dɪ'tektə(r)] - ['drɪvn] [gɪə(r)] ,
detector - driven gear ,
探测器 - 驱动 齿轮 ,

如果他们不确定高速驱动器是否有能力摆脱所有探测器驱动的装置，

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [juːz] - .
they wouldn't use mercurite .
他们 不会 使用 - .

他们不会使用汞。

[mɑːz] [ɪz] [nɒt] ['prɒflɪgət] , [dʒæk] .
Mars is not profligate , Jack .
火星 是 不是 挥霍无度 , 杰克 .

杰克，火星并不挥霍无度。

['tɒsɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['rəʊbɒm] [ləʊd] [ɒv; əv] - [ɒn] [ə; eɪ] [speɪs] - ['premətʃə(r)] [ɪz] [nɒt]
Tossing away a robomb load of mercurite on a space - premature is not
抛掷 离开 一个 机器人炸弹 加载 的 - 在 一个 空间 - 过早 是 不是
[ˌiːkə'nɒmɪkli] ['sensəb(ə)l] .
economically sensible .
经济上 明智的 .

在太空过早地投掷一枚装满汞的机器人炸弹，在经济上是不明智的。

[wen] [ðeɪ] [juːz] - , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['nɪəli] [wʌn] ['hʌndrəd] [pə'sent] [ɪ'fektɪv] . "
When they use mercurite , it must be nearly one hundred percent effective . "
什么时候 他们 使用 - , 它 必须 是 几乎 一 百 百分比 有效的 . "

他们使用汞酸盐时，其有效性必须接近百分之百。

" [ʌm; əm] . . . ['ɪntrəstɪŋ] [θɔːt] , " [lɑːft] [grɑːnt] .
" Um . . . interesting thought , " laughed Grant .
" 嗯 . . . 有趣的 想法 , " 笑了 授予 .

"嗯……很有意思的想法，"格兰特笑着说。

" [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] , " [sed] ['gærərd] .
" **Like to try it out , " said Garrard .**
" 喜欢 到 尝试 它 出去 , " 说 加拉德 .

"想试试看，"加拉德说。

" [ɪf] [ðeɪ] [fiːl] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz]['suːtəb(ə)l][tuː; tə] [sə'vaɪv]
" **If they feel that certain , I'd like to know which of us is suitable to survive**
" 如果 他们 感觉 那 肯定 , ID 喜欢 到 知道 哪个 的 我们 是 合适的 到 存活
.
:
.

"如果他们如此确信，我想知道我们之中谁更适合生存下去。"

" ['hærɪs] [bliŋk] .
" **Harris blinked .**
" 哈里斯 眨眼 .

哈里斯眨了眨眼。

[hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] ['ɪntuː][ðə; ði][rɪ'septək(ə)l] .
He flipped the cigarette into the receptacle .
他 翻转 这 卷烟 进入 这 容器 .

他把香烟扔进了烟盒。

" [let] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] [vɔɪs] .
" **Let me at the stinking thing , " he said in a flat voice .**
" 让 我 在 这 臭 事物 , " 他 说 在 一个 平坦的 嗓音 .

"让我看看那臭东西，"他语气平淡地说。

" [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪsi] , " [sed] ['lɪndzi] .
" **Wait for Lacy , " said Lindsay .**
" 等待 为了 莱西 , " 说 林赛 .

"等等莱西，"林赛说。

" ['leɪsi] [meɪ] [biː; bi] [leɪt] , " [sed] [grɑːnt] .
" **Lacy may be late , " said Grant .**
" 莱西 可能 是 晚的 , " 说 授予 .

"莱西可能会迟到，"格兰特说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] [taɪmz] [ðæt] [dʒæk][grɑːnt] ['saʊndɪd] ['sɒləm] .
It was one of the very few times that Jack Grant sounded solemn .
它 曾是 一 的 这 非常 很少 时代 那 杰克 授予 听起来 庄严 .

这是杰克·格兰特极少数语气严肃的时候。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['pɪtiɪŋli] ['sɒləm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['lɪndzi] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
He was almost pityingly solemn , and it made Lindsay wish for his
他 曾是 几乎 可怜地 庄严 , 和 它 制成 林赛 希望 为了 他的
[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪk] - [skɪnd] ['ætɪtjuːd] ,
return to the thick - skinned attitude ,
返回 到 这 厚的 - 去皮 态度 ,

他神情近乎悲悯地严肃，这让琳赛希望他能恢复到以前那种脸皮厚实的态度。

[fɔː(r); fə(r)][grɑːnt] ['saʊndɪŋ] ['sɒləm] [wɒz; wəz] ['strɪktli] [aʊt][ɒv; əv]['kærəktə(r)] .
for Grant sounding solemn was strictly out of character .
为了 授予 听起来 庄严 曾是 严格 出去 的 特点 .

对格兰特来说，语气严肃完全不符合他的性格。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [leɪt] , " [ɪn'sɪstɪd] [grɑːnt] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [heɪts] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] . "
" **He may be late , " insisted Grant , " because he hates to come here . "**
" 他 可能 是 晚的 , " 坚持 授予 , " 因为 他 讨厌 到 来 这里 . "

"他可能会迟到，"格兰特坚持说，"因为他讨厌来这里。"

" [hiː; hi][woʊnt][dɪ'naɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ə'lɑːm] , " [sed] ['lɪndzi] .

"	He	won't	deny	a	general	alarm	,	"	said	Lindsay	.
"	他	惯于	否定	一个	一般的	警报	,	"	说	林赛	.

"他不会否认普遍存在的警惕情绪，"林赛说。

" [nəʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] .

"	No	,	he	will	not	.
"	不	,	他	将要	不是	.

不，他不会。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [lets] [nɒt] [hɜːt] [ðə; ðɪ] [gaɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] .

But	I	say	let's	not	hurt	the	guy	more	than	we	have	to	.
但	我	说	我们来吧	不是	伤害	这	盖伊	更多的	比	我们	有	到	.

但我认为我们没必要对他造成更大的伤害。

[aɪ] [seɪ] [lets] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊl] [ðæt] [θɪŋz] [tiːθ] [ænd; ənd] [seɪv] ['leɪsi] [ðə; ðɪ] [hɜːt] [ɒv; əv]

I	say	let's	go	out	and	pull	that	thing's	teeth	and	save	Lacy	the	hurt	of
我	说	我们来吧	去	出去	和	拉	那	事物	牙齿	和	节省	莱西	这	伤害	的

['siːɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd]['dʒɛnə][tə'geðə(r)] .

seeing	you	and	Jenna	together	.
看到	你	和	珍娜	一起	.

我说，咱们出去把那东西的牙齿拔掉，免得莱西看到你和珍娜在一起而伤心。

" ['lɪndzi] [fraʊnd] .

"	Lindsay	frowned	.
"	林赛	皱眉	.

琳赛皱起了眉头。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['dʒɛnə][dɪd] .

He	wouldn't	say	it	,	but	Jenna	did	.
他	不会	说	它	,	但	珍娜	做过	.

他没说，但珍娜说了。

" [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] ,

"	Jack	,	"	she	said	softly	,
"	杰克	,	"	她	说	轻轻	,

"杰克，"她轻声说道。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [sɒft] [spɒt] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [tɒm] ['leɪsi] [frɒm; frəm] [hɜːt] ,

"	is	that	a	soft	spot	that	makes	you	want	to	keep	Tom	Lacy	from	hurt	,
"	是	那	一个	柔软的	点	那	制作	你	想	到	保持	汤姆	莱西	从	伤害	,

"这是你内心柔软的地方，让你想要保护汤姆·莱西不受到伤害吗？"

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][dʒʌst] ['gɪvɪŋ] ['ɑːgjʊm(ə)nts][tuː; tə][get] [aʊt] [ðeə(r)][ænd; ənd][traɪ][jɔː(r); jə(r)] [skɪl]

or	are	you	just	giving	arguments	to	get	out	there	and	try	your	skill
或者	是	你	只是	给予	论点	到	得到	出去	那里	和	尝试	你的	技能

[ə'genst] [ðæt] [bɒm] ? "

against	that	bomb	?	"
反对	那	炸弹	?	"

还是你只是想找些理由，让大家出去试试自己能不能用那颗炸弹?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][bəuθ] , " [sed] [grɑːnt] ['tʃɪəfəli] .

"	A	little	of	both	,	"	said	Grant	cheerfully	.
"	一个	小的	的	两个都	,	"	说	授予	愉快地	.

"两者兼有一点，"格兰特兴高采烈地说。

" [plʌs][ðə; ðɪ][fækt][ðæt][hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , ['sʌmhaʊ] .

"	Plus	the	fact	that	he	makes	me	uncomfortable	,	somehow	.
"	加	这	事实	那	他	制作	我	不舒服	,	不知何故	.

"再加上他不知为何让我感到不舒服。"

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['eni] [mæn] [səʊ] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːst]
It always makes me uncomfortable to see any man so tied up in his own past
它 总是 制作 我 不舒服 到 看 任何 男人 所以 系 向上 在 他的 自己的 过去的
[ɪ'moʊʃnz] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [siː] ['klɪəli] . "
emotions that he cannot see clearly . "
情绪 那 他 不能 看 清楚地 . "

看到任何一个男人被过去的感情束缚得如此深，以至于看不清真相，我总是感到很不舒服。

" [skɪp] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['lɪndzi] ['fɜːmli] .
" Skip it , " said Lindsay firmly .
" 跳过 它 , " 说 林赛 牢牢 .

"跳过它吧，"林赛斩钉截铁地说。

" [ai] [əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [tuː] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðiː] [pɑːst] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ,
" I admit that he is too bound up in the past , but you ,
" 我 承认 那 他 是 也 边界 向上 在 这 过去的 , 但 你 ,

"我承认他太沉湎于过去，但是你，

[grɑːnt] , [kʊd; kəd] [stænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi]
Grant , could stand a little more of his sincerity of emotion just as he
授予 , 可以 站立 一个 小的 更多的 的 他的 诚意 的 情感 只是 作为 他
[kʊd; kəd] [stænd] [les] .
could stand less .
可以 站立 较少的 .

格兰特对他的真情实感既可以多一些，也可以少一些。

" ['hærɪs] [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [ə'lɜːt] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ɪn] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
" Harris had been quite alert , and broke in at this point .
" 哈里斯 有 到过 相当 警报 , 和 打破 在 在 这 观点 .

"哈里斯当时非常警觉，并趁机闯了进来。"

" [ɔːl] [djuː] [rɪ'spekts] , [grɑːnt] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [rʌn] [ðɪs] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]
" All due respects , Grant , but you run this as though you were playing a
" 全部到期的 尊重 , 授予 , 但 你 跑步 这 作为 尽管 你 是 玩耍 一个
[geɪm] .
game .
游戏 .

"恕我直言，格兰特，但你把这件事当成玩游戏一样处理。"

[ai] [nəʊ] [waɪ] ['leɪsi] [ɪz] [ðæt] [wei] .
I know why Lacy is that way .
我 知道 为什么 莱西 是 那 方式 .

我知道莱西为什么会那样。

[hɪz; ɪz] [geɪm] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] , [jɔːz] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [geɪmz] [seɪk] .
His game was for the reward , yours is for the game's sake .
他的 游戏 曾是 为了 这 报酬 , 你的 是 为了 这 游戏的 清酒 .

他玩游戏是为了获得奖励，你玩游戏是为了游戏本身。

[hiː; hi] [sɔː] ['evriθɪŋ] [id] [spent] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [vɒl'keɪnəʊ] .
He saw everything he'd spent his life for go up in a flaming volcano .
他 锯 一切 他会 花费 他的 生活 为了 去 向上 在 一个 炽盛 火山 .

他眼睁睁地看着自己毕生奋斗的一切都在熊熊燃烧的火山中化为灰烬。

[jˈiəz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] , [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] ; [pʌft] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪljənθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Years of living , of loving , of building ; puffed out in a millionth of a
年 的 活的 , 的 爱 , 的 建筑 ; 膨胀的 出去 在 一个 第一百万分之一 的 一个
['sekənd] .
second .
第二 .

多年的生活、爱与建设，在百万分之一秒内化为乌有。

[pʌft] [aʊt] , [ə'blɪtəreɪtɪd] , [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] [ˌrekəg'nɪʃn] .
Puffed out , obliterated , disintegrated beyond all recognition .
膨胀的 出去 , 彻底摧毁 , 解体 超过 全部 认出 .

膨胀、消失、瓦解得面目全非。

[grɑ:nt] , [hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)] [lʌvd] ['eniθɪŋ] , ['di:pli] ?
Grant , have you ever loved anything , deeply ?
授予 , 有 你 曾经 喜爱 任何事物 , 深 ?

格兰特，你有没有深深地爱过什么?

" [grɑ:nt] [n'ɒdɪd] .
" Grant nodded .
" 授予 点头 .

格兰特点了点头。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['feloʊz] , [aɪm] ['sɒri] .
" All right , fellows , I'm sorry .
" 全部 正确的 , 伙伴们 , 我是 对不起 .

"好吧，伙计们，对不起。"

[aɪm] ['sɒri] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ['leɪsi] ['betə(r)] .
I'm sorry that I don't understand Lacy better .
我是 对不起 那 我 不 理解 莱西 更好的 .

很抱歉，我对莱西了解得不够多。

[aɪv] [lʌvd] , [bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)][let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][maɪ][laɪf] .
I've loved , but I've never let it be my life .
我已经 喜爱 , 但 我已经 绝不 让 它 是 我的 生活 .

我曾爱过，但我从未让爱情成为我生活的全部。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [aɪv] [lɒst] , [ðeə(r)][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['sʌmθɪŋ] — [ɔ:(r)] ['sʌmwʌn] — [els] .
For when I've lost , there has always been something — or someone — else .
为了 什么时候我已经丢失的 , 那里 有 总是 到过 某物 — 或者 某人 — 别的 .

因为我每次失败，总会有其他的人或事来弥补。

[meɪk] [ɒf] [laɪk][maɪ] [tʃɪps] [wɜ:rnt] [ɪn] [ðɪs] [di:l] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? "
Make off like my chips weren't in this deal , will you ? "
制作 离开 喜欢 我的 芯片 不是 在 这 交易 , 将要 你 ? "

你就装作我的筹码没参与这笔交易的样子溜走吧?

" [stɪl] [ə; eɪ] [geɪm] , [grɑ:nt] ? " [lɑ:ft] ['gærərd] .
" Still a game , Grant ? " laughed Garrard .
" 仍然 一个 游戏 , 授予 ? " 笑了 加拉德 .

"格兰特，这还是一场游戏吗？"加拉德笑着说。

" [ə; eɪ] [geɪm] [weə(r)] ['evri] [θrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][daɪs][ɪz] ['fɔ:kɑ:st] [ɪz][nəʊ] [geɪm] . "
" A game where every throw of the dice is forecast is no game . "
" 一个 游戏 在哪里 每一个 扔 的 这 骰子 是 预报 是 不 游戏 . "

"如果每次掷骰子的结果都能预测，那根本就不是游戏。"

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] ? " ['tʃʌkl] [dʒæk][grɑ:nt] .
" What am I ? " chuckled Jack Grant .
" 什么 是 我 ? " 轻笑 杰克 授予 .

"我是什么？"杰克·格兰特轻笑道。

" [dʒʌst][ðə; ði] [bɑ: 'æd] [bɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdi:kən,tæmɪ'neɪʃn] ['skwɒdrən] ?
" Just the baaaaad boy of the decontamination squadron ?
" 只是 这 太糟糕了 男生 的 这 去污 中队 ?

"只是消毒小队里最坏的那个小子吗？"

[ʃʊə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [geɪm] — [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] .
Sure it's a game — the whole thing is a game .
当然 它是 一个 游戏 — 这 所有的 事物 是 一个 游戏 .

当然，这是一场游戏——整件事都是一场游戏。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [jʊr; jər] ['pleɪɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['brʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['mɑ:b(ə)lz][ɔ:(r)] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['devə(ə)l]

And	whether	you're	playing	your	brother	for	marbles	or	playing	the	devil
和	无论	你是	玩耍	你的	兄弟	为了	弹珠	或者	玩耍	这	魔鬼

[fɔ:(r); fə(r)] [feɪm] ,

for	fame	,
为了	名声	,

无论你是和兄弟玩弹珠游戏，还是为了名利与魔鬼打交道，

[ju:; jʊ] [pleɪ] [tu:; tə][wɪn] . "

you	play	to	win	.	"
你	玩	到	赢	.	"

你玩游戏就是为了赢。

" [aɪ] [seɪ] — " ['stɑ:tɪd] ['gærərd] .

"	I	say	—	"	started	Garrard	.
"	我	说	—	"	开始	加拉德	.

“我说——”加拉德开口道。

[grɑ:nt] [aʊt] - [tɔ:kt] [hɪm] .

Grant	out	-	talked	him	.
授予	出去	-	谈话	他	.

格兰特在辩论中胜过了他。

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][maɪ] [feɪt] .

"	I	say	that	I	am	the	master	of	my	fate	.
"	我	说	那	我	是	这	掌握	的	我的	命运	.

“我说，我是自己命运的主宰。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɒdi] [kɔ:lz] [ˌem 'i:] [ɪn'vɪktəs] [grɑ:nt][aɪ][ʃæl; ʃəl][kʌt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

And	if	anybody	calls	me	Invictus	Grant	I	shall	cut	his	throat	.
和	如果	任何人	呼叫	我	不败	授予	我	将	切	他的	喉	.

谁要是敢叫我“无敌格兰特”，我就割断他的喉咙。

[ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə]['dʒɛnə] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .

Or	her	throat	,	"	he	added	,	turning	to	Jenna	with	a	grin	.
或者	她	喉	,	"	他	额外	,	转弯	到	珍娜	和	一个	咧嘴笑	.

“或者她的喉咙，”他补充道，然后转向珍娜，咧嘴一笑。

[ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpənd] [ə'gen] [ænd; ənd]['leɪsi] ['entəd] .

The	door	opened	again	and	Lacy	entered	.
这	门	打开	再次	和	莱西	进入	.

门再次打开，莱西走了进来。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Quite	a	conference	,	"	he	said	.
"	相当	一个	会议	,	"	他	说	.

“真是一场精彩的会议，”他说。

" [wel] , [rælf] , [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [wʌts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?

"	Well	,	Ralph	,	where	is	it	and	what's	to	be	done	?
"	出色地	,	拉尔夫	,	在哪里	是	它	和	是什么	到	是	完毕	?

“那么，拉尔夫，它在哪里？该怎么办？”

" ['lɪndzi] [brɔ:t] [hɪm] [ʌp][tu:; tə] [deɪt] .

"	Lindsay	brought	him	up	to	date	.
"	林赛	带来	他	向上	到	日期	.

林赛向他介绍了最新情况。

[ðen] [ðeɪ] [ræn] [ɒf] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:dɪŋ] [ɒv; əv][dʒɪm] ['rɒbəts] - [ʌn'hæpi] [ə'tempt] .

Then	they	ran	off	the	recording	of	Jim	Roberts	'	unhappy	attempt	.
然后	他们	跑	离开	这	记录	的	吉姆	罗伯茨	-	不开心	试图	.

然后他们就把吉姆·罗伯茨那次不成功的尝试的录音删掉了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst][biː; bi] [ˌəʊvəˈkɔːʃəs] , " [sed] ['leɪsi] [wen] [ðə; ði] [rɪˈkɔːdɪŋ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	You	may	just	be	overcautious	,	"	said	Lacy	when	the	recording	had	finished	.
"	你	可能	只是	是	过于谨慎	,	"	说	莱西	什么时候	这	记录	有	完成的	.

"你可能只是过于谨慎了，"录音结束后，莱西说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] . "

"	It	may	have	been	a	circumstance	.	"
"	它	可能	有	到过	一个	环境	.	"

"这或许是一种偶然情况。"

" [ʌnˈlaɪkli] .

"	Unlikely	.
"	不太可能	.

不太可能。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] . . . [hæz; həz] [tuː] ['meni] ['fæsits] .

The	thing	is	.	.	.	has	too	many	facets	.
这	事物	是	.	.	.	有	也	许多	方面	.

问题是……它涉及的方面太多了。

['dʒɛnə] [hɜːˈself] [kleɪmz] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] ['aɪtəm][wɒz; wəz] [ɪkˈspektəbl] .

Jenna	herself	claims	that	a	new	item	was	expectable	.
珍娜	她自己	索赔	那	一个	新的	物品	曾是	可预期的	.

Jenna本人则表示，收到一件新物品是意料之中的。

[heɪnz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌstætɪˈstɪʃn] [æt; ət] [wɜːk] ,

Haynes	had	his	statisticians	at	work	,
海恩斯	有	他的	统计学家	在	工作	,

海恩斯让他的统计学家们开始工作了，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['faɪndɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [leɪt] [hæz; həz] [biːn] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] ,

and	their	findings	were	that	the	quantity	of	late	has	been	diminishing	,
和	他们的	发现	是	那	这	数量	的	晚的	有	到过	减少	,

他们的研究结果表明，近来数量一直在减少。

[wɪtʃ] [frɒm; frəm][pɑːst] [ɪkˈspɪəriəns] [miːnz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ɪz] [djuː] .

which	from	past	experience	means	that	something	new	is	due	.
哪个	从	过去的	经验	方法	那	某物	新的	是	到期的	.

根据以往经验，这意味着新的事物即将出现。

" [dʒæk][grɑːnt] [lʊkt] [æt; ət] ['lɪndzi] .

"	Jack	Grant	looked	at	Lindsay	.
"	杰克	授予	看起来	在	林赛	.

杰克·格兰特看着林赛。

" [juː; jʊ][doʊnt] [səˈpəʊz] ['ðer] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌdiːkənˌtæmɪˈneɪʃn] ['skwɒdrən] ? "

"	You	don't	suppose	they're	after	the	decontamination	squadron	?	"
"	你	不	认为	它们是	后	这	去污	中队	?	"

"你觉得他们不是冲着去污小队来的吗？"

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , " [sed] ['hærɪs] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃʊk] [wɪð] ['heɪtrɪd] ,

"	If	they	were	gunning	for	us	,	"	said	Harris	in	a	voice	that	shook	with	hatred	,
"	如果	他们	是	枪击	为了	我们	,	"	说	哈里斯	在	一个	嗓音	那	摇晃	和	仇恨	,

"如果他们的目标是我们，"哈里斯用充满仇恨、颤抖的声音说道，

" [ðeid] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [weɪ] !

"	they'd	do	it	this	way	!
"	他们会	做	它	这	方式	!

他们会这么做！

" [ðen] [hiː; hi]['set(ə)ld] [bæk] [ə'gen] .
" **Then** **he** **settled** **back** **again** **.**
" 然后 他 定居 后退 再次 .

然后他又平静下来。

" [bʌt; bət] [wʊd] [ðeɪ] [weɪst] - [ɒn][ˌjuː 'es] ? "
" **But** **would** **they** **waste** **mercurite** **on** **us** **?** **"**
" 但 会 他们 浪费 - 在 我们 ? "

但他们会把汞浪费在我们身上吗?

" [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['əʊpən] , [wɪr] [wɜːθ] - , " [rɪ'spɒndɪd]
" **As** **a** **means** **of** **keeping** **production** **open** **,** **we're** **worth** **mercurite** **,** **"** **responded**
" 作为 一个 方法 的 保持 生产 打开 , 是 值得 - , " 回应
['lɪndzi] .
Lindsay **.**
林赛 .

"为了维持生产，我们愿意付出汞矿的代价，"林赛回应道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd]
" **And** **it** **might** **take** **something** **more** **than** **the** **ordinary** **to** **go** **out** **and**
" 和 它 可能 拿 某物 更多的 比 这 普通的 到 去 出去 和
[ɪ'lɪmɪneɪt] [men] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ˌdiː'fjuːzɪŋ][ðə; ði] [θɪŋz] .
eliminate **men** **who** **have** **made** **a** **business** **of** **defusing** **the** **things** **.**
排除 男人 WHO 有 制成 一个 商业 的 解除 这 事物 .

"要除掉那些以拆除这些物品为生的人，可能需要比普通人更强大的力量。"

[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Assassination **is** **almost** **impossible** **.**
暗杀 是 几乎 不可能的 .

暗杀几乎是不可能的。

" [ænd; ənd] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'flektɪvli] , " [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['bɑːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɒŋ] [triː] .
" **And** **,** **"** **he** **said** **reflectively** **,** **"** **we** **may** **be** **barking** **up** **the** **wrong** **tree** **.**
" 和 , " 他 说 反思地 , " 我们 可能 是 叫声 向上 这 错误的 树 .

"而且，"他若有所思地说，"我们可能找错了方向。"

[ɔːl] [aɪ] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [wɪv] [ə; eɪ][brænd] [njuː] [taɪp] ,
All **I** **know** **is** **that** **we've** **a** **brand** **new** **type** **,**
全部 我 知道 是 那 我们已经 一个 品牌 新的 类型 ,

我只知道我们出现了一种全新的类型，

[ænd; ənd][æz; əz]['juːʒuəl] [aɪv] [kɔːld] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [gruːp] [ɪn][tuː; tə][get][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['fæktəz] [ɔːl]
and **as** **usual** **I've** **called** **the** **entire** **group** **in** **to** **get** **the** **initial** **factors** **all**
和 作为 通常 我已经 称为 这 全部的 团体 在 到 得到 这 最初的 因素 全部
[kəm'pliːt] .
complete **.**
完全的 .

和往常一样，我把整个团队都召集起来，把所有初始因素都考虑进去。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] - ['kɑːmpleksɪz] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] ['ðer] ['ɑːftə(r)]
Are **we** **a** **bunch** **of** **persecution** **-** **complexes** **that** **we** **think** **they're** **after**
是 我们 一个 束 的 迫害 - 复合物 那 我们 思考 它们是 后
[ˌjuː 'es] ? "
us **?** **"**
我们 ? "

我们是不是一群有被迫害妄想症的人，总觉得他们在追捕我们?

" [nəʊ] , " [grɪnd] [dʒæk][grɑːnt] , " [bʌt; bət][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ðæt] [aɪ'dɪə][tuː; tə] ['ɔːdnəns] .
" **No** **,** **"** **grinned** **Jack** **Grant** **,** **"** **but** **remind** **me** **to** **tell** **that** **idea** **to** **Ordnance** **.**
" 不 , " 咧嘴一笑 杰克 授予 , " 但 提醒 我 到 告诉 那 主意 到 军械 .

"不，"杰克·格兰特咧嘴一笑，"但请提醒我把这个想法告诉军械部。"

[ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] ['skwɒdrən] [ɪz] [laɪk] ['pɔɪzənɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪti] [baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [ɒf] [ɪts]

Eliminating	the	decontamination	squadron	is	like	poisoning	a	city	by	shutting	off	its
消除	这	去污	中队	是	喜欢	中毒	一个	城市	经过	关闭	离开	它是

['suːɪdʒ] ['sɪstəm] ,

sewage	system	,
污水	系统	,

解散消毒小队就好比关闭城市的污水处理系统，毒害整座城市一样。

[pə'hæps] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'fektɪv] ! "

perhaps	,	but	it	is	effective	!	"
也许	,	但	它	是	有效的	!	"

也许吧，但它的确有效！

" [wiːl; wil] [fə'get] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]['æŋg(ə)l][ʌn'tɪl][wiː; wi][get] [ðɪs] [wʌn] [sɒlvd] , " [sed] [rælf] ['lɪndzi] .

"	We'll	forget	the	personal	angle	until	we	get	this	one	solved	,	"	said	Ralph	Lindsay	.
"	出色地	忘记	这	个人的	角度	直到	我们	得到	这	一	已解决	,	"	说	拉尔夫	林赛	.

“在我们解决这个问题之前，我们会暂时忽略个人恩怨，”拉尔夫·林赛说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

未受诅咒者(The Undamned)
第2/4页

" [wel] , [lets] [gəʊ] , " [sed] [grɑ:nt] ['i:gəli] .
" **Well , let's go , " said Grant eagerly .**
" 出色地，我们来吧 去 , " 说 授予 急切地 .

“好，我们走吧，”格兰特急切地说。

" [wi:l; wil] [teɪk] [ðɪs] ['i:zəli] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['lɪndzi] .
" **We'll take this easily , " objected Lindsay .**
" 出色地 拿 这 容易地 , " 反对 林赛 .

“我们会轻松应对的，”林赛反驳道。

" [nəʊ] ['gæmblɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] ? " ['kwɪrrɪd] [grɑ:nt] [wɪð] [æn; ən] [ə'mju:zd] [smaɪl] .
" **No gambling instinct ? " queried Grant with an amused smile .**
" 不 赌博 本能 ? " 查询 授予 和 一个 觉得好笑 微笑 .

“没有赌博的冲动吗？”格兰特带着一丝戏谑的笑容问道。

" [ðæts] [waɪ] [hi:z] [bɒs] , " [sed] ['gærərd] ['draɪli] .
" **That's why he's boss , " said Garrard dryly .**
" 那就是 为什么 他是 老板 , " 说 加拉德 干巴巴地 .

“这就是他当老板的原因，”加拉德冷冷地说。

" ['lɪndzi] [hæz; həz] ['naɪðə(r)] [æn; ən] [æks] [tu:; tə] [graɪnd] [nɔ:(r)] [æn; ən] ['i:gəʊ] [tu:; tə] [bɪld] [ʌp] . "
" **Lindsay has neither an ax to grind nor an ego to build up . "**
" 林赛 有 两者都不 一个 斧头 到 研磨 也不 一个 自我 到 建造 向上 . "

“林赛既没有私心要耿耿于怀，也没有虚荣心要膨胀。”

" [hʌ] ? " [ɑ:skt] [grɑ:nt] .
" **Huh ? " asked Grant .**
" 嗯 ? " 问 授予 .

“嗯？”格兰特问道。

" [əd'mɪtɪd] . . . [ænd; ənd] [aɪm] ['sɒri] , [tɒm] , " [sed] ['gærərd] [tu:; tə] ['leɪsi] ,
" **Admitted . . . and I'm sorry , Tom , " said Garrard to Lacy ,**
" 承认 . . . 和 我是 对不起 , 汤姆 , " 说 加拉德 到 莱西 ,

“我承认……我很抱歉，汤姆，”加拉德对莱西说。

" [ðæt] ['leɪsi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [æks] [tu:; tə] [graɪnd] .
" **that Lacy has his ax to grind .**
" 那 莱西 有 他的 斧头 到 研磨 .

“莱西肯定有他自己的私心。”

[ju:; jʊ] , [dʒæk] , [ə'pærəntli] [get] [æn; ən] [ˌi:gə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl] [lɪft] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] - [geɪm] . -
You , Jack , apparently get an egotistical lift out of this ' game . '
你 , 杰克 , 显然 得到 一个 自负 举起 出去 的 这 - 游戏 . -

杰克，你显然从这场“游戏”中获得了自我膨胀的快感。

['lɪndzi] [hæz; həz] ['naɪðə(r)] . "
Lindsay has neither . "
林赛 有 两者都不 . "

琳赛两者都没有。

" [əʊ] . [keɪ] . , [bɒs] [mæn] , " [smaɪld] [grɑ:nt] .
" **O . K . , boss man , " smiled Grant .**
" 哦 . K . , 老板 男人 , " 微笑 授予 .

“好的，老板，”格兰特笑着说。

" [wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də] ? "
" What do we do ? "
" 什么 做 我们 做 ? "

我们该怎么办?

" [ɔːl][ðə; ði] [ˌreɪdiˈeɪʃn] ['miːtə(r)z][wiː; wi][kæn; kən] [pæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['bʌgi] .
" All the radiation meters we can pack into the battle buggy .
" 全部 这 辐射 米 我们 能 盒 进入 这 战斗 有缺陷的 .

"我们可以把所有能装进战斗车里的辐射测量仪都装进去。"

['ɔːlsəʊ][wiː; wi][set] [ʌp][ə; eɪ] ['reɪdieɪtɪŋ] ['sɪstəm] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Also we set up a radiating system near it .
还 我们 放 向上 一个 散热 系统 靠近 它 .

此外，我们还在附近安装了一套辐射系统。

[ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][wiːl; wil] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] ['spektrəm] [tuː; tə] [siː] .
Then come back and we'll run through the spectrum to see .
然后 来 后退 和 出色地 跑步 通过 这 光谱 到 看 .

然后回来，我们再逐一分析一下光谱。

[naʊ] — "
Now — "
现在 — "

现在-"

" [ɪts] [stɪl] [ɪn][maɪ] ['dɪstrɪkt] , " [rɪ'maɪndid] [grɑːnt] .
" It's still in my district , " reminded Grant .
" 它是 仍然 在 我的 区 , " 提醒 授予 .

"它仍然在我的选区内,"格兰特提醒道。

" [jʊr; jər] [ˌəʊvər'iːgə(r)] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] ['gærərd] .
" You're overeager , " objected Garrard .
" 你是 过于急切 , " 反对 加拉德 .

"你太急切了,"加拉德反驳道。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [tuː] [kəm'pleɪs(ə)nt] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] ['hærɪs] .
" And you're too complacent , " objected Harris .
" 和 你是 也 自满 , " 反对 哈里斯 .

"你太自满了,"哈里斯反驳道。

" ['trʌb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] ['leɪsi] ,
" Trouble with you , " said Lacy ,
" 麻烦 和 你 , " 说 莱西 ,

"你这人真麻烦,"莱西说道。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][get] [tuː] [diːp] - [set][ɪn] ['pɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [skɪl] [ə'genst] [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] ['pʌz(ə)l]
" is that you get too deep - set in pitting your skill against a mechanical puzzle
" 是 那 你 得到 也 深的 - 放 在 点蚀 你的 技能 反对 一个 机械的 谜
[ænd; ənd] [fə'get] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [muːvz] .
and forget to tell us the moves .
和 忘记 到 告诉 我们 这 移动 .

"就是你太专注于用你的技巧去挑战一个机械的谜题，而忘记告诉我们步骤了。"

" ['lɪndzi] [smaɪld] ['saʊəli] .
" Lindsay smiled sourly .
" 林赛 微笑 酸涩地 .

林赛苦笑了一下。

" [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [raʊnd] ['rɒbɪn] , [meɪ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlts] , [tɒm] ?
" To finish this round robin , may I tell you your faults , Tom ?
" 到 结束 这 圆形的 罗宾 , 可能 我 告诉 你 你的 故障 , 汤姆 ?

"在结束本次循环赛之前，我可以指出你的缺点吗，汤姆？"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːls] [muːv] .
You are inclined to make a false move .
你 是 倾斜 到 制作 一个 错误的 移动 .

你很容易做出错误的举动。

[nɒt] ['kɒnʃəsli] ,
Not consciously ,
不是 有意识地 ,

并非出于自觉，

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt][baɪ][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
but there have been a few times when you came out by the skin of your
但 那里 有 到过 一个 很少 时代 什么时候 你 来了 出去 经过 这 皮肤 的 你的
[tiːθ] ,
teeth ,
牙齿 ,

但也有几次你侥幸脱险。

['hævɪŋ] [ˌpæθə'lɒdʒɪkli] [mɪst] [ə; eɪ] [faɪn] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒnʃəsli] .
having pathologically missed a fine point , and having caught it consciously .
拥有 病理学上 错过 一个 美好的 观点 , 和 拥有 捕捉 它 有意识地 .

曾经病态地忽略了一个细微之处，后来又有意识地意识到了这一点。

" [greɪnt] [riːtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [rəʊld] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][daɪs][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
" Grant reached in a back pocket and rolled a pair of dice on the floor .
" 授予 达到 在 一个 后退 口袋 和 滚动 一个 一对 的 骰子 在 这 地面 .

格兰特从后口袋里掏出一对骰子，扔到地上掷了起来。

" [rəʊl][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
" Roll for it ?
" 卷 为了 它 ?

掷骰子决定吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['həʊpfəli] .
" he asked hopefully .
" 他 问 希望 .

他满怀希望地问道。

" ['nevə(r)] [tʌtʃ] [daɪs] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['hærɪs] .
" Never touch dice , " objected Harris .
" 绝不 触碰 骰子 , " 反对 哈里斯 .

“绝对不能碰骰子，”哈里斯反对道。

[greɪnt] [riːtʃt] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] [fænd] [ə; eɪ] [dek] [ɒv; əv][kɑːdz] .
Grant reached inside his jacket and fanned a deck of cards .
授予 达到 里面 他的 夹克 和 扇形 一个 甲板 的 牌 .

格兰特从外套里掏出一副扑克牌。

" [kʌt] ? "
" Cut ? "
" 切 ? "

“切？ ”

" [geɪmz] , " [sed] ['gærərd] ['saʊəli] .
" Games , " said Garrard sourly .
" 游戏 , " 说 加拉德 酸涩地 .

“游戏，”加拉德酸溜溜地说。

" [geɪmz] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpriːɔː'deɪnd] [wɜːld] — [bɑː] !
" Games of chance in a preordained world — Bah !
" 游戏 的 机会 在 一个 预定的 世界 — 呸 !

“在一个命中注定的世界里玩机会游戏——呸！ ”

" ['dʒɛnə][hɪt][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] [fɪst] .

"	Jenna	hit	the	table	with	her	small	fist	.
"	珍娜	打	这	桌子	和	她	小的	拳头	.

珍娜用她的小拳头捶了一下桌子。

" [stɒp] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ] !

"	Stop	it	,	all	of	you	!
"	停止	它	, 全部		的	你	!

"都给我住手！"

[ə; eɪ][faɪnə] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njʊə'rɒtɪk] [aɪv] ['nevə(r)] [si:n] [kə'lektɪd] ['ʌndə(r)][wʌn] [ru:f] [bɪ'fɔ:(r)] .

A	finer	collection	of	neurotics	I've	never	seen	collected	under	one	roof	before	.
一个	更精细	收藏	的	神经症患者	我已经	绝不	已见	集	在下面	一	屋顶	前	.

我从未见过如此一群神经质的人聚集在一起。

[ænd; ənd][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ][deə(r)] [sə'dʒest] [ðæt] [rælf] [pɪk] [ə; eɪ][mæn] .

And	not	one	of	you	dare	suggest	that	Ralph	pick	a	man	.
和	不是	一	的	你	敢	建议	那	拉尔夫	挑选	一个	男人	.

你们当中竟然没有一个人敢建议拉尔夫选个男人。

[heɪnz] [wʊd] [bi:; bi][waɪld] [ɪf] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [rælf] [hæd; həd] [bi:n] [pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l]

Haynes	would	be	wild	if	he	knew	that	Ralph	had	been	put	into	a	psychological
海恩斯	会	是	荒野	如果	他	知道	那	拉尔夫	有	到过	放	进入	一个	心理

[həʊl][baɪ] ['bi:ɪŋ] [fɔ:st] [tu:; tə][send] ['eni][mæn]['ɪntu:] . . . ['ɪntu:] . . . ['ɪntu:] [ðæt] .

hole	by	being	forced	to	send	any	man	into	.	.	.	into	.	.	.	into	that	.
洞	经过	存在	强制	到	发送	任何	男人	进入	.	.	.	进入	.	.	.	进入	那	.

如果海恩斯知道拉尔夫被迫将任何人送入……送入……送入那种境地，从而陷入了心理困境，他一定会非常生气。

" [dein] [tu:; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['menəs] [wɒz; wəz][ɪt'self][ə; eɪ] ['saɪkɪk] [blɒk] , [bʌt; bət]['dʒɛnə][dɪd][nɒt]

"	Deigning	to	name	the	menace	was	itself	a	psychic	block	,	but	Jenna	did	not
"	屈尊	到	姓名	这	威胁	曾是	本身	一个	精神	堵塞	,	但	珍娜	做过	不是

[keə(r)] .

care	.
关心	.

"说出威胁的名字本身就是一种心理障碍，但珍娜并不在意。"

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɔ:kɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] , [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][kɑ:dz] .

Instead	of	talking	further	,	she	reached	for	the	deck	of	cards	.
反而	的	说	更远	,	她	达到	为了	这	甲板	的	牌	.

她没有继续说话，而是伸手去拿那副扑克牌。

" [ðə; ði] [ˌθɜ:'ti:nθ] [kɑ:d] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['stɑrtɪŋ] [tu:; tə] [di:l] [ðem; ðəm] [ɒf] , " [wʌn] , [tu:] ,

"	The	thirteenth	card	,	"	she	said	,	starting	to	deal	them	off	,	"	One	,	two	,
"	这	第十三	卡片	,	"	她	说	,	开始	到	交易	他们	离开	,	"	一	,	二	,

"第十三张牌，"她说着，开始发牌，"一、二，

[θri:] , " ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [feɪs] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

three	,	"	placing	them	face	up	before	her	.
三	,	"	放置	他们	脸	向上	前	她	.

三，将它们正面朝上放在她面前。

" ['leɪsi] , [hɑ:ts] ; ['hærɪs] , [speɪdz] ; [grɑ:nt] , ['daɪəməndz] , [ænd; ənd] ['gærərd] , [klʌbz] . — [ten] ,

"	Lacy	,	hearts	;	Harris	,	spades	;	Grant	,	diamonds	,	and	Garrard	,	clubs	.	—	Ten	,
"	莱西	,	心	;	哈里斯	,	黑桃	;	授予	,	钻石	,	和	加拉德	,	俱乐部	.	—	十	,

[ɪ'lev(ə)n] , [twelv] , [ænd; ənd] [ˌθɜ:'ti:n] !

eleven	,	twelve	,	and	thirteen	!
十一	,	十二	,	和	十三	!

"莱西，红桃；哈里斯，黑桃；格兰特，方块；加拉德，梅花。——十、十一、十二、十三！"

" [ðə; ði] [eɪs] [ɒv; əv] [speɪdz] .

"	The	ace	of	spades	.
"	这	高手	的	黑桃	.

黑桃A。

['hærɪs] [smaɪld] , [gɒt] [ʌp] ['tʃɪəfəli] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['træpɪŋz] ['redi] .

Harris	smiled	,	got	up	cheerfully	,	and	went	to	get	his	trappings	ready	.
哈里斯	微笑	,	得到	向上	愉快地	,	和	去	到	得到	他的	服饰	准备好	.

哈里斯笑着，兴高采烈地起身，去准备他的行装。

['gærərd] [grʌnt] .

Garrard	grunted	.
加拉德	哼哼	.

加拉德哼了一声。

" [geɪmz] [ɒv; əv] [tʃɑːns] , " [hiː; hi] [sniə] .

"	Games	of	chance	,	"	he	sneered	.
"	游戏	的	机会	,	"	他	冷笑	.

"纯粹靠运气的游戏，"他冷笑道。

" [ɪn] [ə; eɪ] —

"	In	a	—
"	在	一个	—

"在——

" [grɑːnt] [dʒʌmpt] [ʌp] .

"	Grant	jumped	up	.
"	授予	跳了起来	向上	.

格兰特跳了起来。

" [lʊk] , [ed] , " [hiː; hi] [snɑːrld] .

"	Look	,	Ed	,	"	he	snarled	.
"	看	,	艾德	,	"	他	纠缠	.

"听着，埃德，"他咆哮道。

" [ɪn] [ðɪs] [kəm'pliːtli] [ˌpriːɔː'deɪnd] [wɜːld] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

"	In	this	completely	preordained	world	of	yours	,
"	在	这	完全地	预定的	世界	的	你的	,

"在你这个完全预先注定的世界里，

[haʊ] [kæn; kən] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [nəʊ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] [nəʊ] - [tʃɑːns] ?

how	can	an	inhabitant	know	the	will	of	the	Gods	of	No	-	chance	?
如何	能	一个	居民	知道	这	将要	的	这	神	的	不	-	机会	?

一个居民如何才能知晓无情之神的旨意?

[wɒt] [kraɪ'tɪəriən] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [juːst] [tuː; tə] [sɪ'lekt] ['hærɪs] , [hʌ] ?

What	criterion	would	you	have	used	to	select	Harris	,	huh	?
什么	标准	会	你	有	用过的	到	选择	哈里斯	,	嗯	?

那么，你选择哈里斯的标准是什么呢?

[səʊ] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] , [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [duː; də] [ðæt] [mʌtʃ] ,

So	if	nothing	else	,	the	laws	of	chance	do	that	much	,
所以	如果	没有什么	别的	,	这	法律	的	机会	做	那	很多	,

所以，即便没有其他作用，概率法则也至少起到了这一点作用。

[tuː; tə] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [liːst] [tel] [ˌjuː 'es] [huː] [ðə; ði] [gɒdz] [sɪ'lekt] .

to	at	the	very	least	tell	us	who	the	Gods	select	.
到	在	这	非常	至少	告诉	我们	WHO	这	神	选择	.

至少要告诉我们神明会选择谁。

[ænd; ənd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] , [huː] [k'eəz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌpriːɔː'deɪnd] ?

And	so	long	as	we	ourselves	do	not	know	the	answer	,	who	cares	if	it	is	preordained	?
和	所以	长的	作为	我们	我们自己	做	不是	知道	这	回答	,	WHO	关心	如果	它	是	预定的	?

只要我们自己不知道答案，谁又会在乎答案是否早已注定呢?

" ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [ðɪs] , [grɑ:nt] [lʊkt] [æt; ət]['dʒɛnə] .
" **Having delivered this , Grant looked at Jenna .**
" 拥有 发表 这 , 授予 看起来 在 珍娜 .

说完这些话，格兰特看向了珍娜。

" [braɪt] [gɜ:l] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Bright girl , " he said .**
" 明亮的 女孩 , " 他 说 .

"聪明的女孩，"他说。

" [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] , [ɪf] [ju:; jʊ][əd'mɪt] ['ɛdz] [plæn] , [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .
" **An instrument , if you admit Ed's plan , of the Gods .**
" 一个 乐器 , 如果 你 承认 埃德的 计划 , 的 这 神 .

"如果你承认艾德的计划，那就是神的工具。"

" ['dʒɛnə] [smaɪld] .
" **Jenna smiled .**
" 珍娜 微笑 .

珍娜笑了。

" [ju:; jʊ] [mi:n] - [hu:m] [ðə; ði][gɒdz] — [sɪ'lekt] , - " [ʃi:; ʃi] [kə'rektɪd] ['blaɪðli] .
" **You mean ' whom the Gods — select , ' " she corrected blithely .**
" 你 意思是 - 谁 这 神 — 选择 , - " 她 已更正 兴高采烈地 .

"你是说'神明挑选的人'吧？"她轻快地纠正道。

[grɑ:nt] [hɔ:l] [aʊt][ə; eɪ][flɑ:sk] , [ˌʌn'skru:d] [ə; eɪ][wʌn] - [aʊns] [kæp][ænd; ənd] [pɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [fʊl] .
Grant hauled out a flask , unscrewed a one - ounce cap and poured it full .
授予 拖拽 出去 一个 烧瓶 , 拧开 一个 一 - 盎司 帽 和 倾倒 它 满的 .

格兰特拿出一个酒壶，拧开一盎司的瓶盖，把里面的酒倒满。

" [hɪə(r)] , " [hi:; hi] [snæpt] , ['præktɪkli] ['fɔ:sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] .
" **Here , " he snapped , practically forcing it into her mouth .**
" 这里 , " 他 啪啪 , 几乎 强制 它 进入 她 嘴 .

"给你，"他厉声说道，几乎是强行把东西塞进她嘴里。

['dʒɛnə] ['splʌtəd] .
Jenna spluttered .
珍娜 喷溅 .

珍娜结结巴巴地说。

" [θæŋks] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['kaːmɪŋ] .
" **Thanks , " she said , calming .**
" 谢谢 , " 她 说 , 平静 .

"谢谢，"她平静地说。

" [ai] [nəʊ] [haʊ] ['lɪndzi] [fi:lz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ʌp][tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] .
" **I know how Lindsay feels , and it is not up to him to tell us .**
" 我 知道 如何 林赛 感觉 , 和 它 是 不是 向上 到 他 到 告诉 我们 .

"我知道林赛的感受，但这并非他该告诉我们的事。"

[bʌt; bət][ai][doʊnt][keə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌpri:'dɛstəni] [ɔ:(r)][nɒt] ,
But I don't care whether it is predestiny or not ,
但 我 不 关心 无论 它 是 宿命 或者 不是 ,

但我不在乎这是否是命中注定，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [wɪr] [ɔ:l][nɒn] - ['gæmbəlz] [ɔ:(r)] ['gʊdi] - ['gʊdi] [bɔɪz] .
and whether we're all non - gamblers or goody - goody boys .
和 无论 是 全部 非 - 赌徒 或者 好东西 - 好东西 男孩们 .

以及我们是否都是不赌博的人，或者都是循规蹈矩的乖乖男。

[bʌt; bət][wi:l; wil][ju:z] [ðɪs] [set][ɒv; əv] [kɑ:dz][fɔ:(r); fə(r)]['eni]['fju:tʃə(r)] ['geswɜ:k] .
But we'll use this set of cards for any future guesswork .
但 出色地 使用 这 放 的 牌 为了 任何 未来 猜测 .

但我们会用这套卡片来辅助未来的任何猜测。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[ænd; ənd] , [wiːl; wil] [kʌt] , [ɑː'selvz] .
And , we'll cut , ourselves .
和 , 出色地 切 , 我们自己 .

而且，我们还会削减自己的开支。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[wiːl; wil] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv] ['fɔːsɪŋ] ['dʒɛnə] [ɔː(r)] [rælf] ['ɪntuː] ['diːlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd]
We'll not make the mistake of forcing Jenna or Ralph into dealing out a poisoned
出色地 不是 制作 这 错误 的 强制 珍娜 或者 拉尔夫 进入 处理 出去 一个 中毒
['ærəʊ] . "
arrow . "
箭 . "

我们绝不会犯这样的错误：强迫珍娜或拉尔夫去射出毒箭。

" [ai] [wɪʃ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [stɒp] ['wʌrɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] , " [graul] ['lɪndzi] .
" I wish people would stop worrying about my peace of mind , " growled Lindsay .
" 我 希望 人们 会 停止 令人担忧 关于 我的 和平 的 头脑 , " 咆哮 林赛 .

"我希望人们不要再担心我的心境平和了，"林赛低声说道。

" [ai] [əd'mɪt] [ɔːl] [ðæts] [biːn] [sed] .
" I admit all that's been said .
" 我 承认 全部 那就是 到过 说 .

"我承认所有说过的话。"

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] ['eni] ['pɜːsən(ə)l] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [streɪn] .
I am not to undergo any personal emotional strain .
我 是 不是 到 经历 任何 个人的 情绪 拉紧 .

我不应承受任何个人情感压力。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] [pækt] [ɪn] ['kɒtn] [ænd; ənd] ['lɪnsiːd] [ɔɪl] ['ɪz(ə)nt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː]
But being psychologically packed in cotton and linseed oil isn't good for me
但 存在 心理方面 包装 在 棉布 和 亚麻籽 油 不是 好的 为了 我
['aɪðə(r)] . "
either . "
任何一个 . "

但心理上被棉花和亚麻籽油包裹着，对我也不好。

" [ænd; ənd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ˌprɑːblə'mætɪkl] [bɒm] , " [smaɪld] ['dʒɛnə] .
" And all over one problematical bomb , " smiled Jenna .
" 和 全部 超过 一 有问题的 炸弹 , " 微笑 珍娜 .

"而这一切，都源于一颗有问题的炸弹，"珍娜笑着说。

" [waɪ] [doʊnt] [wiː; wi] [weɪt] .
" Why don't we wait .
" 为什么 不 我们 等待 .

我们为什么不等等呢?

[ɪf] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [wɒz; wəz] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [rest] , ['ɑːftə(r)] [sə'luːʃ(ə)n] ,
If the first one was coincidence , certainly the rest , after solution ,
如果 这 第一的 一 曾是 巧合 , 当然 这 休息 , 后 解决方案 ,

如果第一个问题是巧合，那么其余的在问题解决后肯定也是巧合。

[wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [fiːl] [laɪk] [ˌəʊvə'rɔːt] ['skuːlgəːl] .

will	make	us	all	feel	like	overwrought	schoolgirls	.
将要	制作	我们	全部	感觉	喜欢	雕饰	女学生	.

会让我们所有人都感觉像情绪过激的女学生。

" ['hærɪs] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

"	Harris	returned	at	this	point	.
"	哈里斯	返回	在	这	观点	.

哈里斯此时返回。

" ['redi] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Ready	,	"	he	said	with	a	smile	.
"	准备好	,	"	他	说	和	一个	微笑	.

"准备好了，"他笑着说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['iːgə(r)] .

His	eyes	were	bright	,	and	he	seemed	eager	.
他的	眼睛	是	明亮的	,	和	他	似乎	渴望的	.

他双眼明亮，看起来很渴望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ə'baʊt] ['hærɪs] , [ə; eɪ] ['beərɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ʃɪə(r)] [θi'ætrɪk(ə)l] ['efət] ,

There	was	an	exultation	about	Harris	,	a	bearing	that	might	have	been	sheer	theatrical	effort	,
那里	曾是	一个	大喜	关于	哈里斯	,	一个	轴承	那	可能	有	到过	透明	戏剧	努力	,

哈里斯身上散发着一种欣喜若狂的气息，但这种气息或许纯粹是装出来的。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə][duː; də]['pɜːsən(ə)l]['bæt(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l]['devə)l] .

yet	it	seemed	as	though	he	were	going	out	to	do	personal	battle	with	his	own	personal	devil	.
然而	它	似乎	作为	尽管	他	是	去	出去	到	做	个人的	战斗	和	他的	自己的	个人的	魔鬼	.

然而，他似乎要独自去与自己的心魔进行一场殊死搏斗。

['lɪndzi] [n'ɒdɪd] ['briːfli] .

Lindsay	nodded	briefly	.
林赛	点头	简要地	.

琳赛微微点了点头。

" [gɪv] [ˌjuː 'es] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]['smɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

"	Give	us	every	single	smidgin	of	information	.
"	给	我们	每一个	单身的	一点点	的	信息	.

"把所有细节都告诉我们。"

[ɪf] [juː; jʊ] [skreɪp] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , [tel] [ˌjuː 'es] .

If	you	scrape	your	feet	,	tell	us	.
如果	你	刮	你的	脚	,	告诉	我们	.

如果你脚部擦伤了，请告诉我们。

[ˌʌndə'stænd] ? "

Understand	?	"
理解	?	"

理解？ "

" [ai][get][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	get	it	.
"	我	得到	它	.

"我得到它。

[əʊ] . [keɪ] . , [ðeəz; ðəz] [biːn] [ɪ'nʌf] [taɪm] ['weɪstɪd] .

O	**.**	**K**	**.**	**,**	**there's**	**been**	**enough**	**time**	**wasted**	**.**
哦	.	K	.	,	有	到过	足够的	时间	浪费	.

好了，浪费的时间够多了。

.

S'long	**.**
s'long	.

很长。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] ['klɪəli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [laɪt] ,

"	**His**	**voice**	**came**	**clearly**	**,**	**and**	**in**	**the**	**dawning**	**light**	**,**
"	他的	嗓音	来了	清楚地	,	和	在	这	黎明	光	,

"他的声音清晰地传来，在晨曦中，

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['kæmərəz] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)][æz; əz][ðə; ði] [dɔːn] [keɪm] [braɪtə]

the	**automatic**	**television**	**cameras**	**adjusted**	**the**	**exposure**	**as**	**the**	**dawn**	**came**	**brighter**
这	自动的	电视	相机	调整	这	接触	作为	这	黎明	来了	更亮

[baɪ][ðə; ði]['məʊmənt] .

by	**the**	**moment**	**.**
经过	这	片刻	.

随着黎明的到来，光线越来越亮，自动电视摄像机也随之调整曝光。

[ðə; ði]['bæt(ə)l]['wægən] ['hedɪd] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rʌf] [greɪnd] [weə(r)] [ðə; ði] ['tiːmɪŋ] ['sɪti] [ɒv; əv]

The	**battle**	**wagon**	**headed**	**out**	**across**	**the**	**rough**	**ground**	**where**	**the**	**teeming**	**city**	**of**
这	战斗	车皮	标题	出去	穿过	这	粗糙的	地面	在哪里	这	繁盛	城市	的

['gæri][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

Gary	**had**	**lived**	**a**	**hundred**	**years**	**ago**	**.**
加里	有	居住地	一个	百	年	前	.

战车驶过崎岖不平的地面，一百年前，这里曾是繁华的加里市所在地。

[ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)] [tuː] [bɪ'jɒnd] , [ðə; ði]['bæt(ə)l]['wægən] ['entəd] [ðə; ði] ['pɑːkɪŋ] ['eəriə] ,

A	**mile**	**or**	**two**	**beyond**	**,**	**the**	**battle**	**wagon**	**entered**	**the**	**parking**	**area**	**,**
一个	英里	或者	二	超过	,	这	战斗	车皮	进入	这	停車處	区域	,

再往前一两英里，战车驶入了停车场。

[naʊ] [klɪəd] [ɒv; əv][ɪts] [hɔːd] [ɒv; əv] [pɑːkt] - ['kɒptə(r)][baɪ][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [ˌpɜːsə'nel] .

now	**cleared**	**of**	**its**	**horde**	**of**	**parked**	**'**	**copters**	**by**	**the**	**fleeing**	**personnel**	**.**
现在	已清除	的	它是	部落	的	停放	-	直升机	经过	这	逃离	人员	.

现在，逃离的人员已经清理掉了停放在那里的大量直升机。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] , ['faɪndɪŋ]['levə)l] [ɪ'nʌf] [greʊnd] [tuː; tə]

The	**ship**	**lifted**	**and**	**retreated**	**a**	**few**	**miles**	**,**	**finding**	**level**	**enough**	**ground**	**to**
这	船	抬起	和	撤退	一个	很少	英里	,	寻找	等级	足够的	地面	到

[kən'tɪnjuː] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

continue	**observation**	**,**
继续	观察	,

飞船升空后撤了几英里，找到足够平坦的地面继续观察。

[ænd; ənd] ['hærɪs] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] .

and	**Harris**	**went**	**on**	**and**	**on**	**.**
和	哈里斯	去	在	和	在	.

哈里斯滔滔不绝地讲个不停。

" [aɪm] ['stɒpɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['feɪθfəli] [rɪ'kɔːdɪd] .

"	**I'm**	**stopping**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**and**	**it**	**was**	**faithfully**	**recorded**	**.**
"	我是	停止	,	"	他	说	,	和	它	曾是	忠实	记录	.

"我要停下来了，"他说，这句话被如实记录了下来。

" [aɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kreɪtə(r)] , ['setɪŋ] [ʌp] [dɪ'tektər] [ænd; ənd]

"	I'm	about	a	hundred	feet	from	the	crater	,	setting	up	detectors	and
"	我是	关于	一个	百	脚	从	这	火山口	,	环境	向上	探测器	和

['redɪˌetəɹz] .

radiators	.
散热器	.

"我距离火山口大约一百英尺，正在架设探测器和散热器。"

[ʃæl; ʃəl] [ai] [draɪv] [bæk] [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [pɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] ?

Shall	I	drive	back	or	will	you	come	in	and	pick	me	up	?
将	我	驾驶	后退	或者	将要	你	来	在	和	挑选	我	向上	?

我开车回去还是你来接我?

[siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] .

Seems	to	be	safe	enough	.
似乎	到	是	安全的	足够的	.

看起来挺安全的。

[hiː; hi] ['hæznt] [gɒn] [ɒf] [jet] . "

He	hasn't	gone	off	yet	.	"
他	还没有	已消失	离开	然而	.	"

他还没走呢。

" [wiːl; wil] [pɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [bʌt; bət] [kwɪk] .

"	We'll	pick	you	up	but	quick	.
"	出色地	挑选	你	向上	但	快的	.

"我们会尽快来接你。"

['redi] ? "

Ready	?	"
准备好	?	"

准备好? "

" ['redi] .

"	Ready	.
"	准备好	.

"准备好。

['ɛvriˌθɪŋz] [set] [ɒn] [ðə; ði] [sˈɜːvəʊz] . "

Everything's	set	on	the	servos	.	"
一切都是	放	在	这	伺服电机	.	"

伺服系统一切就绪。

" [əʊ] . [keɪ] .

"	O	.	K	.
"	哦	.	K	.

"好的

" [ðeɪ] [met] , [ɪ'miːdiətli] [wɪsk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

"	They	met	,	immediately	whisked	into	the	sky	and	back	to	more	than	a
"	他们	遇见	,	立即地	搅拌	进入	这	天空	和	后退	到	更多的	比	一个

[seɪf] ['dɪstəns] .

safe	distance	.
安全的	距离	.

"他们相遇了，随即被迅速送上天空，并返回到安全距离之外。"

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] , ['sɜːtʃɪŋ] [ɪ'θerɪk] [speɪs] [ænd; ənd] [ˌsʌbɪ'θɛrɪk] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)]

Then	they	went	to	work	,	searching	etheric	space	and	subetheric	space	for
然后	他们	去	到	工作	,	搜索	以太	空间	和	亚以太	空间	为了

[ˌreɪdi'eɪʃn] .

radiations	.
辐射	.

然后他们开始工作，在以太空间和亚以太空间中寻找辐射。

[ðeɪ] [hə:l] ['megəwɒt] ['pʌlsɪz] [ɒv; əv]['reɪdiəʊ] ['enədʒi] [ænd; ənd] - ['enədʒi] [æt; ət][ðə; ði]
They hurled megawatt pulses of radio energy and subradio energy at the
他们 投掷 兆瓦 脉冲 的 收音机 活力 和 - 活力 在 这
['tɪkɪŋ] [θɪŋ] .
ticking thing .
滴答 事物 .

他们向那个滴答作响的物体发射了兆瓦级的无线电能量脉冲和亚无线电能量。

[ðeɪ] ['θʌndə] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['ɔ:diəʊ] ,
They thundered at it with audio ,
他们 雷鸣 在 它 和 声音的 ,

他们用音频对着它猛烈抨击，

['kʌvərɪŋ] [ɔ:l] [nəʊn] ['mænə(r)][ɒv; əv][vaɪ'breɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] [fju:] ['saɪklz] [pə(r)] ['mɪnɪt] [ɒv; əv]
covering all known manner of vibration from a few cycles per minute of
覆盖 全部 已知 方式 的 振动 从 一个 很少 循环 每 分钟 的
['veərɪŋ] ['preʃə(r)] [tu:; tə] ['sevrəl] ['megəˌsaɪkəl] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [eə(r)] - [weɪv] .
varying pressure to several megacycles of sheer air - wave .
变化 压力 到 一些 兆周期 的 透明 空气 - 海浪 .

涵盖所有已知的振动方式，从每分钟几个周期变化的压力到几兆个周期的纯粹空气波。

[ðeɪ] [mɪkst] ['reɪdiəʊ][ænd; ənd]['ɔ:diəʊ] ,
They mixed radio and audio ,
他们 混合 收音机 和 声音的 ,

他们将广播和音频混合在一起。

['mɔdjuleitid] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['ɔ:diəʊ][ænd; ənd] [hə:l] [bəuθ] [kən'tɪnjuəs] [weɪvz] [ænd; ənd]
modulated the radio with the audio and hurled both continuous waves and
调制 这 收音机 和 这 声音的 和 投掷 两个都 连续的 波浪 和
[pʌlst] [weɪvz] ,
pulsed waves ,
脉冲 波浪 ,

用音频调制无线电波，发出连续波和脉冲波。

[ænd; ənd] [mɪkst] ['kɒmpleks] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv][bəuθ] .
and mixed complex combinations of both .
和 混合 复杂的 组合 的 两个都 .

以及两者的复杂混合组合。

[ðen] [ðeɪ] ['mɔdjuleitid] [ðə; ði] - [wɪð] ['reɪdiəʊ] ,
Then they modulated the subradio with radio ,
然后 他们 调制 这 - 和 收音机 ,

然后他们用无线电波调制了子无线电波，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['mɔdjuleitid] [wɪð] ['ɔ:diəʊ][ænd; ənd] [ðeɪ] [bɒm'bɑ:dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðæt] .
which was modulated with audio and they bombarded it with that .
哪个 曾是 调制 和 声音的 和 他们 轰炸 它 和 那 .

他们用音频调制它，并用这种音频轰炸它。

[rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [bændz] [ɪn'taɪəli] , [ðeɪ] [went] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
Rejecting the radiation bands entirely , they went after it ,
拒绝 这 辐射 乐队 完全 , 他们 去 后 它 ,

他们完全拒绝接受辐射带，而是直接针对它进行研究。

[ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðə; ði]['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑ:zi] - ['ɒptɪk(ə)l]['ri:dʒən][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['ɪnfrə] - [red] [ɪn][ðə; ði]
exploring the quasi - optical region just below the infra - red in the
探索 这 准 - 光学的 地区 只是 以下 这 基础设施 - 红色的 在 这
[seɪm] [kəm'pli:t] ['mænə(r)] .
same complete manner .
相同的 完全的 方式 .

以同样完整的方式探索红外波段下方的准光学区域。

[ðeɪ] ['faɪəd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kɒnstəntli] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [hiːt] [weɪvz] ,

They	fired	at	it	constantly	,	climbing	up	into	the	heat	waves	,
他们	被解雇	在	它	不断地	,	攀登	向上	进入	这	热	波浪	,

他们不断向它开火，顶着热浪向上攀登。

[ʌp]['ɪntuː]['vɪzəb(ə)l] [laɪt] [ænd; ənd][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌltrə] - ['vaɪələt] .

up	into	visible	light	and	out	into	the	ultra	-	violet	.
向上	进入	可见的	光	和	出去	进入	这	极端主义者	-	紫色	.

向上进入可见光，向外进入紫外线。

[ðeɪ] [həːl] [brɛnts] [reɪz] , ['rɜːntgən; 'rɒntgən] [reɪz] ,

They	hurled	Brentz	rays	,	Roentgen	rays	,
他们	投掷	布伦茨	射线	,	伦琴	射线	,

他们发射了布伦茨射线、伦琴射线，

[ænd; ənd][hɑːd][eks] . [ðeɪ] [tjuːnd] [ʌp][ðə; ði]['biːtəˌtrɒn][ænd; ənd] [læm'beist] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]

and	hard	X	.	They	tuned	up	the	betatron	and	lambasted	it	with	the	most
和	难的	X	.	他们	调谐	向上	这	贝塔特隆	和	猛烈抨击	它	和	这	最多

['brɪt(ə)l][ɒv; əv][hɑːd][eks] [reɪz] .

brittle	of	hard	X	rays	.
脆	的	难的	X	射线	.

还有硬 X 射线。他们调整了电子束加速器，并用最强烈的硬 X 射线照射它。

[ðeɪ] [həːl] [ɪk'spləʊsɪv] ['tʃɑːd͡ʒɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ʃɒk] [ˌaɪ 'tiː] .

They	hurled	explosive	charges	at	it	,	to	shock	it	.
他们	投掷	爆炸物	收费	在	它	,	到	震惊	它	.

他们向它投掷爆炸物，以震慑它。

[ðen] [ðeɪ] [sent] [drəʊn]['flaɪə(r)] , ['reɪdiəʊ] [kən'trəʊld] ,

Then	they	sent	drone	fliers	,	radio	controlled	,
然后	他们	发送	无人机	传单	,	收音机	受控	,

然后他们派出了无人机飞行员，无线电遥控的

[ænd; ənd] [weɪvd] [rɪ'flektɪŋ] ['mæsɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][ænd; ənd] ['hɑːʃli] [baɪ] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [drəʊnz]

and	waved	reflecting	masses	at	it	gently	and	harshly	by	flying	the	drones
和	挥手	反思	群众	在	它	轻轻地	和	严厉地	经过	飞行	这	无人机

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

back	and	forth	above	it	.
后退	和	前进	多于	它	.

然后通过让无人机在它上方来回飞行，向它发出轻柔和猛烈的反射光团。

['ɑːftə(r)] [θriː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðɪs] — [ænd; ənd] [θriː] [mɔː(r)] ['ɪnkʌmɪŋ] ['rəubɔm] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

After	three	hours	of	this	—	and	three	more	incoming	robombs	of	the	same
后	三	小时	的	这	—	和	三	更多的	即将到来	机器人炸弹	的	这	相同的

[taɪp] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] ,

type	had	been	reported	,
类型	有	到过	据报道	,

三个小时后——期间又报告了三起同类型的机器人炸弹袭击事件——

[ðeɪ] [geɪv] [ʌp] .

they	gave	up	.
他们	给予	向上	.

他们放弃了。

" ['ðer] ['paɪlɪŋ] [ʌp] , " [grʌnt] ['lɪndzi] .

"	They're	piling	up	,	"	grunted	Lindsay	.
"	它们是	桩	向上	,	"	哼哼	林赛	.

“它们都堆积如山了，”林赛咕哝道。

" [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [grɑːnt] .

"	Wish	we	could	move	it	,	"	said	Grant	.
"	希望	我们	可以	移动	它	,	"	说	授予	.

“真希望我们能把它搬走，”格兰特说。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɪʃ] [ðæt] .
" You always wish that .
" 你 总是 希望 那 .

你总是希望如此。

[juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð] [θriː] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ɒv; əv] [glɑːs] - [slɪk] ,
You tell us how to grapple with three hundred tons of glass - slick ,
你 告诉 我们 如何 到 抓钩 和 三 百 吨 的 玻璃 - 光滑 ,

你告诉我们如何应对三百吨光滑如玻璃的物体，

['suːpə(r)] - [hɑːd] ['əʊvɔɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌdaɪəmæg'netɪk] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪlt] - [ɪn] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ʃiːld] .
super - hard ovoid with a high diamagnetic surface and a built - in radiation shield .
极好的 - 难的 卵圆形 和 一个 高的 抗磁性 表面 和 一个 建造 - 在 辐射 盾 .

超硬椭圆形，具有高抗磁性表面和内置辐射屏蔽层。

['muːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪz] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['ɑːnsə(r)] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [ɪ'nɪʃəli] [ə'vɔɪdɪd] .
Moving them is the easiest answer — and the one initially avoided .
移动 他们 是 这 最容易 回答 — 和 这 一 最初 避免 .

搬走它们是最简单的解决办法，也是最初人们避免采取的办法。

" ['hærɪs] [bliŋk] .
" Harris blinked .
" 哈里斯 眨眼 .

哈里斯眨了眨眼。

" ['nʌθɪŋ] [els] ? "
" Nothing else ? "
" 没有什么 别的 ? "

"没有别的了吗？"

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊl] [ɪts] [tiːθ] , " [sed] ['lɪndzi] .
" There's nothing left but to go out and pull its teeth , " said Lindsay .
" 有 没有什么 左边 但 到 去 出去 和 拉 它是 牙齿 , " 说 林赛 .

"除了出去把它拔掉牙齿，别无他法了，"林赛说。

" ['nʌθɪŋ] [wiː; wi] [nəʊ] [kæn; kən] ['detəneɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] .
" Nothing we know can detonate the thing .
" 没有什么 我们 知道 能 起爆 这 事物 .

"我们目前所知的任何东西都无法引爆它。"

" ['hærɪs] [smaɪld] ['nəʊɪŋli] .
" Harris smiled knowingly .
" 哈里斯 微笑 明知 .

哈里斯意味深长地笑了。

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [hiː; hi] [sed] .
" Naturally , " he said .
" 自然 , " 他 说 .

"当然，"他说。

" [ðeə(r)] [pɔɪnt] [ɪn] [laɪf] [ɪz] [tuː; tə] [ɪ'məʊbəlaɪz] ['terə] .
" Their point in life is to immobilize Terra .
" 他们的 观点 在 生活 是 到 固定 泰拉 .

"他们存在的意义就是让地球瘫痪。"

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [gəʊ] [ɒf] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] .
They must not go off until they are ready .
他们 必须 不是 去 离开 直到 他们 是 准备好 .

他们必须做好准备才能出发。

['ðer] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] .
They're willing to wait .
它们是 愿意的 到 等待 .

他们愿意等待。

[ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['detəneɪt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ə; eɪ]
They found out we could detonate them and then return to work in a
他们 成立 出去 我们 可以 起爆 他们 和 然后 返回 到 工作 在 一个
['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [wɪð] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ʃiːldz] .
couple of hours with radiation shields .
夫妻 的 小时 和 辐射 盾牌 .

他们发现我们可以引爆这些炸弹，然后在几个小时后带着辐射防护罩返回工作岗位。

[səʊ] [ðeɪ] [naʊ] [get] [ə; eɪ] [fjuːz] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'stræktɪd] [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] ['detəneɪtɪd] [ʌn'tɪl]
So they now get a fuse that cannot be extracted and cannot be detonated until
所以 他们 现在 得到 一个 保险丝 那 不能 是 提取 和 不能 是 引爆 直到
[ðeɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] .
they want it to .
他们 想 它 到 .

所以他们现在得到了一根无法取出也无法引爆的引信，直到他们想要引爆为止。

[gɪv] - [ɪm] [wʌn] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pruːv] [wʌn] [ɪ'fektɪv] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['terə] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'moʊbəlaɪzd] [baɪ]
Give ' em one chance to prove one effective , and all Terra will be immobilized by
给 - 呃 一 机会 到 证明 一 有效的 , 和 全部 泰拉 将要 是 固定 经过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

给他们一次机会证明他们的技术有效，整个地球都会被他们瘫痪。

[ænd; ənd] [ðel] [drɒp] ['evriweə(r)] .
and they'll drop everywhere .
和 他们会 降低 到处 .

它们会掉得到处都是。

['ɔːlsəʊ] , [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [fɔːs] ['fiːldz] [teɪks] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['væljuəb(ə)l] ['paʊə(r)] .
Also , maintaining the force fields takes a lot of valuable power .
还 , 保持 这 力量 字段 需要 一个 很多 的 有价值的 力量 .

此外，维持力场需要消耗大量宝贵的能量。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['fiːldz] ,
And if we shut off the fields ,
和 如果 我们 关闭 离开 这 字段 ,

如果我们关闭农田，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] [wɪd] [luːz] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] . "
it might go up and then we'd lose the whole place . "
它 可能 去 向上 和 然后 我们会 失去 这 所有的 地方 . "

价格可能会上涨，那样我们就失去整个地方了。

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [teɪk] ['pɪktʃəz] . "
" How I wish we could take pictures . "
" 如何 我 希望 我们 可以 拿 图片 . "

"真希望我们能拍照。"

" ['fəutəgræfs] ? " [ɑːskt] [grɑːnt] , ['smaɪlɪŋ] .
" Photographs ? " asked Grant , smiling .
" 照片 ? " 问 授予 , 微笑 .

"照片？"格兰特笑着问道。

" [aɪ] [sɔː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʌns] .
" I saw one of them once .
" 我 锯 一 的 他们 一次 .

我曾经见过其中一个。

[ə; eɪ]['fæməli] ['eəluːm] .
A family heirloom .
一个 家庭 传家宝 .

一件家族传家宝。

[tuː] [bæd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Too bad , of course .
也 坏的 , 的 课程 .

当然，这太可惜了。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt] [wen] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][bæθ.bɑːθ]
But what do you expect when the whole world is living in a sort of bath
但 什么 做 你 预计 什么时候 这 所有的 世界 是 活的 在 一个 种类 的 洗澡
[ɒv; əv] ['njuːtrɔnz] ,
of neutrons ,
的 中子 ,

但是，当整个世界都生活在一种中子浴中时，你还能指望什么呢?

[ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ɪt'self] [bɪ'kʌmz] ['slaɪtli] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv] ?
and silver itself becomes slightly radioactive ?
和 银 本身 变成 轻微地 放射性 ?

银本身会变得略带放射性吗?

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[fə'tɒgrəfi] [juːst] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɪf] [maɪ] ['fɪzɪk(ə)l]
photography used to use a silver compound of some sort if my physical
摄影 用过的 到 使用 一个 银 化合物 的 一些 种类 如果 我的 身体的
['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [raɪt] . "
history is right . "
历史 是 正确的 . "

如果我的历史知识没错的话，过去摄影术中使用的是某种银化合物。

" ['sɪlvə(r)]['brəʊmaɪd] , " [sed] ['lɪndzi] ['sləʊli] .
" Silver bromide , " said Lindsay slowly .
" 银 溴化物 , " 说 林赛 缓慢地 .

"溴化银，"林赛缓缓说道。

" [lʊk] , ['hærɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ['ʃəʊɪŋ] [weə(r)] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['riːəli]
" Look , Harris , " he said , his interest showing where his mind was really
" 看 , 哈里斯 , " 他 说 , 他的 兴趣 显示 在哪里 他的 头脑 曾是 真的
['wɜːkɪŋ] ,
working ,
在职的 ,

"听着，哈里斯，"他说，语气中流露出浓厚的兴趣，显然他正在认真思考这个问题。

" [gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['sketʃɪz] .
" go out there and make a few sketches .
" 去 出去 那里 和 制作 一个 很少 草图 .

"出去画几张草图。"

[ðen] [kʌm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] .
Then come back without touching the thing .
然后 来 后退 没有 接触 这 事物 .

然后不要碰那东西就回来。

[ˌʌndə'stænd] ? "
Understand ? "
理解 ? "

理解? "

" [raɪt] . "
" **Right** . "
" 正确的 . "

“正确的。”

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [ə'gen] .
" **I** **am** **approaching** **the** **thing** **,** " **he** **said** **from** **the** **field** **of** **action** **again** **.**
" 我 是 接近 这 事物 , " 他 说 从 这 场地 的 行动 再次 .

“我正在着手处理这件事，”他再次从行动现场说道。

" [aɪm][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
" **I'm** **about** **two** **hundred** **feet** **from** **it** **.**
" 我是 关于 二 百 脚 从 它 .

我离它大约两百英尺远。

['wɜːkɪŋ] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n][bɒks] , ['sketʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [glɑːs] .
Working **now** **with** **the** **projection** **box** **,** **sketching** **on** **the** **ground** **glass** **.**
在职的 现在 和 这 投影 盒子 , 素描 在 这 地面 玻璃 .

现在正在使用投影机，在磨砂玻璃上进行素描。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['feəli] ['stændəd] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv]['rəʊbɒm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
This **is** **a** **fairly** **standard** **model** **of** **robomb** **,** **of** **course** **.**
这 是 一个 相当 标准 模型 的 机器人炸弹 , 的 课程 .

这当然是一种相当标准的机器人炸弹模型。

[ðeɪ] [ləʊd] - [ɪm] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [θɪŋk] ['juːsf(ə)l]['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ə'nʌðə(r)][plɑːnt]
They **load** **'** **em** **with** **anything** **they** **think** **useful** **after** **making** **them** **at** **another** **plant**
他们 加载 - 呃 和 任何事物 他们 思考 有用 后 制作 他们 在 其他 植物
,
,
,

他们把这些东西放在另一家工厂生产出来后，再往里面装上他们认为有用的任何东西。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][duː; də] .
just **as** **we** **do** **.**
只是 作为 我们 做 .

就像我们一样。

[ðə; ði][fjuːz] — [tuː] [bæd] [ðeɪ] [kænt] ['beri] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd] .
The **fuse** **—** **too** **bad** **they** **can't** **bury** **it** **inside** **.**
这 保险丝 — 也 坏的 他们 不能 埋葬 它 里面 .

保险丝——可惜他们不能把它埋在里面。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][set] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [m'eɪkəz] .
But **it** **must** **be** **set** **,** **or** **at** **least** **available** **to** **the** **makers** **.**
但 它 必须 是 放 , 或者 在 至少 可用的 到 这 制造商 .

但它必须被设定，或者至少要对制作者开放。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pruːv] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
If **they** **should** **improve** **on** **it** **,**
如果 他们 应该 提升 在 它 ,

如果他们应该在此基础上进行改进，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] [tuː; tə][diː] - [ləʊd] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][get][tuː; tə][ə; eɪ] ['berid]
it **would** **be** **serious** **business** **to** **de** **-** **load** **these** **things** **to** **get** **to** **a** **buried**
它 会 是 严肃的 商业 到 德 - 加载 这些 事物 到 得到 到 一个 埋葬
[fjuːz] .
fuse **.**
保险丝 .

要卸下这些东西才能找到埋在地下的保险丝，那可不是一件容易的事。

[jep] , [ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] , [raɪt] [ʌp][ɒn][tɒp][æz; əz]['juːʒuəl] .

Yep	,	there	he	is	,	right	up	on	top	as	usual	.
是的	,	那里	他	是	,	正确的	向上	在	顶部	作为	通常	.

没错，他就在那儿，一如既往地高高在上。

[fjuːz] - ['meɪkɪŋ] [hæz; həz] [riːtʃt] [ə; eɪ][faɪn] [ɑːt] , ['feloʊz] .

Fuse	-	making	has	reached	a	fine	art	,	fellows	.
保险丝	-	制作	有	达到	一个	美好的	艺术	,	伙伴们	.

伙计们，制作保险丝已经是一门精湛的艺术了。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gædʒɪt] [meɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [wɪl] [ɔː(r)][baɪ][ˌpriː'set] ,

Think	of	a	gadget	made	to	work	at	will	or	by	preset	,
思考	的	一个	小工具	制成	到	工作	在	将要	或者	经过	预设	,

想象一下那种可以随意操作或按预设程序运行的小装置，

[ænd; ənd] [stɪl] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] ['wɒləp] [ðeɪ] [get] .

and	still	capable	of	taking	the	landing	wallop	they	get	.
和	仍然	有能力的	的	采取	这	降落	重击	他们	得到	.

而且仍然能够承受着陆时的冲击力。

[wel] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] ['fjuːzɪz][tuː; tə][stænd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['grævəti][fɔː(r); fə(r)][juːz]

Well	,	they	used	to	make	fuses	to	stand	twenty	thousand	times	gravity	for	use
出色地	,	他们	用过的	到	制作	保险丝	到	站立	二十	千	时代	重力	为了	使用

[ɪn] [ɑː'tɪləri] .

in	artillery	.
在	炮兵	.

他们过去曾制造过能承受两万倍重力的引信，用于火炮。

[bʌt; bət] [ðɪs] . . . [wel] , [rælf] , [aɪv] [ə'baʊt] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [sketʃ] .

But	this	.	.	.	well	,	Ralph	,	I've	about	got	it	sketched	.
但	这	.	.	.	出色地	,	拉尔夫	,	我已经	关于	得到	它	草图	.

但是这个……嗯，拉尔夫，我已经大致勾勒出来了。

[lʊks] ['stændəd] .

Looks	standard	.
看起来	标准	.

外观普通。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɑːʃn] ['ɪdiəgrɑːfs] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Except	for	a	couple	of	Martian	ideographs	on	it	.
除了	为了	一个	夫妻	的	火星人	表意文字	在	它	.

除了上面几个火星象形文字。

['dʒɛnə] , [wʌts] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['saɪdˌwaɪz][əʊ'maɪkrɒn] ; [θriː] [kən'sentrɪk] , [skwɒʃt] ['sɜːklz] ;

Jenna	,	what's	a	sort	of	sidewise	Omicron	;	three	concentric	,	squashed	circles	;
珍娜	,	是什么	一个	种类	的	横向	奥米克戎	;	三	同心	,	压扁	界	;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɪk] - [tæk] - [təʊ] [mɑːk] ? "

and	a	tick	-	tack	-	toe	mark	?	"
和	一个	打钩	-	钉	-	脚趾	标记	?	"

珍娜，什么是侧放的奥密克戎符号；三个同心的、被压扁的圆圈；以及井字棋盘格?

" ['mɑːʃn] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːk] [sɪks] ['hʌndrəd] ['fɪfti] , [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n]['zɪərəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ][gɜːl] .

"	Martian	for	Mark	Six	Hundred	Fifty	,	Modification	Zero	,	"	answered	the	girl	.
"	火星人	为了	标记	六	百	五十	,	修改	零	,	"	回答	这	女孩	.

"火星人，代表马克650，零号修改版，"女孩回答道。

" [sʌm; səm]['læŋgwɪdʒ] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][kræm] [ðæt] ['ɪntuː] [θriː] ['kærəktəz] . "

"	Some	language	when	you	can	cram	that	into	three	characters	.	"
"	一些	语言	什么时候	你	能	塞满	那	进入	三	人物	.	"

"有些语言，你能用三个字就表达清楚了。"

" [wel] , [aɪm] [θruː] .
" Well , I'm through .
" 出色地 , 我是 通过 .

“好了，我结束了。”

[rælf] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːnd] , [ðɪs] ['drɔːɪŋ] [wɪl] [sɜːv] [nəʊ] ['pɜːpəs] .
Ralph , so far as I'm concerned , this drawing will serve no purpose .
拉尔夫 , 所以 远的 作为 我是 担心的 , 这 绘画 将要 服务 不 目的 .

拉尔夫，依我看，这幅画没有任何用处。

[juːz] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['stændəd] ['mɒd(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv]['dʒɛnə] [meɪk] [ðə; ði] [raɪt]
Use that one of the standard model and have Jenna make the right
使用 那 一 的 这 标准 模型 和 有 珍娜 制作 这 正确的
[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][mɑːrks] [ə'krɒs] [ðə; ði][fjuːz] [tɒp] .
classification marks across the fuse top .
分类 标记 穿过 这 保险丝 顶部 .

使用标准型号的保险丝，让 Jenna 在保险丝顶部做好正确的分类标记。

[ðæts] [ə; eɪ]['betə(r)] ['drɔːɪŋ] ['eniweɪ] .
That's a better drawing anyway .
那就是 一个 更好的 绘画 反正 .

无论如何，那张画更好。

[aɪm]['gəʊɪŋ][ɒn] [aʊt] [ænd; ənd][dɛfuː] —
I'm going on out and defu —
我是 去 在 出去 和 德福 —

我要出去搞破坏——

" [ðə; ði] [flæʃ] ['blaɪndɪd] , ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] - [blæk] ['glɑːsɪz] .
" The flash blinded , even through the almost - black glasses .
" 这 闪光 失明 , 甚至 通过 这 几乎 - 黑色的 眼镜 .

“即使戴着近乎全黑的眼镜，闪光灯也刺得人睁不开眼。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] , [θruː] [ðə; ði] ['ledɪd] [glɑːs] ['wɪndəʊz] .
It was warm , through the leaded glass windows .
它 曾是 温暖的 , 通过 这 铅 玻璃 视窗 .

透过铅玻璃窗，感觉很温暖。

[ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl] [rɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪndɪŋ] ['heɪlstɔːm] [ɒv; əv][sænd][ænd; ənd] [stəʊn] [ænd; ənd]
The eventual roar and the grinding hailstorm of sand and stone and
这 最终 吼 和 这 研磨 冰雹 的 沙 和 石头 和
['sɪntəd] [glɑːs] [tɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] .
sintered glass tore at the ship .
烧结 玻璃 撕裂 在 这 船 .

最终，巨响和沙砾、石块和烧结玻璃的猛烈冰雹撕裂了这艘船。

[ðə; ði] ['kaʊntər] ['rætld] ['mædli][ænd; ənd] [fel] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['draɪvɪŋ] ['mekənɪzəm] [wɪð] [ə; eɪ]['greɪndɪŋ]
The counters rattled madly and fell behind the driving mechanism with a grinding
这 计数器 摇晃 疯狂地 和 跌倒 在后面 这 驾驶 机制 和 一个 研磨
['ræt(ə)l] .
rattle .
嘎嘎作响 .

计数器疯狂地嘎嘎作响，并伴有刺耳的嘎嘎声落在驱动机构后面。

[ə; eɪ] [ɹ'ɒkɪtɪŋ] ['mʌʃrʊm] [ɒv; əv] [sməʊk] [drəʊv] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] , ['kuːlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]
A rocketing mushroom of smoke drove toward the stratosphere , cooling down to
一个 火箭 蘑菇 的 抽烟 驾驶 朝向 这 平流层 , 冷却 向下 到
[mɪə(r)] [ˌɪnkæn'desns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] .
mere incandescence as it went .
仅仅 白炽 作为 它 去 .

一团冲天而起的蘑菇状烟雾直冲平流层，一路冷却，最终只剩下微弱的白炽光。

[maɪlz] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɒtʃt] [ðə; ði]['mi:tə(r)z][ɒn][hɪz; ɪz]['sɜ:vəʊ]['pæn(ə)l] .

Miles	**away**	**a**	**production**	**official**	**watched**	**the**	**meters**	**on**	**his**	**servo**	**panel**	**.**
迈尔斯	离开	一个	生产	官方的	观看	这	米	在	他的	伺服电机	控制板	.

远在数英里之外，一位生产主管正盯着伺服面板上的仪表。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['steɪb(ə)l] .

They	**were**	**stable**	**.**
他们	是	稳定的	.

它们很稳定。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [held] .

The	**buildings**	**held**	**.**
这	建筑物	握住	.

这些建筑物完好无损。

[wɪð] [ðə; ði]['laɪtə(r)] - [ʃi:ldz] , [wɜ:k] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ri'zju:md] [ɪn] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] .

With	**the**	**lighter**	**radioactinic**	**shields**	**,**	**work**	**could**	**be**	**resumed**	**in**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**.**
和	这	打火机	-	盾牌	,	工作	可以	是	恢复	在	二十	-	四	小时	.

使用较轻的放射性屏蔽材料，24 小时内即可恢复工作。

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [meɪk] [plænz] , ['kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz][men] ['hæpɪli] .

He	**started**	**to**	**make**	**plans**	**,**	**calling**	**his**	**men**	**happily**	**.**
他	开始	到	制作	计划	,	呼叫	他的	男人	快乐地	.

他开始制定计划，高兴地给手下打电话。

[ðə; ði] [bɒm] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['menəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlz] [kʊd; kəd][get] [bæk] [tu:; tə]

The	**bomb**	**was**	**no**	**longer**	**a**	**menace**	**,**	**and**	**the**	**mills**	**could**	**get**	**back**	**to**
这	炸弹	曾是	不	更长	一个	威胁	,	和	这	磨坊	可以	得到	后退	到

[wɜ:k] .

work	**.**
工作	.

炸弹不再构成威胁，工厂可以恢复生产了。

" ['hærɪs] , " [sed] ['gærərd] ['spləmli] .

"	**Harris**	**,**	**"**	**said**	**Garrard**	**solemnly**	**.**
"	哈里斯	,	"	说	加拉德	庄严地	.

"哈里斯，"加拉德严肃地说。

" [səʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] !

"	**So**	**shall**	**it**	**be**	**!**
"	所以	将	它	是	!

"那就这样吧！"

[wel] , [meɪ] [hi:; hi] [rest] , [naʊ] .

Well	**,**	**may**	**he**	**rest**	**,**	**now**	**.**
出色地	,	可能	他	休息	,	现在	.

愿他安息。

['heɪtrɪd] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] — [æn; ən] [əb'seʃ(ə)n] [ə'genst] [æn; ən] [ɪn'ænɪmət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

Hatred	**such**	**as**	**his**	**—**	**an**	**obsession**	**against**	**an**	**inanimate**	**object**	**.**
仇恨	这样的	作为	他的	—	一个	痴迷	反对	一个	无生命	目的	.

像他这样的仇恨——是对无生命物体的执念。

[aɪ] — "

I	**—**	**"**
我	—	"

我-"

" [ʃʌt] [ʌp] , " [sed] ['leɪsi] ['kwaɪətli] .

"	**Shut**	**up**	**,**	**"**	**said**	**Lacy**	**quietly**	**.**
"	关闭	向上	,	"	说	莱西	悄悄	.

"闭嘴，"莱西平静地说。

" [jʊr; jər]['bæb(ə)lɪŋ] . "
" You're babbling . "
" 你是 胡说 . "

“你在胡言乱语。”

" [wel] , " [sed] [grɑ:nt][ɪn][hɪz; ɪz][hɑ:d] [vɔɪs] , " [wi:; wi][kæn; kən] ['detəneɪt] - [ɪm] [ɪf] [wi:; wi][kænt]
" Well , " said Grant in his hard voice , " we can detonate ' em if we can't
" 出色地 , " 说 授予 在 他的 难的 嗓音 , " 我们 能 起爆 - 呃 如果 我们 不能
[di:'fju:z] - [ɪm] .
defuse ' em .
拆弹 - 呃 .

“好吧,”格兰特用他那生硬的声音说道，“如果我们不能拆除它们，我们可以引爆它们。”

['əʊnli] [ɪts] [hɑ:d] [ɒn][ðə; ði] [ˌpɜ:sə'nel] !
Only it's hard on the personnel !
仅有的 它是 难的 在 这 人员 !

只是对工作人员来说太辛苦了!

" ['leɪsi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [spəʊk] ['kwaɪətli] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['bɪtə(r)] .
" Lacy looked up and spoke quietly , though his face was bitter .
" 莱西 看起来 向上 和 辐 悄悄 , 尽管 他的 脸 曾是 苦的 .

莱西抬起头，低声说道，尽管他的脸上带着苦涩的表情。

" [dʒæk][grɑ:nt] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði][ˌsensə'tɪvəti][ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪg] ! "
" Jack Grant , you have all the sensitivity and feelings of a pig ! "
" 杰克 授予 , 你 有 全部 这 敏感性 和 情怀 的 一个 猪 ! "

“杰克·格兰特，你简直像猪一样没有感情！”

" [waɪ] . . . [ju:; jʊ] —
" Why . . . you —
" 为什么 . . . 你 —

“为什么……你——”

" ['lɪndzi] [li:pt] ['fɔ:wəd] , ['həʊpɪŋ][tu:; tə][get] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
" Lindsay leaped forward , hoping to get between them .
" 林赛 跳跃 向前 , 希望 到 得到 之间 他们 .

林赛向前跃去，希望能挡在他们中间。

['dʒɛnə] [went] ['fɔ:wəd] [ɪn'stɪŋktɪvli] , ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [smɔ:l] [hænd] .
Jenna went forward instinctively , putting up a small hand .
珍娜 去 向前 本能地 , 推杆 向上 一个 小的 手 .

珍娜本能地向前迈了一步，举起了一只小手。

['gærərd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [rɪ'flektɪvli] ,
Garrard looked at them reflectively ,
加拉德 看起来 在 他们 反思地 ,

加拉德若有所思地看着他们，

[hɑ:f][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][ænd; ənd][hɑ:f] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [faɪt] ,
half aware of the incident and half convinced that if they were to fight ,
一半 意识到的 的 这 事件 和 一半 确信 那 如果 他们 是 到 斗争 ,

他半知半解地意识到这件事，半信半疑地认为如果他们打起来，

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv]['eni][ækt][ɒv; əv][mæn] .
they would regardless of any act of man .
他们 会 不管 的 任何 行为 的 男人 .

无论人为因素如何，他们都会这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['straɪd(ə)nt] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ðæt] [stɒpt] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]
It **was** **the** **strident** **ringing** **of** **the** **telephone** **that** **stopped** **them** **in** **their**
它 曾是 这 刺耳的 铃声 的 这 电话 那 停止 他们 在 他们的
[træks] ;
tracks **;**
轨道 ;

刺耳的电话铃声让他们停下了脚步；

['steɪˌɪŋ] [grænts] [fɪst][ɪn] [mɪdzwɪŋ] .
staying **Grant's** **fist** **in** **midswing** **.**
入住 格兰特 拳头 在 挥杆中期 .

格兰特的拳头在挥舞到一半时被挡住。

['dʒɛnə] [briːðd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [saʊnd] .
Jenna **breathed** **out** **in** **a** **husky** **sound** **.**
珍娜 呼吸 出去 在 一个 沙哑 声音 .

珍娜粗重地吐出一口气。

" [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] [æt; ət]['gæri] ? " [ɑːskt] ['dʒen(ə)rəl] [heɪnz] .
" **Who** **was** **that** **at** **Gary** **?** **"** **asked** **General** **Haynes** **.**
" WHO 曾是 那 在 加里 ? " 问 一般的 海恩斯 .

“在加里那个人是谁？”海恩斯将军问道。

" [wiː; wi] [lɒst] ['hærɪs] . "
" **We** **lost** **Harris** **.** **"**
" 我们 丢失的 哈里斯 . "

我们失去了哈里斯。

" [seɪm] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ?
" **Same** **as** **before** **?**
" 相同的 作为 前 ?

“和以前一样吗？”

" ['lɪndzi] [n'ɒdɪd] ['glʌmli] , [fər'get] [ðæt] [heɪnz] ['kʊd(ə)nt] [siː] [hɪm] .
" **Lindsay** **nodded** **glumly** **,** **forgetting** **that** **Haynes** **couldn't** **see** **him** **.**
" 林赛 点头 闷闷不乐地 , 遗忘 那 海恩斯 不能 看 他 .

林赛闷闷不乐地点了点头，忘记了海恩斯看不见他。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : " ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][get] [kləʊz] . "
Then **he** **added** **:** **"** **Didn't** **even** **get** **close** **.** **"**
然后 他 额外 : " 没有 甚至 得到 关闭 . "

然后他又补充道：“连边都没摸到。”

" [wɒt] [ɪn]['θʌndə(r)][hæv; həv] [ðeɪ] [gɒt] ? " [ɑːskt] [heɪnz] .
" **What** **in** **thunder** **have** **they** **got** **?** **"** **asked** **Haynes** **.**
" 什么 在 雷 有 他们 得到 ? " 问 海恩斯 .

“他们到底有什么本事？”海恩斯问道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l]['kwestʃən] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dɪd][nɒt][ɪk'spekt][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
It **was** **an** **hypothetical** **question** **,** **the** **general** **did** **not** **expect** **an** **answer** **.**
它 曾是 一个 假想 问题 , 这 一般的 做过 不是 预计 一个 回答 .

这是一个假设性问题，将军并没有期待得到答案。

[hiː; hi] ['ædɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [θɔːt] : " [juːv] [traɪd] ['evriθɪŋ] ? "
He **added** **,** **after** **a** **moment** **of** **thought** **:** **"** **You've** **tried** **everything** **?** **"**
他 额外 , 后 一个 片刻 的 想法 : " 你已经 尝试 一切 ? "

他沉思片刻后补充道：“你们都试过所有办法了吗？”

" [nɒt] ['evriθɪŋ] .
" **Not** **everything** **.**
" 不是 一切 .

并非所有事情。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [aɪv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ,
So far as I've been able to tell ,
所以 远的 作为 我已经 到过 有能力的 到 告诉 ,

就我目前所见，

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪl] [sɪt][ðeə(r)] [ʌn'tɪl][wiː; wi][gəʊ]['ɑːftə(r)] - [ɪm] .
the things will sit there until we go after ' em .
这 事物 将要 坐 那里 直到 我们 去 后 - 呃 .

这些东西会一直放在那里，直到我们去处理它们。

[ðel] [faʊl] [ʌp] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['eəriəz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][gəʊ]['ɑːftə(r)] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] [wɪr] [ɔːl]
They'll foul up production areas until we go after ' em , and then when we're all
他们会 犯规 向上 生产 区域 直到 我们 去 后 - 呃 , 和 然后 什么时候 是 全部
[gɒn] — [wɒt] [ðen] ? "
gone — what then ? "
已消失 — 什么 然后 ? "

他们会一直破坏生产区域，直到我们去追捕他们为止，然后当我们都走了之后——那又会怎样呢?

" ['lɪndzi] !
" Lindsay !
" 林赛 !

"林赛！"

[teɪk] [həʊld] , [mæn] .
Take hold , man .
拿 抓住 , 男人 .

振作起来，伙计。

[jʊr; jər] . . .
You're . . .
你是 . . .

你是.....

[jʊr; jər] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][get][juː; jʊ] .
you're letting it get you .
你是 出租 它 得到 你 .

你被它控制了。

" ['lɪndzi] [nˈɒdɪd] [əˈgen] .
" Lindsay nodded again .
" 林赛 点头 再次 .

林赛再次点了点头。

" [ai][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
" I admit it .
" 我 承认 它 .

我承认。

[əʊ] , [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "
Oh , I'll be all right . "
哦 , 患病的 是 全部 正确的 . "

哦，我会没事的。

" [wel] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] — ['traɪɪŋ] [ai] [miːn] .
" Well , keep it up — trying I mean .
" 出色地 , 保持 它 向上 — 尝试 我 意思是 .

"嗯，继续努力——我是说继续尝试。"

[wɪr] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['spɒtə(r)] [ænd; ənd] [pɹɪd'ɪktəz] [ænd; ənd][wi:; wi][həʊp][tu:; tə][get] - [ɪm] [ʌp]
We're tinkering with the spotters and predictors and we hope to get ' em up
是 修修补补 和 这 观察员 和 预测因子 和 我们 希望 到 得到 - 呃 向上
[tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðel] [ækt][ɒn] [ðəʊz] ['laɪtnɪŋ] [fɑ:st][d'ʒɒbz] . "
to the point where they'll act on those lightning fast jobs . "
到 这 观点 在哪里 他们会 行为 在 那些 闪电 快速地 工作 . "

我们正在对侦察员和预测员进行调整，希望能够让他们迅速响应并完成那些瞬息万变的任务。

" [wi:l; wil][bi:; bi] ['getɪŋ] [tu:; tə][əʊld] ['lʌndən] , " [sed] ['lɪndzi] .
" We'll be getting to Old London , " said Lindsay .
" 出色地 是 获得 到 老的 伦敦 , " 说 林赛 .

“我们将到达老伦敦，”林赛说。

" [ðæts] [nekst] .
" That's next .
" 那就是 下一个 .

“接下来就是这个了。”

[gʊd] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪ'spɜ:st] ['sɪtɪz] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] , ['i:v(ə)n] ['grɑ:ntɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʃi:ld] . "
Good thing they dispersed cities a century ago , even granting the wall shield . "
好的 事物 他们 分散的 城市 一个 世纪 前 , 甚至 授予 这 墙 盾 . "

幸好他们一个世纪前就分散了城市，即便这意味着要保留城墙作为屏障。

" [gʊd] [lʌk] , ['lɪndzi] .
" Good luck , Lindsay .
" 好的 运气 , 林赛 .

祝你好运，琳赛。

[ænd; ənd] [wen] [ju:v] ['kʌvəd] [ɔ:l][ðə; ði] - - [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['æŋglz] , [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)]
And when you've covered all the mechanico - - electrical angles , look for other
和 什么时候 你已经 涵盖 全部 这 - - 电气 角度 , 看 为了 其他
[θɪŋz] .
things .
事物 .

当你把所有机电方面的问题都考虑周全之后，再考虑其他方面。

" [hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp] , [bʌt; bət] ['lɪndzi] ['pɔndə] [ðə; ði][lɑ:st] [rɪ'mɑ:k] .
" He hung up , but Lindsay pondered the last remark .
" 他 悬挂 向上 , 但 林赛 沉思 这 最后的 评论 .

他挂断了电话，但琳赛却一直在思考他最后那句话。

[wɒt] [dɪd][hi:; hi] [mi:n] ?
What did he mean ?
什么 做过 他 意思是 ?

他是什么意思?

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ɒn][ɪts] [wei] [tu:; tə][əʊld] ['lʌndən] [bɪ'fɔ:(r)] ['lɪndzi] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɔ:k] -
The ship was on its way to Old London before Lindsay called for a talk -
这 船 曾是 在 它是 方式 到 老的 伦敦 前 林赛 称为 为了 一个 讲话 -
[fest] .
fest .
节日 .

在林赛号召召开一次谈话大会之前，这艘船已经在前往伦敦老城的路上了。

" [wi:; wi][dəʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ði:z] [θɪŋz] [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [gəʊ] [ɒf] [wen] [wi:; wi]
" We don't know anything about these things excepting that they go off when we
" 我们 不 知道 任何事物 关于 这些 事物 除外 那 他们 去 离开 什么时候 我们
[ə'prəʊtʃ] - [ɪm] ,
approach ' em ,
方法 - 呃 ,

“我们对这些东西一无所知，只知道当我们靠近它们时它们就会爆炸。”

" [sed] ['lɪndzi] .
" said Lindsay .
" 说 林赛 .

"林赛说道。"

" [hæz; həz] ['enibɒdi] ['eni] [aɪ'diəz] ? "
" Has anybody any ideas ? "
" 有 任何人 任何 想法 ? "

大家有什么想法吗?

" ['əʊnli] [maɪn] , " [grʌnt] [dʒæk] [grɑ:nt] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑ:f] - [smaɪl] .
" Only mine , " grunted Jack Grant with a half - smile .
" 仅有的 矿 , " 哼哼 杰克 授予 和 一个 一半 - 微笑 .

"只有我的,"杰克·格兰特咕哝着，脸上带着一丝苦笑。

" ['sʌmθɪŋ] ['trɪgər] - [ɪm] [ɒf] [wen'evə(r)] [wi:; wi] [kʌm] [kləʊz] . "
" Something triggers ' em off whenever we come close . "
" 某物 触发器 - 呃 离开 每当 我们 来 关闭 . "

"每当我们靠近时，总会有什么东西触发他们的反应。"

" ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [fi:t] , " [graul] ['leɪsi] ,
" Couple of hundred feet , " growled Lacy ,
" 夫妻 的 百 脚 , " 咆哮 莱西 ,

"几百英尺,"莱西低声说道。

" ['ɪz(ə)nt] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pə'mɪt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'tektə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['redʒɪstərɪŋ]
" isn't close enough to permit operation of any detector capable of registering
" 不是 关闭 足够的 到 允许 手术 的 任何 探测器 有能力的 的 注册
[ðə; ði] ['hju:mən] ['bɒdi] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['aʊtpʊt] . "
the human body without some sort of radiation output . "
这 人类 身体 没有 一些 种类 的 辐射 输出 . "

"距离不够近，无法让任何能够探测人体而不产生辐射输出的探测器正常工作。"

" [nɒt] [də'rekt] [dɪ'tekʃ(ə)n] , " [ə'gri:d] ['lɪndzi] , ['feɪsɪŋ] [grɑ:nt] [ə'gen] .
" Not direct detection , " agreed Lindsay , facing Grant again .
" 不是 直接的 检测 , " 同意 林赛 , 面向 授予 再次 .

"没有直接探测到,"林赛再次面对格兰特，同意道。

[grɑ:nt] [n'ɒdɪd] .
Grant nodded .
授予 点头 .

格兰特点了点头。

[ðen] ['gærərd] [sed] : " [aɪv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] .
Then Garrard said : " I've an idea .
然后 加拉德 说 : " 我已经 一个 主意 .

然后加拉德说："我有个主意。"

[bʌt; bət] [aɪm] ['menʃnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [nəʊ] [wʌn] . "
But I'm mentioning it to no one . "
但 我是 提及 它 到 不 一 . "

但我不会跟任何人提起这件事。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

"为什么？ "

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [tɪp] [maɪ] [hænd] . "
" I don't want to tip my hand . "
" 我 不 想 到 提示 我的 手 . "

"我不想暴露我的底牌。"

" [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ə; eɪ]['gæmblə(r)] , " [dʒiə] [grɑːnt] .
" **Thought you weren't a gambler , " jeered Grant .**
" 想法 你 不是 一个 赌徒 , " 嘲笑 授予 .

“我还以为你不是个赌徒呢，”格兰特嘲讽道。

" [aɪm][nɒt] .
" **I'm not .**
" 我是 不是 .

我不是。

[ai][kænt] [fɔː'siː] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , ['rɪt(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I can't foresee the future , written though it is .
我 不能 预见 这 未来 , 书面 尽管 它 是 .

我无法预知未来，即使未来已被书写。

[aɪl] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [wei] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ə'pɪnjən] .
I'll play it my way , according to my opinion .
患病的 玩 它 我的 方式 , 根据 到 我的 观点 .

我会按照我的想法来玩。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai] [fiːl] [ðɪs] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [səʊ] . "
The fact that I feel this way about it is obviously because it is written so . "
这 事实 那 我 感觉 这 方式 关于 它 是 明显地 因为 它 是 书面 所以 . "

我之所以会有这种感觉，显然是因为书里就是这么写的。

" [əʊ] ['brʌðə(r)] ! " [grʌnt] [dʒæk][grɑːnt] .
" **Oh Brother ! " grunted Jack Grant .**
" 哦 兄弟 ! " 哼哼 杰克 授予 .

“我的天哪！”杰克·格兰特咕哝道。

" [wɪð] ['evriθɪŋ] [ɔːl] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ækts] ,
" **With everything all written in the Book of Acts ,**
" 和 一切 全部 书面 在 这 书 的 使徒行传 ,

“这一切都记载在使徒行传上，

[juː; jʊ] [stɪl] [duː; də] [θɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]
you still do things as you please because so long as you desire to
你 仍然 做 事物 作为 你 请 因为 所以 长的 作为 你 欲望 到
[duː; də] [θɪŋz] [ðæt] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
do things that way it is obvious that the Gods wrote it ?
做 事物 那 方式 它 是 明显的 那 这 神 写道 它 ?

你依然我行我素，因为只要你想那样做，就说明那是神明的旨意?

" ['gærərd] [flʌʃt] .
" **Garrard flushed .**
" 加拉德 酡 .

加拉德脸红了。

[ænd; ənd] ['lɪndzi] [sed] : " [grɑːnt] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [bɔːn] ['trʌb(ə)l] - ['meɪkə(r)] . "
And Lindsay said : " Grant , you're a born trouble - maker . "
和 林赛 说 : " 授予 , 你是 一个 出生 麻烦 - 制造商 . "

林赛说：“格兰特，你天生就是个惹事精。”

" ['meɪbi] [ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][nekst][wʌn][ə'pɑːt] .
" **Maybe I should go out and take the next one apart .**
" 或许 我 应该 去 出去 和 拿 这 下一个 一 除 .

“也许我应该出去把下一个拆开。”

[aɪm] [stɪl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][bet][maɪ][laɪf] [ə'genst] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['maːʃiənz] .
I'm still willing to bet my life against a bunch of Martians .
我是 仍然 愿意的 到 赌注 我的 生活 反对 一个 束 的 火星人 .

我仍然愿意用我的生命去和一群火星人打赌。

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['dʒɛnə] .
" Then he looked at Jenna .
" 然后 他 看起来 在 珍娜 .

然后他看向了珍娜。

" [aɪm] ['sɒri] , ['dʒɛnə] . "
" I'm sorry , Jenna . "
" 我是 对不起 , 珍娜 . "

“对不起，珍娜。”

" [doʊnt][biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Don't be , " she said .
" 不 是 , " 她 说 .

“别这样，”她说。

" [ai] [meɪ] [biː; bi] ['mɑːʃn] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɪn] ['ænsestri] ['əʊnli] .
" I may be Martian , but it's in ancestry only .
" 我 可能 是 火星人 , 但 它是 在 祖先 仅有的 .

“我可能是火星人，但这只是我的血统而已。”

[ai] [geɪv] [ʌp][maɪ] ['herɪtɪdʒ] [wen] [ai][set] [aɪz] [ɒn] [rælf] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I gave up my heritage when I set eyes on Ralph , you know .
我 给予 向上 我的 遗产 什么时候 我 放 眼睛 在 拉尔夫 , 你 知道 .

你知道吗，当我第一眼看到拉尔夫的时候，我就放弃了我的传统。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] .
" Then she stood up .
" 然后 她 站立 向上 .

然后她站了起来。

" [aɪm] ['defɪnətli] [nɒt] ['rʌnɪŋ] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
" I'm definitely NOT running out , " she laughed .
" 我是 确实 不是 跑步 出去 , " 她 笑了 .

“我绝对不会缺货的，”她笑着说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][pʊt][ɒn][mɔː(r)] ['kɒfi] .
" I'm going down to put on more coffee .
" 我是 去 向下 到 放 在 更多的 咖啡 .

“我下去再煮点咖啡。”

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] , [kəʊld]['wɪntə(r)] .
I think this may be a long , cold winter .
我 思考 这 可能 是 一个 长的 , 寒冷的 冬天 .

我认为今年冬天可能会很漫长很冷。

" [ʃiː; ʃi][left] , [ænd; ənd][ed] ['gærərd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['lɪndzi] , ['saʊəli] .
" She left , and Ed Garrard looked up at Lindsay , sourly .
" 她 左边 , 和 艾德 加拉德 看起来 向上 在 林赛 , 酸涩地 .

她离开了，埃德·加拉德酸溜溜地抬头看了林赛一眼。

" [wel] ? " [ɑːskt] [rælf] .
" Well ? " asked Ralph .
" 出色地 ? " 问 拉尔夫 .

“怎么样？”拉尔夫问道。

" [lʊk] , ['lɪndzi] , [ai] [meɪ] [biː; bi] ['spiːkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [tɜːn] . "
" Look , Lindsay , I may be speaking out of turn . "
" 看 , 林赛 , 我 可能 是 请讲 出去 的 转动 . "

“听着，琳赛，我可能说错话了。”

" ['əʊnli][ðə; ði] [gɒdz] [nəʊ] , " ['tʃʌkl] [grɑːnt] .
" Only the Gods know , " chuckled Grant .
" 仅有的 这 神 知道 , " 轻笑 授予 .

“只有神才知道，”格兰特轻笑道。

" [ʃʌt] [ʌp] , [jʊr; jər] [bə'nɑ:l] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪn] [ə'gen] , " [snæpt] ['lɪndzi] .
" Shut up , you're banal and out of line again , " snapped Lindsay .
" 关闭 向上 , 你是 平庸 和 出去 的 线 再次 , " 啪啪 林赛 .

"闭嘴，你又无聊又无理取闹了，"林赛厉声说道。

" [lʊk] , [ed] , [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] . "
" Look , Ed , no matter what it is , out with it . "
" 看 , 艾德 , 不 事情 什么 它 是 , 出去 和 它 . "

"听着，埃德，不管是什么事，都说出来吧。"

" ['lɪndzi] , [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ru:mə(r)] [ə'baʊt] ['mɑ:ʃn] [maɪnd] - ['ri:dɪŋ] ? "
" Lindsay , what do you know about this rumor about Martian mind - reading ? "
" 林赛 , 什么 做 你 知道 关于 这 谣言 关于 火星人 头脑 - 阅读 ? "

"琳赛，你对火星人能读懂人心的传闻了解多少？"

" ['veri] ['lɪt(ə)l] .
" Very little .
" 非常 小的 .

很少。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] , [aɪ'd] [seɪ] .
It is a very good possibility for the future , I'd say .
它 是 一个 非常 好的 可能性 为了 这 未来 , ID 说 .

我认为，这在未来是一个非常好的可能性。

[ɪts] [bi:n] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] ['ma:ʃiənz] [tu:; tə] ['ment(ə)l] [tə'lepəθi] [ɪz] [ə; eɪ]
It's been said that the ability of certain Martians to mental telepathy is a
它是 到过 说 那 这 能力 的 肯定 火星人 到 精神的 心灵感应 是 一个
[mju:'teɪʃn] .
mutation .
突变 .

据说某些火星人拥有心灵感应能力是一种基因突变。

['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [ðə; ði] ['laɪtə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [mɑ:z] [meɪks] [bɒm'bɑ:dmənt] [frɒm; frəm] [speɪs] [mɔ:(r)]
After all , the lighter atmosphere of Mars makes bombardment from space more
后 全部 , 这 打火机 气氛 的 火星 制作 轰击 从 空间 更多的
['laɪkli] [tu:; tə] [sək'si:d] . "
likely to succeed . "
可能 到 成功 . "

毕竟，火星稀薄的大气层使得来自太空的轰炸更容易成功。

" [mju:'teɪʃn] [ˌwʊdnt] [tʃeɪndʒ] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ma:ʃiənz] , " [mju:zd] [grɑ:nt] .
" Mutation wouldn't change existing Martians , " mused Grant .
" 突变 不会 改变 现存的 火星人 , " 沉思 授予 .

"变异不会改变现有的火星人，"格兰特沉思道。

" [ðə; ði] [θɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
" The thing , of course ,
" 这 事物 , 的 课程 ,

当然，问题是……

[meɪ] ['aɪðə(r)] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mju:'teɪʃn] [ðæt] [ɪz] [ɪk'spektɪd] — [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ə'kɜ:(r)] ['sevrəli]
may either be a mutation that is expected — in which case it may occur severally
可能 任何一个 是 一个 突变 那 是 预期的 — 在 哪个 案件 它 可能 发生 分别
— [ɔ:(r)] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['dɒmɪnənt] [mju:'teɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ɪts] [spred] [wɪl] [ə'kɜ:(r)] [æz; əz] [ðə; ði]
— or an unexpected dominant mutation in which case its spread will occur as the
— 或者 一个 意外 主导的 突变 在 哪个 案件 它是 传播 将要 发生 作为 这
[fɜ:st] [gai] [ɪn'semɪneɪt] [ðə; ði] [reɪs] [wɪð] [ðə; ði] [si:dz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bi:ɪŋ] . "
first guy inseminates the race with the seeds of his own being . "
第一的 盖伊 人工授精 这 种族 和 这 种子 的 他的 自己的 存在 . "

它可能是一种预期的突变——在这种情况下，它可能会多次发生——或者是一种意料之外的显性突变——在这种情况下，它的传播将随着第一个个体用他自身的种子给种族授粉而发生。

" [raɪt] . "
" **Right** . "
" 正确的 . "

“正确的。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ? "
" **You** **don't** **know** **?** "
" 你 不 知道 ? "

你不知道吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['lɪndzi] .
" **No** **,** " **said** **Lindsay** **.**
" 不 , " 说 林赛 .

“不,”琳赛说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] . "
" **I** **don't** **know** **which** **and** **furthermore** **it** **is** **unimportant** **.** "
" 我 不 知道 哪个 和 此外 它 是 不重要 . "

“我不知道是哪一个，而且这并不重要。”

" [mait] [biː; bi] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][grɑːnt] .
" **Might** **be** **,** " **objected** **Grant** **.**
" 可能 是 , " 反对 授予 .

“或许吧,”格兰特反驳道。

" [haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][ə'bɪlətɪ] ? "
" **How** **many** **are** **there** **and** **what** **is** **their** **ability** **?** "
" 如何 许多 是 那里 和 什么 是 他们的 能力 ? "

“他们有多少人？他们的能力如何？”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] ['maːʃiənz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də]['ment(ə)l]
" **There** **are** **about** **seventy** **Martians** **known** **to** **be** **able** **to** **do** **mental**
那里 是 关于 七十 火星人 已知 到 是 有能力的 到 做 精神的
[tə'lepəθi] ['ʌndə(r)][aɪ'diːəl] ['sɜːkəmstənsɪz] .
telepathy **under** **ideal** **circumstances** **.**
心灵感应 在下面 理想的 情况 .

“已知大约有七十名火星人在理想情况下能够进行心灵感应。”

[ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nti] - [ɒd] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [ə'tjuːnd] [tuː; tə]['əʊnli][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv]
Of **the** **seventy** **-** **odd** **,** **all** **of** **them** **are** **attuned** **to** **only** **one** **or** **two** **of**
的 这 七十 - 奇怪的 , 全部 的 他们 是 协调的 到 仅有的 一 或者 二 的
[ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
the **others** **.**
这 其他的 .

这七十多人中，每个人都只与其他人中的一两个人有联系。

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ɒv; əv]['sev(ə)nti] , [ɪn] [gruːps] [ɒv; əv] [θriː] ['mæksɪməm] ,
So **we** **have** **an** **aggregation** **of** **seventy** **,** **in** **groups** **of** **three** **maximum** **,**
所以 我们 有 一个 聚合 的 七十 , 在 团体 的 三 最大限度 ,

所以我们有70个人，最多分成3人一组。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
that **are** **able** **to** **do** **it** **.** "
那 是 有能力的 到 做 它 . "

那些能够做到这一点的人。

" [ɪz] ['eni] [ɒv; əv] ['dʒɛnəz] ['fæməli] — ? "
" **Is** **any** **of** **Jenna's** **family** **—** **?** "
" 是 任何 的 珍娜的 家庭 — ? "

“珍娜的家人中有人——？”

" [nɒt] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] .
" **Not that I know of** .
" 不是 那 我 知道 的 .

据我所知没有。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['dʒɛnəz] ['lɔɪəl] . "
And besides , Jenna's loyal . "
和 除了 , 珍娜的 忠诚 . "

而且，珍娜很忠诚。

" [ðeɪ] [mait] [bi:; bi] ['ri:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [ʌn'wɪtɪŋli] , " [sed] ['gærərd] .
" **They might be reading her mind unwittingly , " said Garrard .**
" 他们 可能 是 阅读 她 头脑 不知不觉 , " 说 加拉德 .

“他们可能在不知不觉中读懂了她的心思，”加拉德说。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] . "
" **Impossible . "**
" 不可能的 . "

“不可能的。”

" [nəʊ] ['evriθɪŋ] ? " [sed] ['gærərd] , ['ɪnstəntli] [rɪ'gretɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] .
" **Know everything ? " said Garrard , instantly regretting the implication .**
" 知道 一切 ? " 说 加拉德 , 即刻 后悔 这 含义 .

“什么都知道？”加拉德说道，随即后悔自己话里的意思。

" ['əʊnli] [ðæt] ['dʒɛnəz] ['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪkəʊn'ju:rəl] ['sɜ:dʒən] ,
" **Only that Jenna's father was a psychoneural surgeon ,**
" 仅有的 那 珍娜的 父亲 曾是 一个 精神神经 外科医生 ,

“只知道珍娜的父亲是一位精神神经外科医生，

[ænd; ənd] [aɪv] [ri:d] ['plenti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
and I've read plenty of his books on the subject .
和 我已经 读 很多 的 他的 图书 在 这 主题 .

我读过他很多关于这个主题的书。

['ðer] [ɔ:'θɒrətətɪv] . "
They're authoritative . "
它们是 权威性 . "

他们很有权威。

" [wɜ:(r); wə(r)] , [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][wɔ:(r)] .
" **Were , before the war .**
" 是 , 前 这 战争 .

“在战争之前。”

" ['lɪndzi] [n'ɒdɪd] .
" **Lindsay nodded .**
" 林赛 点头 .

琳赛点了点头。

" [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv]['æmplɪfaɪə(r)] ['sɪstəm] ?
" **You're thinking of some sort of amplifier system ?**
" 你是 思维 的 一些 种类 的 放大器 系统 ?

你是不是在考虑某种放大器系统?

" ['gærərd] [n'ɒdɪd] .
" **Garrard nodded .**
" 加拉德 点头 .

加拉德点了点头。

" [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['lɪndzi] .
" **I doubt it , " said Lindsay .**
" 我 怀疑 它 , " 说 林赛 .

“我对此表示怀疑，”林赛说道。

['leɪsi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Lacy looked up and shook his head .
莱西 看起来 向上 和 摇晃 他的 头 .

莱西抬起头，摇了摇头。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" It would have to be gentle , " he said .
" 它 会 有 到 是 温和的 , " 他 说 .

"必须轻柔一些，"他说。

" [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [aɪv] [hɜːd] ,
" According to what I've heard ,
" 根据 到 什么 我已经 听到 ,

"据我所知，

[ðə; ði] [gai] [huz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [trænz'mɪtɪŋ] [ɪz] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] ['evri]
the guy who's doing the transmitting is clearly and actually aware of every
这 盖伊 谁是 正在做 这 传输 是 清楚地 和 实际上 意识到的 的 每一个
[trænz'mɪtɪd] [θɔːt] [ðæt] [ɪz] [kə'rektli] [kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .
transmitted thought that is correctly collected by the receiver .
传输 想法 那 是 正确 集 经过 这 接收者 .

发送信息的人显然清楚地知道接收者正确接收到的每一个发送的信息。

['kʌp(ə)l] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [wɪl] [tuː; tə][trænz'mɪt] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
Couple a determined will to transmit with certain knowledge of reception ,
夫妻 一个 决定 将要 到 发送 和 肯定 知识 的 接待 ,

一对拥有坚定传输意愿和对接收的充分了解的夫妇

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [ɪz][wʌn] , [ʌn'wɪlɪŋ] ; [ænd; ənd] [tuː] ,
and then tell me how to read a mind that is one , unwilling ; and two ,
和 然后 告诉 我 如何 到 读 一个 头脑 那 是 一 , 不情愿 ; 和 二 ,
[ˌʌnə'weə(r)] .
unaware .
不知情 .

然后告诉我，如何读懂一个既不情愿又毫无意识的人的心思。

" ['leɪsi] [snɔːt] .
" Lacy snorted .
" 莱西 哼了一声 .

莱西嗤之以鼻。

" [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɪr] ['getɪŋ] [θɪk] [ɒn] [ðɪs] .
" Seems to me we're getting thick on this .
" 似乎 到 我 是 获得 厚的 在 这 .

"我觉得我们在这件事上进展得越来越快了。"

" [hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd][left] , ['sləʊli] .
" He arose and left , slowly .
" 他 出现 和 左边 , 缓慢地 .

他起身，缓缓离去。

['leɪsi] ['wɔndə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæli] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə]['dʒɛnə] .
Lacy wandered into the galley and spoke to Jenna .
莱西 漫步 进入 这 厨房 和 辐 到 珍娜 .

莱西走进厨房，和珍娜聊了起来。

" [maɪnd] ? "
" Mind ? "
" 头脑 ? "

"头脑？ "

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['braɪtli] .
" Not at all , " she said brightly .
" 不是 在 全部 , " 她 说 明亮地 .

"完全不是，"她兴高采烈地说。

" [ai] [niːd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" I need a bit of relaxation , " he said .
" 我 需要 一个 少量 的 松弛 , " 他 说 .

"我需要放松一下，"他说。

" [wɪv] [hæd; həd] [tuː] ['meni] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] ['wʌri] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [θɪŋ] .
" We've had too many hours of solid worry over this thing .
" 我们已经 有 也 许多 小时 的 坚硬的 担心 超过 这 事物 .

"我们已经为此事忧心忡忡了太久。"

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" She put a hand on his shoulder .
" 她 放 一个 手 在 他的 肩膀 .

她把手放在他的肩膀上。

" [tɒm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jʊr; jər] [ɔːl] [tuː; tə] ['bɪts] .
" Tom , " she said , " you're all to bits .
" 汤姆 , " 她 说 , " 你是 全部 到 比特 .

"汤姆，"她说，"你彻底崩溃了。"

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [kwɪt] ? "
Why don't you quit ? "
为什么 不 你 辞职 ? "

你为什么不辞职?

" [kwɪt] ?
" Quit ?
" 辞职 ?

"辞职?

" [hiː; hi] [sed] ['dʌlli] .
" he said dully .
" 他 说 沉闷地 .

他语气沉闷地说。

" [lʊk] , ['dʒɛnə] , [ai] [kwɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .
" Look , Jenna , I quit a long time ago .
" 看 , 珍娜 , 我 辞职 一个 长的 时间 前 .

"听着，珍娜，我很久以前就辞职了。"

[fækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪz] ,
Fact of the matter is ,
事实 的 这 事情 是 ,

事实是，

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] [bʌt; bət] [woʊnt] [kɪl] [ɑː'selvz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [niːd]
there's not one of us but won't kill ourselves as soon as the need
有 不是 一 的 我们 但 惯于 杀 我们自己 作为 很快 作为 这 需要
[fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [ɪz] ['əʊvə(r)] .
for us is over .
为了 我们 是 超过 .

我们当中没有一个人会在失去存在的意义后就自杀。

[ɪk'septɪŋ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [rælf] .
Excepting you and Ralph .
除外 你 和 拉尔夫 .

除了你和拉尔夫。

[juː; jʊ] — [hæv; həv][wʌn][ə'nʌðə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] .

You	—	have	one	another	to	live	for	.
你	—	有	一	其他	到	居住	为了	.

你们彼此拥有活下去的理由。

[wiː; wi] — [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] . "

We	—	have	nothing	.	"
我们	—	有	没有什么	.	"

我们一无所有。

" [grɑːnt] ? "

"	Grant	?	"
"	授予	?	"

“授予？”

" [grɑːnt] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [luːs] [endz] , [tuː] .

"	Grant	will	be	at	loose	ends	,	too	.
"	授予	将要	是	在	松动的	结束	,	也	.

格兰特也会感到无所事事。

[rɪ'membə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [siːkɪŋ] [θrɪl] ['ɑːftə(r)] [θrɪl] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] ['kləuzə(r)][tuː; tə]

Remember	,	he	has	been	seeking	thrill	after	thrill	,	and	cutting	closer	to
记住	,	他	有	到过	寻求	刺激	后	刺激	,	和	切割	更近	到

[ðə; ði][laɪn] [iːtʃ] [taɪm] .

the	line	each	time	.
这	线	每个	时间	.

记住，他一直在寻求刺激，而且每次都更加接近底线。

[ðɪs] [ˌdiː'fjuːzɪŋ][ɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪn] [nɜːv] [θril] [tuː; tə][hɪm] ,

This	defusing	is	the	ultimate	in	nerve	thrills	to	him	,
这	解除	是	这	最终的	在	神经	刺激	到	他	,

对他来说，这种化解危机是极致的刺激。

['pɪtɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] ['ekspɜːts] .

pitting	himself	against	a	corps	of	mechanical	experts	.
点蚀	他自己	反对	一个	兵团	的	机械的	专家	.

他与一群机械专家展开了较量。

['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['rɒkɪt] - ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌperɪ'hiːlɪən] [rʌnz] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [teɪm] .

Going	back	to	rocket	-	racing	and	perihelion	runs	will	be	too	tame	.
去	后退	到	火箭	-	赛车	和	近日点	跑步	将要	是	也	驯服	.

回到火箭竞速和近日点飞行就太平淡了。

[hiːz] [θruː] , [tuː] . "

He's	through	,	too	.	"
他是	通过	,	也	.	"

他也出局了。

" [juː; jʊ][ɔːl][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][njuː] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf] .

"	You	all	could	get	a	new	interest	in	life	.
"	你	全部	可以	得到	一个	新的	兴趣	在	生活	.

“你们都可以对生活产生新的兴趣。”

[juː; jʊ] ['ʃudnt] [kwɪt] , " [sed] ['dʒɛnə] ['sɒftli] .

You	shouldn't	quit	,	"	said	Jenna	softly	.
你	不应该	辞职	,	"	说	珍娜	轻轻	.

“你不应该放弃，”珍娜轻声说道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɒm] ['leɪsi] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	That's	the	worst	of	it	,	"	said	Tom	Lacy	looking	down	at	her	.
"	那就是	这	最差	的	它	,	"	说	汤姆	莱西	寻找	向下	在	她	.

“那是最糟糕的情况了，”汤姆·莱西低头看着她说。

" [ai][kwɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] .
" I quit a long time ago .
" 我 辞职 一个 长的 时间 前 .

我很久以前就辞职了。

[ɪts] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] - [ʌp] [ðæt] [ai][fɪə(r)] . "
It's the starting - up that I fear . "
它是 这 开始 - 向上 那 我 害怕 . "

我最害怕的是创业初期。

" [ai][doʊnt] ['fɒləʊ] . "
" I don't follow . "
" 我 不 跟随 . "

我不明白。

" [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aɪriːn] — [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] — [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [wen] [ðæt]['eəriə]
" I think of Irene — and Little Fellow — and I know that when that area
" 我 思考 的 艾琳 — 和 小的 同伴 — 和 我 知道 那 什么时候 那 区域
[went] [ʌp] , [maɪ][laɪf] [endid] .
went up , my life ended .
去 向上 , 我的 生活 结束 .

“我想起艾琳和小家伙，我知道当那片地区发生爆炸时，我的生命也随之结束了。”

[aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd]['hærɪs] - [ˌsaɪkə'pæθɪk] ['heɪtrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] .
I've never had Harris ' psychopathic hatred of the things .
我已经 绝不 有 哈里斯 - 精神病态 仇恨 的 这 事物 .

我从来没有像哈里斯那样对这些东西抱有病态的仇恨。

[aɪv] [dʒʌst][felt] [ðæt] [aɪ'd][laɪk] [deθ] , [bʌt; bət][wɒnt][tuː; tə][gəʊ][aʊt] ['duːɪŋ][maɪ][pɑːt] .
I've just felt that I'd like death , but want to go out doing my part .
我已经 只是 毛毡 那 ID 喜欢 死亡 , 但 想 到 去 出去 正在做 我的 部分 .

我只是觉得我乐于赴死，但希望死的时候能尽自己的一份力。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][laɪf] - [lɒŋ] ['treɪnɪŋ] [ə'genst] ['suːɪsaɪd][pə(r)][ˌes'iː] ,
I have a life - long training against suicide per se ,
我 有 一个 生活 - 长的 训练 反对 自杀 每 塞 ,

我接受过终身反对自杀本身的训练，

[bʌt; bət][ai] ['juːfɪˌmaɪz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['tɔːntɪŋ] [deθ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] ['skwɒdrən] . "
but I euphemize it by taunting death with the decontamination squadron . "
但 我 委婉语 它 经过 嘲讽 死亡 和 这 去污 中队 . "

但我委婉地用“用消毒小队嘲弄死神”来表达这个意思。

" [jes] ? " [sed] ['dʒɛnə] .
" Yes ? " said Jenna .
" 是的 ? " 说 珍娜 .

“是的？”珍娜说。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [mɔː(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .
She knew more was to come .
她 知道 更多的 曾是 到 来 .

她知道接下来还会有更多事情发生。

" [ə'ləʊn][aɪm][ɔːl] [raɪt] .
" Alone I'm all right .
" 独自的 我是 全部 正确的 .

“我一个人挺好的。”

[ðen] [ai] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [rælf] .
Then I see you and Ralph .
然后 我 看 你 和 拉尔夫 .

然后我看到了你和拉尔夫。

[ai] [fiːl] [ə; eɪ] [rɪ'zentmənt] — [nɒt] [ə'genst] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [rælf] ,
I **feel** **a** **resentment** **—** **not** **against** **you** **,** **or** **Ralph** **,**
我 感觉 一个 怨恨 — 不是 反对 你 , 或者 拉尔夫 ,

我感到一种怨恨——不是针对你，也不是针对拉尔夫，

[bʌt; bət] [ə'genst] [feɪt] [ɔː(r)] ['kɪzmet] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [gɒdz] [ðeə(r)] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'naɪ] [ˌem 'iː]
but **against** **Fate** **or** **Kismet** **or** **whatever** **Gods** **there** **be** **that** **they** **should** **deny** **me**
但 反对 命运 或者 命运 或者 任何 神 那里 是 那 他们 应该 否定 我
[ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['friːli] .
and **give** **to** **you** **freely** **.**
和 给 到 你 自由 .

但违背命运或宿命，或者无论神明如何，他们不应该拒绝我，却慷慨地赐予你。

[ɪts] [nɒt] [raɪt] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ðɪs] [weɪ] .
It's **not** **right** **that** **I** **feel** **this** **way** **.**
它是 不是 正确的 那 我 感觉 这 方式 .

我这样想是不对的。

[laɪf] [ɪz] [laɪk] [ðæt] .
Life **is** **like** **that** **.**
生活 是 喜欢 那 .

人生就是如此。

" [hiː; hi] [kwəʊtɪd] ['bɪtəli] : " - [ðem; ðəm] [æz; əz] [hæz; həz] , [gɪts] ! - "
" **He** **quoted** **bitterly** **:** **"** **'** **Them** **as** **has** **,** **gits** **!** **'** **"**
" 他 引 苦涩地 : " - 他们 作为 有 , git ! - "

他愤愤不平地引用道："'他们就是这样，混蛋！'"

" [tɒm] , [aɪ] [sweə(r)] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] [tuː; tə] [duː; də] ,
" **Tom** **,** **I** **swear** **that** **if** **it** **were** **mine** **to** **do** **,**
" 汤姆 , 我 发誓 那 如果 它 是 矿 到 做 ,

"汤姆，我发誓，如果这是我能做的，

[aɪ'd] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [juː; jʊ] [lɒst] — [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm] .
I'd **give** **you** **all** **the** **things** **you** **lost** **—** **return** **them** **.**
ID 给 你 全部 这 事物 你 丢失的 — 返回 他们 .

我会把你丢失的所有东西都还给你——把它们还回来。

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
" **He** **nodded** **.**
" 他 点头 .

他点了点头。

" ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ˌwʊdnt] [duː; də] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [self] - [rɪ'flekʃ(ə)n] .
" **Giving** **me** **wouldn't** **do** **,** **"** **he** **said** **in** **self** **-** **reflection** **.**
" 给予 我 不会 做 , " 他 说 在 自己 - 反射 .

"给我东西是不够的，"他自省道。

" [aɪ'd] [wɒnt] [rɪ'tɜːn] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
" **I'd** **want** **return** **—** **and** **that** **is** **impossible** **.**
" ID 想 返回 — 和 那 是 不可能的 .

"我想回去——但这不可能。"

" ['dʒɛnə] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [traɪt] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] [taɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪt]
" **Jenna** **knew** **well** **enough** **not** **to** **say** **the** **trite** **remark** **about** **Time** **being** **the** **Great**
" 珍娜 知道 出色地 足够的 不是 到 说 这 老套 评论 关于 时间 存在 这 伟大的
['hiːlə(r)] .
Healer **.**
治疗师 .

珍娜很清楚，她不应该说"时间是伟大的治愈者"这种老生常谈的话。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] .

"	Poor	Tom	,	"	she	said	gently	.
"	贫穷的	汤姆	,	"	她	说	轻轻地	.

"可怜的汤姆，"她轻声说道。

[mə'tɜːnəli] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] .

Maternally	,	she	leaned	forward	and	kissed	him	on	the	cheek	.
母性	,	她	倾斜	向前	和	亲吻	他	在	这	脸颊	.

她像母亲一样俯身亲吻了他的脸颊。

[æn; ən]['ɪnə(r)] ['jɜːnɪŋ] [tʌtʃt] [hɪm][ænd; ənd]['əʊpənd][ə; eɪ] [briːf] [dɔː(r)][ɒv; əv] [fə'getflnəs] .

An	inner	yearning	touched	him	and	opened	a	brief	door	of	forgetfulness	.
一个	内	渴望	感动	他	和	打开	一个	简短的	门	的	健忘	.

内心深处的渴望触动了他，让他短暂地陷入了遗忘之中。

[hiː; hi] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]

He	tightened	his	arms	about	her	for	a	moment	and	as	her
他	收紧	他的	武器	关于	她	为了	一个	片刻	和	作为	她

[feɪs] [keɪm] [ʌp] ,

face	came	up	,
脸	来了	向上	,

他紧紧地搂住她，片刻后，当她的脸抬起来时，

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɔːmθ] .

he	kissed	her	with	a	sudden	warmth	.
他	亲吻	她	和	一个	突然	温暖	.

他突然热情地吻了她。

[ɪn]['dʒɛnə] , [mɪkst] ['fiːlɪŋz] , [kən'flɪktɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] [bɜːnd] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɔːmθ] .

In	Jenna	,	mixed	feelings	,	conflicting	emotions	burned	away	by	his	warmth	.
在	珍娜	,	混合	情怀	,	冲突	情绪	烧伤	离开	经过	他的	温暖	.

珍娜心中复杂的情感，被他的温暖驱散了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [briːf] ['məʊmənt] [rɪ'muːvd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

She	responded	instinctively	and	in	the	brief	moment	removed	some	of	the
她	回应	本能地	和	在	这	简短的	片刻	已移除	一些	的	这

['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] ,

torture	of	the	lonely	,
酷刑	的	这	孤独	,

她本能地做出了反应，并在短暂的瞬间减轻了孤独带来的一些折磨。

['heɪtɪŋ] [deɪz] .

hating	days	.
憎恨	天	.

讨厌的日子。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [mɪkst] [θɔːts] [klɪəd] , ['leɪsi] [faʊnd] [hɪm'self]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [mɔː(r)] ['klɪəli]

Then	as	the	mixed	thoughts	cleared	,	Lacy	found	himself	able	to	think	more	clearly
然后	作为	这	混合	想法	已清除	,	莱西	成立	他自己	有能力的	到	思考	更多的	清楚地

.

:
.

随着纷乱的思绪逐渐清晰，莱西发现自己能够更清晰地思考了。

[ðəʊ] [stɪl] [flʌʃt] , [hiː; hi] ['luːs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [taɪt] [həʊld][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] , [ænd; ənd][æz; əz]

Though	still	flushed	,	he	loosened	his	tight	hold	upon	her	waist	,	and	as
尽管	仍然	酡	,	他	松动	他的	紧的	抓住	之上	她	腰部	,	和	作为

[hiː; hi] [rɪ'lækst] ,

he	relaxed	,
他	轻松	,

虽然脸颊依然绯红，但他还是松开了搂在她腰间的手臂，放松下来后，

['dʒɛnə] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ji:ldɪŋ] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ə; eɪ]['wʊmən][mɔ:(r)]
Jenna changed from the yielding softness of her to a woman more
珍娜 已更改 从 这 屈服 柔软 的 她 到 一个 女士 更多的
[rɪ'məʊt] .
remote .
偏僻的 .

珍娜从柔弱顺从的性格变成了一个更加冷漠疏离的女人。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek]
Her eyes opened , and her arms came down from about his neck
她 眼睛 打开 , 和 她 武器 来了 向下 从 关于 他的 脖子
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stept] [bæk] ,
and she stepped back ,
和 她 步 后退 ,

她睁开眼睛，放下环在他脖子上的手臂，后退了一步。

['bri:ðɪŋ] ['fʊli] .
breathing fully .
呼吸 完全 .

深呼吸。

" ['sɒri] , ['dʒɛnə] —
" Sorry , Jenna —
" 对不起 , 珍娜 —

“对不起，珍娜——”

" [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] .
" She laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [lɑ:f] [ðæt] [ment] [dɪ'rɪʒn] ; [ɪn][fækt][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:f]
It was not a laugh that meant derision ; in fact it was a laugh
它 曾是 不是 一个 笑 那 意思是 嘲笑 ; 在 事实 它 曾是 一个 笑
[ˌri:ə'ʃʊərɪŋ; ˌri:ə'ʃɔ:rɪŋ][tu:; tə][hɪm] ,
reassuring to him ,
令人安心 到 他 ,

那不是嘲讽的笑声；事实上，那笑声让他感到安心。

[æz; əz] [ʃɪd] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] .
as she'd intended it to be .
作为 棚 故意的 它 到 是 .

正如她所希望的那样。

" [doʊnt][bi:; bi] ['sɒri] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɒftli] .
" Don't be sorry , " she said softly .
" 不 是 对不起 , " 她 说 轻轻 .

“别感到抱歉，”她轻声说道。

" [ju:v] [kə'mɪtɪd] [nəʊ][kraɪm] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] .
" You've committed no crime , I understand .
" 你已经 坚定的 不 犯罪 , 我 理解 .

“据我所知，你没有犯任何罪。”

" [hi:; hi] [n'ɒdɪd] .
" He nodded .
" 他 点头 .

他点了点头。

" [aɪ][wɒz; wəz] , [sɔ:t] [ɒv; əv] , [kaɪnd][ɒv; əv] — "
" I was , sort of , kind of — "
" 我 曾是 , 种类 的 , 种类 的 — "

“我当时，算是，算是——”

" [tɒm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪəriəsli] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʊd] ['θerəpi] [ɪn][ə; eɪ] [kɪs] .

" Tom , " she said seriously , " there's a lot of good therapy in a kiss .

" 汤姆 , " 她 说 严重地 , " 有 一个 很多 的 好的 治疗 在 一个 吻 .

"汤姆,"她认真地说，"接吻有很多很好的疗愈作用。"

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] , [juː; jʊ] ['niːdɪd] [sʌm; səm] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['friːli] [ænd; ənd]['glædli] .

So far as I know , you needed some , and I gave it to you , freely and gladly .

所以 远的 作为 我 知道 , 你 需要 一些 , 和 我 给予 它 到 你 , 自由 和 乐意 .

据我所知，你需要一些，所以我毫不犹豫地给了你。

[aɪl] . . . [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . . . [wen] [ɪts] ['niːdɪd] .

I'll . . . do it again . . . when it's needed .

患病的 . . . 做 它 再次 . . . 什么时候 它是 需要 .

必要时，我会再次这样做。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'weɪ] , ['ʃaɪli] .

" Then she looked away , shyly .

" 然后 她 看起来 离开 , 害羞地 .

然后她害羞地别过脸去。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kəm'pliːtli] [kəm'pəʊzd] .

A moment later , she looked up again , her face completely composed .

一个 片刻 之后 , 她 看起来 向上 再次 , 她 脸 完全地 由 .

片刻之后，她再次抬起头，脸上神情镇定。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['gærərd] [hæz; həz][ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ?

" What do you suppose Garrard has on his mind ?

" 什么 做 你 认为 加拉德 有 在 他的 头脑 ?

你觉得加拉德在想什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

" she asked .

" 她 问 .

她问道。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [kəm'pliːtli] .

He told her , completely .

他 讲述 她 , 完全地 .

他把一切都告诉了她。

[ðə; ði] ['skænɪŋ] [ruːm] [wɒz; wəz] [dɑːk] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] .

The scanning room was dark when they returned .

这 扫描 房间 曾是 黑暗的 什么时候 他们 返回 .

他们返回时，扫描室一片漆黑。

[aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['vjuːpɔːt] [ðə; ði][æk'tɪnɪk] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [kɑːst][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

Out through the viewport the actinic glow of the buildings cast a greenish light over the landscape ,

出去 通过 这 视口 这 光化 辉光 的 这 建筑物 投掷 一个 绿绿色 光 超过 这 景观 ,

透过舷窗，建筑物的灯光照射在地面上，形成一片绿光，笼罩着周围的景色。

[kriː'eɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɪəri] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .

creating an eerie impression of the scene .

创建 一个 怪异 印象 的 这 场景 .

营造出一种诡异的氛围。

[ðə; ði] [smɔːl] ['bɪldɪŋz] , ['waɪdli] ['skætəd] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][fɑː(r)][kraɪ][frɒm; frəm][əʊld] ['lʌndən] [ɒv; əv]

The	small	buildings	,	widely	scattered	,	were	a	far	cry	from	Old	London	of
这	小的	建筑物	,	广泛	疏散	,	是	一个	远的	哭	从	老的	伦敦	的

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrədz] ,

the	nineteen	hundreds	,
这	十九	数百	,

这些零星散落的小建筑，与19世纪的老伦敦截然不同。

[wɪð] [ɪts] ['tiːmɪŋ] [m'ɪliənz] [ænd; ənd][ɪts] ['haʊzɪz] , [tʃiːk] [baɪ][dʒaʊl] .

with	its	teeming	millions	and	its	houses	,	cheek	by	jowl	.
和	它是	繁盛	百万	和	它是	房屋	,	脸颊	经过	面颊	.

那里人口众多，房屋鳞次栉比。

" [wɛrz] [ed] ? " [ɑːskt] ['dʒɛnə] , ['fʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['skænɪŋ] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒfi] [treɪ] .

"	Where's	Ed	?	"	asked	Jenna	,	fumbling	in	the	dark	scanning	room	with	the	coffee	tray	.
"	在哪里?	艾德	?	"	问	珍娜	,	笨拙	在	这	黑暗的	扫描	房间	和	这	咖啡	托盘	.

“艾德在哪儿？”珍娜问道，一边在昏暗的扫描室里笨拙地端着咖啡托盘。

" [gɒn] . "

"	Gone	.	"
"	已消失	.	"

“走了。”

" [gɒn] ? " [ʃiː; ʃi] ['ekəʊd] .

"	Gone	?	"	she	echoed	.
"	已消失	?	"	她	回声	.

“走了吗？”她重复道。

" [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ? "

"	How	long	ago	?	"
"	如何	长的	前	?	"

“多久以前？”

" [ten] ['mɪnɪts] [ɔː(r)][səʊ] .

"	Ten	minutes	or	so	.
"	十	分钟	或者	所以	.

大约十分钟。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðeə(r)] —

He	should	be	there	—
他	应该	是	那里	—

他应该在那里——

" [aʊt] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kænjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

"	Out	,	a	few	miles	from	them	,	hidden	in	the	canyons	of	the	buildings	,
"	出去	,	一个	很少	英里	从	他们	,	隐	在	这	峡谷	的	这	建筑物	,

“在离他们几英里远的地方，隐藏在建筑物的峡谷中，

[ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [fleɪm] [sɔːrd] [ʌp] .

a	burst	of	flame	soared	up	.
一个	爆裂	的	火焰	飙升	向上	.

一道火焰冲天而起。

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['pʌfbɔːl] [ðæt] ['rɪkəʃeɪ; 'rɪkəʃet][frɒm; frəm][ðə; ði][æk'tɪnɪk] - ['laɪtɪd] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	gigantic	puffball	that	ricochetted	from	the	actinic	-	lighted	walls	of	the
一个	巨大	蓬松球	那	反弹	从	这	光化	-	照明	墙壁	的	这

['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] [went] ['sɔːrɪŋ] ['skaɪwədz] .

buildings	and	then	went	soaring	skyward	.
建筑物	和	然后	去	翱翔	向天空	.

一个巨大的绒球从建筑物的紫外线照射的墙壁上反弹，然后冲向天空。

[ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd][sməʊk] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] [æz; əz][ðə; ði]

A	pillar	of	fire	and	smoke	headed	for	the	stratosphere	as	the
一个	支柱	的	火	和	抽烟	标题	为了	这	平流层	作为	这

['kaʊntər] [klɪkt] .

counters	clicked	.
计数器	点击	.

随着计数器咔哒作响，一道火柱和浓烟直冲平流层。

[ðə; ði][wɔːl] [ʃiːldz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][daɪ][aʊt][æz; əz][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][wɒz; wəz]

The	wall	shields	started	to	die	out	as	the	force	of	the	explosion	was
这	墙	盾牌	开始	到	死	出去	作为	这	力量	的	这	爆炸	曾是

[spent] .

spent	.
花费	.

随着爆炸威力的消退，城墙护盾也开始失效。

['lɪndzi] [snæpt] [ɒn][ðə; ði] [laɪts] .

Lindsay	snapped	on	the	lights	.
林赛	啪啪	在	这	灯	.

琳赛猛地打开了灯。

[hiː; hi] [feɪst] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] .

He	faced	them	,	his	face	white	.
他	面对	他们	,	他的	脸	白色的	.

他面对着他们，脸色苍白。

" [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ['hɑːʃli] , " [wɒz; wəz] ['gærərd] .

"	That	,	"	he	said	harshly	,	"	was	Garrard	.
"	那	,	"	他	说	严厉地	,	"	曾是	加拉德	.

“那就是，”他厉声说道。

" [grɑːnt] [nˈɒdɪd] .

"	Grant	nodded	.
"	授予	点头	.

格兰特点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	wasn't	in	his	Book	,	"	he	said	.
"	它	不是	在	他的	书	,	"	他	说	.

“他的书里没有写，”他说。

" ['naɪðə(r)] , " [snɑːrld] ['lɪndzi] , " [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n]['siːkrət] .

"	Neither	,	"	snarled	Lindsay	,	"	was	it	in	his	Book	to	keep	his	action	secret	.
"	两者都不	,	"	纠缠	林赛	,	"	曾是	它	在	他的	书	到	保持	他的	行动	秘密	.
"																		
"																		
"																		

“他的原则也不是，”林赛咆哮道，“要对自己的行动保密。”

" ['miːnɪŋ] ? " [ɑːskt] [grɑːnt] .

"	Meaning	?	"	asked	Grant	.
"	意义	?	"	问	授予	.

“什么意思？”格兰特问道。

" [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [braɪt] [wʌn] [ðæt] ['menʃ(ə)nd] [weə(r)] [id] [gɒn] ? "

"	Who	was	the	bright	one	that	mentioned	where	he'd	gone	?	"
"	WHO	曾是	这	明亮的	一	那	提及	在哪里	他会	已消失	?	"

“是谁聪明地告诉我他去了哪里？”

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['ɒbviəs] , " [sed] [grɑːnt] .

"	That	should	have	been	obvious	,	"	said	Grant	.
"	那	应该	有	到过	明显的	,	"	说	授予	.

“这本该很明显，”格兰特说。

" ['ɒbviəs] [ɔː(r)][nɒt] — [hiːz] [gɒn] . "
" **Obvious or not — he's gone .** "
" 明显的 或者 不是 — 他是 已消失 . "

“不管是不是显而易见——他走了。”

" [wɒt] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] [ɪz] [ðæt] [hiːz] [gɒn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['əʊpənd][maɪ][bɪg][træp] ?
" **What you're saying is that he's gone because I opened my big trap ?**
" 什么 你是 说 是 那 他是 已消失 因为 我 打开 我的 大的 陷阱 ?

“你的意思是说，他走了是因为我开了个大陷阱？”

" ['lɪndzi] [blɪŋk] .
" **Lindsay blinked .**
" 林赛 眨眼 .

琳赛眨了眨眼。

" ['sɒri] , [dʒæk] .
" **Sorry , Jack .**
" 对不起 , 杰克 .

“对不起，杰克。”

[bʌt; bət][aɪm][æt; ət] [wɪts] [endz] .
But I'm at wit's ends .
但 我是 在 机智的 结束 .

但我已经束手无策了。

[aɪ][duː; də] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] , ['pɜːfɪkt] , [ðəʊ] .
I do wish that he had his chance , perfect , though .
我 做 希望 那 他 有 他的 机会 , 完美的 , 尽管 .

我真希望他能有机会，那样就完美了。

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] ['leɪsi] .
" **He stared at Lacy .**
" 他 凝视 在 莱西 .

他盯着莱西看。

[tɒm] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði][mænz] [waɪf] [les] [ðæn; ðən][faɪv]
Tom , remembering that he had been kissing the man's wife less than five
汤姆 , 记住 那 他 有 到过 接吻 这 男人的 妻子 较少的 比 五
['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ,
minutes before ,
分钟 前 ,

汤姆想起不到五分钟前他还亲吻过那男人的妻子，

[flʌʃt] ['slaɪtli] [ænd; ənd] ['flʌstəd] .
flushed slightly and flustered .
酡 轻微地 和 慌乱 .

脸颊微红，有些慌乱。

[hiː; hi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [ʃəʊ] —
He hoped it wouldn't show —
他 希望 它 不会 展示 —

他希望这不会显露出来——

" [tɒm] , [ðæts] [ə; eɪ] [njuː] [brænd][ɒv; əv] ['lɪpstɪk] [jʊr; jər] ['weərɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " ['grɪtɪd] ['lɪndzi] .
" **Tom , that's a new brand of lipstick you're wearing , isn't it ? " gritted Lindsay .**
" 汤姆 , 那就是 一个 新的 品牌 的 口红 你是 穿着 , 不是 它 ? " 磨碎的 林赛 .

“汤姆，你涂的口红是新牌子的吧？”林赛咬牙切齿地说。

[tɒm] ['kʌləd] .
Tom colored .
汤姆 有色 .

汤姆上色了。

['dʒɛnə] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
Jenna faced her husband .
珍娜 面对 她 丈夫 .

珍娜面对着她的丈夫。

" [aɪ] [kɪst] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmplɪ] .
" I kissed him , " she said simply .
" 我 亲吻 他 , " 她 说 简单地 .

"我吻了他,"她简单地说。

" [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['eni] ['mʌðə(r)] [wʊd] [kɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['niːdɪd] ['kɪsɪŋ]
" I did it as any mother would kiss a little boy — because he needed kissing
" 我 做过 它 作为 任何 母亲 会 吻 一个 小的 男生 — 因为 他 需要 接吻
.
:
.

"我像任何一位母亲亲吻小男孩那样亲吻了他——因为他需要亲吻。"

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — "
Not because — "
不是 因为 — "

不是因为——"

" [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [rælf] .
" Forget it , " said Ralph .
" 忘记 它 , " 说 拉尔夫 .

"算了,"拉尔夫说。

" [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['gærərd] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ? "
" Did you know what Garrard was thinking ? "
" 做过 你 知道 什么 加拉德 曾是 思维 ? "

你知道加拉德在想什么吗?

" [tɒm] [təʊld][ˌem 'iː] . "
" Tom told me . "
" 汤姆 讲述 我 . "

"汤姆告诉我的。"

" [naɪs] [rɪ'wɔːd] , " [sniə] [rælf] , ['feɪsɪŋ] ['leɪsi] .
" Nice reward , " sneered Ralph , facing Lacy .
" 好的 报酬 , " 冷笑 拉尔夫 , 面向 莱西 .

"不错的奖励,"拉尔夫对着莱西冷笑道。

['leɪsi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['bɪtəli] .
Lacy dropped his eyes , bitterly .
莱西 掉落 他的 眼睛 , 苦涩地 .

莱西苦涩地垂下了眼帘。

[dʒæk][grɑːnt] [lʊkt] [ʌp] .
Jack Grant looked up .
杰克 授予 看起来 向上 .

杰克·格兰特抬起头来。

" ['lɪs(ə)n] , ['lɪndzi] , [jʊr; jər] [ɒf] [biːm] [səʊ][fɑː(r)] — "
" Listen , Lindsay , you're off beam so far — "
" 听 , 林赛 , 你是 离开 光束 所以 远的 — "

"听着，琳赛，你离目标还差得远——"

" [juː; jʊ] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] , " [snɑːrld] ['lɪndzi] , ['stepɪŋ] ['fɔːwəd] .
" You keep out of this , " snarled Lindsay , stepping forward .
" 你 保持 出去 的 这 , " 纠缠 林赛 , 步进 向前 .

"你别管闲事！"林赛怒吼着，向前走了一步。

" [aɪm][nɒt] ['steɪˌɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	not	staying	out	of	it	.
"	我是	不是	入住	出去	的	它	.

“我不会置身事外。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , [tuː] .

It	happens	to	be	some	of	my	business	,	too	.
它	发生	到	是	一些	的	我的	商业	,	也	.

这恰好也是我的一部分业务。

['leɪsi] , [ðɪs] [meɪ] [hɜːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ɪk'spleɪnɪŋ] .

Lacy	,	this	may	hurt	,	but	it	needs	explaining	.
莱西	,	这	可能	伤害	,	但	它	需求	解释	.

莱西，这可能会让你难过，但有必要解释一下。

['lɪndzi] , [aɪm][nɒt][ə; eɪ][sɒft] - [hɑːtɪd] [bɜːd] .

Lindsay	,	I'm	not	a	soft	-	hearted	bird	.
林赛	,	我是	不是	一个	柔软的	-	心地	鸟	.

琳赛，我可不是个心软的人。

[aɪm][nɒt]['iːv(ə)n][sɒft] - ['hedɪd] .

I'm	not	even	soft	-	headed	.
我是	不是	甚至	柔软的	-	标题	.

我甚至都不是头脑简单的人。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni][mæn]['evə(r)] ['niːdɪd] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] , [tɒm] ['leɪsi] [dʌz] , [dɪd] ,

But	if	any	man	ever	needed	the	affection	of	a	woman	,	Tom	Lacy	does	,	did	,
但	如果	任何	男人	曾经	需要	这	感情	的	一个	女士	,	汤姆	莱西	做	,	做过	,

[ænd; ənd] [wɪl] .

and	will	.
和	将要	.

但如果说有哪个男人需要女人的爱，那一定是汤姆·莱西，他过去需要，现在需要，将来也需要。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['mʌðə(r)] , [waɪf] , [ɔː(r)]['sɪstə(r)] [ðæt] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['streɪtn]

And	if	I	had	mother	,	wife	,	or	sister	that	refused	to	try	to	straighten
和	如果	我	有	母亲	,	妻子	,	或者	姐姐	那	拒绝	到	尝试	到	拉直

['leɪsi] [aʊt] ,

Lacy	out	,
莱西	出去	,

如果我的母亲、妻子或姐妹拒绝尝试纠正莱西的行为，

[aɪd] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] !

I'd	cut	her	throat	!
ID	切	她	喉	!

我真想割断她的喉咙！

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [kruːd] [dʒəʊks][ə'baʊt][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

I've	made	a	lot	of	crude	jokes	about	the	fact	that	she	married	you	because
我已经	制成	一个	很多	的	原油	笑话	关于	这	事实	那	她	已婚	你	因为

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɔː(r)] [frendz] ,

of	your	money	or	friends	,
的	你的	钱	或者	朋友们	,

我曾多次拿她嫁给你是因为你的钱或人脉开过一些粗俗的玩笑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [kruːd] [dʒəʊks] [ðæt] [aɪ'd][nɒt][hæv; həv] [meɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [biːn] [səʊ]

but	they	were	just	crude	jokes	that	I'd	not	have	made	if	she	hadn't	been	so
但	他们	是	只是	原油	笑话	那	ID	不是	有	制成	如果	她	之前没有	到过	所以

[kəm'pliːtli] ['mɪsɪz] . [rælf] ['lɪndzi] [ðæt] [mɪə(r)]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] ['fʌni] .

completely	Mrs	.	Ralph	Lindsay	that	mere	mention	of	anything	else	was	funny	.
完全地	太太	.	拉尔夫	林赛	那	仅仅	提到	的	任何事物	别的	曾是	有趣的	.

但那些只是粗俗的玩笑，如果她不是那么完全就是拉尔夫·林赛夫人，以至于只要提到其他任何事情都会觉得好笑，我就不会说这些玩笑了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [skriːm] [ɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [lɑːf] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

And	you	can	scream	or	you	can	laugh	about	it	,
和	你	能	尖叫	或者	你	能	笑	关于	它	,

你可以为此尖叫，也可以为此大笑。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi][dɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gæli] , [aɪ] [seɪ] , [meɪks] [ə; eɪ]['betə(r)] ['wʊmən] [ɒv; əv]

but	whatever	she	did	down	in	the	galley	,	I	say	,	makes	a	better	woman	of
但	任何	她	做过	向下	在	这	厨房	,	我	说	,	制作	一个	更好的	女士	的

[hɜː(r); hə(r)] !

her	!
她	!

但无论她在厨房里做了什么，我说，都让她成为了一个更好的女人！

" [ðen] [grɑːnt] [smaɪld] ['kwɪəli] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['leɪsi] .

"	Then	Grant	smiled	queerly	and	turned	to	Lacy	.
"	然后	授予	微笑	奇怪地	和	转向	到	莱西	.

然后格兰特露出了古怪的笑容，转向莱西。

" [juː; jʊ] ['lʌki] [dɒg] , " [hiː; hi] [grɪnd] .

"	You	lucky	dog	,	"	he	grinned	.
"	你	幸运的	狗	,	"	他	咧嘴一笑	.

“你这只幸运的家伙，”他咧嘴笑道。

" [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] !

"	She	never	tried	to	kiss	me	!
"	她	绝不	尝试	到	吻	我	!

她从来没有试图吻我！

" [rælf] ['lɪndzi] [sæt] [daʊn] ['wɪərəli] .

"	Ralph	Lindsay	sat	down	wearily	.
"	拉尔夫	林赛	卫星	向下	疲劳	.

拉尔夫·林赛疲惫地坐了下来。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɛnə] ?

"	Was	that	it	,	Jenna	?
"	曾是	那	它	,	珍娜	?

“就这些吗，珍娜？”

" [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] ; [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

"	She	nodded	;	unable	to	speak	.
"	她	点头	;	无法	到	说话	.

她点了点头，说不出话来。

" [aɪm] ['sɒri] , " [sed] ['lɪndzi] .

"	I'm	sorry	,	"	said	Lindsay	.
"	我是	对不起	,	"	说	林赛	.

“对不起，”琳赛说。

" [lʊk] , ['lɪndzi] — " ['stɑːtɪd] [tɒm] ['leɪsi] .

"	Look	,	Lindsay	—	"	started	Tom	Lacy	.
"	看	,	林赛	—	"	开始	汤姆	莱西	.

“听着，林赛——”汤姆·莱西开口说道。

['lɪndzi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

Lindsay	interrupted	.
林赛	中断	.

琳赛打断了她。

" ['leɪsi] , [aɪm][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] .

"	Lacy	,	I'm	the	one	to	be	sorry	.
"	莱西	,	我是	这	一	到	是	对不起	.

“莱西，该道歉的是我。”

[ai] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
I **mean** **it** **.**
我 意思是 它 .

我是认真的。

['pɪti] — [ɪz][hɑːd][tuː; tə] [teɪk] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [gɪv] ['ɒnɪstli] .
Pity **—** **is** **hard** **to** **take** **,** **even** **to** **give** **honestly** **.**
遗憾 — 是 难的 到 拿 , 甚至 到 给 诚实地 .

怜悯——即使是真诚地给予怜悯，也很难接受。

[juː; jʊ][doʊnt][wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] , [jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðeə(r)] .
You **don't** **want** **it** **,** **yet** **it** **is** **there** **.**
你 不 想 它 , 然而 它 是 那里 .

你不想要它，但它就在那里。

[jes] , " [nˈɒdɪd] ['lɪndzi] , " [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] , ['evə(r)] , [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [siː]
Yes **,** **"** **nodded** **Lindsay** **,** **"** **if** **there's** **anything** **,** **ever** **,** **that** **we** **can** **do** **to** **see**
是的 , " 点头 林赛 , " 如果 有 任何事物 , 曾经 , 那 我们 能 做 到 看
[juː; jʊ] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] ,
you **straightened** **out** **,**
你 拉直 出去 ,

"是的，"琳赛点点头，"如果有什么事，无论何时，我们能做，让你走上正轨，

[wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
we'll **do** **it** **.**
出色地 做 它 .

我们会做到。

[naʊ] —
Now **—**
现在 —

现在-

" [ðə; ði] [fəʊn] .
" **The** **phone** **.**
" 这 电话 .

电话。

['lɪndzi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd] [sed] : " ['gærərd] [gɒt][ˌaɪ ˈtiː] !
Lindsay **picked** **up** **the** **phone** **and** **said** **:** **"** **Garrard** **got** **it** **!**
林赛 挑选 向上 这 电话 和 说 : " 加拉德 得到 它 !

琳赛拿起电话说："加拉德接到了！"

[wɛrz] [ðə; ði][nekst][wʌn] ?
Where's **the** **next** **one** **?**
在哪里? 这 下一个 一 ?

下一个在哪里?

" [heɪnz] [sed] : " [teɪk] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði][rʊə(r)] [ɪnˈdʌstriəl] ['dɪstrɪkt] .
" **Haynes** **said** **:** **"** **Take** **the** **one** **in** **the** **Ruhr** **Industrial** **District** **.**
" 海恩斯 说 : " 拿 这 一 在 这 鲁尔区 工业的 区 .

海恩斯说："就拿鲁尔工业区的那一个来说吧。"

[haʊd] ['gærərd] [get][ˌaɪ ˈtiː] ? "
How'd **Garrard** **get** **it** **?** **"**
怎么做到的 加拉德 得到 它 ? "

加拉德是怎么得到的?

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] .
" **We** **don't** **know** **.**
" 我们 不 知道 .

我们不知道。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ˌʌnˈplænd] , [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ˈʌtə(r)] [ˈsiːkrəsi] [ˈmaitənt] [biː; bi][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] . "

He	went	out	unplanned	,	wondering	if	utter	secrecy	mightn't	be	the	answer	.	"
他	去	出去	计划外的	,	好奇	如果	说出	保密	可能不会	是	这	回答	.	"

他临时决定外出，心想或许绝对保密才是解决之道。

" [tuː] [bæd] , " [sed] [heɪnz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [ˈkwɪkli] .

"	Too	bad	,	"	said	Haynes	and	hung	up	quickly	.
"	也	坏的	,	"	说	海恩斯	和	悬挂	向上	迅速地	.

“太可惜了，”海恩斯说完便迅速挂断了电话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

未受诅咒者(The Undamned)
第3/4页

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['dɪd(ə)nt][laɪk][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv] ['lɪnziz] [vɔɪs] .
The general didn't like the tone of Lindsay's voice .
这 一般的 没有 喜欢 这 语气 的 林赛的 嗓音 .

将军不喜欢林赛的语气。

['lɪndzi] [feɪst] [ðem; ðəm] .
Lindsay faced them .
林赛 面对 他们 .

琳赛面对着他们。

" [wɒt] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] ?
" What do we know ?
" 什么 做 我们 知道 ?

我们究竟知道些什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [id] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [ðæt] ['kwestʃən][fɔː(r); fə(r)][jɪə(r)][ə'pɒn][jɪə(r)] ,
He felt that he'd been asking that question for year upon year ,
他 毛毡 那 他会 到过 问 那 问题 为了 年 之上 年 ,

他觉得自己年复一年都在问自己这个问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] [seɪv] [ə; eɪ] ['mɪstɪkl] ,
and that there had been no answer save a mystical ,
和 那 那里 有 到过 不 回答 节省 一个 神秘 ,

除了神秘的解释之外，没有任何其他答案。

[ɒm'nɪpətənt] ['rʌmblɪŋ] [ðæt] [fɔː'bəud] [ɪl] — [ænd; ənd] [ðæt] ['θret(ə)nd] ['daɪə(r)] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɪf]
omnipotent rumbling that forboded ill — and that threatened dire consequences if
无所不能 隆隆声 那 不祥的 患病的 — 和 那 威胁 可怕的 结果 如果
[ɑːskt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] .
asked to repeat .
问 到 重复 .

无所不在的隆隆声预示着不祥之兆，并威胁说如果再次发生这种事，将会面临可怕的后果。

" [nɒt] [ə; eɪ][lɒt] , " [sed] [grɑːnt] .
" Not a lot , " said Grant .
" 不是 一个 很多 , " 说 授予 .

“不多，”格兰特说。

" [ðeɪ] [gəʊ] [ɒf] [wen] [wiː; wi][get] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" They go off when we get within a hundred feet or so of them .
" 他们 去 离开 什么时候 我们 得到 之内 一个 百 脚 或者 所以 的 他们 .

“当我们靠近它们大约一百英尺的时候，它们就会爆炸。”

[ðæts] [ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] . "
That's all we know . "
那就是 全部 我们 知道 . "

我们只知道这些。

" ['gærərd] [went] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntəkɒm] ['reɪdiəʊ] .
" Garrard went out without running his intercom radio .
" 加拉德 去 出去 没有 跑步 他的 对讲机 收音机 .

“加拉德出门时没有打开对讲机。”

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'pɔːts] ,
He **made** **no** **reports** **,**
他 制成 不 报告 ,

他没有提交任何报告。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['meɪbi] [ðeɪ] ['lɪsnd] [ɪn][ɒn]['aʊə(r)] [ʃɔːt] - [reɪndʒ][d'ʒɒbz][ænd; ənd]['faɪəd][ðem; ðəm]
thinking **that** **maybe** **they** **listened** **in** **on** **our** **short** **-** **range** **jobs** **and** **fired** **them**
思维 那 或许 他们 听着 在 在 我们的 短的 - 范围 工作 和 被解雇 他们
['sʌmhaʊ] [baɪ] [rɪ'məʊt] [kən'trəʊl] [wen] [ðeɪ] [fɪəd] [wiː; wi] [mait] [sək'siːd] [ɪn] [ɪ'nɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz]
somehow **by** **remote** **control** **when** **they** **feared** **we** **might** **succeed** **in** **inerting** **the** **things**
不知何故 经过 偏僻的 控制 什么时候 他们 害怕 我们 可能 成功 在 惰性化 这 事物
!
!
!

我当时想，也许他们监听了我们的短程任务，并在担心我们可能成功启动这些装置时，通过某种遥控方式将它们引爆了！

" ['lɪndzi] [graul] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" **Lindsay** **growled** **in** **his** **throat** **.**
" 林赛 咆哮 在 他的 喉 .

林赛喉咙里发出低沉的咆哮。

" [lʊk] , " [sed] [grɑːnt] .
" **Look** **,** **"** **said** **Grant** **.**
" 看 , " 说 授予 .

"听着，"格兰特说。

" [ðɪs] [ɪz]['ɜːdʒənt] .
" **This** **is** **urgent** **.**
" 这 是 紧迫的 .

"此事紧急。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['nɒkɪŋ] [aʊt]['aʊə(r)] [nɜːvz] .
It **is** **also** **knocking** **out** **our** **nerves** **.**
它 是 还 敲门 出去 我们的 神经 .

它还让我们神经紧张。

[ɪts] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rʌn] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə][rʊə(r)] [ɪn'dʌstriəl] ,
It's **not** **much** **of** **a** **run** **from** **here** **to** **Ruhr** **Industrial** **,**
它是 不是 很多 的 一个 跑步 从 这里 到 鲁尔区 工业的 ,

从这里到鲁尔工业区并不远。

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [fə'get] [ðə; ði]['prɒbləm] [kəm'pliːtli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
but **I'm** **going** **to** **suggest** **that** **we** **all** **forget** **the** **problem** **completely** **for** **a**
但 我是 去 到 建议 那 我们 全部 忘记 这 问题 完全地 为了 一个
[fjuː] ['mɪnɪts] .
few **minutes** **.**
很少 分钟 .

但我建议我们暂时把这个问题完全抛到脑后几分钟。

[ˌem 'iː] , [aɪm]['gəʊɪŋ][ɪn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] .
Me **,** **I'm** **going** **in** **to** **take** **a** **shower** **.**
我 , 我是 去 在 到 拿 一个 淋浴 .

我，我要去洗个澡。

" [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][dɪd][nɒt] [niːd] ['presɪŋ] .
" **The** **value** **of** **relaxation** **did** **not** **need** **pressing** **.**
" 这 价值 的 松弛 做过 不是 需要 紧迫 .

放松的价值无需强调。

['dʒɛnə] [n'ɒdɪd] .
Jenna nodded .
珍娜 点头 .

珍娜点了点头。

" [nʌn] [ɒv; əv][ju: 'es][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɒfi] [ænd; ənd] [təʊst] , "
" None of us have had much of anything but coffee and toast , "
" 没有任何 的 我们 有 有 很多 的 任何事物 但 咖啡 和 吐司 , "
[ʃi:; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

“我们几乎什么都没吃，除了咖啡和吐司，”她说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ]['ri:əl] , ['sev(ə)n] - [kɔ:s] ['brekfəst] .
" I'm going down and build a real , seven - course breakfast .
" 我是 去 向下 和 建造 一个 真实的 , 七 - 课程 早餐 .

“我要下去做一顿真正的七道菜早餐。”

['eni] ['teɪkəz] ?
Any takers ?
任何 接受者 ?

有人要吗?

" [ðeɪ] [ɔ:l] [n'ɒdɪd] .
" They all nodded .
" 他们 全部 点头 .

他们都点了点头。

" [ænd; ənd] [rælf] , [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [breɪk] [egz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] .
" And Ralph , you come and break eggs for me , " she laughed .
" 和 拉尔夫 , 你 来 和 休息 鸡蛋 为了 我 , " 她 笑了 .

“拉尔夫，你过来帮我打鸡蛋，”她笑着说。

" [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] ,
" So far as I know ,
" 所以 远的 作为 我 知道 ,

据我所知，

[aɪm][ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌn] [ðæts] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] [ɒf] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz]
I'm the only one that's capable of taking your mind off of your troubles
我是 这 仅有的 一 那就是 有能力的 的 采取 你的 头脑 离开 的 你的 麻烦
['məʊməntrəli] .
momentarily .
片刻 .

只有我才能让你暂时忘却烦恼。

" ['lɪndzi] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
" Lindsay laughed and stood up .
" 林赛 笑了 和 站立 向上 .

林赛笑着站了起来。

['leɪsi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] : " [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]
Lacy said it was a good idea , and then added : " I'm going to write a
莱西 说 它 曾是 一个 好的 主意 , 和 然后 额外 : " 我是 去 到 写 一个
['letə(r)] .
letter .
信 .

莱西说这是个好主意，然后补充道：“我要写封信。”

" [ðə; ðɪ] [rest] [ɔ:l] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] .
" The rest all looked at one another .
" 这 休息 全部 看起来 在 一 其他 .

其余的人都面面相觑。

[ɪf] [tɒm] ['leɪsi] [wɜ:(r); wə(r)] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [ment] [ðæt] [id] ['teɪkən] [sʌm; səm] [nju:]
If **Tom** **Lacy** **were** **writing** **a** **letter** **,** **it** **meant** **that** **he'd** **taken** **some** **new**
如果 汤姆 莱西 是 写作 一个 信 , 它 意思是 那 他会 已采取 一些 新的
['ɪntrəst] [ɪn] [laɪf] .
interest **in** **life** **.**
兴趣 在 生活 .

如果汤姆·莱西写信，那就意味着他对生活产生了新的兴趣。

['wɜ:dləs] [ˌʌndə'stændɪŋ] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θri:] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [left] ['leɪsi] ['sɪtɪŋ]
Wordless **understanding** **passed** **between** **the** **other** **three** **and** **they** **all** **left** **Lacy** **sitting**
无言 理解 通过了 之间 这 其他 三 和 他们 全部 左边 莱西 坐着
[æt; ət] [ðə; ði] [desk] .
at **the** **desk** **.**
在 这 桌子 .

其他三人之间无需言语便心照不宣，然后都离开了，留下莱西独自坐在桌旁。

[ðə; ði] ['ɔ:təʊpaɪlət] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [graʊnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The **autopilot** **was** **bringing** **the** **ship** **down** **toward** **the** **ground** **out** **of** **the**
这 自动驾驶仪 曾是 带来 这 船 向下 朝向 这 地面 出去 的 这
['strætəsfɪə(r)] ,
stratosphere **,**
平流层 ,

自动驾驶系统正将飞船从平流层向下引导至地面。

['slɑ:ntɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [rʊə(r)] [wen] ['dʒɛnə] [snæpt] [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [swɪtʃ] .
slanting **toward** **the** **Ruhr** **when** **Jenna** **snapped** **the** **intercom** **switch** **.**
斜 朝向 这 鲁尔区 什么时候 珍娜 啪啪 这 对讲机 转变 .

珍娜猛地按下对讲机开关时，车子正朝着鲁尔区倾斜。

" ['brekfəst] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] .
" **Breakfast** **,** **"** **she** **called** **.**
" 早餐 , " 她 称为 .

“早餐，”她喊道。

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Her **voice** **rang** **out** **through** **the** **ship** **.**
她 嗓音 响铃 出去 通过 这 船 .

她的声音响彻整艘船。

[grɑ:nt] [keɪm] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
Grant **came** **immediately** **and** **sat** **down** **.**
授予 来了 立即地 和 卫星 向下 .

格兰特立即走了过来，坐了下来。

['lɪndzi] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['si:tɪd] .
Lindsay **was** **already** **seated** **.**
林赛 曾是 已经 坐着 .

琳赛已经坐下了。

['dʒɛnə] [sɜ:vd] [ʌp] [ə; eɪ] ['hi:pɪŋ] [pleɪt] [ɒv; əv] [hæm] , [egz] , [fraɪd] [pə'teɪtəʊz] ,
Jenna **served** **up** **a** **heaping** **plate** **of** **ham** **,** **eggs** **,** **fried** **potatoes** **,**
珍娜 服务 向上 一个 堆积 盘子 的 火腿 , 鸡蛋 , 油煎 土豆 ,

珍娜端上了一大盘火腿、鸡蛋和炸土豆。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pænkeɪk] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] .
and **a** **small** **pancake** **on** **the** **side** **.**
和 一个 小的 饼子 在 这 边 .

旁边还配了一小块煎饼。

" [ðɪs] , " [ʃi:; ʃi] [smaɪld] , " [ɪz] [tu:] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['brekfəst] ,
" **This** **,** **"** **she** **smiled** **,** **"** **is** **too** **late** **for** **a** **real** **breakfast** **,**
" 这 , " 她 微笑 , " 是 也 晚的 为了 一个 真实的 早餐 ,

“现在，”她笑着说，“已经太晚了，吃顿像样的早餐了。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪ'mɑːnd][ə; eɪ] ['brekfəst] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] [naɪn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [wen] [aɪ][fɜːst] [iːt]
but **I** **demand** **a** **breakfast** **even** **if** **it's** **nine** **o'clock** **in** **the** **evening** **when** **I** **first** **eat**
但 我 要求 一个 早餐 甚至 如果 它是 九 点钟 在 这 晚上 什么时候 我 第一的 吃
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] .
for **the** **day** **.**
为了 这 天 .

但我即使晚上九点才吃第一顿饭，也一定要吃早餐。

[ðeəz; ðəz][mɔː(r)] [ɪf] [jʊr; jər] [stɪl] ['hʌŋgri] . "
There's **more** **if** **you're** **still** **hungry** **.** **"**
有 更多的 如果 你是 仍然 饥饿的 . "

如果你还饿的话，还有更多。

" [wiːl; wɪl] [siː] , " [sed] [grɑːnt] .
" **We'll** **see** **,** **"** **said** **Grant** **.**
" 出色地 看 , " 说 授予 .

"我们拭目以待，"格兰特说道。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [bʌt; bət] [stɒpt] [wɪð] [ðem; ðəm] [pɔɪzd] .
He **picked** **up** **his** **knife** **and** **fork** **but** **stopped** **with** **them** **poised** **.**
他 挑选 向上 他的 刀 和 叉 但 停止 和 他们 准备 .

他拿起刀叉，但停了下来，摆出了准备射击的姿势。

" [wɛrz] ['leɪsi] ? "
" **Where's** **Lacy** **?** **"**
" 在哪里? 莱西 ? "

莱西在哪儿?

" [aɪl] [gɪv] [ə'nʌðə(r)] [kɔːl] , " [sed] ['dʒɛnə] , [rɪ'piːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ] .
" **I'll** **give** **another** **call** **,** **"** **said** **Jenna** **,** **repeating** **her** **cry** **.**
" 患病的 给 其他 称呼 , " 说 珍娜 , 重复 她 哭 .

"我再打一次电话，"珍娜一边说着，一边重复着她的哭喊声。

[ðeɪ] [fel] [tuː; tə] , [ə'tækɪŋ] [ðeə(r)] [pleɪts] [wɪð] ['vɪgə(r)] .
They **fell** **to** **,** **attacking** **their** **plates** **with** **vigor** **.**
他们 跌倒 到 , 攻击 他们的 盘子 和 活力 .

他们倒下，狼吞虎咽地吃着盘子里的食物。

[bʌt; bət][nəʊ]['leɪsi] .
But **no** **Lacy** **.**
但 不 莱西 .

但没有蕾西。

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] ['leɪsi] .
They **finished** **and** **still** **no** **Lacy** **.**
他们 完成的 和 仍然 不 莱西 .

他们完成了，但还是没找到莱西。

" [kʌm] [ɒn] , " [sed] ['dʒɛnə] .
" **Come** **on** **,** **"** **said** **Jenna** **.**
" 来 在 , " 说 珍娜 .

"走吧，"珍娜说。

" ['meɪbi] [hiːz] [stɪl] ['fiːlɪŋ] [rɪ'mɔːs] .
" **Maybe** **he's** **still** **feeling** **remorse** **.**
" 或许 他是 仍然 感觉 悔恨 .

"或许他还在感到懊悔。"

[wiːl; wil][faɪnd][hɪm][ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [fiːd] [hɪm] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][həʊld][hɪm] [daʊn]

We'll	find	him	and	then	we'll	feed	him	if	we	have	to	hold	him	down
出色地	寻找	他	和	然后	出色地	喂养	他	如果	我们	有	到	抓住	他	向下

[ænd; ənd] [stʌf] [hɪm] .

and	stuff	him	.
和	东西	他	.

我们会找到他，如果需要的话，我们会把他按住，然后喂他。

[əʊ] . [keɪ] . ？ "

O	.	K	.	?	"
哦	.	K	.	?	"

好的？ ”

" [jeə] ， " [drɔːl] [grɑːnt] .

"	Yeah	,	"	drawled	Grant	.
"	是的	,	"	拖长音	授予	.

“是啊，”格兰特慢吞吞地说。

" ['fiːdɪŋ] [dʌz] ['wʌndər] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['ment(ə)l] ['ætɪtjuːd] .

"	Feeding	does	wonders	for	my	mental	attitude	.
"	喂养	做	奇迹	为了	我的	精神的	态度	.

“进食对我的精神状态有奇效。”

['itl] [duː; də][tɒm] [gʊd] ， [tuː] !

It'll	do	Tom	good	,	too	!
它将	做	汤姆	好的	,	也	!

这对汤姆也有好处！

[lets] [faɪnd][hɪm] .

Let's	find	him	.
我们来吧	寻找	他	.

我们去找他。

" [ðeɪ] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skænɪŋ] [ruːm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] .

"	They	headed	for	the	scanning	room	,	but	it	was	empty	.
"	他们	标题	为了	这	扫描	房间	,	但	它	曾是	空的	.

他们前往扫描室，但扫描室空无一人。

[ðə; ði][desk] [weə(r)] [ðeid] [left] [hɪm][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðeə(r)] ,

The	desk	where	they'd	left	him	was	as	though	he	had	not	been	there	,
这	桌子	在哪里	他们会	左边	他	曾是	作为	尽管	他	有	不是	到过	那里	,

[ɪk'sept] —

except	—
除了	—

他们把他留在那儿的时候，桌子仿佛他从未出现过一样，除了——

" ['letə(r)] ？ " ['kwɪrrɪd] ['lɪndzi] , ['pʌz(ə)ld] .

"	Letter	?	"	queried	Lindsay	,	puzzled	.
"	信	?	"	查询	林赛	,	困惑	.

“信？”林赛疑惑地问道。

" [naʊ] ，

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

[wɒt] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi][slɪt][ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði]

what	—	"	his	voice	trailed	away	as	he	slit	the	envelope	and	took	out	the
什么	—	"	他的	嗓音	拖着	离开	作为	他	缝隙	这	信封	和	采取	出去	这

[ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

sheet	of	paper	.
床单	的	纸	.

“什么——”他的声音渐渐消失，同时他撕开信封，取出里面的纸。

[hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] :

He	cleared	his	throat	and	began	:
他	已清除	他的	喉	和	开始	:

他清了清嗓子，开始说道：

" [dɪə(r)][fəʊks] :

"	Dear	Folks	:
"	亲爱的	各位	:

各位亲爱的朋友：

" [ai][pʊt][nəʊ] [feɪθ] [ɪn] [gærɜ-dz] [sə'spiʃən] ,

"	I	put	no	faith	in	Garrard's	suspicions	,
"	我	放	不	信仰	在	加拉德	怀疑	,

"我不相信加拉德的怀疑，

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɒnɪst] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pruːv] [ðem; ðəm] , [ai][ˌeɪ 'em]

but	since	he	was	lost	without	an	honest	chance	to	prove	them	,	I	am
但	自从	他	曾是	丢失的	没有	一个	诚实的	机会	到	证明	他们	,	我	是

['teɪkɪŋ] [ðɪs] [tʃɑːns] .

taking	this	chance	.
采取	这	机会	.

但他因为没有机会证明自己而失踪了，所以我要抓住这个机会。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['skiːtə(r)] [wen] [ai] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][ɒn] [ə'hed] , [ə'ləʊn] .

"	I	am	taking	my	skeeter	when	I	finish	this	and	I'm	going	on	ahead	,	alone	.
"	我	是	采取	我的	蚊子	什么时候	我	结束	这	和	我是	去	在	前方	,	独自的	.

"我做完这件事后就带着我的蚊子，独自一人先行离开。"

['nəʊɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][ai][duː; də] ,

Knowing	you	as	I	do	,
会心	你	作为	我	做	,

以我对你的了解，

[aɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm][tuː; tə][ɪn'spekt] [ðæt] ['rəʊbɒm] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] .

I'll	have	plenty	of	time	to	inspect	that	robomb	before	you	read	this	.
患病的	有	很多	的	时间	到	检查	那	机器人炸弹	前	你	读	这	.

在你读到这篇文章之前，我有充足的时间检查那枚机器人炸弹。

[aɪm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [maɪ]['ækʃ(ə)nz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

I'm	explaining	my	actions	because	I	feel	that	you	may	need	explanation	.
我是	解释	我的	行动	因为	我	感觉	那	你	可能	需要	解释	.

我解释我的行为，是因为我觉得你可能需要解释。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][bəuθ]['dʒɛnə][ænd; ənd] [rælf] ,

"	I	think	the	world	and	all	of	both	Jenna	and	Ralph	,
"	我	思考	这	世界	和	全部	的	两个都	珍娜	和	拉尔夫	,

"我认为这个世界以及Jenna和Ralph的一切，

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːzd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] [ðeə(r)] .

and	feel	that	I	may	have	caused	suspicion	and	unhappiness	there	.
和	感觉	那	我	可能	有	导致	怀疑	和	不快乐	那里	.

我感觉自己可能在那里引起了怀疑和不快。

[sɪns] [aɪl] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [meɪk]

Since	I'll	have	time	to	take	a	good	look	at	this	thing	and	also	make
自从	患病的	有	时间	到	拿	一个	好的	看	在	这	事物	和	还	制作

[sʌm; səm]['məuʃənz] [tə'wɔːd] [ˌdiː'fjuːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [ə'raɪv] ,

some	motions	toward	defusing	it	long	before	you	arrive	,
一些	运动	朝向	解除	它	长的	前	你	到达	,

因为我有时间仔细查看这件事，而且在你到达之前很久，我也可以采取一些措施来化解它，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][faɪnd] [ðɪs] ,
or **even** **find** **this** **,**
或者 甚至 寻找 这 ,

或者甚至找到这个，

[let][maɪ] [sək'ses] [biː; bi][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ]
let **my** **success** **be** **a** **certain** **statement** **of** **the** **fact** **that** **knowledge** **of** **my**
让 我的 成功 是 一个 肯定 陈述 的 这 事实 那 知识 的 我的
['ækʃ(ə)nz][baɪ]['eni][ɒv; əv][juː; jʊ] — [ɔː(r)]['iːv(ə)n][sə'spɪʃ(ə)n][kɑːst][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði]
actions **by** **any** **of** **you** **—** **or** **even** **suspicion** **cast** **at** **the** **presence** **of** **the**
行动 经过 任何 的 你 — 或者 甚至 怀疑 投掷 在 这 在场 的 这
[ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] ['skwɒdrən] [ʃɪp] [baɪ][ðə; ði]['enəmi] — [ɪz][nɒt][ðə; ði]['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [kɔːz] .
Decontamination **Squadron** **Ship** **by** **the** **enemy** **—** **is** **not** **the** **contributing** **cause** **.**
去污 中队 船 经过 这 敌人 — 是 不是 这 贡献 原因 .

我的成功足以证明，你们中任何人知晓我的行动，甚至敌人对净化中队舰艇的存在产生怀疑，都不是造成我失败的原因。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [nəʊ] [ʌn'tɪl][aɪm][ɔːl][fɪn] —
No **one** **will** **know** **until** **I'm** **all** **fin** **—**
不 一 将要 知道 直到 我是 全部 鳍 —

直到我完全康复，才会有人知道——

" [laɪt] [fɪld] [ðə; ði] ['skænɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [rɔkt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bʌfɪtɪd]
" **Light** **filled** **the** **scanning** **room** **,** **and** **the** **ship** **rocked** **as** **it** **was** **buffeted**
" 光 已填 这 扫描 房间 , 和 这 船 摇滚 作为 它 曾是 颠簸
[baɪ][ðə; ði][blɑːst] .
by **the** **blast** **.**
经过 这 爆炸 .

扫描室里充满了光芒，飞船在爆炸的冲击下摇晃起来。

[ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [tɔː(r)][æt; ət][ðem; ðəm] ,
The **light** **and** **the** **heat** **and** **the** **sound** **tore** **at** **them** **,**
这 光 和 这 热 和 这 声音 撕裂 在 他们 ,

光线、热量和声音撕裂着他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːnʃənz] [ɒn][ðə; ði] ['skænɪŋ] [ruːm] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ʃɪp] [stɒpt]
and **they** **clung** **to** **the** **stanchions** **on** **the** **scanning** **room** **until** **the** **ship** **stopped**
和 他们 紧紧抓住 到 这 支柱 在 这 扫描 房间 直到 这 船 停止
['rɒkɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [grɑːnt] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːtəʊpaɪlət] ,
rocking **and** **then** **Grant** **made** **a** **quick** **dash** **for** **the** **autopilot** **,**
摇滚 和 然后 授予 制成 一个 快的 短跑 为了 这 自动驾驶仪 ,

他们紧紧抓住扫描室的支柱，直到飞船停止摇晃，然后格兰特迅速冲向自动驾驶仪。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['tʃætərɪŋ] ['waɪldli]['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][ə'tɒmɪk][baɪ] - ['prɒdʌkts] .
which **was** **chattering** **wildly** **under** **the** **impact** **of** **atomic** **by** **-** **products** **.**
哪个 曾是 喋喋不休 疯狂地 在下面 这 影响 的 原子 经过 - 产品 .

在原子副产物的冲击下，它发出剧烈的颤抖声。

[ˌaɪ 'tiː][s'teɪbəlaɪzd][ɪt'self] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]
It **stabilized** **itself** **,** **however** **,** **and** **the** **ship** **continued** **on** **down** **through** **the**
它 稳定 本身 , 然而 , 和 这 船 持续 在 向下 通过 这
['bɪləʊɪŋ] [dʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
billowing **dust** **to** **the** **ground** **.**
翻滚 灰尘 到 这 地面 .

然而，它稳定了下来，飞船继续穿过滚滚尘土，坠向地面。

" [ðæt] , " [graul] ['lɪndzi] , " ['luːzɪz][ˌjuː 'es]['leɪsi][ænd; ənd] [pruːvz] ['nʌθɪŋ] . "
" **That** **,** **"** **growled** **Lindsay** **,** **"** **loses** **us** **Lacy** **and** **proves** **nothing** **.** **"**
" 那 , " 咆哮 林赛 , " 失败 我们 莱西 和 证明 没有什么 . "

"那样，"林赛低声说道，"会让我们失去莱西，而且什么也证明不了。"

" [nɒt] [ɪn'taɪəli] , " [drɔːl] [grɑːnt] .
" Not entirely , " drawled Grant .
" 不是 完全 , " 拖长音 授予 .

"不完全是，"格兰特慢吞吞地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [pruːv] [ðæt] [wɒt'evə(r)] ['eɪdʒənsi][ɪz] [daɪ'rektɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [dʌz] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði]
" It does prove that whatever agency is directing these things does not require the
" 它 做 证明 那 任何 机构 是 导演 这些 事物 做 不是 要求 这
['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ][tɪp] - [ɒf] . "
presence of this ship as a tip - off . "
在场 的 这 船 作为 一个 提示 - 离开 . "

"这证明，无论幕后操纵这些事情的机构，都不需要这艘船的出现作为情报。"

" [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][help] [ðæt] [ɪz] . "
" A lot of help that is . "
" 一个 很多 的 帮助 那 是 . "

"这真是帮了大忙。"

" [wel] , [aɪm] ['nɒmɪneɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][traɪ] .
" Well , I'm nominated for the next try .
" 出色地 , 我是 提名 为了 这 下一个 尝试 .

"嗯，我被提名参加下一轮角逐。"

[juˈnænɪməsli] .
Unanimously .
一致 .

一致同意。

[aɪm][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] ['vəʊtɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] .
I'm the only one voting any more .
我是 这 仅有的 一 表决 任何 更多的 .

现在只剩我一个人投票了。

" ['dʒɛnə] [gɑːspt] .
" Jenna gasped .
" 珍娜 倒吸一口气 .

珍娜倒吸了一口气。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['dʒɛnə] ? " [ɑːskt] [grɑːnt] .
" What's the matter , Jenna ? " asked Grant .
" 是什么 这 事情 , 珍娜 ? " 问 授予 .

"珍娜，你怎么了？"格兰特问道。

" [ai][dʒʌst]['riːəlaɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæts] [left] .
" I just realized that you were all that's left .
" 我 只是 已实现 那 你 是 全部 那就是 左边 .

"我突然意识到，你是我唯一的依靠了。"

[dʒʌst][laɪk] [ðæt] — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .
Just like that — and in a few hours .
只是 喜欢 那 — 和 在 一个 很少 小时 .

就这样——几个小时就过去了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪsi] . "
Poor Lacy . "
贫穷的 莱西 . "

可怜的莱西。

" ['leɪsi] ? " [sed] [grɑːnt] .
" Lacy ? " said Grant .
" 莱西 ? " 说 授予 .

"莱西？"格兰特问道。

" [hiː; hi] — [gɒt][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] .
" He — got his release .
" 他 — 得到 他的 发布 .

他——被释放了。

[ɪts] [wɒt] [hiːz] ['wɒntɪd] .
It's what he's wanted .
它是 什么 他是 通缉 .

这正是他想要的。

[meɪ] [wiː; wi][ɔːl][faɪnd] [wɒt] [wiː; wi][wɒnt][æz; əz] ['kwɪkli] . "
May we all find what we want as quickly . "
可能 我们 全部 寻找 什么 我们 想 作为 迅速地 . "

愿我们都能尽快找到自己想要的东西。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] ['eni][wʌn] ['kɔːtɪŋ] [deθ] , [ðəʊ] , " [sed] ['dʒɛnə] .
" I hate to see any one courting death , though , " said Jenna .
" 我 恨 到 看 任何 一 求爱 死亡 , 尽管 , " 说 珍娜 .

“不过，我讨厌看到任何人玩弄死亡，”珍娜说。

" [maɪ]['əʊnli] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪsi] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] — [ænd; ənd] ['gærərd]
" My only regret for Lacy is that we don't know whether he — and Garrard
" 我的 仅有的 后悔 为了 莱西 是 那 我们 不 知道 无论 他 — 和 加拉德
,
,
,

“我唯一为莱西感到遗憾的是，我们不知道他和加拉德是否……”

[baɪ][ðə; ði] [wei] — [went] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] . "
by the way — went in the same way . "
经过 这 方式 — 去 在 这 相同的 方式 . "

顺便说一句——我们走的是同一条路。

" ['miːnɪŋ] ? " [ɑːskt] [grɑːnt] .
" Meaning ? " asked Grant .
" 意义 ? " 问 授予 .

“什么意思？”格兰特问道。

" [ðə; ði] [rest] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðeɪ] ['hedɪd] [aʊt] [tuː; tə] [diː'fjuːz] [ðə; ði] [θɪŋz] , " [sed] ['lɪndzi] .
" The rest got it as they headed out to defuse the things , " said Lindsay .
" 这 休息 得到 它 作为 他们 标题 出去 到 拆弹 这 事物 , " 说 林赛 .

“其他人出去拆除爆炸物的时候也感染了，”林赛说。

" [æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] .
" At about a hundred feet .
" 在 关于 一个 百 脚 .

“大约一百英尺高。”

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [ə'sjuːm] [ðæt] ['gærərd] [ænd; ənd] ['leɪsi] [went] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
We can only assume that Garrard and Lacy went in the same way .
我们 能 仅有的 认为 那 加拉德 和 莱西 去 在 这 相同的 方式 .

我们只能推测加拉德和莱西走的是同一条路。

[aɪd] [laɪk] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ə'sʌmpʃn] . "
I'd like better than an assumption . "
ID 喜欢 更好的 比 一个 假设 . "

我想要的不只是假设。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪz] [tuː] ['dɪstənt] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['bɒdi] [wɪ'ðaʊt] [ˌreɪdi'eɪʃn] .
" A hundred feet is too distant to detect the human body without radiation .
" 一个 百 脚 是 也 遥远 到 探测 这 人类 身体 没有 辐射 .

"一百英尺的距离太远了，不用辐射无法探测到人体。"

[ˌaɪ 'tiː] [ˌpriːsə'pəuz] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [taɪp] [ɔː(r)] — " ['lɪndzi] [skaul] [ænd; ənd]
It presupposes either a warning of some type or — " Lindsay scowled and
它 预设 任何一个 一个 警告 的 一些 类型 或者 — " 林赛 皱着眉头 和
[stɒpt] .
stopped .
停止 .

"这要么预设了一种警告，要么——"林赛皱起眉头，停了下来。

[hiː; hi] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [heɪnz] .
He mumbled something about a conference with General Haynes .
他 喃喃自语 某物 关于 一个 会议 和 一般的 海恩斯 .

他咕哝了几句，说要和海恩斯将军开会。

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːtəʊpaɪlət] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [ləʊ'keɪʃn] .
He stepped to the autopilot and set it for the next location .
他 步 到 这 自动驾驶仪 和 放 它 为了 这 下一个 地点 .

他启动了自动驾驶系统，并将其设定到下一个目的地。

[ðen] [hiː; hi] [left] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒfɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kɔːl]
Then he left to seek the privacy of his own office from which to call
然后 他 左边 到 寻找 这 隐私 的 他的 自己的 办公室 从 哪个 到 称呼
['dʒen(ə)rəl] [heɪnz] .
General Haynes .
一般的 海恩斯 .

然后他离开去寻找自己办公室的私密空间，以便给海恩斯将军打电话。

[æz; əz] [hiː; hi] [left] , ['dʒɛnə] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['wʌrid] [feɪs] [tuː; tə] [dʒæk] [grɑːnt] .
As he left , Jenna lifted a worried face to Jack Grant .
作为 他 左边 , 珍娜 抬起 一个 担心 脸 到 杰克 授予 .

他离开时，珍娜担忧地抬头看向杰克·格兰特。

" [dʒæk] , " ['dʒɛnə] [sed] , " [hiː; hi] ['dʌznt] [trʌst] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] . "
" Jack , " Jenna said , " he doesn't trust me any more . "
" 杰克 , " 珍娜 说 , " 他 不 相信 我 任何 更多的 . "

"杰克，"珍娜说，"他不再信任我了。"

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [bæd] , " [sed] [grɑːnt] .
" It does look bad , " said Grant .
" 它 做 看 坏的 , " 说 授予 .

"情况看起来确实很糟糕，"格兰特说。

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [keɪm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] . "
" After all , every one of them came in your presence . "
" 后 全部 , 每一个 一 的 他们 来了 在 你的 在场 . "

"毕竟，他们每个人都曾到过你的面前。"

" [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] . "
" They came in your presence , and his . "
" 他们 来了 在 你的 在场 , 和 他的 . "

"他们当着你的面，也当着他的面来了。"

" [əd'mɪtɪd] .
" Admitted .
" 承认 .

承认。

[bʌt; bət] — "
But — "
但 — "

但-"

" [ai] [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð] [di:p] ['fi:lɪŋ] .
" I know , " she said , with deep feeling .
" 我 知道 , " 她 说 , 和 深的 感觉 .

"我知道,"她动情地说。

" [bʌt; bət][ai][kænt][help] ['bi:ɪŋ] ['mɑ:ʃn] .
" But I can't help being Martian .
" 但 我 不能 帮助 存在 火星人 .

但我无法改变自己是火星人的事实。

[maɪ] ['lɔɪəlti] [ɪz] [wɪð] [rælf] . "
My loyalty is with Ralph . "
我的 忠诚 是 和 拉尔夫 . "

我效忠于拉尔夫。

" ['dʒɛnə] , " [sed] [grɑ:nt] ['sɒftli] , " [wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] .
" Jenna , " said Grant softly , " we know that .
" 珍娜 , " 说 授予 轻轻 , " 我们 知道 那 .

"珍娜,"格兰特轻声说道,"我们知道。"

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
All of us know it .
全部 的 我们 知道 它 .

我们都知道这一点。

[jet] , [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] ['eɪdʒənsi] [ðæt] [ɪz] [tɪpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] .
Yet , there's some agency that is tipping them off .
然而 , 有 一些 机构 那 是 小费 他们 离开 .

然而，似乎有某种力量在向他们透露消息。

[ðeəz; ðəz] [bi:n] ['rəubɔm] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪts] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [naʊ] ,
There's been robombs at the other sites for hours now ,
有 到过 机器人炸弹 在 这 其他 网站 为了 小时 现在 ,

其他地点几个小时以来一直都有机器人炸弹袭击。

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [gɒn] [ɒf] .
and not one of them has gone off .
和 不是 一 的 他们 有 已消失 离开 .

而且它们没有一个被炸毁。

['ðer] ['taɪɪŋ] [ʌp] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ə'raɪv] ,
They're tying up production until we arrive ,
它们是 捆绑 向上 生产 直到 我们 到达 ,

他们耽误了生产，直到我们到达。

[ænd; ənd] [ðel] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [taɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['eəriə] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [mu:v] .
and they'll continue to tie up the area until we make a false move .
和 他们会 继续 到 领带 向上 这 区域 直到 我们 制作 一个 错误的 移动 .

他们会继续封锁这片区域，直到我们做出错误的举动。

['sʌmθɪŋ] [ɔ:(r)] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [tɪp] - [ɒf] .
Something or someone is giving them the tip - off .
某物 或者 某人 是 给予 他们 这 提示 - 离开 .

有人或事向他们透露了消息。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [rælf] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]

I	know	it	isn't	me	,	you	know	it	isn't	you	,	and	Ralph	knows	it	isn't
我	知道	它	不是	我	,	你	知道	它	不是	你	,	和	拉尔夫	知道	它	不是

[hɪm] .

him	.
他	.

我知道不是我，你知道不是你，拉尔夫也知道不是他。

[ðə; ði]['eərɪəz][ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːtli] [klɪəd] , [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn]

The	areas	are	completely	cleared	,	but	,	of	course	,	there	may	have	been
这	区域	是	完全地	已清除	,	但	,	的	课程	,	那里	可能	有	到过

['wɔtʃə, 'wɔː-] .

watchers	.
观察者	.

这些区域已经完全清空，但当然，也可能有一些监视者。

[bʌt; bət] ['gærərd] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [ʌn'laɪtɪd] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] ['leɪsi] [wʊd] [hæv; həv]

But	Garrard	would	have	gone	out	unlighted	,	and	possibly	Lacy	would	have
但	加拉德	会	有	已消失	出去	未点亮	,	和	可能	莱西	会	有

[dʌn] [ðə; ði] [seɪm] . "

done	the	same	.	"
完毕	这	相同的	.	"

但加拉德会在没有点燃的情况下退出，莱西可能也会这样做。

" [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] , " [duː; də][juː; jʊ] [sə'spekt] [ˌem 'iː] , [tuː] ? "

"	Jack	,	"	she	pleaded	,	"	do	you	suspect	me	,	too	?	"
"	杰克	,	"	她	恳求	,	"	做	你	怀疑	我	,	也	?	"

“杰克，”她恳求道，“你也怀疑我吗？”

" ['dʒɛnə] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][duː; də] .

"	Jenna	,	you	know	I	do	.
"	珍娜	,	你	知道	我	做	.

“珍娜，你知道我知道。”

[ai]['ræʃ(ə)nəlaɪz][maɪ'self] , [ænd; ənd] [tel] [maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] .

I	rationalize	myself	,	and	tell	myself	that	it	isn't	so	.
我	合理化	我	,	和	告诉	我	那	它	不是	所以	.

我为自己辩解，告诉自己事情并非如此。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] , [ðeə(r)][ɪz] [ðæt] ['lɪŋgərɪŋ] [daʊt] .

But	nevertheless	,	there	is	that	lingering	doubt	.
但	尽管如此	,	那里	是	那	挥之不去的	怀疑	.

但即便如此，心中仍然萦绕着一丝疑虑。

['evɪdəns] , ['dʒɛnə] .

Evidence	,	Jenna	.
证据	,	珍娜	.

证据，珍娜。

['evɪdəns] . "

Evidence	.	"
证据	.	"

证据。”

" [dʒæk] , [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ɪz] [kən'sɪdəd] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌn'tɪl]['pruːvn; 'prəʊvn] ['gɪlti] . "

"	Jack	,	a	criminal	is	considered	innocent	until	proven	guilty	.	"
"	杰克	,	一个	刑事	是	经过考虑的	清白的	直到	已证实	有罪的	.	"

“杰克，在被证明有罪之前，罪犯都被认为是无罪的。”

" ['dʒɛnə] , [ðæts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [meɪ] [biː; bi] [ə'kjuːzd] .

"	Jenna	,	that's	for	the	safety	of	all	who	may	be	accused	.
"	珍娜	,	那就是	为了	这	安全	的	全部	WHO	可能	是	被告	.

“珍娜，这是为了所有可能被指控的人的安全。”

[bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ['gɪltləs] [dʌz] [nɒt] [prɪ'vent] ['pi:p(ə)l][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['ʧɑ:ʤɪz] .

But	considering	a	man	guiltless	does	not	prevent	people	from	making	charges	.
但	考虑	一个	男人	无罪	做	不是	防止	人们	从	制作	收费	.

但是，即使认定某人无罪，也不能阻止人们提出指控。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæv; həv] [bi:n] ['meni] [ə'keɪʒnz] [weə(r)] [ðə; ði] [ə'kju:zd] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə][gəʊ]

And	there	have	been	many	occasions	where	the	accused	was	forced	to	go
和	那里	有	到过	许多	场合	在哪里	这	被告	曾是	强制	到	去

[θru:] [ə; eɪ] ['strenjuəs] ['pɪəriəd][bɪ'fɔ:(r)] ['pru:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] .

through	a	strenuous	period	before	proving	his	innocence	.
通过	一个	费力的	时期	前	证明	他的	无辜	.

而且，在很多情况下，被告人都被迫经历一段艰苦的时期才能证明自己的清白。

[wɒt] [ðeɪ] ['ri:əli] [mi:n] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ['pʌnɪʃ] [ə; eɪ][mæn] [ə'genst] [hu:m] [nəʊ] [tru:]

What	they	really	mean	is	that	they	will	not	punish	a	man	against	whom	no	true
什么	他们	真的	意思是	是	那	他们	将要	不是	惩治	一个	男人	反对	谁	不	真的

[kən'vɪkʃn] [ɪz] [brɔ:t] .

conviction	is	brought	.
定罪	是	带来	.

他们的真正意思是，他们不会惩罚一个没有被真正定罪的人。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][ɪz] [kən'vɪktɪd] , [hi:; hi][kæn; kən][nɒt][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] .

Until	he	is	convicted	,	he	can	not	be	punished	.
直到	他	是	已定罪	,	他	能	不是	是	受到惩罚	.

在被定罪之前，他不能受到惩罚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] [gɪlt] .

And	it	is	up	to	the	authorities	to	prove	his	guilt	.
和	它	是	向上	到	这	当局	到	证明	他的	有罪	.

而证明他有罪的责任则落在了当局身上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ][ʌp][tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] .

It	is	also	up	to	him	to	prove	his	innocence	.
它	是	还	向上	到	他	到	证明	他的	无辜	.

他还需要证明自己的清白。

[bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪm] ['ɪnəs(ə)nt] [pə'mɪts] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['testɪməni] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz]

But	considering	him	innocent	permits	his	own	testimony	to	be	considered	as
但	考虑	他	清白的	许可证	他的	自己的	见证	到	是	经过考虑的	作为

['vælɪd][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['wɪtnəs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mɑ:kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [æz; əz]

valid	as	that	of	any	witness	instead	of	marking	it	off	of	the	books	as
有效的	作为	那	的	任何	证人	反而	的	标记	它	离开	的	这	图书	作为

[ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɪlti] [mæn] . "

the	word	of	a	guilty	man	.	"
这	单词	的	一个	有罪的	男人	.	"

但认定他无罪，就意味着他自己的证词可以被视为与其他证人一样有效，而不是因为是罪犯的证词而被排除在外。

" [ænd; ənd][aɪ] ? "

"	And	I	?	"
"	和	我	?	"

“那我呢？”

" [fə'gɪv] [ˌem 'i:] , ['dʒɛnə] .

"	Forgive	me	,	Jenna	.
"	原谅	我	,	珍娜	.

“请原谅我，珍娜。”

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['vaɪələnt]['ment(ə)l] [stɔːm]

I	think	the	world	of	you	,	and	there	is	in	me	a	rather	violent	mental	storm
我	思考	这	世界	的	你	,	和	那里	是	在	我	一个	相当	暴力	精神的	风暴

.

:

.

我非常敬重你，但我内心却翻腾着一股强烈的精神风暴。

[wʌn] [saɪd] — [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][saɪd] , [in'sist] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɔɪəl] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [rɪ'prəʊtʃ] .

One	side	—	the	larger	side	,	insists	that	you	are	loyal	,	and	above	reproach	.
一	边	—	这	更大的	边	,	坚持	那	你	是	忠诚	,	和	多于	责备	.

一方——实力较强的一方——坚持认为你忠诚无比，无可指摘。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , [ðæt] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə][bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən][ɪn][juː; jʊ] ,

The	other	side	,	that	tells	me	to	beware	of	the	woman	in	you	,
这	其他	边	,	那	讲述	我	到	提防	的	这	女士	在	你	,

另一方面，它提醒我要提防你内心深处的女人味。

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['klevə(r)][ænd; ənd] ['tretʃərəs] ,

that	if	you	were	really	clever	and	treacherous	,
那	如果	你	是	真的	聪明的	和	奸诈	,

如果你真的既聪明又奸诈，

[juː; jʊ] [wʊd] [hɜːl] [ðiːz] [daut] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][ænd; ənd] [kɔːz] [sə'spɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn]

you	would	hurl	these	doubts	out	in	the	open	and	cause	suspicion	to	fall	upon
你	会	投	这些	疑虑	出去	在	这	打开	和	原因	怀疑	到	落下	之上

[jɔː'self] .

yourself	.
你自己	.

你会将这些疑虑公之于众，使自己成为众矢之的。

[ænd; ənd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mɑːʃn] .

And	,	you	are	Martian	.
和	,	你	是	火星人	.

而且，你是火星人。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['reɪʃ(ə)l]['ɪnstɪŋkt] [wɔːn] [ˌem 'iː] .

A	sort	of	racial	instinct	warns	me	.
一个	种类	的	种族	本能	警告	我	.

一种种族本能警告着我。

[ɪts] [ˌʌn'feə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][dɪs'laɪk][maɪ'self] ['θʌrəli] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

It's	unfair	,	and	I	dislike	myself	thoroughly	for	it	.
它是	不公平	,	和	我	不喜欢	我	彻底	为了	它	.

这很不公平，我为此深深地厌恶自己。

" [tɪəz] [wel] [ɪn] ['dʒɛnəz] [diːp] [aɪz] .

"	Tears	welled	in	Jenna's	deep	eyes	.
"	眼泪	井	在	珍娜的	深的	眼睛	.

珍娜深邃的眼眸中涌出了泪水。

" [dʒæk] , [pliːz] .

"	Jack	,	please	.
"	杰克	,	请	.

“杰克，拜托了。”

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] ? "

What	can	I	do	?	"
什么	能	我	做	?	"

我能做些什么？ ”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	I	don't	know	,	"	he	told	her	.
"	我	不	知道	,	"	他	讲述	她	.

“我不知道，”他告诉她。

" [ai] . . . [fiːl] ['mɪzrəbl] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] .

"	I	.	.	.	feel	miserable	,	"	she	sobbed	.
"	我	.	.	.	感觉	悲惨的	,	"	她	啜泣	.

“我……感觉糟透了，”她抽泣着说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [tʌf] [ləʊd][tuː; tə][beə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)]

"	It's	a	tough	load	to	bear	,	"	he	said	softly	,	putting	a	hand	on	her
"	它是	一个	艰难的	加载	到	熊	,	"	他	说	轻轻	,	推杆	一个	手	在	她

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

“这的确是个沉重的负担，”他轻声说道，同时把手放在她的肩膀上。

" [ɪts] [ˌʌn'feə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃeɪkɪli] .

"	It's	unfair	,	"	she	said	shakily	.
"	它是	不公平	,	"	她	说	摇摇晃晃地	.

“这不公平，”她颤抖着说。

" [lʊk] , [dʒæk] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [tuː] [wel] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɑːd] [ɪk'stɪəriə(r)] .

"	Look	,	Jack	,	I	know	you	too	well	to	believe	that	hard	exterior	.
"	看	,	杰克	,	我	知道	你	也	出色地	到	相信	那	难的	外部的	.

“听着，杰克，我太了解你了，我不会相信你那副坚强的外表。”

[juː; jʊ][pʊt] [ðæt] [ɒn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jʊr; jər] [ɪk'sesɪvli] [sɒft] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd]['piːp(ə)l][kæn; kən] [hɜːt]

You	put	that	on	because	you're	excessively	soft	inside	and	people	can	hurt
你	放	那	在	因为	你是	过度	柔软的	里面	和	人们	能	伤害

[juː; jʊ] [tuː] ['iːzəli] [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt]['keəf(ə)l] .

you	too	easily	if	you're	not	careful	.
你	也	容易地	如果	你是	不是	小心	.

你之所以会这样，是因为你内心太过柔软，如果不小心，别人很容易伤害你。

[ai][ˌeɪ 'em][laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt][æz; əz] [sɒft] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

I	am	like	that	,	but	I'm	not	as	soft	as	you	are	.
我	是	喜欢	那	,	但	我是	不是	作为	柔软的	作为	你	是	.

我和你很像，但我没有你那么心软。

" [dʒæk] [lɑːft] [ə; eɪ][bɪt] .

"	Jack	laughed	a	bit	.
"	杰克	笑了	一个	少量	.

杰克轻笑了一声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [lɑːf] , [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][lɪft][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒldrəmz] .

It	was	a	false	laugh	,	designed	to	lift	her	out	of	the	doldrums	.
它	曾是	一个	错误的	笑	,	设计	到	举起	她	出去	的	这	低迷期	.

那是一种虚假的笑声，旨在让她摆脱低落的情绪。

[ˌaɪ 'tiː] [feɪld] .

It	failed	.
它	失败的	.

失败了。

" [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [lɒŋ] [j'iəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːnɪstli] ,

"	For	eight	long	years	,	"	she	said	earnestly	,
"	为了	八	长的	年	,	"	她	说	切实	,

“整整八年，”她认真地说，

" [aɪv] ['teɪkən][frɒm; frəm] [rælf] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['eni] ['wʊmən] [wʊd] [faɪnd][aɪ'di:əl] .
" I've taken from Ralph everything that any woman would find ideal .
" 我已经 已采取 从 拉尔夫 一切 那 任何 女士 会 寻找 理想的 .

"我从拉尔夫身上学到了所有女人都梦寐以求的东西。"

[aɪv] [hæd; həd] [kəm'pænjənʃɪp] , ['tendənəs] , [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] .
I've had companionship , tenderness , love and affection .
我已经 有 友谊 , 压痛 , 爱 和 感情 .

我曾拥有陪伴、温柔、爱和关怀。

[kəm'pli:t] [kəm,pætə'bɪlətɪ] .
Complete compatibility .
完全的 兼容性 .

完全兼容。

[hi:z] [met][maɪ] ['evri] [mu:d] .
He's met my every mood .
他是 遇见 我的 每一个 情绪 .

他满足了我的所有情绪。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pli:z] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə]['mɪrə(r)][maɪ] [mu:dz] ,
And not only because it will please me for him to mirror my moods ,
和 不是 仅有的 因为 它 将要 请 我 为了 他 到 镜子 我的 情绪 ,

不仅仅是因为他能模仿我的情绪会让我高兴，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [fi:lz] [ðæt] [wei] [tu:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mu:dz] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][maɪn][du:; də]
but because he feels that way too , and his moods change as mine do
但 因为 他 感觉 那 方式 也 , 和 他的 情绪 改变 作为 矿 做
.
:
.

但因为他也有同样的感觉，而且他的情绪也会像我一样变化。

[hi:; hi][ɪz] ['æbsəlu:tli] ['hæpi] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ɔ:(r)] [li:d] [ˌem 'i:]['ɪntu:]['eni] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [mu:d] [ænd; ənd]
He is absolutely happy to follow or lead me into any change of mood and
他 是 绝对地 快乐的 到 跟随 或者 带领 我 进入 任何 改变 的 情绪 和
[wɪr] ['nevə(r)][fɑ:(r)][ə'pɑ:t] .
we're never far apart .
是 绝不 远的 除 .

他非常乐意跟随或引领我进入任何情绪变化，我们总是形影不离。

[aɪv] [bi:n] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði][mæn][ai] ['wɒntɪd] .
I've been protected and loved by the man I wanted .
我已经 到过 受保护 和 喜爱 经过 这 男人 我 通缉 .

我得到了我所爱之人的保护和爱护。

[ðæts] [pə'fekʃ(ə)n] .
That's perfection .
那就是 完美 .

这简直完美。

" [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [j'iəz] , [aɪv] [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'sɪprəkeɪt] . "
" But for four of those years , I've been unable to reciprocate . "
" 但 为了 四 的 那些 年 , 我已经 到过 无法 到 往复 . "

"但在这四年里，我一直无法给予回报。"

" [naʊ] , ['dʒɛnə] , [ðæts] [nɒt] [tru:] . "
" Now , Jenna , that's not true . "
" 现在 , 珍娜 , 那就是 不是 真的 . "

"珍娜，那不是真的。"

" [aɪ] [lʌv] [hɪm] — ['iːv(ə)n][mɔː(r)] , [naʊ] .

"	I	love	him	—	even	more	,	now	.
"	我	爱	他	—	甚至	更多的	,	现在	.

"我爱他——现在更爱他了。"

[ænd; ənd][aɪ'd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

And	I'd	do	nothing	to	stand	in	the	way	of	his	happiness	.
和	ID	做	没有什么	到	站立	在	这	方式	的	他的	幸福	.

我绝不会做任何阻碍他幸福的事。

[bʌt; bət][dʒæk] , [rɪ'membə(r)][aɪm] ['mɑːʃn] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [kə'mɑːnd]

But	Jack	,	remember	I'm	Martian	and	he	is	denied	his	right	to	command
但	杰克	,	记住	我是	火星人	和	他	是	否认	他的	正确的	到	命令

[ə; eɪ]['bæt(ə)l]['skwɒdrən] .

a	battle	squadron	.
一个	战斗	中队	.

但是杰克，记住我是火星人，他没有指挥战斗中队的权利。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

Because	of	me	.
因为	的	我	.

都怪我。

[hiːz] [stʌk] [ɪn] [ðɪs] [nɒn'kɒmbæt] [gruːp] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] ['herɪtɪdʒ] .

He's	stuck	in	this	noncombat	group	—	because	of	my	heritage	.
他是	卡住	在	这	非战斗人员	团体	—	因为	的	我的	遗产	.

他被困在这个非战斗组里——因为我的出身。

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [ʃəʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] [hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] .

In	all	that	time	,	he	has	never	shown	it	,	yet	he	must	know	.
在	全部	那	时间	,	他	有	绝不	所示	它	,	然而	他	必须	知道	.

这么多年来，他从未表现出来，但他肯定知道。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)]['tendə(r)] , [mɔː(r)] [prə'tektɪŋ] , [mɔː(r)] [ə'fekʃənət] .

If	anything	,	he	has	become	more	tender	,	more	protecting	,	more	affectionate	.
如果	任何事物	,	他	有	变得	更多的	投标	,	更多的	保护	,	更多的	亲热	.

如果说有什么变化，那就是他变得更加温柔、更具保护欲、更加深情了。

[mɔː(r)] ['tɒlərənt] .

More	tolerant	.
更多的	宽容	.

更宽容。

[jet] [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm] [ðɪs] ?

Yet	what	can	I	do	to	give	him	release	from	this	?
然而	什么	能	我	做	到	给	他	发布	从	这	?

但我该如何做才能让他摆脱这种困境呢?

['suːɪsaɪd]['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['prɒpə(r)]['ɑːnsə(r)] .

Suicide	isn't	the	proper	answer	.
自杀	不是	这	恰当的	回答	.

自杀不是正确的解决办法。

[ðæt] [wʊd] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][ɪz][nɒt] [kəm'pliːtli] [tuː; tə]

That	would	deprive	me	of	what	I	want	,	and	his	desire	is	not	completely	to
那	会	剥夺	我	的	什么	我	想	,	和	他的	欲望	是	不是	完全地	到

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

the	service	.
这	服务	.

那样会让我得不到我想要的，而且他的愿望并非完全出于服务。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɒt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [keɪk] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] . "

But	he	cannot	have	his	cake	and	eat	it	too	.	"
但	他	不能	有	他的	蛋糕	和	吃	它	也	.	"

但他不可能既要又要。

" [ðæts] [kwaɪt][ə; eɪ][ləʊd] , ['dʒɛnə] , " [sed] [grɑːnt] ['tendəli] .

"	That's	quite	a	load	,	Jenna	,	"	said	Grant	tenderly	.
"	那就是	相当	一个	加载	,	珍娜	,	"	说	授予	温柔地	.

“这可真是个不小的负担，珍娜，”格兰特温柔地说。

" [ai]['hædnt] ['riːəlaɪzd] . "

"	I	hadn't	realized	.	"
"	我	之前没有	已实现	.	"

我之前没意识到。

" [ai][ɪg'nɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['məʊstli] .

"	I	ignore	it	,	mostly	.
"	我	忽略	它	,	大多	.

我基本上不理会它。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kriːps] [ʌp][ænd; ənd] [gets] [ˌem 'iː] .

But	there	are	times	when	it	creeps	up	and	gets	me	.
但	那里	是	时代	什么时候	它	令人毛骨悚然向上		和	获得	我	.

但有时候它会悄悄地袭来，让我感到不适。

[aɪ] [weɪk] [æt; ət] [naɪt] , ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] .

I	wake	at	night	,	thinking	deeply	.
我	唤醒	在	夜晚	,	思维	深	.

我夜里醒来，陷入沉思。

[aɪ] [fret] , [ænd; ənd][gəʊ] ['sliːpləs] , ['wɪʃɪŋ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] . "

I	fret	,	and	go	sleepless	,	wishing	there	were	a	way	out	.	"
我	烦恼	,	和	去	失眠	,	祝	那里	是	一个	方式	出去	.	"

我焦虑不安，彻夜难眠，多么希望找到一条出路。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːv] [wel] [meɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	think	you've	well	made	up	for	it	.	"
"	我	思考	你已经	出色地	制成	向上	为了	它	.	"

“我觉得你已经弥补得很好了。”

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

"	No	,	"	she	said	with	a	shake	of	his	head	.
"	不	,	"	她	说	和	一个	摇	的	他的	头	.

“不，”她摇了摇头说道。

" [hiː; hi][mʌst; məst] [fiːl] [dɪ'naɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə]['ɒnə(r)][baɪ][hɪz; ɪz][əˌfɪli'eɪʃ(ə)n] — [meɪd] [ɪn]

"	He	must	feel	denied	of	his	right	to	honor	by	his	affiliation	—	made	in
"	他	必须	感觉	否认	的	他的	正确的	到	荣誉	经过	他的	联系	—	制成	在

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['pʌblɪk][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [mɪkst] - ['mærɪdʒ] .

the	face	of	public	objection	to	mixed	-	marriage	.
这	脸	的	民众	异议	到	混合	-	婚姻	.

“他一定觉得自己的婚姻剥夺了他的荣誉权——因为他是在公众反对跨种族婚姻的情况下做出这一决定的。”

[aɪ] . . . [ˌeɪ 'em] [naʊ] [wɜːs] .

I	.	.	.	am	now	worse	.
我	.	.	.	是	现在	更糟	.

我现在情况更糟了。

[æn; ən] ['enəmi] ['eɪliən] . "

An	enemy	alien	.	"
一个	敌人	外星人	.	"

敌方外国人。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['terən] ['sɪtɪz(ə)n] , " ['steɪtɪd][grɑːnt] .
" You are a Terran citizen , " stated Grant .
" 你 是 一个 泰伦 公民 , " 声明 授予 .

“你是地球公民，”格兰特说道。

" [ai][hæv; həv]['peɪpəz][tuː; tə][pruːv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi][sed] ['skɔːnfəli] .
" I have papers to prove it , " she said scornfully .
" 我 有 文件 到 证明 它 , " 她 说 轻蔑地 .

“我有文件可以证明，”她轻蔑地说。

" [ænd; ənd]['eni]['dɒktə(r)][ðæt]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ðɪ]['peɪpəz][bʌt; bət][ɪg'zæmɪnd][ˌem 'iː] [pə'fʌŋktrəli]
" And any doctor that didn't see the papers but examined me perfunctorily
" 和 任何 医生 那 没有 看 这 文件 但 检查 我 敷衍地
[wʊd] [prə'naʊns] [ˌem 'iː] ['mɑːʃn] .
would pronounce me Martian .
会 发音 我 火星人 .

“任何没看过那些文件，只是敷衍地给我检查了一下的医生都会断定我是火星人。”

['aʊəz] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi] — [ə; eɪ]['steraɪl] ['mærɪdʒ] .
Ours will always be — a sterile marriage .
我们的 将要 总是 是 — 一个 无菌 婚姻 .

我们的婚姻永远都是——一段没有结果的婚姻。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] .
It cannot be otherwise .
它 不能 是 否则 .

不可能有别的结果。

[jet] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['ʃædəʊ] [keɪm] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['hæpi] . "
Yet until this shadow came , we were both happy . "
然而 直到 这 阴影 来了 , 我们 是 两个都 快乐的 . "

然而，在这片阴影出现之前，我们俩都很幸福。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['dʒɛnə] , " [sed][grɑːnt] ,
" Poor Jenna , " said Grant ,
" 贫穷的 珍娜 , " 说 授予 ,

“可怜的珍娜，”格兰特说。

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
putting her head down on his shoulder and patting the back of it .
推杆 她 头 向下 在 他的 肩膀 和 轻拍 这 后退 的 它 .

她把头靠在他的肩膀上，轻轻拍了拍他的肩膀。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɜːst] [daʊt] [hæz; həz] [krept] [ɪn] ,
" And now that the first doubt has crept in ,
" 和 现在 那 这 第一的 怀疑 有 悄悄地爬 在 ,

“而现在，第一个疑虑已经悄然滋生，”

[ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][pæn'dɔːrəz] ['trʌb(ə)lz] [ɔːl] [kʌm] ['rɔːrɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ðɪ][ɪ'nɪʃ(ə)l] [briːtʃ] . "
the rest of Pandora's Troubles all come roaring in through the initial breach . "
这 休息 的 潘多拉的 麻烦 全部 来 咆哮 在 通过 这 最初的 违反 . "

潘多拉的其他灾祸都从最初的缺口中汹涌而来。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] .
" And now this , " she sobbed .
" 和 现在 这 , " 她 啜泣 .

“现在又来了这一出，”她抽泣着说。

" [grɑːnt] , [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən]['tɔːtʃə(r)] .
" Grant , it's worse than torture .
" 授予 , 它是 更糟 比 酷刑 .

“格兰特，这比酷刑还糟糕。”

" [grænts] [maɪnd] [wɪpt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [bɪˈtwiːn] ['sevrəl] [taɪps] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] [id] [hɜːd]
" **Grant's mind whipped back and forth between several types of torture he'd heard**
" 格兰特 头脑 鞭打 后退 和 前进 之间 一些 类型 的 酷刑 他会 听到
[əˈbaʊt] [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] .
about and wondered what she meant .
关于 和 想知道 什么 她 意思是 .

格兰特的思绪在他听说过的几种酷刑之间来回游移，他想知道她是什么意思。

" [nəʊ] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] [kʊd; kəd] [praɪ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **No amount of torture could pry a secret from you , could it ?**
" 不 数量 的 酷刑 可以 撬 一个 秘密 从 你 , 可以 它 ?

"无论遭受怎样的酷刑，都无法从你口中套出一个秘密，对吧？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [ai] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm] [ðæt] [wei] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I like to think I'm that way , " he said .**
" 我 喜欢 到 思考 我是 那 方式 , " 他 说 .

"我喜欢认为自己就是这样的人，"他说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You think a lot of me , " she said .**
" 你 思考 一个 很多 的 我 , " 她 说 .

"你很看重我，"她说。

" [wʊd] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['tɔːtʃə(r)] ?
" **Would you talk to save me from torture ?**
" 会 你 讲话 到 节省 我 从 酷刑 ?

"你愿意开口救我脱离酷刑吗？"

" [ə; eɪ] [biːd] [ɒv; əv] [swet] [pɒpt] [aʊt] [ɒn] [dʒæks] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .
" **A bead of sweat popped out on Jack's forehead as he thought it over .**
" 一个 珠子 的 汗 爆裂 出去 在 杰克的 前额 作为 他 想法 它 超过 .

杰克思考着，额头上渗出了一滴汗珠。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kɜːs] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .
" **That's a double curse , " he said grimly .**
" 那就是 一个 双倍的 诅咒 , " 他 说 阴沉地 .

"那真是双重诅咒，"他阴沉地说。

" [jʊd] [prɪˈfɜː(r)] ['tɔːtʃə(r)] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [aɪ'd] [biː; bi] [tɔːn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]
" **You'd prefer torture to misloyalty and I'd be torn between the two because**
" 你会 更喜欢 酷刑 到 - 和 ID 是 撕裂 之间 这 二 因为
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [əˈgenst] [ɔːl] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [meɪl] [tuː; tə] [hɑːm] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] .
it is against all natural instincts for a male to harm a female .
它 是 反对 全部 自然的 本能 为了 一个 男性 到 伤害 一个 女性 .

"你宁愿遭受酷刑也不愿遭受背叛，而我会在这两者之间左右为难，因为伤害女性违背了男性的所有自然本能。"

[ðæts] [ə; eɪ] ['fɔːti] - ['θaʊz(ə)nd] - [jɪə(r)] ['herɪtɪdʒ] , ['dʒɛnə] . "
That's a forty - thousand - year heritage , Jenna . "
那就是 一个 四十 - 千 - 年 遗产 , 珍娜 . "

"那是四万年的历史遗产，珍娜。"

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Well , " she said ,**
" 出色地 , " 她 说 ,

"嗯，"她说。

" [aɪm][ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n][bʌt; bət][aɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [rɪ'liːv]
" I'm in that position but I'm without the means to say the word and relieve
" 我是 在 那 位置 但 我是 没有 这 方法 到 说 这 单词 和 缓解
[hɪz; ɪz] ['tɔːtʃə(r)] . "
his torture . "
他的 酷刑 . "

"我身处那种境地，但我却无力开口，无法解除他的痛苦。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] , " [sed] [grɑːnt] , [wɪð] ['fiːlɪŋ] , " [ɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] . "
" And he , " said Grant , with feeling , " is pretty much in the same boat . "
" 和 他 , " 说 授予 , 和 感觉 , " 是 漂亮的 很多 在 这 相同的 船 . "

"而他，"格兰特动情地说，"处境也差不多。"

" [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ɔːl] ['hæpənd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌaʊt'weɪ] ['eni] [daʊt] .
" Before this all happened there was enough to outweigh any doubt .
" 前 这 全部 发生 那里 曾是 足够的 到 胜过 任何 怀疑 .

"在这一切发生之前，已经有足够的理由消除任何疑虑。"

[bʌt; bət][aɪm] ['præktɪkli] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['tretʃəri] .
But I'm practically accused of treachery .
但 我是 几乎 被告 的 背信弃义 .

但我实际上被指控犯有叛国罪。

" [grɑːnt] [smaɪld] ['tɒlərəntli] .
" Grant smiled tolerantly .
" 授予 微笑 宽容地 .

格兰特宽容地笑了笑。

" [məʊst][ɒv; əv] [ðæt] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .
" Most of that is in your own mind , " he said gently .
" 最多 的 那 是 在 你的 自己的 头脑 , " 他 说 轻轻地 .

"大部分都是你自己的想法，"他温和地说。

" [juːv] [kept] [jɔː(r); jə(r)] [fɪəz] ['bɒtld] [ʌp] [tuː] [lɒŋ] ,
" You've kept your fears bottled up too long ,
" 你已经 保留 你的 恐惧 瓶装 向上 也 长的 ,

你把恐惧藏在心里太久了，

[ænd; ənd] ['ðer] [fə'mentɪŋ] ['ɪntuː][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌrɪs] . "
and they're fermenting into all sorts of questionings and worries . "
和 它们是 发酵 进入 全部 排序 的 质询 和 担忧 . "

这些疑虑和担忧逐渐发酵，最终演变成各种各样的问题和担忧。

" [ðen] [aɪm][nɒt] ['riːəli] ['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] ?
" Then I'm not really under suspicion ?
" 然后 我是 不是 真的 在下面 怀疑 ?

"那我其实并没有被怀疑？"

" [grɑːnt] [lɑːft] .
" Grant laughed .
" 授予 笑了 .

格兰特笑了。

" [maɪ][dɪə(r)] , [ɪf] ['ðer] ['riːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] , [ðæts] [nɒt] ['tretʃəri] .
" My dear , if they're reading your mind without your will , that's not treachery .
" 我的 亲爱的 , 如果 它们是 阅读 你的 头脑 没有 你的 将要 , 那就是 不是 背信弃义 .

"亲爱的，如果他们在未经你同意的情况下读取你的思想，那不算背叛。"

['fræŋkli] , [aɪv] ['stʌdid] [ðə; ði]['prɒbləm][maɪ'self] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Frankly , I've studied the problem myself , and I know that such is impossible .
坦率地说 , 我已经 研究 这 问题 我 , 和 我 知道 那 这样的 是 不可能的 .

坦白说，我自己也研究过这个问题，我知道这是不可能的。

[ɪn][nəʊ] [nəʊn] ['saɪəns] [hæz; həz][ðeə(r)]['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ə; eɪ]

In	no	known	science	has	there	ever	been	a	situation	where	a
在	不	已知	科学	有	那里	曾经	到过	一个	情况	在哪里	一个

[trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][kæn; kən][biː; bi] [hɜːd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv]

transmitter	can	be	heard	without	the	transmitter	aware	of
发射机	能	是	听到	没有	这	发射机	意识到的	的

[ɪts] ['aʊtpʊt] .

its	output	.
它是	输出	.

在已知的任何科学领域中，都从未出现过这样的情况：发射器发出的信号被听到，而发射器本身却不知道它正在输出信号。

[baɪ] - [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] - [ai] [miːn] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] , [men] ['həʊldɪŋ] [reɪdiːoʊæktɪvz] , ['reɪdiəʊ] ,

By	'	transmitter	'	I	mean	people	talking	,	men	holding	radioactives	,	radio	,
经过	-	发射机	-	我	意思是	人们	说	,	男人	保持	放射性物质	,	收音机	,

- , [lait] , [saʊnd] , [ænd; ənd]['fjʊəri] .

subradio	,	light	,	sound	,	and	fury	.
-	,	光	,	声音	,	和	愤怒	.

我说的"发射器"是指人们在说话，人们拿着放射性物质，无线电，亚无线电，光，声音和愤怒。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [sɪns] [ʌn'wɪtɪŋ] [eɪd][ɪz] [ruːld] [aʊt] , [ɪf] [sʌtʃ] [eɪd][ɪz]['gɪv(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n]

Furthermore	,	since	unwitting	aid	is	ruled	out	,	if	such	aid	is	given	,	it	is	given
此外	,	自从	不知情	援助	是	裁决	出去	,	如果	这样的	援助	是	给定	,	它	是	给定

['wɪlɪŋli] .

willingly	.
心甘情愿	.

此外，由于排除了无意帮助的可能性，如果提供了这种帮助，那就是自愿提供的。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['dʒɛnə] , [ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] . "

And	that	,	Jenna	,	I	refuse	to	believe	.	"
和	那	,	珍娜	,	我	拒绝	到	相信	.	"

珍娜，我拒绝相信这一点。

" ['truːli] ? " [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .

"	Truly	?	"	she	pleaded	.
"	真的	?	"	她	恳求	.

"真的吗？"她恳求道。

" [aɪl] [steɪk] [maɪ][laɪf][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	stake	my	life	on	it	,	"	he	said	.
"	患病的	赌注	我的	生活	在	它	,	"	他	说	.

"我愿以性命担保，"他说。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['evɪdəns] [meɪ] [biː; bi] ['dæmɪŋ] [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [ɪts] [tuː] [pæt] .

"	All	the	evidence	may	be	damning	but	somehow	,	it's	too	pat	.
"	全部	这	证据	可能	是	令人震惊的	但	不知何故	,	它是	也	拍	.

"所有证据可能都很不利，但不知为何，这似乎太容易了。"

[kəʊ'ɪnsɪdəns] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪnd] , [bʌt; bət][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ɪm'prɒbəbl] [ɪn] ['eni] [sens] .

Coincidence	may	be	a	little	strained	,	but	far	from	improbable	in	any	sense	.
巧合	可能	是	一个	小的	紧张	,	但	远的	从	不太可能	在	任何	感觉	.

说是巧合或许有些牵强，但从任何意义上来说都并非不可能。

[fækt][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] , ['dʒɛnə] ,

Fact	of	the	matter	is	,	Jenna	,
事实	的	这	事情	是	,	珍娜	,

事实是，珍娜，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [sens] [ɪn]['gəʊɪŋ][aʊt][ɒn][ðə; ði][kjuː] - [tiː] . [aɪm]['gəʊɪŋ][aʊt] [wɪð] [ɔːl] [ri'kɔːdəz] ['əʊpən]

there's	no	sense	in	going	out	on	the	Q	-	T	.	I'm	going	out	with	all	recorders	open
有	不	感觉	在	去	出去	在	这	问	-	T	.	我是	去	出去	和	全部	录音机	打开

[ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] ['fjʊəriəsli] ,

and	working	furiously	,
和	在职的	愤怒地	,

偷偷摸摸地出去毫无意义。我出去的时候所有录音设备都开着，正在全力工作。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][nɒt]['əʊnli][maɪ][aɪ'diəz] , [bʌt; bət][maɪ]['trænziənt] [θɔːts] [ænd; ənd]

I'm	going	to	record	not	only	my	ideas	,	but	my	transient	thoughts	and
我是	去	到	记录	不是	仅有的	我的	想法	,	但	我的	瞬态	想法	和

[maɪ][əʊ'vɜːt][ækts] .

my	overt	acts	.
我的	公开	行为	.

我不仅要记录我的想法，还要记录我转瞬即逝的想法和我的公开行为。

[aɪl] [ʃəʊ] - [ɪm] [ə; eɪ][bəʊld] [frʌnt] .

I'll	show	'	em	a	bold	front	.
患病的	展示	-	呃	一个	大胆的	正面	.

我要让他们见识见识我的强硬态度。

[ænd; ənd] , [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ][bəʊld] [frʌnt] , [aɪl] [wɪn] .

And	,	by	showing	a	bold	front	,	I'll	win	.
和	,	经过	显示	一个	大胆的	正面	,	患病的	赢	.

而只要我展现出大胆的姿态，我就能赢。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː; də][nɒt] ,

And	if	I	do	not	,
和	如果	我	做	不是	,

如果我不这样做，

[jʊl] [ɔːl] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [gəʊz][ɒn][ænd; ənd] [jʊl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt][ɒn][ðə; ði][nekst][wʌn] .

you'll	all	know	just	what	goes	on	and	you'll	know	how	to	act	on	the	next	one	.
你会	全部	知道	只是	什么	去	在	和	你会	知道	如何	到	行为	在	这	下一个	一	.

你们都会知道发生了什么，也会知道下次该如何应对。

" [grɑːnt] [lɑːft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði][gɜːl]['dʒentli] .

"	Grant	laughed	and	shook	the	girl	gently	.
"	授予	笑了	和	摇晃	这	女孩	轻轻地	.

格兰特笑着轻轻摇了摇女孩。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [dæb] [hɜː(r); hə(r)]

He	removed	a	handkerchief	from	his	breast	pocket	and	dabbed	her
他	已移除	一个	手帕	从	他的	胸部	口袋	和	轻拍	她

[wet] [aɪz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

wet	eyes	with	it	,
湿的	眼睛	和	它	,

他从胸前的口袋里掏出一块手帕，擦了擦她湿润的双眼。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][get] [ðæt] ['elfɪn] [tʃɪn] [ʌp] [ə'gen] .

and	told	her	to	get	that	elfin	chin	up	again	.
和	讲述	她	到	得到	那	精灵	下巴	向上	再次	.

然后告诉她要抬起她那精灵般的下巴。

" [θæŋks] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ðə; ði] [tɪəz] ['welɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .

"	Thanks	,	"	she	whispered	,	the	tears	welling	up	again	.
"	谢谢	,	"	她	低声说道	,	这	眼泪	井	向上	再次	.

“谢谢，”她低声说道，眼泪再次涌上眼眶。

" [θæŋks] , [dʒæk] . . . [fɔː(r); fə(r)] . . . [feɪθ] !

"	Thanks	,	Jack	.	.	.	for	.	.	.	faith	!
"	谢谢	,	杰克	.	.	.	为了	.	.	.	信仰	!

“谢谢你，杰克……感谢你的……信任！”

" [wen] [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpənd][tu:; tə][əd'mɪt] ['lɪndzi] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][wʌns][mɔ:(r)]
" When the door opened to admit Lindsay , her face was once more
" 什么时候 这 门 打开 到 承认 林赛 , 她 脸 曾是 一次 更多的
[kəm'pəʊzd] .
composed .
由 .

"当门打开让林赛进来时，她的表情再次变得镇定自若。"

[ʃi:; ʃi][pʊt] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [sed] : " ['eni] [aɪ'diəz] , [rælf] ?
She put down her cigarette and said : " Any ideas , Ralph ?
她 放 向下 她 卷烟 和 说 : " 任何 想法 , 拉尔夫 ?

她放下香烟，说道："拉尔夫，你有什么想法吗？"

" [hɪz; ɪz] ['wʌrid] [feɪs] [gru:] [dɑ:kə] .
" His worried face grew darker .
" 他的 担心 脸 生长 较暗 .

他忧虑的脸色变得更加阴沉。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][get] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv][ˌdi:'fju:zɪŋ][ə; eɪ] [bɒm] [ðæt] [ik'spləud]
" It seems to get down to the problem of defusing a bomb that explodes
" 它 似乎 到 得到 向下 到 这 问题 的 解除 一个 炸弹 那 爆炸
[wen] [ju:; jʊ] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðæt] [ɪn'tent] .
when you approach it with that intent .
什么时候 你 方法 它 和 那 意图 .

"问题似乎归根结底在于如何拆除一枚在你抱着拆除意图靠近时就会爆炸的炸弹。"

" [grɑ:nt] [lɑ:ft] .
" Grant laughed .
" 授予 笑了 .

格兰特笑了。

" [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔ:(r)] , [wi:; wi][kæn; kən] ['detəneɪt] - [ɪm] [bʌt; bət] [ɪts] [hɑ:d] [ɒn][ðə; ði] [ˌpɜ:sə'nel] . "
" As I said before , we can detonate ' em but it's hard on the personnel . "
" 作为 我 说 前 , 我们 能 起爆 - 呃 但 它是 难的 在 这 人员 . "

"正如我之前所说，我们可以引爆它们，但这会对人员造成很大的伤害。"

" [əʊ] , [dʒæk] ! " [kraɪd]['dʒɛnə] .
" Oh , Jack ! " cried Jenna .
" 哦 , 杰克 ! " 哭 珍娜 .

"哦，杰克！"珍娜喊道。

" [wel] , " [hi:; hi] [grɪnd] , " [ɪts] [tru:] .
" Well , " he grinned , " it's true .
" 出色地 , " 他 咧嘴一笑 , " 它是 真的 .

"嗯，"他咧嘴一笑，"这是真的。"

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [wi:; wi] [lu:z] [ə; eɪ] [fju:] ['feloʊz] [hu:d] [prɪ'fɜ:(r)] [deθ] ['eniweɪ] ,
And regardless of whether we lose a few fellows who'd prefer death anyway ,
和 不管 的 无论 我们 失去 一个 很少 伙伴们 谁会 更喜欢 死亡 反正 ,

即使我们失去了一些宁愿去死的兄弟，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][məʊst] ['defɪnətli] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['eəriəz] [ˌʌnkən'tæmɪneɪtɪd] .
we are most definitely keeping the production areas uncontaminated .
我们 是 最多 确实 保持 这 生产 区域 未受污染的 .

我们绝对保证生产区域不受污染。

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] .
That's something .
那就是 某物 .

那可真是件了不起的事。

" ['lɪndzi] [skaul] .
" **Lindsay** **scowled** **.**
" 林赛 皱着眉头 .

琳赛皱起了眉头。

" [ɪts] [nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It's** **not** **good** **enough** **,** **"** **he** **said** **.**
" 它是 不是 好的 足够的 , " 他 说 .

"这还不够好，"他说。

" [ə; eɪ] [mænz] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɜːθ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" **A** **man's** **life** **should** **be** **worth** **more** **than** **that** **.**
" 一个 男人的 生活 应该 是 值得 更多的 比 那 .

"一个人的生命价值应该远不止于此。"

" [grɑːnt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Grant** **shook** **his** **head** **.**
" 授予 摇晃 他的 头 .

格兰特摇了摇头。

" [ɪts] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [mɪə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [rælf] .
" **It's** **more** **than** **mere** **production** **,** **Ralph** **.**
" 它是 更多的 比 仅仅 生产 , 拉尔夫 .

"这不仅仅是生产，拉尔夫。"

[prə'dʌkʃ(ə)n] [miːnz] ['meni] [laɪvz; lɪvz] .
Production **means** **many** **lives** **.**
生产 方法 许多 生活 .

生产意味着许多生命。

[ænd; ənd] [ɪz] [wʌn] [mænz] [laɪf] [wɜːθ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['meni] [menz] ? "
And **is** **one** **man's** **life** **worth** **more** **than** **many** **men's** **?** **"**
和 是 一 男人的 生活 值得 更多的 比 许多 男士 ? "

一个人的生命比许多人的生命更有价值吗?

" [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [maɪ] [laɪf] [ɪz] .
" **To** **me** **,** **my** **life** **is** **.**
" 到 我 , 我的 生活 是 .

对我而言，我的生命就是。

" [grɑːnt] [lɑːft] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [stɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] ['steɪtmənt] , "
" **Grant** **laughed** **,** **taking** **the** **sting** **out** **of** **his** **matter** **-** **of** **-** **fact** **statement** **,** **"**
" 授予 笑了 , 采取 这 蜇 出去 的 他的 事情 - 的 - 事实 陈述 , "
[jʊr; jər] ['selfɪʃ] .
You're **selfish** **.**
你是 自私 .

格兰特笑了，语气缓和了语气，说道："你很自私。"

" ['lɪndzi] [nˈɒdɪd] ['glʌmli] .
" **Lindsay** **nodded** **glumly** **.**
" 林赛 点头 闷闷不乐地 .

林赛闷闷不乐地点了点头。

" [ai] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **admit** **it** **.**
" 我 承认 它 .

我承认。

[haʊə] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['tæk(ə)l] [ðæt] [wʌn] [aʊt] [ðeə(r)] ? "
How're **you** **going** **to** **tackle** **that** **one** **out** **there** **?** **"**
你好吗? 你 去 到 处理 那 一 出去 那里 ? "

你打算怎么应对那场比赛?

" ['bəʊldli] , ['bræʃli] , [ænd; ənd] ['breɪznli] .
" Boldly , brashly , and brazenly .
" 大胆地 , 鲁莽地 , 和 明目张胆 .

“大胆地、鲁莽地、厚颜无耻地。”

[wɒt'evə(r)] ['eɪdʒənsi][ɪz] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] .
Whatever agency is manipulating these things will find me slightly different .
任何 机构 是 操纵 这些 事物 将要 寻找 我 轻微地 不同的 .

无论是什么机构在操纵这一切，都会发现我有些不同。

[ai] [həʊp] [aɪm] [kən'fjuːzɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['wʌndə(r)] . "
I hope I'm confusing enough to make them wonder . "
我 希望 我是 令人困惑 足够的 到 制作 他们 想知道 . "

我希望我的说法足够令人困惑，能让他们产生疑问。

" [ai] [wɪʃ] — " [sed] ['lɪndzi] .
" I wish — " said Lindsay .
" 我 希望 — " 说 林赛 .

“我希望——”琳赛说道。

" [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒæk] .
" Forget it , " said Jack .
" 忘记 它 , " 说 杰克 .

“算了，”杰克说。

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['lɪt(ə)l] [sens] [ɪn] ['stjuːɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I've got to go , and there's little sense in stewing about it .
" 我已经 得到 到 去 , 和 有 小的 感觉 在 炖 关于 它 .

“我得走了，纠结这件事也没什么意义。”

[aɪl] [biː; bi] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪð]
I'll be back , and then we can handle the rest of these things with
患病的 是 后退 , 和 然后 我们 能 处理 这 休息 的 这些 事物 和
[iːz] .
ease .
舒适 .

我一会儿就回来，到时候剩下的事情我们就可以轻松搞定了。

[nəʊ] [tʃɪn] [ʌp] , ['felə(r)] .
No chin up , fella .
不 下巴 向上 , 伙计 .

别抬头了，伙计。

[jʊr; jər] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] [spɒt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːd] [dʒɒb] . "
You're in the hot spot of doing a hard job . "
你是 在 这 热的 点 的 正在做 一个 难的 工作 . "

你正处于一项艰巨任务的关键时刻。

" [ai] [nəʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" I know , " he muttered .
" 我 知道 , " 他 低声说道 .

“我知道，”他低声说道。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [grɑːnt] [hæd; həd] [left] .
When he looked up , Grant had left .
什么时候 他 看起来 向上 , 授予 有 左边 .

他抬头一看，格兰特已经走了。

['lɪndzi] [pɑ:st] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pli:tli]

Lindsay	**passed**	**his**	**hand**	**over**	**his**	**face**	**with**	**the**	**gesture**	**of**	**a**	**completely**
林赛	通过了	他的	手	超过	他的	脸	和	这	手势	的	一个	完全地

['bæfld] [ænd; ənd] [wɔ:n] - [aʊt][mæn] .

baffled	**and**	**worn**	**-**	**out**	**man**	**.**
困惑	和	磨损	-	出去	男人	.

林赛用手揉了揉脸，一副完全困惑又疲惫不堪的样子。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .

He	**looked**	**up**	**at**	**his**	**wife**	**.**
他	看起来	向上	在	他的	妻子	.

他抬头看向妻子。

" ['dʒɛnə] , " [hi:; hi] ['pli:dɪd] , " [ɪz][ðeə(r)] — ? "

"	**Jenna**	**,**	**"**	**he**	**pleaded**	**,**	**"**	**is**	**there**	**—**	**?**	**"**
"	珍娜	,	"	他	恳求	,	"	是	那里	—	?	"

“珍娜，”他恳求道，“你在吗——？”

" [doʊnt][ju:; jʊ] [trʌst] [ˌem 'i:] , [rælf] ? "

"	**Don't**	**you**	**trust**	**me**	**,**	**Ralph**	**?**	**"**
"	不	你	相信	我	,	拉尔夫	?	"

“拉尔夫，你不相信我吗？”

" [maɪ] [həʊl] ['bi:ɪŋ] [kraɪz] [aʊt] [tu:; tə] [trʌst] [ju:; jʊ] , ['dʒɛnə] .

"	**My**	**whole**	**being**	**cries**	**out**	**to**	**trust**	**you**	**,**	**Jenna**	**.**
"	我的	所有的	存在	哭泣	出去	到	相信	你	,	珍娜	.

“珍娜，我内心深处渴望信任你。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [stɪl] ['wʌndə(r)] . "

But	**there**	**is**	**still**	**wonder**	**.**	**"**
但	那里	是	仍然	想知道	.	"

但奇迹依然存在。

" [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ai][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [wɪl] [ɪ'reɪz] [ðæt] .

"	**There**	**is**	**nothing**	**I**	**can**	**say**	**that**	**will**	**erase**	**that**	**.**
"	那里	是	没有什么	我	能	说	那	将要	删除	那	.

“我说什么都无法抹去这件事。”

['nʌθɪŋ] .

Nothing	**.**
没有什么	.

没有什么。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ['æktrəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pleɪ] ['tretʃəri] , [aɪm]['ɔ:lsəʊ]['laɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][sweə(r)][ə; eɪ]

If	**I**	**am**	**actress**	**enough**	**to**	**play**	**treachery**	**,**	**I'm**	**also**	**liar**	**enough**	**to**	**swear**	**a**
如果	我	是	演员	足够的	到	玩	背信弃义	,	我是	还	说谎者	足够的	到	发誓	一个

[fɔ:ls] [əʊθ] .

false	**oath**	**.**
错误的	誓言	.

如果我演技足够好，能扮演背叛者，那我也足够会说谎，能发假誓。

" ['lɪndzi] [n'ɒdɪd] .

"	**Lindsay**	**nodded**	**.**
"	林赛	点头	.

琳赛点了点头。

" ['nʌθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] ['dʌlli] .

"	**Nothing**	**,**	**"**	**she**	**repeated**	**dully**	**.**
"	没有什么	,	"	她	重复	沉闷地	.

“没什么，”她有气无力地重复道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][grɑːnt] , " [hiː; hi] [sed] ['flætli] .
" You think a lot of Grant , " he said flatly .
" 你 思考 一个 很多 的 授予 , " 他 说 断然 .

“你很看重格兰特，”他直截了当地说。

" [aɪv] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I've loved them all , " she said .
" 我已经 喜爱 他们 全部 , " 她 说 .

“我爱他们所有人，”她说。

" [grɑːnt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] . "
" Grant more than the rest . "
" 授予 更多的 比 这 休息 . "

“给予比其他机构更多的资助。”

" [dʒæk] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][hɑːd][ɪk'stɪəriə(r)] , [ɪz][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [səʊl] . "
" Jack , despite his hard exterior , is an understanding soul . "
" 杰克 , 尽管 他的 难的 外部的 , 是 一个 理解 灵魂 . "

“杰克虽然外表冷漠，但内心却很通情达理。”

" [ðæt] [meɪ] [seɪv] [hɪm] , " ['mʌtə] ['lɪndzi] .
" That may save him , " muttered Lindsay .
" 那 可能 节省 他 , " 低声说道 林赛 .

“那或许能救他，”林赛低声说道。

" [rælf] !
" Ralph !
" 拉尔夫 !

“拉尔夫！”

" [ðə; ði]['dʒɒkjələ(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv][dʒæk][grɑːnt] [brəʊk] [ɪn] : " [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['bʌgi]
" The jocular voice of Jack Grant broke in : " I'm taking off in the battle buggy
" 这 诙谐 嗓音 的 杰克 授予 打破 在 : " 我是 采取 离开 在 这 战斗 有缺陷的
[naʊ] . "
now . "
现在 . "

“杰克·格兰特那戏谑的声音插了进来：‘我现在要开着战斗越野车起飞了。’”

" [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] , " [sed] ['lɪndzi] ['hɑːʃli] .
" And then again it may not , " said Lindsay harshly .
" 和 然后 再次 它 可能 不是 , " 说 林赛 严厉地 .

“但也可能不会，”林赛语气生硬地说。

" [aɪm][nɒt][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [rælf] .
" I'm not a machine , Ralph .
" 我是 不是 一个 机器 , 拉尔夫 .

“我不是机器，拉尔夫。”

[aɪm][ə; eɪ]['wʊmən] . "
I'm a woman . "
我是 一个 女士 . "

我是女性。

" [səʊ][wɒz; wəz]['səːsi] ! "
" So was Circe ! "
" 所以 曾是 瑟茜 ! "

“喀耳刻也是如此！”

" [ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
" Is that what you think of me ?
" 是 那 什么 你 思考 的 我 ?

你就是这么看我的吗?

" [ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] ['tʃætə] : " [ðɪs] [ɪz][nəʊ][rəʊd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [fəʊks] .

"	The	loudspeaker	chattered	:	"	This	is	no	road	for	a	human	being	,	folks	.
"	这	喇叭	喋喋不休	:	"	这	是	不	路	为了	一个	人类	存在	,	各位	.

扬声器里传来一阵嘈杂的声音："各位，这条路不适合人类通行。"

[ðeɪ] [peɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['rʌbl] , [ai] [θɪŋk] .

They	paved	it	with	rubble	,	I	think	.
他们	铺砌路面	它	和	瓦砾	,	我	思考	.

我想，他们用碎石铺了路。

[maɪ] [tuːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['rætlɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk][mæd] .

My	tools	are	rattling	around	like	mad	.
我的	工具	是	嘎嘎作响	大约	喜欢	疯狂的	.

我的工具叮当作响，乱成一团。

[ɪf] ['eni] ['eɪdʒənsi][ɪz]['juːzɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

If	any	agency	is	using	anything	for	detection	,
如果	任何	机构	是	使用	任何事物	为了	检测	,

如果有任何机构使用任何手段进行侦查，

['ðer] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] ['bʌgi] .

they're	listening	to	the	rattle	of	machinery	in	this	battle	buggy	.
它们是	聆听	到	这	嘎嘎作响	的	机械	在	这	战斗	有缺陷的	.

他们正在倾听这辆战斗越野车里机器的轰鸣声。

" ['dʒɛnə][ænd; ənd] [rælf] [feɪst] [ðə; ði]['reɪdiəʊ]['pæn(ə)l][ænd; ənd][bəuθ] [heit] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [flæt]

"	Jenna	and	Ralph	faced	the	radio	panel	and	both	hated	it	for	its	flat
"	珍娜	和	拉尔夫	面对	这	收音机	控制板	和	两个都	憎恨	它	为了	它是平坦的	

[təʊnz] .

tones	.
音调	.

"Jenna 和 Ralph 面对广播节目的评委席，两人都对节目平淡乏味的语调感到不满。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

But	they	could	not	turn	it	off	.
但	他们	可以	不是	转动	它	离开	.

但他们无法将其关闭。

" [hiːl] [gəʊ][laɪk] ['rɒbəts] , [laɪk] ['hærɪs] , " [snɑːrld] ['lɪndzi] .

"	He'll	go	like	Roberts	,	like	Harris	,	"	snarled	Lindsay	.
"	地狱	去	喜欢	罗伯茨	,	喜欢	哈里斯	,	"	纠缠	林赛	.

"他会像罗伯茨、像哈里斯一样出局，"林赛咆哮道。

" [laɪk] — ['leɪsi] . "

"	Like	—	Lacy	.	"
"	喜欢	—	莱西	.	"

"就像蕾丝一样。"

" [nəʊ] ! "

"	No	!	"
"	不	!	"

"不！ "

" [wiːl; wil] [siː] , " [hiː; hi] [sed] ['traɪtli] .

"	We'll	see	,	"	he	said	tritely	.
"	出色地	看	,	"	他	说	平庸地	.

"我们拭目以待，"他淡淡地说。

['saɪləns] [fel] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] : " [aɪm] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] .

Silence	fell	,	and	then	the	voice	again	:	"	I'm	approaching	the	thing	.
沉默	跌倒	,	和	然后	这	嗓音	再次	:	"	我是	接近	这	事物	.

一阵寂静之后，那个声音再次响起："我正在接近它。"

[jə'nəʊ] , [ɪts] ['fɪəfəli] ['kwaɪət] [aʊt] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['eəriə] [ɪ'vækju:eɪtɪd] [ænd; ənd] [ɔ:l] [mə'ʃi:nəri]
Y'know , it's fearfully quiet out here with the area evacuated and all machinery
你知道的 , 它是 恐惧地 安静的 出去 这里 和 这 区域 疏散 和 全部 机械
[stɒpt] .
stopped .
停止 .

你知道吗，这里静得出奇，因为该地区已经疏散，所有机器都已停止运转。

[ðə; ði] [wɔ:l] [ʃi:ldz] [meɪk] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ˌʌn'rɪəl] , [laɪk] [ðə; ði] [gəʊst] - ['si:kwəns] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒrə(r)]
The wall shields make the landscape unreal , like the ghost - sequence in a horror
这 墙 盾牌 制作 这 景观 虚幻 , 喜欢 这 鬼 - 顺序 在 一个 恐怖
['mu:vi] .
movie .
电影 .

城墙盾牌使这片景色显得不真实，就像恐怖电影中的鬼魂场景一样。

['terə] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['gri:nɪʃ] [laɪt] .
Terra was never intended to be seen under a greenish light .
泰拉 曾是 绝不 故意的 到 是 已见 在下面 一个 绿绿色 光 .

Terra原本就不是设计成以绿色灯光呈现的。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['pi:p(ə)l] [lʊk] ['ʌndə(r)] ['mɜ:kjəri] ['veɪpə(r)] [laɪts] ?
You know how people look under mercury vapor lights ?
你 知道 如何 人们 看 在下面 汞 汽 灯 ?

你知道人们在汞灯下的样子吗?

[ðæts] [haʊ] ['terə] [lʊks] , [sɔ:t] [ɒv; əv] . "
That's how Terra looks , sort of . "
那就是 如何 泰拉 看起来 , 种类 的 . "

地球大概就是这个样子。

" ['dʒɛnə] ? "
" Jenna ? "
" 珍娜 ? "

“珍娜？”

" [jes] [rælf] . "
" Yes Ralph . "
" 是的 拉尔夫 . "

“是的，拉尔夫。”

" [jʊr; jər] [nɒt] . . . [jʊr; jər] [nɒt] — ? "
" You're not . . . you're not — ? "
" 你是 不是 . . . 你是 不是 — ? "

“你不是……你不是——？”

" [wɒt] [kæn; kən] [ai] [seɪ] ?
" What can I say ?
" 什么 能 我 说 ?

我还能说什么呢?

" [ʃi:; ʃi] ['pli:dɪd] .
" she pleaded .
" 她 恳求 .

她恳求道。

" [aɪm] ['əʊnli] ['hju:mən] .
" I'm only human .
" 我是 仅有的 人类 .

我只是个凡人。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['bɪtəli] .
" He looked up bitterly .
" 他 看起来 向上 苦涩地 .

他苦涩地抬起头。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The question was in his eyes .
这 问题 曾是 在 他的 眼睛 .

问题就在他的眼神里。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [niːd] [tuː; tə] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
He did not need to voice it .
他 做过 不是 需要 到 嗓音 它 .

他无需说出口。

['dʒɛnə] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
Jenna knew what he was thinking .
珍娜 知道 什么 他 曾是 思维 .

珍娜知道他在想什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɜːt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
And he knew that she understood , for the hurt was in her eyes .
和 他 知道 那 她 理解 , 为了 这 伤害 曾是 在 她 眼睛 .

他知道她明白了，因为她眼中流露出了伤痛。

" [heɪ] ! " [keɪm] [grænts] [vɔɪs] .
" Hey ! " came Grant's voice .
" 嘿 ! " 来了 格兰特 嗓音 .

“嘿！”格兰特的声音传来。

" [aɪv] [gɒt][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['mæskət] !
" I've got us a mascot !
" 我已经 得到 我们 一个 吉祥物 !

“我给我们找了个吉祥物！”

[kə'mɪə]
C'mere
过来

过来

, [ɪəz] .
, Ears .
, 耳朵 .

耳朵。

[naɪs] ['felə(r)] .
Nice fella .
好的 伙计 .

人不错。

- [tɪz][ə; eɪ] ['wəʊbɪgɒn] [pʌp] , ['spænjəl] .
' Tis a woebegone pup , spaniel .
- 的 一个 悲惨的 小狗 , 西班牙猎犬 .

这是一只可怜的小狗，西班牙猎犬。

['ləʊnli] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] ['tʌmi] .
Lonely and aching for someone to scratch his tummy .
孤独 和 疼痛 为了 某人 到 划痕 他的 肚子 .

孤独寂寞，渴望有人帮他挠挠肚子。

[ʌp] , [ɪəz] !
Up , Ears !
向上 , 耳朵 !

竖起耳朵！

[jʊr; jər] [maɪ] [gʊd] [lʌk] !
You're my good luck !
你是 我的 好的 运气 !

你是我的幸运星!

[ðə; ði] [mʌt] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] [laɪk] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] .
The mutt is sitting on the seat like he knew what it was all about .
这 杂种狗 是 坐着 在 这 座位 喜欢 他 知道 什么 它 曾是 全部 关于 .

那只杂种狗坐在座位上，好像它知道是怎么回事一样。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] .
A sharp little rascal .
一个 锋利的 小的 恶棍 .

一个机灵的小家伙。

[aɪl] [brɪŋ] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I'll bring him home to you .
患病的 带来 他 家 到 你 .

我会把他带回家给你。

" [dʒæk] [drəʊv] [ɒn] , [wʌn] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [dɔːgz] [hed] ,
" Jack drove on , one hand on the wheel and the right hand on the dog's head ,
" 杰克 驾驶 在 , 一 手 在 这 车轮 和 这 正确的 手 在 这 狗的 头 ,

杰克继续开车，一只手握着方向盘，右手放在狗的头上。

['strəʊkɪŋ] ['dʒentli] .
stroking gently .
抚摸 轻轻地 .

轻轻抚摸。

[huː] , [hiː; hi] [wˈʌndəd] , [wʊd] [liːv] [ə; eɪ] [pet] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'tæmɑneɪtɪd] ['eəriə] ?
Who , he wondered , would leave a pet in a contaminated area ?
WHO , 他 想知道 , 会 离开 一个 宠物 在 一个 污染 区域 ?

他纳闷，谁会把宠物留在污染区呢?

[ə'bændənd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [dɒg] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [ˌʌndə'stænd] .
Abandoned to something that no dog could possibly understand .
弃 到 某物 那 不 狗 可以 可能 理解 .

被遗弃到某种任何狗都无法理解的地方。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] , ['briːfli] , [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒg] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [bəʊt]
And he thought , briefly , that he and the dog were in the same boat
和 他 想法 , 简要地 , 那 他 和 这 狗 是 在 这 相同的 船
.
:
.

他曾短暂地想过，他和那条狗处境相同。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] ['kæri] [maɪ] [tuːl] [bæg] ,
" You can carry my tool bag ,
" 你 能 携带 我的 工具 包 ,

你可以帮我拿工具包，

" [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [pʌp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ['bʌgi] .
" he told the pup over the rumble of the battle buggy .
" 他 讲述 这 小狗 超过 这 隆隆 的 这 战斗 有缺陷的 .

“他一边说着，一边用战车的隆隆声告诉小狗。”

['dʒɛnə] [ænd; ənd] [rælf] ['lɪsnd] [tuː; tə] [grɑːnt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒg] .
Jenna and Ralph listened to Grant talking to the dog .
珍娜 和 拉尔夫 听着 到 授予 说 到 这 狗 .

珍娜和拉尔夫听着格兰特和狗说话。

[ðə; ði][mæn] ['rætld] [ɒn] , ['spiːkɪŋ] ['laɪtli] , [kə'resɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

The	man	rattled	on	,	speaking	lightly	,	caressingly	to	the	animal	,
这	男人	摇晃	在	,	请讲	轻轻	,	温柔地抚摸	到	这	动物	,

那人滔滔不绝地讲着，语气轻柔，带着几分爱抚的意味。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][bə'nɑːl][tuː; tə][ðə; ði] ['tensɪti] [ɪn][ðə; ði] ['skænɪŋ] [ruːm] .

and	his	words	were	banal	to	the	tensity	in	the	scanning	room	.
和	他的	字	是	平庸	到	这	张力	在	这	扫描	房间	.

他的话语与扫描室里紧张的气氛格格不入，显得微不足道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] , " [sed] ['lɪndzi] .

"	I	wish	I	knew	,	"	said	Lindsay	.
"	我	希望	我	知道	,	"	说	林赛	.

"我真希望我知道，"林赛说。

" [rælf] , [stɒp][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd][hɪz; ɪz][waɪf] .

"	Ralph	,	stop	it	!	"	cried	his	wife	.
"	拉尔夫	,	停止	它	!	"	哭	他的	妻子	.

"拉尔夫，住手！"他妻子喊道。

" [stɒp] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][pɔɪnt] .

"	Stop	playing	around	the	point	.
"	停止	玩耍	大约	这	观点	.

别再绕弯子了。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['gɪlti] , [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][seɪ][səʊ] ! "

If	you	think	I'm	guilty	,	come	out	and	say	so	!	"
如果	你	思考	我是	有罪的	,	来	出去	和	说	所以	!	"

如果你认为我有罪，就直说！

" [aɪm] . . . [nɒt]['sɜːt(ə)n] . "

"	I'm	.	.	.	not	certain	.	"
"	我是	.	.	.	不是	肯定	.	"

"我……不太确定。"

" [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] ? "

"	Have	you	no	faith	in	me	?	"
"	有	你	不	信仰	在	我	?	"

你对我一点信心都没有吗?

" ['dʒɛnə] , [aɪ] — "

"	Jenna	,	I	—	"
"	珍娜	,	我	—	"

"珍娜，我——"

" [fəʊks] , [aɪm] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] ['bʌgi] ,

"	Folks	,	I'm	stopping	the	buggy	,
"	各位	,	我是	停止	这	有缺陷的	,

"各位，我要停车了。"

[ænd; ənd] [ɪəz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [θɪŋ] [raɪt] [naʊ] .

and	Ears	and	I	will	go	over	and	see	that	thing	right	now	.
和	耳朵	和	我	将要	去	超过	和	看	那	事物	正确的	现在	.

我和Ears现在就过去看看那个东西。

[səʊ][fɑː(r)] , [ðeəz; ðəz] [biːn] [nəʊ]['ment(ə)l] [dɪs'tɜːrbəns] , ['dʒɛnə] .

So	far	,	there's	been	no	mental	disturbances	,	Jenna	.
所以	远的	,	有	到过	不	精神的	干扰	,	珍娜	.

到目前为止，珍娜还没有出现任何精神异常。

[ðæts] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪm] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

That's	the	one	thing	I'm	watching	for	.
那就是	这	一	事物	我是	观看	为了	.

这是我最关注的事情。

" ['lɪndzi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" **Lindsay** **looked** **at** **her** **.**
" 林赛 看起来 在 她 .

琳赛看着她。

" [ai][doʊnt] [fiːl] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I** **don't** **feel** **anything** **,** " **she** **said** **.**
" 我 不 感觉 任何事物 , " 她 说 .

"我什么感觉都没有，"她说。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] , [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He **wondered** **,** **again** **,** **and** **it** **was** **in** **his** **face** **.**
他 想知道 , 再次 , 和 它 曾是 在 他的 脸 .

他再次感到疑惑，而这种疑惑就写在他的脸上。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][grɑːnt] ['ɑːnsə(r)d] .
Her **voice** **went** **out** **,** **and** **Grant** **answered** **.**
她 嗓音 去 出去 , 和 授予 回答 .

她的声音消失了，格兰特回答道。

" [ɪf] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [fiːl] ['eniθɪŋ] — ? "
" **If** **either** **of** **us** **feel** **anything** **—** **?** "
" 如果 任何一个 的 我们 感觉 任何事物 — ? "

"如果我们俩有什么感觉的话——？"

" [aɪl] [let][juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] .
" **I'll** **let** **you** **know** **,** " **she** **promised** **.**
" 患病的 让 你 知道 , " 她 承诺 .

"我会通知你的，"她承诺道。

" [wɪl] [juː; jʊ] ? " ['mʌtə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" **Will** **you** **?** " **muttered** **her** **husband** **.**
" 将要 你 ? " 低声说道 她 丈夫 .

"你愿意吗？"她丈夫低声问道。

" [ai] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [bleiz] [æt; ət][hɪm] .
" **I** **will** **,** " **she** **blazed** **at** **him** **.**
" 我 将要 , " 她 燃烧的 在 他 .

"我会的，"她怒气冲冲地冲他吼道。

" ['lɪndzi] , " [snæpt] [grɑːnt] , " [get] [ɒf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" **Lindsay** **,** " **snapped** **Grant** **,** " **get** **off** **of** **it** **!**
" 林赛 , " 啪啪 授予 , " 得到 离开 的 它 !

"林赛，"格兰特厉声说道，"别闹了！"

['dʒɛnə][hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)] ['tretʃəri] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][səʊl][ðæn; ðən][ai][hæv; həv] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ]
Jenna **has** **no** **more** **treachery** **in** **her** **soul** **than** **I** **have** **,** **and** **I** **know**
珍娜 有 不 更多的 背信弃义 在 她 灵魂 比 我 有 , 和 我 知道
[maɪ] [əʊn] [hɑːt] !
my **own** **heart** **!**
我的 自己的 心 !

珍娜的灵魂里没有丝毫背叛，我了解自己的内心！

" [rælf] ['lɪndzi] [kɑːm, kɑːlm] .
" **Ralph** **Lindsay** **calmed** **.**
" 拉尔夫 林赛 平静下来 .

拉尔夫·林赛平静了下来。

['dʒɛnə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [nju:] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ˌaʊt'saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['seɪfti]
Jenna **looked** **at** **him** **and** **knew** **that** **the** **man** **outside** **was** **a** **sort** **of** **safety**
珍娜 看起来 在 他 和 知道 那 这 男人 外部 曾是 一个 种类 的 安全
[vælv] .
valve **.**
阀门 .

珍娜看着他，就知道外面的这个人就像一个安全阀。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] ['breɪkdaʊn] , [ʃi:; ʃi] [gest] ,
Her **husband** **was** **on** **the** **verge** **of** **breakdown** **,** **she** **guessed** **,**
她 丈夫 曾是 在 这 边缘 的 分解 , 她 猜对了 ,

她猜测，她丈夫已经濒临崩溃。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['nɜ:vəs] [steɪt] [hɜ:'self] .
and **she** **was** **in** **a** **nervous** **state** **herself** **.**
和 她 曾是 在 一个 紧张的 状态 她自己 .

她自己也处于紧张状态。

[ðə; ði][mæn][aʊt][ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['həʊldɪŋ][ðə; ði] [gru:p] [tə'geðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] , [naʊ] .
The **man** **out** **there** **had** **been** **holding** **the** **group** **together** **for** **hours** **,** **now** **.**
这 男人 出去 那里 有 到过 保持 这 团体 一起 为了 小时 , 现在 .

外面那个人已经把大家凝聚在一起好几个小时了。

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [hi:; hi] [went] — ?
What **would** **happen** **if** **he** **went** **—** **?**
什么 会 发生 如果 他 去 — ?

如果他去了会发生什么?

" [nəʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

"不!

" [ʃi:; ʃi] ['pli:dɪd] .
" **she** **pleaded** **.**
" 她 恳求 .

她恳求道。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] , [laɪk][ðə; ði][rest] .
But **something** **inside** **of** **her** **knew** **that** **he** **would** **go** **,** **like** **the** **rest** **.**
但 某物 里面 的 她 知道 那 他 会 去 , 喜欢 这 休息 .

但她内心深处知道，他也会像其他人一样离开。

" [nəʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

"不!

" [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][hɑ:f] - [skri:m] .
" **she** **said** **with** **a** **half** **-** **scream** **.**
" 她 说 和 一个 一半 - 尖叫 .

她半是尖叫着说道。

" - [nəʊ] - [wɒt] ? " [ɑ:skt] ['lɪndzi] .
" **'** **No** **'** **what** **?** **"** **asked** **Lindsay** **.**
" - 不 - 什么 ? " 问 林赛 .

"'不'什么？"琳赛问道。

" [grɑ:nt] ['mʌsnt] !
" **Grant** **mustn't** **!**
" 授予 不得 !

"格兰特绝不能！"

" ['lɪndzi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" **Lindsay** **looked** **at** **her** **.**
" 林赛 看起来 在 她 .

琳赛看着她。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [hɪz; ɪz][dʒɒb] ?
" **Isn't** **that** **his** **job** **?**
" 不是 那 他的 工作 ?

那不是他的工作吗?

" [hiː; hi] [sed] ['flætli] .
" **he** **said** **flatly** **.**
" 他 说 断然 .

他语气平淡地说。

" [jes] , [bʌt; bət] — "
" **Yes** **,** **but** **—** **"**
" 是的 , 但 — "

"是的，但是——"

" [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['sɪnɪkli] .
" **Perhaps** **you** **can** **fix** **it** **,** **"** **said** **her** **husband** **cynically** **.**
" 也许 你 能 使固定 它 , " 说 她 丈夫 愤世嫉俗地 .

"或许你能修好它，"她丈夫冷嘲热讽地说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] .
She **looked** **at** **him** **in** **disbelief** **.**
她 看起来 在 他 在 怀疑 .

她难以置信地看着他。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ?
Was **this** **the** **man** **she** **loved** **?**
曾是 这 这 男人 她 喜爱 ?

这就是她爱的人吗?

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] [wuːnd] .
Then **he** **turned** **the** **knife** **in** **the** **wound** **.**
然后 他 转向 这 刀 在 这 伤口 .

然后他把刀插进了伤口里。

" [ɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] [vɪn'dɪktɪvli] , " [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] ? "
" **Or** **,** **"** **he** **said** **vindictively** **,** **"** **is** **that** **your** **job** **?** **"**
" 或者 , " 他 说 怀有报复心理 , " 是 那 你的 工作 ? "

"或者，"他恶狠狠地说，"那是你的工作吗？"

" ['lɪndzi] , [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] [fuːl] !
" **Lindsay** **,** **shut** **up** **,** **you** **fool** **!**
" 林赛 , 关闭 向上 , 你 傻子 !

"林赛，闭嘴，你这个傻瓜！"

" ['lɪndzi] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ðen] [kləʊzd][ˌaɪ 'tiː][ə'gen] .
" **Lindsay** **opened** **his** **mouth** **and** **then** **closed** **it** **again** **.**
" 林赛 打开 他的 嘴 和 然后 关闭 它 再次 .

林赛张了张嘴，然后又闭上了。

" ['trʌb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] , ['lɪndzi] ,
" **Trouble** **with** **you** **,** **Lindsay** **,**
" 麻烦 和 你 , 林赛 ,

"琳赛，你出问题了。"

[ɪz] [ðæt] [juːv] [ə; eɪ]['ræŋk(ə)l][ɔː(r)] [tuː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [bɜːnd]

is	that	you've	a	rankle	or	two	in	your	system	which	should	have	been	burned
是	那	你已经	一个	恼怒	或者	二	在	你的	系统	哪个	应该	有	到过	烧伤

[aʊt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] .

out	a	long	time	ago	.
出去	一个	长的	时间	前	.

也就是说，你体内还有一些积压已久的怨气，本该早就消散了。

[juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['evri] [mæn] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ] ['krɒsˌrəʊd] ['evri] [deɪ] ?

You	poor	fool	,	don't	you	know	that	every	man	reaches	a	crossroad	every	day	?
你	贫穷的	傻子	,	不	你	知道	那	每一个	男人	到达	一个	十字路口	每一个	天	?

你这个可怜的傻瓜，难道你不知道每个人每天都会面临人生的十字路口吗?

[ðeəz; ðəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][juː 'es] [huː] ['mʌsnt] [gɪv] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [els] .

There's	not	one	of	us	who	mustn't	give	up	something	to	get	something	else	.
有	不是	一	的	我们	WHO	不得	给	向上	某物	到	得到	某物	别的	.

我们每个人都必须有所取舍才能得到一些东西。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ə'saɪləmz] — [fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [kænt] [meɪk] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz] ,

That's	why	we	have	asylums	—	for	people	who	can't	make	up	their	minds	,
那就是	为什么	我们	有	精神病院	—	为了	人们	WHO	不能	制作	向上	他们的	思想	,

这就是我们设立精神病院的原因——为了那些优柔寡断的人。

[ɔː(r)]['piːp(ə)l] [huː] [dɪs'laɪk][ðeə(r)] [dɪ'sɪʒnz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][gəʊ] [bæk] , ['mentəli] .

or	people	who	dislike	their	decisions	and	try	to	go	back	,	mentally	.
或者	人们	WHO	不喜欢	他们的	决策	和	尝试	到	去	后退	,	精神上	.

或者有些人不喜欢自己的决定，试图在心理上改变主意。

[ðə; ði]['nɔːm(ə)l][mæn][ək'septs][hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n][ænd; ənd]['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðæt] [æz; əz] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn]

The	normal	man	accepts	his	decision	and	uses	that	as	experience	in
这	普通的	男人	接受	他的	决定	和	用途	那	作为	经验	在

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][nekst][wʌn] ,

making	the	next	one	,
制作	这	下一个	一	,

正常人会接受自己的决定，并将其作为经验运用到下一次决定中。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] , ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ɪf] [id] ['teɪkən][ðə; ði]['ʌðə(r)]

instead	of	sitting	there	,	spending	his	life	wondering	what	if	he'd	taken	the	other
反而	的	坐着	那里	,	开支	他的	生活	好奇	什么	如果	他会	已采取	这	其他

[rəʊd] .

road	.
路	.

他没有坐在那里，终其一生都在想，如果当初选择了另一条路会怎样。

[ˌeɪ diː 'diː][ʌp][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , ['lɪndzi] , [ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði]['kredɪts][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]

Add	up	your	life	,	Lindsay	,	and	see	whether	the	credits	are	better	than
添加	向上	你的	生活	,	林赛	,	和	看	无论	这	学分	是	更好的	比

[ðə; ði]['debɪts] .

the	debits	.
这	借方	.

琳赛，好好算算你的人生，看看收获是否大于损失。

[juː; jʊ][kænt][hæv; həv] ['evriθɪŋ] !

You	can't	have	everything	!
你	不能	有	一切	!

你不可能拥有一切!

" [ðen] [ðə; ði][təʊn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] .

"	Then	the	tone	of	his	voice	changed	.
"	然后	这	语气	的	他的	嗓音	已更改	.

然后他的语气变了。

" [aɪm] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ['bʌgi] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪəz] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]
" I'm leaving the battle buggy now , and Ears and I are approaching the
" 我是 离开 这 战斗 有缺陷的 现在 , 和 耳朵 和 我 是 接近 这
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

"我现在要离开战斗车了，我和厄尔斯正走向那个东西。"

[ai][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['riːəli] .
I have no fear of it , really .
我 有 不 害怕 的 它 , 真的 .

我真的不害怕。

[aɪm] . . . ['kjʊəriəs] .
I'm . . . curious .
我是 . . . 好奇的 .

我……很好奇。

[wɒt] [meɪks] [ðiːz] [θɪŋz] [gəʊ] [ɒf] ?
What makes these things go off ?
什么 制作 这些 事物 去 离开 ?

是什么原因导致这些东西启动?

[ðɪs] , ['felə] , [ɪz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnən] , [dɪ'veləpt] [baɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] — "
This , fellers , is a physical phenomenon , developed by human beings — "
这 , 伙计们 , 是 一个 身体的 现象 , 发达 经过 人类 生物 — "

伙计们，这是一种物理现象，是人类发展出来的——

" ['maːʃiənz] , " [kə'rektɪd] ['lɪndzi] .
" Martians , " corrected Lindsay .
" 火星人 , " 已更正 林赛 .

"是火星人，"林赛纠正道。

" ['ðer] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz]['hjuːmən] , " [snæpt] [grɑːnt] .
" They're classified as human , " snapped Grant .
" 它们是 分类 作为 人类 , " 啪啪 授予 .

"他们被归类为人类，"格兰特厉声说道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['hjuːmən][ðæn; ðən][ðə; ði][pjʊə(r)] - [waɪt] ['terən] .
" And a lot of them are more human than the pure - white Terran .
" 和 一个 很多 的 他们 是 更多的 人类 比 这 纯的 - 白色的 泰伦 .

"而且他们中的许多人比纯白的地球人更有人性。"

['spɪnɪtʃ] , [ai][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
Spinach , I call it .
菠菜 , 我 称呼 它 .

我管它叫菠菜。

['eniweɪ] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Anyway , there is a simple explanation for all this and when it is
反正 , 那里 是 一个 简单的 解释 为了 全部 这 和 什么时候 它 是
[ʌn'kʌvəd] ,
uncovered ,
裸露 ,

总之，这一切其实有一个简单的解释，一旦这个解释被揭开，

[ɔːl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɹ'ɑːntɪŋz] [ænd; ənd] ['reɪvɪŋz] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [laɪk][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [tʃɑːd]
all of your rantings and ravings will go to pieces like a bit of charred
全部 的 你的 咆哮 和 胡言乱语 将要 去 到 件 喜欢 一个 少量 的 烧焦的
['peɪpə(r)] .
paper .
纸 .

你所有的咆哮和怒吼都会像烧焦的纸一样化为乌有。

[kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [təˈlepəθi] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] — [aɪm] [nɒt] [dɪsˈkaʊntɪŋ] [ðəʊ] [aɪm] [ˈskeptɪk(ə)l] — [bʌt; bət] [ai]

Call	it	telepathy	if	you	want	—	I'm	not	discounting	though	I'm	skeptical	—	but	I
称呼	它	心灵感应	如果	你	想	—	我是	不是	折扣	尽管	我是	怀疑论者	—	但	我

[doʊnt] [fiːl] [ˈeni] [ˈwɔːnɪŋz] [jet] .

don't	feel	any	warnings	yet	.
不	感觉	任何	警告	然而	.

如果你愿意，可以称之为心灵感应——我虽然怀疑，但并不否认——但我目前还没有感受到任何警告。

" [ˈdʒɛnə] [sæt] [daʊn] , [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [kəmˈpəʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [ˈɪntuː] [ə; eɪ]

"	Jenna	sat	down	,	closed	her	eyes	,	and	composed	her	body	into	a
"	珍娜	卫星	向下	,	关闭	她	眼睛	,	和	由	她	身体	进入	一个

[rɪˈlækst] [pəʊz] .

relaxed	pose	.
轻松	姿势	.

珍娜坐了下来，闭上眼睛，摆出一个放松的姿势。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

She	said	nothing	.
她	说	没有什么	.

她什么也没说。

[ˈlɪndzi] [ˈnəʊtɪd] , [ænd; ənd] [sed] : " [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪŋ] , [grɑːnt] . "

Lindsay	noted	,	and	said	:	"	Keep	it	coming	,	Grant	.	"
林赛	著名的	,	和	说	:	"	保持	它	未来	,	授予	.	"

林赛注意到这一点，并说道："格兰特，继续加油。"

" [wel] , " [sed] [grɑːnt] , " [wɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈhʌndrəd] [fiːt] , [ɪəz] [ænd; ənd] [ai] . [kʌm]

"	Well	,	"	said	Grant	,	"	we're	at	the	critical	hundred	feet	,	Ears	and	I	.	Come
"	出色地	,	"	说	授予	,	"	是	在	这	批判的	百	脚	,	耳朵	和	我	.	来

[hɪə(r)] , [mʌt] !

here	,	mutt	!
这里	,	杂种狗	!

"好了，"格兰特说，"我和厄尔斯已经到了关键的100英尺处。过来，杂种！"

[ðæt] [θɪŋ] [ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] !

That	thing	is	dangerous	!
那	事物	是	危险的	!

那东西很危险！

[dɒg] [ˈdʌznt] [keə(r)] , [fəʊks] .

Dog	doesn't	care	,	folks	.
狗	不	关心	,	各位	.

狗狗才不在乎呢，各位。

[jəˈnəʊ] , [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [mʌt] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [feɪθ] .

Y'know	,	there's	nothing	like	having	a	mutt	around	to	teach	you	faith	.
你知道的	,	有	没有什么	喜欢	拥有	一个	杂种狗	大约	到	教	你	信仰	.

你知道吗，没有什么比养只杂种狗更能教会你信仰了。

[ˈdʒɛnə] ?

Jenna	?
珍娜	?

珍娜?

" [ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	She	opened	her	eyes	.
"	她	打开	她	眼睛	.

她睁开了眼睛。

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

"是的？"

" [aɪm]['gəʊɪŋ][ɪn] !
" I'm going in !
" 我是 去 在 !

"我要进去了！"

[jʊr; jər] ['mɑːʃn] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['sensətɪv] .
You're Martian and you're sensitive .
你是 火星人 和 你是 敏感的 .

你是火星人，而且你很敏感。

['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði] ['bækwɒʃ] [ɪf] [ðeəz; ðəz]['eni]['ment(ə)l] [ʃɪ'nænɪgənz] . "
Maybe you can catch the backwash if there's any mental shenanigans . "
或许 你 能 抓住 这 回流 如果 有 任何 精神的 恶作剧 . "

如果有什么精神上的小动作，或许你能赶上反噬。"

" [aɪl] [traɪ] . "
" I'll try . "
" 患病的 尝试 . "

"我会尽力。"

" [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [kɔːld] ['lɪndzi] .
" Believe it now ? " called Lindsay .
" 相信 它 现在 ? " 称为 林赛 .

"现在相信了吗？"林赛问道。

" [nɒt] [ɪn'taɪəli] .
" Not entirely .
" 不是 完全 .

不完全是。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['mɪsɪŋ] ['eni] [bets] .
But I'm not missing any bets .
但 我是 不是 丢失的 任何 赌注 .

但我没有错过任何赌注。

[naʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['hætʃɪt] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə] . . . ['dʒɛnə]
Now , I am taking my little hatchet in one hand and I'm going out to . . . Jenna
现在 , 我 是 采取 我的 小的 斧头 在 一 手 和 我是 去 出去 到 . . . 珍娜
!
!
!

现在，我一手拿着我的小斧头，我要出去……去见珍娜！

[juː; jʊ] — !
You — !
你 — !

你-!

" [ðə; ði] [stɔːm] [bɜːst] , [ðə; ði][skaɪ] [fleəd] [braɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['enədʒi] [biːt]
" The storm burst , the sky flared bright , and the waves of sheer energy beat
" 这 风暴 爆裂 , 这 天空 喇叭口 明亮的 , 和 这 波浪 的 透明 活力 打
[ðə; ði] [ʃɪp] ,
the ship ,
这 船 ,

暴风雨骤然爆发，天空瞬间明亮起来，汹涌澎湃的巨浪拍打着船身。

[stɔːm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['kaʊntə(r)] [ʃril] ['mædli] .
stormed in through the windows and the radiation counter shrilled madly .
暴风雨 在 通过 这 视窗 和 这 辐射 柜台 尖锐的 疯狂地 .

他猛地从窗户冲了进来，辐射计数器发出疯狂的尖叫声。

[ðə; ði]['pɪlə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)] ['maʊntɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [klaʊd] , ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn] .

The	pillar	of	fire	mounted	like	a	rolling	cloud	,	reaching	for	the	sun	.
这	支柱	的	火	安装	喜欢	一个	滚动	云	,	到达	为了	这	太阳	.

火柱如翻滚的云朵般升腾而起，直冲太阳。

" [grɑːnt] , " [sed] ['lɪndzi] [wɪð] [ə; eɪ][draɪ] [θrəʊt] .

"	Grant	,	"	said	Lindsay	with	a	dry	throat	.
"	授予	,	"	说	林赛	和	一个	干燥	喉	.

“格兰特，”林赛嗓子发干地说。

['dʒɛnə] [sɔb] .

Jenna	sobbed	.
珍娜	啜泣	.

珍娜啜泣起来。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['lɪndzi] .

"	What	did	he	mean	?	"	demanded	Lindsay	.
"	什么	做过	他	意思是	?	"	要求	林赛	.

“他是什么意思？”琳赛追问道。

['dʒɛnə] [ʃʊk] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [swˈɒləʊd] ['diːpli] .

Jenna	shook	away	her	tears	,	swallowed	deeply	.
珍娜	摇晃	离开	她	眼泪	,	吞咽	深	.

珍娜甩了甩眼泪，深深地咽了口唾沫。

" [aɪ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	know	,	"	she	said	.
"	我	知道	,	"	她	说	.

“我知道，”她说。

" [aɪ] [nəʊ] . "

"	I	know	.	"
"	我	知道	.	"

“我知道。”

" [juː; jʊ] — ? "

"	You	—	?	"
"	你	—	?	"

“你-？ ”

" [aɪ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	caught	it	,	"	she	said	.
"	我	捕捉	它	,	"	她	说	.

“我抓住了，”她说。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [snæpt] ['hɑːʃli] .

"	Then	it	was	you	,	"	he	snapped	harshly	.
"	然后	它	曾是	你	,	"	他	啪啪	严厉地	.

“那肯定是你，”他厉声说道。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['dʒɛnə] , [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɪn'taɪsmənt] [dɪd][juː; jʊ][juːz][tuː; tə][get][hɪm]['gəʊɪŋ] ? "

"	Tell	me	,	Jenna	,	what	kind	of	enticement	did	you	use	to	get	him	going	?	"
"	告诉	我	,	珍娜	,	什么	种类	的	诱惑	做过	你	使用	到	得到	他	去	?	"

“珍娜，告诉我，你用了什么手段让他心甘情愿？”

" [juː; jʊ] [fuːl] , " [ʃiː; ʃi] [snɑːrld] [æt; ət][hɪm] .

"	You	fool	,	"	she	snarled	at	him	.
"	你	傻子	,	"	她	纠缠	在	他	.

“你这个傻瓜！”她冲他咆哮道。

" [blaɪnd] , ['stjuːpɪd] [fuːl] .

"	Blind	,	stupid	fool	.
"	瞎的	,	愚蠢的	傻子	.

“瞎眼的、愚蠢的傻瓜。”

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , ['bleɪzɪŋ] .
" She stood up , blazing .
" 她 站立 向上 , 炽烈 .

她站了起来，光芒四射。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , " she said .
" 是的 , " 她 说 .

“是的，”她说。

" [aɪv] ['teɪkən][ɔːl][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['glædli] , ['hæpɪli] .
" I've taken all you gave me , and took it gladly , happily .
" 我已经 已采取 全部 你 给予 我 , 和 采取 它 乐意 , 快乐地 .

“我接受了你给我的一切，并且心甘情愿地接受了。”

[ænd; ənd][ai] [həʊpt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] . . . [fɔː(r); fə(r)] . . . ['kɔːzɪŋ]
And I hoped that I could make up to you for . . . for . . . causing
和 我 希望 那 我 可以 制作 向上 到 你 为了 . . . 为了 . . . 导致
[jɔː(r); jə(r)] [lɒs] .
your loss .
你的 损失 .

我希望能够弥补我给你造成的损失。

[jet] [juːv] ['nevə(r)] [fə'gɒtn] [ðæt] [aɪm] ['mɑːʃn] ,
Yet you've never forgotten that I'm Martian ,
然而 你已经 绝不 被遗忘的 那 我是 火星人 ,

然而你从未忘记我是火星人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [jʊd] ['mærid] [ə; eɪ] ['terən] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]
and that if you'd married a Terran you could have the plaudits and the
和 那 如果 你会 已婚 一个 泰伦 你 可以 有 这 赞誉 和 这
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [djuː] ['eni] ['faɪtɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .
admiration due any fighting officer .
钦佩 到期的 任何 斗争 官 .

如果你娶了一位地球人，你就能获得任何一位作战军官应得的赞誉和钦佩。

[ðæts] ['ræŋkl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] !
That's rankled in your soul until you hate me !
那就是 恼怒 在 你的 灵魂 直到 你 恨 我 !

这件事一直让你耿耿于怀，直到你恨我!

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" she screamed .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də] ?
" And what could I do ?
" 和 什么 可以 我 做 ?

我又能怎么办呢?

[aɪ'd][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['kwaɪətɪŋ] ,
I'd have made it up to you , " she said , her voice quieting ,
ID 有 制成 它 向上 到 你 , " 她 说 , 她 嗓音 安静 ,

“我会补偿你的，”她说着，声音渐渐低了下来。

" [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] .
" but I didn't know how .
" 但 我 没有 知道 如何 .

但我不知道该怎么做。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

And	now	you	think	I'm	responsible	.
和	现在	你	思考	我是	负责任的	.

现在你觉得这是我的责任。

[wel] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'kjuːzɪŋli] ，

Well	,	"	she	said	accusingly	,
出色地	，	"	她	说	指责地	，

“好吧，”她指责道。

" [haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['plænɪŋ] [rɪ'vendʒ] [ɒn] ['terə] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ]

"	how	do	I	know	but	that	you	are	planning	revenge	on	Terra	for	being
"	如何	做	我	知道	但	那	你	是	规划	复仇	在	泰拉	为了	存在

[blaɪnd] . "

blind	.	"
瞎的	.	"

“我怎么知道呢？你肯定在计划报复泰拉的失明。”

" ['dʒɛnə] , [juː; jʊ] — "

"	Jenna	,	you	—	"
"	珍娜	,	你	—	"

“珍娜，你——”

" [wel] , [ai][duː; də] [nəʊ] .

"	Well	,	I	do	know	.
"	出色地	,	我	做	知道	.

“嗯，我知道。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm] — "

And	if	you	think	that	I'm	—	"
和	如果	你	思考	那	我是	—	"

如果你认为我是——”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] ?

"	What	do	you	want	me	to	think	?
"	什么	做	你	想	我	到	思考	?

你想让我怎么想?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	he	asked	her	.
"	他	问	她	.

他问她。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [grænts] [lɑːst] [wɜːdz] ? "

"	What	were	Grant's	last	words	?	"
"	什么	是	格兰特	最后的	字	?	"

格兰特临终前说了什么?

" [hiː; hi] — "

"	He	—	"
"	他	—	"

“他-”

" [ə'kjuːzd] [juː; jʊ] !

"	Accused	you	!
"	被告	你	!

“指控你！”

" ['dʒɛnə] [tɜːnd] ['kwaɪətli] .

"	Jenna	turned	quietly	.
"	珍娜	转向	悄悄	.

珍娜悄悄地转过身去。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

She	**stopped**	**at**	**the**	**door**	**.**
她	停止	在	这	门	.

她停在了门口。

" [ai] [sɒlvd] [wʌn][fjuːz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [θɔːt] [ˈmɑːʃn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] .

"	**I**	**solved**	**one**	**fuse**	**because**	**I**	**thought**	**Martian**	**,**	**"**	**she**	**said**	**quietly**	**.**
"	我	已解决	一	保险丝	因为	我	想法	火星人	,	"	她	说	悄悄	.

“我以为是火星人干的，所以修好了一个保险丝，”她平静地说。

" [aɪl] [sɒlv] [ðə; ði][nekst][wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

"	**I'll**	**solve**	**the**	**next**	**one**	**for**	**you**	**!**
"	患病的	解决	这	下一个	一	为了	你	!

“下一个问题我来帮你解决！”

[juːv] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [kɔː(r)] [ɪn] [speɪs] .

You've	**wanted**	**to**	**be**	**free**	**to**	**join**	**the**	**Corps**	**in**	**space**	**.**
你已经	通缉	到	是	自由的	到	加入	这	兵团	在	空间	.

你一直渴望获得自由，加入太空军团。

[ðen] [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː][kləʊz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wen] [ai] [sɒlv] [ðɪs] [wʌn][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ˈkwestʃən] . "

Then	**follow**	**me**	**close**	**,**	**because**	**when**	**I**	**solve**	**this**	**one**	**there**	**will**	**be**	**no**	**question**	**.**	**"**
然后	跟随	我	关闭	,	因为	什么时候	我	解决	这	一	那里	将要	是	不	问题	.	"

那你们就跟着我，因为等我解开这个谜题，就不会再有疑问了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

未受诅咒者(The Undamned)
第4/4页

" ['dʒɛnə] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Jenna — what is it ? "
" 珍娜 — 什么 是 它 ? "

"珍娜，怎么了？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fjuːz][ɪt'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It is the fuse itself , " she said .
" 它 是 这 保险丝 本身 , " 她 说 .

"那就是引信本身，"她说。

" [ə; eɪ] [ˌruːdɪ'mentri] [breɪn] [ðæt] [ri'ækts][ə'pɒn] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] [θɔːt] [ɒv; əv][rɪ'muːv(ə)l] [wen] [ðæt]
" A rudimentary brain that reacts upon receiving any thought of removal when that
" 一个 基本的 脑 那 反应 之上 接收 任何 想法 的 移动 什么时候 那
[θɔːt] [ə'rɪdʒɪneɪts] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔː(r)][səʊ] . "
thought originates within a hundred feet or so . "
想法 起源于 之内 一个 百 脚 或者 所以 . "

"一个原始的大脑，当接收到任何来自百尺以内范围内的移除念头时，就会做出反应。"

" ['ʌtəli] [fæn'tæstɪk] ! "
" Utterly fantastic ! "
" 完全地 极好的 ! "

"简直太棒了！"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Is it ?
" 是 它 ?

是吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [wɒtʃ] !
" Watch !
" 手表 !

"手表!

" ['dʒɛnə] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][left] .
" Jenna passed through the door and left .
" 珍娜 通过了 通过 这 门 和 左边 .

珍娜穿过门离开了。

['momənts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [kri'ʃendəu] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃt] .
Moments later , the whine of a skyplane crescendoed and diminished .
瞬间 之后 , 这 抱怨 的 一个 - 渐强 和 减少 .

片刻之后，飞机的轰鸣声渐强渐弱。

['dʒɛnə][wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][saɪt] .
Jenna was heading for the next site .
珍娜 曾是 标题 为了 这 下一个 地点 .

珍娜正前往下一个拍摄地点。

['lɪndzi] [sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [hwɜːrl] .
Lindsay sat for a long time , his mind whirling .
林赛 卫星 为了 一个 长的 时间 , 他的 头脑 旋转 .

林赛坐了很久，思绪万千。

['dʒɛnə][wɒz; wəz] [raɪt] .

Jenna	was	right	.
珍娜	曾是	正确的	.

珍娜说得对。

[id] [biːn] ['fretɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][dɪ'naɪəl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] .

He'd	been	fretting	over	his	denial	of	the	right	to	command	.
他会	到过	烦躁	超过	他的	拒绝	的	这	正确的	到	命令	.

他一直为自己被剥夺指挥权而感到焦虑。

[ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [feə(r)] .

It	hadn't	been	fair	.
它	之前没有	到过	公平的	.

这不公平。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [saɪkoʊnrɑːtɪks] — [kə'mɑːnd] [baɪ][wʌn] .

A	group	of	psychoneurotics	—	commanded	by	one	.
一个	团体	的	精神神经症	—	命令	经过	一	.

一群精神神经症患者——由其中一人指挥。

[hɪm'self] .

Himself	.
他本人	.

他本人。

[nɒt] [dɪ'naɪd] [ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

Not	denied	the	right	to	command	because	of	his	wife	,	but	because	of
不是	否认	这	正确的	到	命令	因为	的	他的	妻子	,	但	因为	的

[hɪz; ɪz] [saɪ'kɒtɪk] ['neɪtʃə(r)] .

his	psychotic	nature	.
他的	精神病	自然	.

他并非因为妻子而被剥夺了指挥权，而是因为他患有精神病。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] , ['eni] ['terən] [huː] [wʊd] ['entə(r)][ə; eɪ] [mɪkst] - ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][nɒt] [pə'zest]

For	one	,	any	Terran	who	would	enter	a	mixed	-	marriage	was	not	possessed
为了	一	,	任何	泰伦	WHO	会	进入	一个	混合	-	婚姻	曾是	不是	拥有

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['nɔːm(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] ,

of	the	normal	adjustment	,
的	这	普通的	调整	,

首先，任何与异族通婚的地球人都不具备正常的适应能力。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [truː] [ɒv; əv] ['eni] ['mɑːʃn] .

and	the	same	true	of	any	Martian	.
和	这	相同的	真的	的	任何	火星人	.

火星人也同样如此。

['sekəndli] , [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi]['nɔːm(ə)l] ,

Secondly	,	were	he	normal	,
第二	,	是	他	普通的	,

其次，如果他正常的话，

['faɪtɪŋ] [ɪn]['kɒmbæt] [wʊd] [prə'djuːs][ə; eɪ] [saɪ'kɒtɪk] [kən'dɪʃn] [sɪns] [id] [biː; bi][set] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

fighting	in	combat	would	produce	a	psychotic	condition	since	he'd	be	set	against	his
斗争	在	战斗	会	生产	一个	精神病	状况	自从	他会	是	放	反对	他的

[waɪfs] ['kʌntrimən] .

wife's	countrymen	.
妻子的	同胞们	.

参与战斗会使他出现精神错乱的症状，因为他会与妻子的同胞为敌。

[hiː; hi] [liːpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['draɪvɪŋ]['pæn(ə)l] .

He	leaped	up	and	ran	to	the	driving	panel	.
他	跳跃	向上	和	跑	到	这	驾驶	控制板	.

他跳起来，跑到驾驶台前。

['hɑːʃli] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]['ɔːtəʊpaɪlət][aʊt][ɒv; əv][gɪə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][kən'trəʊlz][hɪm'self] .

Harshly	**he**	**threw**	**the**	**autopilot**	**out**	**of**	**gear**	**and**	**took**	**the**	**controls**	**himself**	**.**
严厉地	他	扔	这	自动驾驶仪	出去	的	齿轮	和	采取	这	控制	他自己	.

他粗暴地解除了自动驾驶功能，亲自接管了控制权。

[ðə; ði] [ʃɪp] [tʊk] [ɒf] ['rægɪdli] [ænd; ənd] [his] [θruː] [ðə; ði]['ʌpə(r)][eə(r)] , ['reɪsɪŋ] .

The	**ship**	**took**	**off**	**raggedly**	**and**	**hissed**	**through**	**the**	**upper**	**air**	**,**	**racing**	**.**
这	船	采取	离开	破烂地	和	嘶嘶作响	通过	这	上	空气	,	赛车	.

飞船颠簸着起飞，在空中发出嘶嘶声，飞速掠过。

" ['dʒɛnə] !

"	**Jenna**	**!**
"	珍娜	!

"珍娜！"

" [hiː; hi] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði]['reɪdiəʊ] .

"	**he**	**called**	**into**	**the**	**radio**	**.**
"	他	称为	进入	这	收音机	.

他通过无线电喊话。

[nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

No	**answer**	**.**
不	回答	.

没有回应。

" ['dʒɛnə] !

"	**Jenna**	**!**
"	珍娜	!

"珍娜！"

[tɜːn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][rɪ'siːvə(r)] !

Turn	**on**	**your**	**receiver**	**!**
转动	在	你的	接收者	!

打开接收器！

[pliːz] , " [hiː; hi] [begd] .

Please	**,**	**"**	**he**	**begged**	**.**
请	,	"	他	乞求	.

"求求你了，"他恳求道。

[nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

No	**answer**	**.**
不	回答	.

没有回应。

[hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [hændz] [tɜːnd] [ʌp][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði]

His	**trembling**	**hands**	**turned**	**up**	**the**	**power**	**and**	**the**	**ship**	**shuddered**	**at**	**the**
他的	发抖	双手	转向	向上	这	力量	和	这	船	颤抖	在	这

[ˌəʊvə'ləʊd][draɪv] .

overload	**drive**	**.**
超载	驾驶	.

他颤抖的双手加大了功率，过载驱动导致飞船剧烈震动。

[ðə; ði]['ʌpə(r)][eə(r)] [ʃril] [ə'genst] ['rɪvɪt] [hed] [ænd; ənd] [pɔːt] [sɪl] .

The	**upper**	**air**	**shrilled**	**against**	**rivet**	**head**	**and**	**port**	**sill**	**.**
这	上	空气	尖锐的	反对	铆钉	头	和	港口	窗台	.

上层空气对着铆钉头和舷窗门槛发出尖锐的摩擦声。

[ðə; ði] ['bɜːbl] [pɔɪnt] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['rætld] ['terəbli] .

The	**burble**	**point**	**came**	**and**	**the**	**ship**	**shook**	**and**	**rattled**	**terribly**	**.**
这	窃笑	观点	来了	和	这	船	摇晃	和	摇晃	可怕	.

波涛汹涌而来，船身剧烈摇晃作响。

[jet] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][æn; ən]['iːv(ə)n] [tʃɑːns] .

Yet	he	knew	that	he	had	but	an	even	chance	.
然而	他	知道	那	他	有	但	一个	甚至	机会	.

但他知道自己只有一半的机会。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒɛnə][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ][ə; eɪ] ['sjuːpəspiːd] [pleɪn] [ðæt] [kʊd; kəd] [reɪs] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]

For	Jenna	was	driving	a	superspeed	plane	that	could	race	as	fast	as
为了	珍娜	曾是	驾驶	一个	超速	飞机	那	可以	种族	作为	快速地	作为

[ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] — [wɪð] [les] ['deɪndʒə(r)][ɪn] ['ætməsfɪə(r)] .

the	big	ship	—	with	less	danger	in	atmosphere	.
这	大的	船	—	和	较少的	危险	在	气氛	.

因为珍娜驾驶的是一架超高速飞机，它的速度可以和那艘大船一样快——而且在大气层中危险性更小。

[nəʊ] ['speɪskrɑːft] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['plænɪt] .

No	spacecraft	was	made	to	travel	horizontally	across	a	planet	.
不	宇宙飞船	曾是	制成	到	旅行	水平方向	穿过	一个	行星	.

目前还没有制造出能够水平穿越行星的航天器。

[bʌt; bət] [rælf] ['lɪndzi] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] , [swɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['saɪdlɒŋ] [peɪs] ,

But	Ralph	Lindsay	in	a	frenzy	,	swore	at	the	sidelong	pace	,
但	拉尔夫	林赛	在	一个	狂热	,	发誓	在	这	横	步伐	,

但拉尔夫·林赛却怒不可遏，一边咒骂着一边横着走，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [tuː; tə] ['ærəʊ] [θruː] [ðə; ði]['ʌpə(r)][eə(r)] .

and	turned	his	ship	to	arrow	through	the	upper	air	.
和	转向	他的	船	到	箭	通过	这	上	空气	.

他将飞船转向，像箭一样划过高空。

[ðə; ði] ['bɜːbl] [daɪd] , [bʌt; bət] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] ,

The	burble	died	,	but	throughout	the	ship	came	the	rattle	of	falling	objects	,
这	窃笑	死亡	,	但	自始至终	这	船	来了	这	嘎嘎作响	的	坠落	对象	,

咕噜声消失了，但船舱内却传来物体坠落的嘎嘎声。

[dʌmpt] [frɒm; frəm]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ʃelf] .

dumped	from	table	and	shelf	.
丢弃	从	桌子	和	架子	.

从桌子和架子上扔下来的。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][kraɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] ,

He	continued	to	cry	into	the	microphone	,
他	持续	到	哭	进入	这	麦克风	,

他对着麦克风继续哭泣，

[ænd; ənd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] .

and	strained	his	ears	for	the	answer	that	was	not	there	.
和	紧张	他的	耳朵	为了	这	回答	那	曾是	不是	那里	.

他竖起耳朵仔细聆听，却找不到答案。

[hiː; hi] [dɪ'prest] [ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][went]['ɪntuː][ə; eɪ] [stiːp] , ['skriːmɪŋ] [daɪv] .

He	depressed	the	nose	of	the	ship	and	went	into	a	steep	,	screaming	dive	.
他	郁闷	这	鼻子	的	这	船	和	去	进入	一个	陡	,	尖叫	潜水	.

他压低船头，猛地俯冲下去，发出尖锐的轰鸣声。

[hiː; hi] — [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

He	—	saw	her	.
他	—	锯	她	.

他——看见了她。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [spek] , ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] .

A	minute	speck	,	even	through	the	telescope	.
一个	分钟	斑点	,	甚至	通过	这	望远镜	.

即使透过望远镜，也只能看到一个微小的黑点。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ]['məʊmənt][hiː; hɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃɪ] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪn] ['ɒntə]

And	at	the	moment	he	saw	her	,	she	stepped	from	the	plane	onto
和	在	这	片刻	他	锯	她	,	她	步	从	这	飞机	到

[ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

就在他看到她的那一刻，她走下了飞机，踏上了地面。

[ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] [θruː] [ðə; ðɪ]['reɪdiəʊ] .

and	spoke	to	him	through	the	radio	.
和	辐	到	他	通过	这	收音机	.

他通过无线电与他进行了交谈。

" [aɪv] [nəʊ] [rɪ'siːvə(r)] [ɒn] , [rælf] .

"	I've	no	receiver	on	,	Ralph	.
"	我已经	不	接收者	在	,	拉尔夫	.

“我没有打开接收器，拉尔夫。”

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] — [ænd; ənd] [steɪ] [bæk] ! "

But	listen	—	and	stay	back	!	"
但	听	—	和	停留	后退	!	"

但是听着——都给我退后！

" ['dʒɛnə] !

"	Jenna	!
"	珍娜	!

“珍娜！”

" [hiː; hɪ] [skriːmd] .

"	he	screamed	.
"	他	尖叫	.

他尖叫起来。

" [jɔː(r); jə(r)]['djuːti] , [rɪ'membə(r)] ?

"	Your	duty	,	remember	?
"	你的	责任	,	记住	?

“记住，这是你的职责？”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['kwaɪətli] .

"	she	said	quietly	.
"	她	说	悄悄	.

她轻声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [sɒlv] [ðiːz] — [θɪŋz] .

"	It	is	to	solve	these	—	things	.
"	它	是	到	解决	这些	—	事物	.

“正是为了解决这些问题。”

[jɔː(r); jə(r)]['djuːti] , [aɪ] [tʊk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] . "

Your	duty	,	I	took	away	,	and	now	I	will	return	it	.	"
你的	责任	,	我	采取	离开	,	和	现在	我	将要	返回	它	.	"

我夺走了你的职责，现在我要把它还给你。

" ['dʒɛnə] !

"	Jenna	!
"	珍娜	!

“珍娜！”

" [hiː; hɪ] ['pliːdɪd] .

"	he	pleaded	.
"	他	恳求	.

他恳求道。

" [ai][doʊnt][wɒnt] —
" I don't want —
" 我 不 想 —

我不想——

" [ɪn][fjuːˈtɪləti] , [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] .
" In futility , he gave up .
" 在 无用 , 他 给予 向上 .

他徒劳地放弃了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] .
She could not hear .
她 可以 不是 听到 .

她听不见。

[æn; ən][hɪpˈnəʊsɪs] [tʊk] [hɪm] , [held] [hɪm][ɪn][ɪts][grɪp] .
An hypnosis took him , held him in its grip .
一个 催眠 采取 他 , 握住 他 在 它是 紧握 .

他被催眠术控制，无法动摇。

" [rælf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Ralph , " she said .
" 拉尔夫 , " 她 说 .

“拉尔夫，”她说。

" [wɒtʃ] ['keəfəli] .
" Watch carefully .
" 手表 小心 .

仔细观察。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪmˈself] .
" He shook himself .
" 他 摇晃 他自己 .

他摇了摇头。

['æŋgrəli] , [hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði][kənˈtrəʊlz] .
Angrily , he fought the controls .
愤怒地 , 他 战斗 这 控制 .

他愤怒地反抗着控制系统。

['mædli][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [ɜːdʒ] [əˈnʌðə(r)] [daɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['draɪvəz] .
Madly he tried to urge another dyne from the drivers .
疯狂地 他 尝试 到 敦促 其他 达因 从 这 司机 .

他疯狂地试图敦促司机们再加一轮动力。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] — [tuː] [leɪt] .
He would be — too late .
他 会 是 — 也 晚的 .

他本可以——但为时已晚。

" ['dʒɛnə] !
" Jenna !
" 珍娜 !

“珍娜！”

[doʊnt] ! "
Don't ! "
不 ! "

不！ ”

" [rælf] , [aɪm] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɒm] .
" Ralph , I'm approaching the bomb .
" 拉尔夫 , 我是 接近 这 炸弹 .

“拉尔夫，我正在接近炸弹。”

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['sev(ə)nti] [fiːt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
I **am** **now** **seventy** **feet** **from** **it** **.**
我 是 现在 七十 脚 从 它 .

我现在距离它有七十英尺远。

[siː] ?
See **?**
看 ?

看?

" ['sev(ə)nti] [fiːt] ?
" **Seventy** **feet** **?**
" 七十 脚 ?

七十英尺?

" [aɪm]['sev(ə)nti] [fiːt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [rælf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv][juː; jʊ] .
" **I'm** **seventy** **feet** **from** **it** **,** **Ralph** **,** **because** **I've** **thought** **only** **of** **you** **.**
" 我是 七十 脚 从 它 , 拉尔夫 , 因为 我已经 想法 仅有的 的 你 .

“拉尔夫，我离它有七十英尺远，因为我满脑子想的都是你。”

[nɒt] [wʌns][hæv; həv][ai] [θɔːt] [ɒv; əv] - —
Not **once** **have** **I** **thought** **of** **defus** **—**
不是 一次 有 我 想法 的 - —

我从未想过要拆除——

" [ðə; ði][blɑːst] [kɔːt] [ðə; ði]['daɪvɪŋ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [stɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [træks] ,
" **The** **blast** **caught** **the** **diving** **ship** **and** **stopped** **it** **in** **its** **tracks** **,**
" 这 爆炸 捕捉 这 潜水 船 和 停止 它 在 它是 轨道 ,

“爆炸波及到了潜水船，使其停了下来。”

[tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][end][fɔː(r); fə(r)][end][ænd; ənd][sent][ˌaɪ 'tiː] [ɹ'ɒkɪtɪŋ] ['kreɪzɪli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæd]
turned **it** **end** **for** **end** **and** **sent** **it** **rocketing** **crazily** **away** **from** **the** **mad**
转向 它 结尾 为了 结尾 和 发送 它 火箭 疯狂地 离开 从 这 疯狂的
[siːn] [ɒv; əv] ['tɜːbjələns] .
scene **of** **turbulence** **.**
场景 的 湍流 .

将它翻转过来，然后疯狂地将它发射出去，远离了混乱的乱流现场。

[ˌaɪ 'tiː] [ɑːtʃt] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , ['tʌmblɪŋ] .
It **arched** **high** **into** **the** **sky** **,** **tumbling** **.**
它 拱形 高的 进入 这 天空 , 翻滚 .

它高高跃起，直冲云霄，然后翻滚而下。

[nʌm] , ['lɪndzi] [ri'æktɪd] [ˌɔːtə'mætɪkli] .
Numb **,** **Lindsay** **reacted** **automatically** **.**
麻木的 , 林赛 反应 自动地 .

林赛麻木了，只是机械地做出了反应。

[wɔː(r)] , ['heɪtrɪd] , [sə'spɪʃ(ə)n] .
War **,** **hatred** **,** **suspicion** **.**
战争 , 仇恨 , 怀疑 .

战争、仇恨、猜疑。

[ɔːl] [bɔɪld] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
All **boiled** **up** **in** **his** **mind** **.**
全部 煮沸 向上 在 他的 头脑 .

所有的一切都在他脑海里翻腾。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ?
The **answer** **?**
这 回答 ?

答案是什么?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] , ['faɪnəli] .

It	was	clear	,	finally	.
它	曾是	清除	,	最后	.

终于真相大白了。

[ðə; ði] [haʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weəfɔː(r)] .

The	how	and	the	why	and	the	wherefore	.
这	如何	和	这	为什么	和	这	因此	.

方法、原因和缘由。

[hɪz; ɪz] ['prɒbləm] — [sɒlvd] .

His	problem	—	solved	.
他的	问题	—	已解决	.

他的问题解决了。

[bʌt; bət][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz]['bɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

But	the	solution	was	bitter	in	his	mouth	.
但	这	解决方案	曾是	苦的	在	他的	嘴	.

但他觉得这个办法很苦涩。

[ɪn'stɪŋktɪvli] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tə'wɔːd] [ðə; ði][nekst][saɪt] ['lɪnziz] [aɪz] [stɪl] [sɔː] [ðə; ði] [pə'θetɪk]

Instinctively	driving	the	ship	toward	the	next	site	Lindsay's	eyes	still	saw	the	pathetic
本能地	驾驶	这	船	朝向	这	下一个	地点	林赛的	眼睛	仍然	锯	这	可怜的

['fɪgə(r)] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðæt] [ɪn'tɒlərəb(ə)l][blɑːst] .

figure	silhouetted	against	that	intolerable	blast	.
数字	剪影	反对	那	无法容忍	爆炸	.

林赛本能地驾驶着飞船驶向下一个地点，但她的目光仍然看到那可怜的身影在难以忍受的爆炸中勾勒出轮廓。

[sə'luːʃ(ə)n] ?

Solution	?
解决方案	?

解决方案?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][bəuθ] [sə'lʊʃən] .

She	had	given	him	both	solutions	.
她	有	给定	他	两个都	解决方案	.

她给了他两种解决方案。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [went] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] .

His	mind	went	back	through	the	years	.
他的	头脑	去	后退	通过	这	年	.

他的思绪回到了过去。

[ʃɪd] [biːn] [hɪz; ɪz] , [kəm'pliːtli] .

She'd	been	his	,	completely	.
棚	到过	他的	,	完全地	.

她完全属于他。

[id] [nəʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] ['eni][mæn] ['niːdɪd] .

He'd	known	all	the	happiness	any	man	needed	.
他会	已知	全部	这	幸福	任何	男人	需要	.

他体验过男人所需要的一切幸福。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] — [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][ˌaɪ 'tiː] .

Now	he	was	free	to	take	his	place	—	and	he	didn't	want	it	.
现在	他	曾是	自由的	到	拿	他的	地方	—	和	他	没有	想	它	.

现在他可以自由地去填补那个空缺了——但他并不想去。

[wɒt] [wɒz; wəz]['ɒnə(r)] ?

What	was	honor	?
什么	曾是	荣誉	?

什么是荣誉?

[ə; eɪ][maɪnd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] [aɪ'diəl] .

A	mind	,	clinging	to	its	own	ideals	.
一个	头脑	,	依恋	到	它是	自己的	理想	.

一颗执着于自身理想的心。

[wɒz; wəz][ðeə(r)][mɔː(r)]['ɒnə(r)][ɪn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɔː(r)][ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['pʌblɪk]['fɪgə(r)] ,

Was	there	more	honor	in	clinging	to	his	choice	or	in	becoming	a	public	figure	,
曾是	那里	更多的	荣誉	在	依恋	到	他的	选择	或者	在	成为	一个	民众	数字	,

坚持自己的选择更有荣誉感，还是成为公众人物更有荣誉感?

[ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

abandoning	his	choice	.
放弃	他的	选择	.

他放弃了自己的选择。

[nəʊ] , ['dʒɛnə]['hædnt]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

No	,	Jenna	hadn't	given	it	to	him	.
不	,	珍娜	之前没有	给定	它	到	他	.

不，珍娜没有把东西给他。

[id] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .

He'd	taken	it	.
他会	已采取	它	.

他拿走了。

[mɔː(r)] ['bæləns] ,

More	balance	,
更多的	平衡	,

更加平衡，

[mɔː(r)]['sensəb(ə)l] [ɪˌvælju'eɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [set][ɒv; əv] [dɪ'zaɪr] [wʊd] [hæv; həv][kept] [hɪm]

more	sensible	evaluation	of	his	own	set	of	desires	would	have	kept	him
更多的	明智的	评估	的	他的	自己的	放	的	欲望	会	有	保留	他

[frɒm; frəm]['draɪvɪŋ][hɜː(r); hə(r)] —

from	driving	her	—
从	驾驶	她	—

如果他能更理性地评估自己的欲望，就不会开车送她了——

[hiː; hi]['lændɪd][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [flæt'waɪz] , ['fɜːroʊɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

He	landed	his	ship	flatwise	,	furrowing	the	ground	.
他	登陆	他的	船	平躺	,	犁沟	这	地面	.

他的船平停在地面上，在地面上留下了一道道沟壑。

['blaɪndli] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [tə'wɔːd] [ðə; ði] — ['tɪkɪŋ] [θɪŋ] .

Blindly	,	he	looked	across	the	field	toward	the	—	ticking	thing	.
盲目地	,	他	看起来	穿过	这	场地	朝向	这	—	滴答	事物	.

他茫然地望向田野对面那个——发出滴答声的东西。

" [blɑːst] !

"	Blast	!
"	爆炸	!

“爆炸！”

" [hiː; hi] [snɑːrld] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] .

"	he	snarled	at	the	thing	.
"	他	纠缠	在	这	事物	.

他冲着那东西咆哮道。

[hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [tuːlz] .

He	selected	tools	.
他	已选	工具	.

他挑选了工具。

[ðen] [hiː; hi] [feɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .
Then **he** **faced** **it** **again** **.**
然后 他 面对 它 再次 .

然后他又一次面对了它。

" [gəʊ] [əˈhed] .
" **Go** **ahead** **.**
" 去 前方 .

“前进。

[ɪkˈspləʊd] .
Explode **.**
爆炸 .

爆炸。

" ['briːfli] , [hiː; hi] [wˈʌndəd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [fiːl] — [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['fiːlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l]
" **Briefly** **,** **he** **wondered** **how** **it** **would** **feel** **—** **and** **if** **any** **feeling** **were** **possible**
" 简要地 , 他 想知道 如何 它 会 感觉 — 和 如果 任何 感觉 是 可能的
[ɪn]['maikrəusekəndz] .
in **microseconds** **.**
在 微秒 .

“他短暂地想知道那会是什么感觉——以及在微秒内是否有可能产生任何感觉。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi][təʊld][ˌaɪ ˈtiː] .
" **I'm** **coming** **,** **"** **he** **told** **it** **.**
" 我是 未来 , " 他 讲述 它 .

“我来了，”他告诉它。

[hiː; hi][hɪt][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [bləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [sledʒ] ['hæmə(r)] .
He **hit** **it** **a** **ringing** **blow** **with** **a** **sledge** **hammer** **.**
他 打 它 一个 铃声 吹 和 一个 雪橇 锤 .

他用大锤狠狠地砸了它一下。

" [blɑːst] !
" **Blast** **!**
" 爆炸 !

“爆炸！”

" [hiː; hi][kraɪd]['æŋgrəli] .
" **he** **cried** **angrily** **.**
" 他 哭 愤怒地 .

他愤怒地喊道。

[daʊn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['rəʊbɒm] ,
Down **within** **the** **robomb** **,**
向下 之内 这 机器人炸弹 ,

在机器人炸弹内部，

[ə; eɪ]['leisəri] ['leɪswɜːk] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['kɒmpleks][ˌhaɪdrə'kɑːbən][ˌdaɪɪ'lektrɪks] [sent]
a **lacery** **lacework** **of** **silver** **in** **a** **mass** **of** **complex** **hydrocarbon** **dielectrics** **sent**
一个 蕾丝 花边 的 银 在 一个 大量的 的 复杂的 烃 电介质 发送
['ɪmpʌls] [əˈlɒŋ] ['fləʊɪŋ] ['fɪləmənts] [ɒv; əv]['met(ə)l][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['ʃeɪpləs] ['tæŋglz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)]
impulses **along** **flowing** **filaments** **of** **metal** **to** **other** **shapeless** **tangles** **of** **silver**
冲动 沿着 流动 丝状物 的 金属 到 其他 无形 缠结 的 银
[glɔb] .
globs **.**
团块 .

在复杂的碳氢化合物电介质中，银质的蕾丝状结构沿着流动的金属丝向其他无定形的银球缠绕物传递脉冲。

[kaʊntɝkɝːənts] [fləʊd] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪləmənts] [ɒv; əv]['met(ə)l] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld]

Countercurrents	**flowed**	**back**	**and**	**the**	**filaments**	**of**	**metal**	**became**	**a**	**tangled**
逆流	流动	后退	和	这	丝状物	的	金属	成为	一个	纠缠不清

['haɪweɪ] [ɒv; əv]['mʌlti] - [p'ɜːpəsd] ['ɪmpʌls] .

highway	**of**	**multi**	**-**	**purposed**	**impulses**	**.**
公路	的	多	-	目的	冲动	.

逆流回流，金属丝变成了一条交错缠绕的多用途脉冲通道。

[kaʊntɝkɝːənts] ['kænsld] [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð] ['fləʊɪŋ] ['kʌrənts] ,

Countercurrents	**canceled**	**and**	**mixed**	**with**	**flowing**	**currents**	**,**
逆流	取消	和	混合	和	流动	电流	,

逆流相互抵消并与顺流混合，

[kriː'eɪtɪŋ] [njuː] [weɪv] [ʃeɪps] [ðæt] [fləʊd] [ɪn][bəuθ][də'rekʃ(ə)nz][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪksɪŋ] [pɔɪnt] ,

creating	**new**	**wave**	**shapes**	**that**	**flowed**	**in**	**both**	**directions**	**from**	**the**	**mixing**	**point**	**,**
创建	新的	海浪	形状	那	流动	在	两个都	方向	从	这	混合	观点	,

从混合点向两个方向产生新的波形，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] - [ʃɒt] ['mæsɪz] [æt; ət]['aɪðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [ˌfɪlə'mentəri]

and	**the**	**silver**	**-**	**shot**	**masses**	**at**	**either**	**end**	**of**	**the**	**multitudinous**	**filamentary**
和	这	银	-	射击	群众	在	任何一个	结尾	的	这	众多	丝状

[trænz'mɪʃ(ə)n] [laɪnz] [ək'septɪd] [ðə; ði] [fɔːls] [weɪv] [ʃeɪps] ,

transmission	**lines**	**accepted**	**the**	**false**	**wave**	**shapes**	**,**
传播	线条	公认	这	错误的	海浪	形状	,

众多细长传输线两端的银丸团接受了虚假的波形，

[bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] [baɪ][ðeə(r)][ˌʌnfəˌmɪli'ærəti] , [ænd; ənd] [sent] [fɔːθ] [mɔː(r)] [ʃeɪps] [ɒv; əv] ['miːnɪŋləs]

became	**confused**	**by**	**their**	**unfamiliarity**	**,**	**and**	**sent**	**forth**	**more**	**shapes**	**of**	**meaningless**
成为	使困惑	经过	他们的	不熟悉	,	和	发送	前进	更多的	形状	的	无意义的

['neɪtʃə(r)] .

nature	**.**
自然	.

由于对这些事物感到陌生而感到困惑，于是发出更多毫无意义的形状。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [weə'baɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kə'mɑːnd]

It	**was**	**unable**	**to**	**cope**	**with**	**a**	**situation**	**whereby**	**it**	**was**	**commanded**
它	曾是	无法	到	应付	和	一个	情况	由此	它	曾是	命令

[tuː; tə][ɪk'spləʊd] .

to	**explode**	**.**
到	爆炸	.

它无法应对被命令爆炸的情况。

[ðə; ði] [raɪt] [ækt] — [ə'pɒn] [ðæt] ['stɪmjələs] — [hæd; həd][nɒt] [biːn] [tɔːt] — [bɪlt] ['ɪntuː] — [ˌaɪ 'tiː] .

The	**right**	**act**	**—**	**upon**	**that**	**stimulus**	**—**	**had**	**not**	**been**	**taught**	**—**	**built**	**into**	**—**	**it**	**.**
这	正确的	行为	—	之上	那	刺激	—	有	不是	到过	教授	—	建造	进入	—	它	.

针对这种刺激，人们并没有被教导——或者说，并没有将正确的行为融入到行为本身中。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [θɔːts] [biːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌruːdɪ'mentri] [breɪn] .

And	**still**	**the**	**thoughts**	**beat**	**upon**	**the**	**rudimentary**	**brain**	**.**
和	仍然	这	想法	打	之上	这	基本的	脑	.

而那些念头依然在懵懂的大脑中不断涌动。

['lɪndzi] [klaɪmd] [ə'tɒp][ðə; ði] [θɪŋ] .

Lindsay	**climbed**	**atop**	**the**	**thing**	**.**
林赛	攀登	顶部	这	事物	.

琳赛爬上了那个东西的顶部。

" [blɑːst] !

"	**Blast**	**!**
"	爆炸	!

“爆炸！”

" [hiː; hi] [skriːmd] .
" he screamed .
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

[ðə; ði] [liə] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑːʃn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['snɪərɪŋli] .
The leering face of a Martian looked up at him , and smiled sneeringly .
这 色眯眯的 脸 的 一个 火星人 看起来 向上 在 他 , 和 微笑 冷笑着 .

一张火星人的狞笑脸抬头望着他，露出了讥讽的笑容。

['lɪndzi] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['kʌtɪŋ] [tɔːtʃ] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] [waɪt] - [hɒt] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði]
Lindsay snapped his cutting torch and thrust the white - hot flame in the
林赛 啪啪 他的 切割 火炬 和 推力 这 白色的 - 热的 火焰 在 这
['mɑːrʃənz] [aɪ] ,
Martian's eye ,
火星人的 眼睛 ,

林赛折断切割炬，将炽热的火焰刺入火星人的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [dɪ'stɔːtɪd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['dʒɛnə] .
and the face distorted and became Jenna .
和 这 脸 扭曲 和 成为 珍娜 .

那张脸扭曲变形，变成了珍娜。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [fleɪm] [ə'weɪ] .
She lifted a hand and pushed the flame away .
她 抬起 一个 手 和 推动 这 火焰 离开 .

她抬起手，将火焰推开。

[ˌaɪ 'tiː] [went] , ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [hɑːd] ['met(ə)l] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
It went , cutting the hard metal around her face .
它 去 , 切割 这 难的 金属 大约 她 脸 .

它划破了她脸部周围坚硬的金属。

['kærəktəz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt]
Characters were burned in her forehead , and he read them without
人物 是 烧伤 在 她 前额 , 和 他 读 他们 没有
[ˌʌndə'stændɪŋ] .
understanding .
理解 .

她额头上烙着字，他读着却看不懂。

['taɪni][hændz] [keɪm] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [kʌt] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l][ænd; ənd] [waɪpt] ['dʒɛnəz] [feɪs] [frɒm; frəm]
Tiny hands came out through the cut in the metal and wiped Jenna's face from
微小的 双手 来了 出去 通过 这 切 在 这 金属 和 擦拭 珍娜的 脸 从
[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][fjuːz] .
the top of the fuse .
这 顶部 的 这 保险丝 .

一双小手从金属的切口里伸出来，擦掉了珍娜在保险丝顶端的脸。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [waɪt] - [hɒt] [fleɪm] [ɪn][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][ˌaɪ 'tiː] .
They took the white - hot flame in their hands and directed it .
他们 采取 这 白色的 - 热的 火焰 在 他们的 双手 和 指导 它 .

他们双手握住炽热的火焰，并控制着它的方向。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] .
He lifted .
他 抬起 .

他举起了东西。

[hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][dʒæk] [grænts] ['lɑːfɪŋ] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ][bɑː(r)][ænd; ənd] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] .
He struck at Jack Grant's laughing face with a bar and drove it loose .
他 击 在 杰克 格兰特 笑 脸 和 一个 酒吧 和 驾驶 它 松动的 .

他用一根棍子猛击杰克·格兰特的笑脸，把它打掉了。

" [blɑ:st] , " [hi:; hi][təʊld][dʒæk][grɑ:nt] .

"	Blast	,	"	he	told	Jack	Grant	.
"	爆炸	,	"	他	讲述	杰克	授予	.

“糟了，”他告诉杰克·格兰特。

['vaɪələntli] , [hi:; hi] [prai] [ə'pɒn][ðə; ði] [θɪŋ] .

Violently	,	he	pried	upon	the	thing	.
暴力	,	他	撬开	之上	这	事物	.

他粗暴地撬开了那东西。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ʌp] ['sləʊli] , [laɪk]['sə:si] , ['raɪzɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] — [ɔ:(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['vi:nəs] —

It	came	up	slowly	,	like	Circe	,	rising	out	of	the	sea	—	or	was	it	Venus	—
它	来了	向上	缓慢地	,	喜欢	瑟茜	,	上升	出去	的	这	海	—	或者	曾是	它	金星	—

[ɔ:(r)]['dʒɛnə] .

or	Jenna	.
或者	珍娜	.

它缓缓升起，如同喀耳刻从海中升起——或者像维纳斯——又或者像珍娜。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [fɔ:md] , ['delɪkətli] [ʃeɪpt] ,

It	was	exquisitely	formed	,	delicately	shaped	,
它	曾是	精美绝伦	形成	,	轻柔地	形状	,

它造型精美，轮廓优美。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [krʌʃt] [ðə; ði] ['sɒftli] [kɜ:rvɪŋ] ['fɪgə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ]

but	his	hands	took	it	and	crushed	the	softly	curving	figure	into	a
但	他的	双手	采取	它	和	碎	这	轻轻	弯曲	数字	进入	一个

[dʒɪə'metrɪkl] ['sɪlɪndə(r)] ,

geometrical	cylinder	,
几何	圆柱	,

但他的双手却将它抓起，把那柔和的曲线捏成了一个几何圆柱体。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒftnəs] [left][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	softness	left	it	as	he	lifted	it	out	of	the	body	of	the
和	这	柔软	左边	它	作为	他	抬起	它	出去	的	这	身体	的	这

[bɒm] .

bomb	.
炸弹	.

当他把它从炸弹主体中取出时，柔软的质感就消失了。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['veɪkənt][həʊl][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [smɔ:l] [fləʊ] [ɒv; əv] ['nju:trɔnz] [ænd; ənd] [ðeɪ]

From	the	vacant	hole	there	came	a	small	flow	of	neutrons	and	they
从	这	空缺	洞	那里	来了	一个	小的	流动	的	中子	和	他们

['redʒɪstəd] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)][hi:; hi][wɔ:(r)] .

registered	on	the	counter	he	wore	.
挂号的	在	这	柜台	他	穿着	.

从空洞中涌出一小股中子，它们在他佩戴的计数器上留下了痕迹。

['lɪndzi] [dʒʌmpt] [daʊn] , [ðə; ði] [mɪsts] ['klɪərɪŋ] .

Lindsay	jumped	down	,	the	mists	clearing	.
林赛	跳了起来	向下	,	这	薄雾	清理	.

林赛跳了下去，雾气散去了。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [lɑ:ft] .

He	looked	at	the	thing	in	his	hands	and	laughed	.
他	看起来	在	这	事物	在	他的	双手	和	笑了	.

他看了看手里的东西，笑了。

[ðə; ði] [lɑ:f] [wel] [ʌp][ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ][waɪld][ˌes əʊ 'bi:] .

The	laugh	welled	up	and	broke	into	a	wild	sob	.
这	笑	井	向上	和	打破	进入	一个	荒野	哭泣	.

笑声戛然而止，随即变成了放声痛哭。

['lɪndzi] ['krʌmpld] [tu:; tə][ðə; ði][graʊnd] , ['həʊldɪŋ][ðə; ði][fju:z][ɪn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd]['kraɪɪŋ]['əʊvə(r)]
Lindsay crumpled to the ground , holding the fuse in his lap and crying over
林赛 皱巴巴的 到 这 地面 , 保持 这 保险丝 在 他的 膝 和 哭泣 超过
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

林赛瘫倒在地，抱着保险丝在腿上哭泣。

[hi:; hi][kraɪd] [wɪð] [gri:f] , [reɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mædnəs] .
He cried with grief , raved at his own madness .
他 哭 和 悲伤 , 赞不绝口 在 他的 自己的 疯狂 .

他悲痛欲绝，对自己疯狂的行为狂怒不已。

[hi:; hi] [ɪg'nɔ:d] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɒs] , [fɔ:(r); fə(r)][hæd; həd][hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]
He ignored his own loss , for had he admitted that , he would have
他 忽略 他的 自己的 损失 , 为了 有 他 承认 那 , 他 会 有
[gɒn] [mæd][wʌns][mɔ:(r)] .
gone mad once more .
已消失 疯狂的 一次 更多的 .

他刻意忽略了自己的损失，因为如果他承认这一点，他就会再次发疯。

['pærədɒks] , ['pærədɒks] .
Paradox , paradox .
悖论 , 悖论 .

悖论，悖论。

[hi:; hi] — [hu:] [hæd; həd][traɪd][tu:; tə] [fɔ:s] [deθ] — [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də][səʊ] .
He — who had tried to force death — was unable to do so .
他 — WHO 有 尝试 到 力量 死亡 — 曾是 无法 到 做 所以 .

他曾试图强行夺走对方的生命，但最终未能成功。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ænd; ənd][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .
He was alone and a failure .
他 曾是 独自的 和 一个 失败 .

他孤身一人，一事无成。

[hi:; hi] [hə:l] [ðə; ði][fju:z][æt; ət][ðə; ði][vɑ:st] [ʃel] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊbɒm] .
He hurled the fuse at the vast shell of the robomb .
他 投掷 这 保险丝 在 这 广阔的 壳 的 这 机器人炸弹 .

他将引信扔向了巨大的机器人炸弹外壳。

" ['stɪŋkɪŋ] ['feɪljə(r)] , " [hi:; hi] [snɑ:rld] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
" Stinking failure , " he snarled at it .
" 臭 失败 , " 他 纠缠 在 它 .

“真是个彻头彻尾的失败品！”他对着它咆哮道。

[ðen] [keɪm] ['klɪənəs] .
Then came clearness .
然后 来了 清晰度 .

然后一切都明朗了。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][fju:z][wʌns][mɔ:(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
He picked up the fuse once more and looked at it .
他 挑选 向上 这 保险丝 一次 更多的 和 看起来 在 它 .

他再次拿起保险丝看了看。

['sʌmweə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][klaʊd] [ɒv; əv] ['mædnəs] [hi:; hi][hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ɪn] - —
Somewhere in his cloud of madness he had succeeded in defus —
某处 在 他的 云 的 疯狂 他 有 成功了 在 - —

在他疯狂的迷雾中，他成功地化解了——

[ðə; ði] [ɔːgˈzɪliəri] [ˈdetəneɪtə(r)] [went] [bæŋ] !
The **auxiliary** **detonator** **went** **BANG** **!**
这 辅助的 雷管 去 砰 !

辅助引爆器砰的一声爆炸了!

[ænd; ənd] [ˈstɑːtld] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst][ˈheɪzi][mɪsts][ɒv; əv] [ˈmædnəs] [ˈɪntuː][kəʊld][riˈæləti] .
and **startled** **him** **from** **the** **last** **hazy** **mists** **of** **madness** **into** **cold** **reality** **.**
和 惊慌 他 从 这 最后的 朦胧 薄雾 的 疯狂 进入 寒冷的 现实 .

让他从疯狂的最后一丝迷雾中惊醒，回到了冰冷的现实。

[wʌns] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈləʊnlinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [hiː; hi] [kɔːld] [heɪnz] .
Once **back** **in** **the** **loneliness** **of** **his** **ship** **,** **he** **called** **Haynes** **.**
一次 后退 在 这 孤独 的 他的 船 , 他 称为 海恩斯 .

回到寂静的船上后，他给海恩斯打了电话。

[hiː; hi] [rɪˈpɔːtɪd] [ɔːl] , [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][help] .
He **reported** **all** **,** **in** **a** **dull** **voice** **and** **asked** **for** **help** **.**
他 据报道 全部 , 在 一个 乏味的 嗓音 和 问 为了 帮助 .

他用低沉的声音汇报了一切，并请求帮助。

[ˈleɪtə(r)] , [ðə; ði][help] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd] [ˈlɪndzi] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [tuː] - [endid] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l][maɪnd]
Later **,** **the** **help** **came** **to** **find** **Lindsay** **working** **over** **the** **two** **-** **ended** **artificial** **mind**
之后 , 这 帮助 来了 到 寻找 林赛 在职的 超过 这 二 - 结束 人造的 头脑
,
,
,

后来，救援人员发现琳赛正在研究那个两端的人工智能系统。

[ˈmeʒərɪŋ] [ˈmɪnɪt] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [ˈɪmpʌls] [ænd; ənd] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɒdjuːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
measuring **minute** **electronic** **impulses** **and** **stimulating** **the** **nodules** **of** **the**
测量 分钟 电子的 冲动 和 刺激性的 这 结节 的 这
[ˌfɪləˈmentəri] [kənˈɛktəz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˈhæpənd] .
filamentary **connectors** **to** **see** **what** **happened** **.**
丝状 连接器 到 看 什么 发生 .

测量微小的电子脉冲，并刺激丝状连接器的结节，看看会发生什么。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈsɑːmp(ə)l] ,
From **this** **sample** **,**
从 这 样本 ,

从这个样本中，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈterən] [ˈteknɪk(ə)l] [kɔː(r)] [kʊd; kəd] [dɪˈvaɪz] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [kənˈfjuːzɪŋ] [ðə; ði]
he **knew** **that** **the** **Terran** **Technical** **Corps** **could** **devise** **a** **means** **of** **confusing** **the**
他 知道 那 这 泰伦 技术的 兵团 可以 设计 一个 方法 的 令人困惑 这
[ˈment(ə)l][ˈfjuːzɪz][ɪn][ˈʌðə(r)] [ˈrəubɔm] .
mental **fuses** **in** **other** **robombs** **.**
精神的 保险丝 在 其他 机器人炸弹 .

他知道地球技术兵团可以想办法扰乱其他机器人炸弹中的精神引信。

[rælf] [ˈlɪndzi] [kənˈkluːdɪd] [hɪz; ɪz][ˈlektʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌriːkənˈstrʌktɪd]
Ralph **Lindsay** **concluded** **his** **lecture** **to** **the** **members** **of** **his** **reconstructed**
拉尔夫 林赛 结束 他的 演讲 到 这 成员 的 他的 重建
[ˌdiːkənˌtæmɪˈneɪʃn] [ˈskwɒdrən] .
Decontamination **Squadron** **.**
去污 中队 .

拉尔夫·林赛结束了对他重建的消毒中队成员的演讲。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbɪtənəs] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ]

Then	he	turned	away	from	them	and	a	bitterness	twisted	his	mouth
然后	他	转向	离开	从	他们	和	一个	苦味	扭曲	他的	嘴

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [flaɪt] [ˈskwɒdrən] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ]

as	he	looked	up	into	the	sky	at	the	flight	squadron	that	was	passing
作为	他	看起来	向上	进入	这	天空	在	这	航班	中队	那	曾是	通过

[ˌəʊvəˈhed] .

overhead	.
开销	.

然后他转过身去，抬头望向从头顶飞过的飞行中队，嘴角露出一丝苦涩。

[ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪndzi] .

It	still	was	not	for	Lindsay	.
它	仍然	曾是	不是	为了	林赛	.

这仍然不适合林赛。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkaʊntə(r)] - - [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ˈbʌgi] [əˈkrɒs] [ðə; ði]

He	picked	up	the	counter	-	mentapath	and	started	the	battle	buggy	across	the
他	挑选	向上	这	柜台	-	-	和	开始	这	战斗	有缺陷的	穿过	这

[rʌf] [fiːld] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈmɑːʃn] [ˈrəʊbɒm] .

rough	field	toward	the	waiting	Martian	robomb	.
粗糙的	场地	朝向	这	等待	火星人	机器人炸弹	.

他拿起反精神控制器，启动战斗越野车，穿过崎岖的田野，朝着等待着的火星机器人炸弹驶去。

[ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːf] - [fɔːmd] [preə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi]

In	the	back	of	his	mind	was	a	half	-	formed	prayer	that	some	day	he
在	这	后退	的	他的	头脑	曾是	一个	一半	-	形成	祷告	那	一些	天	他

[maɪt] [faɪnd] [wʌn] [tuː] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

might	find	one	too	complicated	for	him	.
可能	寻找	一	也	复杂的	为了	他	.

他内心深处有一个未成形的祈祷，希望有一天他能找到一个对他来说太复杂的人。

[bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [piːs] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

But	until	that	day	he	would	search	for	that	peace	he	knew	that	he	would
但	直到	那	天	他	会	搜索	为了	那	和平	他	知道	那	他	会

[ˈnevə(r)] [faɪnd] .

never	find	.
绝不	寻找	.

但在那一天到来之前，他会继续寻找他知道自己永远无法找到的平静。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神